

ARMENIAN

GOSPEL  
of  
JOHN

THE NEW TESTAMENT

- 1884 -



# ՊԱՀՏ Ը ՃԷՏԻՏ

ՊԱՆ ԱՍԸԼ,

ՄՈՒՀԱՐՐԷՐ ՊՈՒԼՈՒՆՏԸՂԸ

ԼԻՍԱՆ Ը ԵՈՒՆԱՆԻՏԷՆ ՊԻԹ ԹԷՐՃԷՄԷ :

ԻՍԹԱՆՊՕԼՏԱ

Ա. Յ. ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ՝ԱՍԸՆՏԱ

ԹԱՊ՝ ՕԼՈՒՆՄԸՇ ՏԸՐ

1884

## ԻՆՃԻԼ

ԵՈՒՀԱՆՆԱՆԵՐՆ ԹԱՀՐԻՐԻ ԻԻԶՐԵ

ՊԱՊ 1

- 1 Քէլամ խղթիտատէ մէվճուտ խոխ, վէ  
 2 Քէլամ Ալլահըն նէղտինտէ խոխ, վէ  
 3 Քէլամ Ալլահ խոխ Պու Քէլամ խղթի-  
 4 տատէ Ալլահըն նէղտինտէ խոխ, չէր  
 5 չէյ անըն վատըթատըյիէ վիւ ճիւտէ կէլ-  
 6 տի, վէ վիւ ճուտէ կէլմիշ օլտինլար-  
 7 տան անտըղ պիր չէյ վիւ ճուտէ կէլ-  
 8 մէտիւ, Հայաթ անտէ խոխ, Հայաթ տա-  
 9 խի տատէ մէլըին նուրր խոխ, վէ նուր  
 10 դուլմէթատէ գիյա վէրիր, դուլմէթ  
 11 տախի անը խորաթ էթմէղ խոխ  
 12 Ալլահ թարաֆրնուան իրաւ օլդանմըշ



- Եւ յառննա իսմինտէ պիւր ատէմ վար  
 7 իտիւ իշպու ատէմ շէհատէթ իշիւն  
 կէլտի, թա քի նուրըն հազգընտա շէ-  
 հատէթ էթմէսիյլէ, ճէմի՛ ի նաա անըն  
 8 վասըթասըյլէ իմանա կէլէլէր, Քէնտի-  
 սի օլ նուր օլմայըպ, անճազ նուրըն  
 հազգընտա շէհատէթ էթմէք իշիւն ի-  
 տիւ  
 9 Տիւնեայա \*կէլէն հէք պիւր ատէմի  
 թէնվիր էաէն նուր ք հազիգի օ իտիւ  
 10 Տիւնեատա իտիւ, տիւնեա տախի անըն  
 վասըթասըյլէ վիւճուտէ կէլտի իսէ տէ,  
 11 տիւնեա անը թանըմասը, Քէնտինին-  
 քինէ կէլտի, վէ քէնտինին քիլէք անը  
 12 գասըուլ էթմէտիլէր, Ամմա հէք քիմ  
 անը գասըուլ էթտի իսէ, անլէրէ՛ եա՛-  
 նի իսմինէ իման էտէնլէրէ էվլատ Ուլ-  
 լաճ օլմադըրդա սէլահիյէթ վէրաի  
 13 Պուշլարըն թէվէլիւտիւ տախի նէ գան-  
 տան վէ նէ թէն իրատէթինտէն վէ նէ  
 տէ ինսան իրատէթինտէն, անճազ Ալ-  
 14 լահտան իտիւ վէ Քէլամ թէն օլտալ՝  
 'ինայէթ վէ հազիգաթ իլէ մէմլու օլա-  
 րազ, արամըլտա սաքին օլտու, պիւղ  
 տախի անըն ճէլալինի փէտէրին իսն ի  
 վահիտինին ճէլալի տէյիւ կէօրտիւք  
 15 Եւ յառննա անըն հազգընտա շէհա-  
 տէթ էալպ նիտա էտէրէք, տէաի քի՛

- Պէնտէն սօնկրա կէլիպ, պանա թէ-  
 գատտիւմ էտէր՝ տէտիյիմ զաթ պու-  
 տրը, չիւնքի պէնտէն մուգատտէմ ի-  
 16 տիւ վէ անըն ֆաղլընտան պիզ ճիւմ-  
 լէմիզ 'ինայէթ իւզէրինէ 'ինայէթէ նա'իլ  
 17 օլտըգ։ Զիրա շէրի'աթ Մուսա վատը-  
 թատըյլէ վէրիլտի, ահա 'ինայէթ իլէ  
 հագիգաթ Բիսուս Գրիստոս վատըթա-  
 18 սըյլէ օլտու։ Ալլահը տալա պիր քիմնէ  
 կէօրմէմիլ տիր։ ահա՜ փէտէրին գու-  
 ճաղընտա օլան իպն ի վահիտ քէնտի-  
 սի ահլ պէյան էյլէտի։  
 19 վէ Եհհուտիլէր Եհրուշալիմտէն Եու-  
 հաննայա՝ Սէն քիմ սին տէյիւ սուալ  
 էթմէք իւզրէ, քեահինլէր իլէ Կապիլի-  
 լէր կէօնտէրտիքլէրի գէման, անըն շէ-  
 20 հատէթի պու տրը։ Եա'նի իգրար է-  
 տիպ ինքեար էթմէյէրէք, Պէն Մէսիհ  
 21 տէյիլ իմ՝ տէյիւ իգրար էթտիւ վէ տ-  
 նա՝ էօյլէ իտէ նէ՞, սէն էլլիյա՞ մը սըն՝  
 տէյիւ սուալ էթտիքլէրինտէ, օլ տա-  
 խի՝ Տէյիլ իմ՝ տէտի։ Սէն շօլ փէյղամ-  
 պէ՞ր մի սին՝ ԴէԴէԷրէն, իսայր՝ տէ-  
 22 յիւ ճէվապ վէրտի։ Յլ վագըթ անա՝  
 Սէն քիմ սին։ ահա՜ քի պիզի կէօն-  
 տէրէնլէրէ ճէվապ վէրէլիմ։ քէնտի  
 23 հագգընտա նէ՞ տէրսին՝ տէտիլէր։ Պէն  
 իշա'եա փէյղամպէրին տէտիյի կիպի,  
 Բապպըն Եօլընը տօղրուլտընըզ՝ տէյիւ  
 պէրրիյէտէ նիտա էտէնին ալագը իմ՝

- 24 տէտիս վէ օլ կէօնտէրիլէնլէր ֆէրի-
- 25 սիլէրտէն իտիլէր. վէ անա սու'ալ է-  
տիս' էօյլէ իսէ սէն Մէսիհ ետիսօտ է-  
լիյա եա օլ փէյղամպէր օլմասրղըն  
հալտէ, նի՛ջիւն վաֆթիլ էտիյօրսըն՝
- 26 տէտիլէր. Եու հաննա տնլէրէ ճէվապէն՝  
Պէն սու իլէ վաֆթիլ էտէրիմ, ամա  
սիլին արանըլտա պիլմէսիցինիլ պիլ
- 27 քիմսէ սուրույօր. Պէնտէն սօնկրա  
կէլիլ' պանա թէգաստիւմ էտէն օ  
արը, պէն տախի անըն այագ գասլընըն  
թասմասընը շէօզմէյէ լա'իգ տէյիլ իմ՝
- 28 տէտիս Պու շէյլէր Իրտանըն էօթէ թա-  
րաֆընտա, Եու հաննա տնըն վաֆթիլ էթ-  
մէքտէ օլտըղը Պէյթ'ապարա նամ մա-  
հալտէ վագը' օլտու:
- 29 Էրթէսի կիւն Եու հաննա քէնալինէ  
հիսուսըն կէլտիյինի կէօրտիւքտէ՝ իշ-  
թէ տիւնեանըն կիւնահընը բէֆ' էտէն
- 30 Ալլահըն Գուզուսը. Պէնտէն սօնկրա  
պիլր տտէմ կէլիյօր, պէնտէն մուգասա-  
տէմ իտիյինտէն պանա թէգաստիւմ  
էտէր՝ տէյէրէք հագգընտա սէօյլէտի-
- 31 յիմ զաթ պու տըր. Պէն տախի անը  
պիլմէզ իտիմ. ամա տնըն պէնի իս-  
րայէլէ իզհար օլունմասը իջիւն սու իլէ
- 32 վաֆթիլ էտէրէք կէլտիմ՝ տէտիս վէ  
Եու հաննա շէհատէթ էտէրէք՝ Բուհըն  
սէմատան կէօյէրճին կիլի էնիպ, անըն  
իւզէրինտէ թէգարըրիւր էթտիյինի կէօր-

- 33 տիւմ, վէ պէն անը պիլմէզ իտիմ,  
 լաքին պէնի սու իլէ վաֆթ իզ էթմէյէ  
 կէօնտէրէն քէնտիտի պանա՝ Բուհրն  
 քիմին իւզէրինէ էնիպ թէգարբիւր էթ-  
 տիյինի զէօրիւրսէն, Բուհ իւլ Գուտս  
 34 իլէ վաֆթ իզ էտէն օ տըր՝ տէտիւ Պէն  
 տախի կէօրիւպ՝ Իպնուլլահ պու տըր  
 տէյլէ շէհաաէթ էթտիմ՝ տէտիւ  
 35 էրթէսի կիւն եինէ Եուհաննա քէն-  
 տի շայիրալէրինաէն իքի քիշի իլէ տու-  
 36 բույօր իքէն, Յիսուսա՝ կէզմէքտէ օլ-  
 տըղը հալտէ պագարագ, Իշթէ Ալլահրն  
 37 Գուպուսը՝ տէտիւ վէ օլ իքի շայիրա  
 անրն սէյլէտիյինի իշիթմէլէրիլէ, Յի-  
 38 սուսն արաքնճա կիթտիլէր, վէ Յի-  
 սուս տէօնիւպ արաքնճա կէլտիքլէրի-  
 նի կէօրաիւքտէ, անլէրէ՝ Նէ՞արայօր-  
 սընըզ՝ տէտիւ վէ անա՝ Բապուլի, (քի  
 պու թէրճէմէ օլունարագ, Մու՝ալլիմ  
 տէմէք տիր, ) Նէ՞րէտէ իգամէթ էտի-  
 39 յօրսըն՝ տէտիլէր, Անլէրէ՝ կէլիպ պա-  
 գընըզ տէտիքտէ, կէլտիլէր, վէ Նէ-  
 րէտէ իգամէթ էթտիյինի կէօրիւպ՝ օլ  
 կիւն Եանրնաա գալտըլար, վէ սա՝աթ  
 40 օն բաաաէլէրինաէ իտիւ վէ Եուհան-  
 նաաան իշիտիպ՝ Յէսուսա՝ արաք սըրա  
 կիտէն իքի քիշիտէն պիլի Սիմ՝օն Պիտ-  
 41 րոսըն գարնաաշը Անտրաօս օլուպ, Իվ-  
 վէլա քէնտի գարնաաշը Սիմ՝օնը պու-  
 լուպ անա՝ Մէսիհի (քի թէրճէմէսի

- Գրիգորոս տէմէքարի) պուլարդ՝ տէ-  
 42 ար։ Վէ անը Յիսուսըն նէզաինէ կէ-  
 թիբաի։ Յիսուս տախի անա պապըպ՝  
 43 Սէն Եռնուսըն օղլու Սիմ<sup>2</sup>օն սըն։ սէն  
 Քէֆան (քի թէրճէմէսի Պեարոս օրը)  
 թէսմիյէ օլունաճագսըն՝ տէտի։  
 43 Էրթէսի կիւն, Յիսուս ճէլիլէ Կազի-  
 մէթ էթմէք իսթէաիյինաէ, Թիլիպոս-  
 սը պուլուպ անա՝ Արալմ սրբա կէլ  
 44 տէտի։ Թիլիպոս տախի՝ Անարատա ի-  
 լէ Պեարոսըն շէհրի Պէյթսայտատան ի-  
 45 տի։ Թիլիպոս Նաթանայէլի պուլուպ  
 անա՝ Մուսանըն թէվրաթտա, փէյ-  
 դամպէրլէրին տախի հագգընտա Կազ-  
 արդլարը պաթը՝ Էնէ Նազարէթ տէն  
 օլան Յիսուս իպն ի Եռսուֆը պուլ-  
 46 արդ՝ տէտի։ Վէ Նաթանայէլ անա՝  
 Նազարէթ տէն էյի պիր շէյին հասըլ օլ-  
 մասը միւմֆի<sup>2</sup>ն մի տիր՝ տէտի։ Թիլիպ-  
 47 օս անա՝ Կէլ տէ պապ տէտի։ Յիսուս  
 Նաթանայէլի քէնաի Կանընա կէլիլ ի-  
 քէն կէօրիւպ, անըն հագգընտա՝ Խշթէ  
 տէրունինաէ հիլէ պուլունմայան հու-  
 48 գիգաթաէ պիր Խարայէլի՝ տէտի։ Նա-  
 թանայէլ անա՝ Պէնի նէրէտէն թանը-  
 յօրսըն՝ տէտի։ Յիսուս անա ճէվապէն՝  
 Թիլիպոս սէնի չաղրըմագատն էվիլի,  
 սէն ինճիր ազաճընըն ալթընտա իքէն,  
 49 սէնի կէօրտիւմ՝ տէտի։ Նաթանայէլ  
 անա ճէվապէն՝ Բապպի, սէն իպնուլ-

լահ սըն, սէն իսրայէլին Մէլիյի օին՝  
 50 տէտի Յիսուս տախի անա ճէվապէն,  
 Սանա՝ ինճիր աղածընըն ալթընտա ի-  
 քէն սէնի կէօրտիւմ՝ տէտիյիմ իշիւն  
 մի ինանըյօրսըն. պուճարտան տահա  
 51 'ազիմ շէյլէր կէօրէճէքսին՝ տէտի վէ  
 անա՝ Հազիգաթէն, հազիգաթէն օիզէ  
 տէրիմ քի՝ շիմտէն սօնկըա սէմանըն  
 աշըլտըղընը, վէ իպն իւլ ինսան իւզէ-  
 րինէ Ալլահըն մէլա՝ իքէսինին էնիպ շըգ-  
 արգլարընը կէօրէճէքսինիլ՝ տէտի

## ՊԱՊ 2

- 1 Վէ իւշիւնճիւ կիւնտէ ճէլիլին Գանա  
 շէհրինտէ տիւյիւն օլուպ՝ Յիսուսըն վա-
- 2 իտէսի օրատա իտիւ վէ Յիսուս իլէ  
 շայիրալէրի տախի տիւյիւնէ տա՛վէթ
- 3 օլունտու վէ շէրապ էքսիլմէքլէ, Յի-  
 սուսըն վալիտէսի անա՝ Շէրապլարը
- 4 եօգ տըր՝ տէտի Յիսուս անա՝ էյ խա-  
 թուն, սէնին պէնիմ իլէ նէ՞ իշին վար.
- 5 վազթըմ տահա կէլմէտի՝ տէտի վա-  
 լիտէսի խըամէթճիլէրէ՝ Սիզէ հէր նէ
- 6 տէրաէ, եափընըզ՝ տէտի վէ Եէհու-  
 տիլէրին թաթհիրի 'ատէթինճէ օրատա  
 դօնուլմըշ, հէր պիրի իքիշէր եա իւշէր  
 մէարէ ալըր ալթը 'ատէտ թաշ քիւփ
- 7 պուլունմաղլէ, Յիսուս անլէրէ՝ Գիւփ-  
 լէրի սու իլէ տօլտուրընըզ՝ տէտի վէ

- անկէրի աղբիւրներն ա գատար տօլտուր-  
 8 արլարս վէ անկէրէ՝ Շիմաի շրգարբոյ  
 գլխաֆէթ րէ՛խսինէ կէ օթիւ րիւնիւ գ՝  
 9 տէմէսիլէ, կէ օթիւ րաիւլէրս վէ գլխա-  
 ֆէթ րէ՛խսի չէրապա թէ պաիլ օլտունան  
 սույու թաթրնճա, (օ իսէ նէրէտէն  
 օրաղղինը պիլմէզ, ամմա սույու չէքէն  
 խրամէթ ճիլէր պիլլերլէր իսի,) գլխա-  
 10 ֆէթ րէ իսի կիւվէյիյի շաղբրբոյ, Անա՝  
 չէր քէս էվլէրա ա՛լա չէրապը, վէ պի-  
 յատէ իշկիւիլինաէ էտնասրնը շրգարբը,  
 սէն է՛նէ ա՛լա չէրապը շիմաիլէտէք սազ-  
 11 յատըն՝ տէաիս Յիսուս ճէլլիլն Գանա  
 չէնէրնաէ իշուս իպթիտա ի միւ՝ ճիպա-  
 թը իճրա էյլէյիպ՝ քէնաի ճէրալինի իզ-  
 ճար էթաի, շայիրալէրի տաիսի անա ի-  
 ման էթաիլէրս  
 12 Պա՛տէհու քէնաիսի իլէ մալիտէսի վէ  
 գարնասաշլարը վէ շայիրալէրի Քէֆրնա-  
 հու մա էնիպ՝ օրաստա անճազ պիլը գաշ  
 կիւն գալարլարս  
 13 վէ Եէհուաիլէրին Քրահ աշուրմը հա-  
 գրն օլմաղլէ, Յիսուս Եէրուշալիմէ շրգ-  
 14 արս վէ ճէյքէլաէ սրղրը վէ գոյուն վէ  
 կէ օյլըճին սաթամնլարը՝ վէ սարրաֆիւ-  
 15 րը օթուրուր պուլուալ, իփլէրտէն պիլը  
 գամըր հափաբագ, ճիւմլէսինի գոյուն  
 վէ սրղրրլար իլէ պէրապէր ճէյքէլաէն  
 իփրաճ էյլէտի, վէ սարրաֆիւրըն ագ-  
 չէսինի տէօքիւպ՝ փիլթաթալարրնը

- 16 ալիք իսկ իշտիս զէ կէօյերձին սա-  
թանլարա՝ Պուշլարը պուրատան գալ-  
արբրնրդ, փէտէրիմին խանէսինի թիւա-
- 17 րէթ խանէ կթմէլինիդ՝ տէտիս Շայիրա-  
րէր՝ տախի՝ Սենին խանէնին գայրէթի  
պէնի էքլ էյլէտի՝ տէլիս մուհարբէր  
օլարդրնր խաթրրլարնա կէթրտիլէր,
- 18 ի հաի Էէհուտիլէր տնա ճէվապէն՝  
Պիզէ նէ Նարամէթ կէօթէրիւսին քի
- 19 պու շէյլէրի էտէրսին՝ տէտիլէր Զի-  
տուս անլէրէ ճէվապէն՝ Պու հէյքէլի  
երդրնրդ, վի տնր իս իլիստէ իգամէ
- 20 էտէրիմ՝ տէտիս Կուսուսն իսկէրինէ  
Էէհուտիլէր՝ Պու հէյքէլ գրրգ ալթր  
սէնէտէ Կաթրլմագտա օլուպ, սէն ա-
- 21 տէտիլէր Թ իտէ քէնտի Էէսէտինին հէյ-
- 22 քէլի հագդրնտա սէօյլէյսր իտիս իմաթ  
էմիթ թան գրյամ՝ էթտիլի գէման, ա-  
նրն շայիրալէրի պուսուս (քէնտի էրինէ  
սէօյլէտիլինի խաթրրլարնա կէթրրպ՝  
քիթտապ վէ Բիտուսըն սէօյլէտիլի քէ-  
լամա ինանտրլար,
- 23 զէ ֆրուհ պայրամրնտա Էէրուշալիմ-  
տէ իքէն, չօգ քիմսէլէր իճրա էթտիլի  
միս՝ ճիգաթրնր միս շահէտէ էթմէլէրիլիէ՝
- 24 տնրն իամինէ իման էթտիլէր Կամա  
Յիտուս Տիմիէսինի պիտիլի, վէ ինտու-  
նրն հագդրնտա հիշ պիլ քիմսէնէնին  
շէհատէթինէ միս հթամ՝ օլմատրդր ճի-



հէթըն, քէնախնի անէքը, ինանմայ ի  
 Երեւան քէնախնի ինանմայն աւրա-  
 նինտէ նէ պարպրնը պիլիք իտիւ

## ԳԼԳԼ

- 1 Այլ քէրիսիւքտէն սլապ էն հոտիլէ-  
 րին պիւր քէ իտի նիգ օտիմօս իամինտէ
- 2 պիւր առէմ՝ վար իտի. Մէրգ ում կէ ճէ-  
 լէյին Յիսուսին եանրնա կէլիպ անա՝  
 Բապպի, Ալլա՜ թարափրնաան կէլմի:  
 պիւր մա՝ ալլիմ՝ իտիլինի պիլիքիւ. զիւրա  
 հիւ պիւր քիմնէ, Ալլա՜ անրն իլէ օրմա-  
 տրգ ճա, պա սէնին էթ ալիլին միւ՝ ճիւ-
- 3 պաթը իճրա էտէմէզ՝ տէտիւ Յիսուս  
 անա ճէվապէն՝ Հադիգաթէն, հադի-  
 գաթէն սանա աւրիմ՝ քի՝ պիւր քիմնէ  
 եէնիտէն տօղմայրնճա, Ալլա՜րն մէլէ-
- 4 քիւ թիւնիւ կէ օրէմէզ՝ տէտիւ նիգ օ-  
 տիմօս անա՝ Պիւր առէմ՝ իտիլիւր ի-  
 քէն նա սրլ տօղա պիլիւ. թէ քրաւը վա-  
 լիտէ սիւնին քա՜մրնէ կիրիպ տօղա պիւ-
- 5 լի՛ր մը՝ տէտիւ. Յիսուս ճէվապ վէրիպ՝  
 Հադիգաթէն, հադիգաթէն սանա աւ-  
 րիմ՝ քի՝ էյէր պիւր քիմնէ սուտան վէ  
 րուհաան տօղմադա, Ալլա՜րն մէլէ-
- 6 քիւ թիւնէ կիրէմէզ՝ թէնտէն տօղա  
 թէն տիւր, վէ Բուհաան տօղան՝ քա՜հ  
 տրա Սանա, էէնիտէն տօղմանը լա-  
 զրմ տրը՝ տէտիլիմէ թէ՛ աճճիւպ էթ-

- 8 մէջ թիւ դիւեալը խաթէ տիցի եկբաւէ կտէր,  
 վէ անլին սէսինի իշխալըսին, լաքին նե-  
 բէտէն կէլիւոյ՝ նեբէյէ կիթ տիցիինի պիւ-  
 մէզսին. Բուհտան տօղմուշ օրան հէր
- 9 քիմսէ պէօյլէ տիրոյ նիգօտիմօս անա  
 ճէվապէն՝ Պու շէյլէր նաճուլ օլա պիւ-
- 10 իրը՝ տէտիւ Բիտուս անա ճէվապէն՝ Սէն  
 իսրայէլին պիր մու՝ ալլիմի իքէն՝ պու
- 11 շէյլէրի պիւմէ զ մի սին. Հագիդաթէն,  
 հագիդաթէն սանա տէրիմ քի՝ պիդ  
 պիւտիցիմիզի սէօյլէր, վէ կէօրտիւյիւ-
- 12 թիմիզի դապուլ կթմէզսինիզ. Էյէր սի-  
 գէ գէմինի շէյլէրի սէօյլէ տիցիմսէ ի-  
 նանմազսանրզ, սէմափի շէյլէրի սիզէ  
 սէօյլէսէմ՝ նաարլ ինանաճագսինրզ.
- 13 վէ սէմայտ հիշ պիր քիմսէ չըզմամըշ,  
 տնճագ սէմատան նիւզուլ էտէն իպն
- 14 իւլ ինսան քի սէմատա տրը. վէ Մու-  
 սա պէրբիլէտէ երլանը եիւքսէյէ գալ-  
 տրտարդը միսիլիւ, իպն իւլ ինսան  
 պէօյլէ եիւքսէյէ գալտրբըմազ կէրէք
- 15 տիր. Թա քի անա հէր իմանէ տէն հէ-  
 լաք օլմայրազ, անճագ հայաթ րէպէ-
- 16 տիլէյէ մալիք օլա. Զիրա Սլլաշ տիւն-  
 եայր պու դատար սէվաի քի՝ քէնտի  
 իպն ի վաշիտինի վէրտի, Թա քի անա  
 հէր իմանէ տէն հէլաք օլմայրազ, ան-  
 ճագ հայաթ րէպէտիլէյէ մալիք օլա.
- 17 Զիւնքի Սլլաշ քէնտի Օղլընը տիւնեա-

- նրն հիւ քմիւ իշխն տէյիլ , անճող  
 տիւնեա անրն վասրթ տարյլ խէլատ  
 պուրմասր իշխն տիւնեայա կէօնտէր-  
 18 տիւ Լնա իման էտէն հիւ քմ' օլունմալ ,  
 ամմա իման էթմէյէն հալա մաճքիւմ  
 տիր' զիրա Լլլաճրն իտն ի վաճիտինին  
 19 իտիննէ իման էթմէմիլ տիր' վէ հիւ քմ'  
 պու տրր քի' նուր տիւնեայա կէլաի .  
 վէ աաէմէլը , 'ամէլլէրի շէրիւ օլարդր  
 սէ պէպաէն , գուլմէթ ի նուրտան տաճա  
 20 զիյտտէ սէվտիլէր' Զիրա հէր քի' օթիւ-  
 լիւ ք իշլէյէն' նուրտան իքրաճ էտէր ,  
 վէ 'ամէլլէրի մէյտանա դօնուրմամալ  
 21 իշխն նուրա կէլմէգ' Լմմա հազդր իշ-  
 լէյէն տաէմ 'ամէլլէրի Լլլաճ իլէ իշլէն-  
 միլ իտիլի աշիքեար օլտուն տէյիլ նու-  
 րա կէլիւր'  
 22 Վա'տէճու Զիտու չայիրալէրի իլէ  
 պէրապէր Եէհուտիլէ տիլարլնա կէլիւլ  
 տնիլէր իլէ օրտտա մէքս էտէրէք , վաճի-  
 23 թիլ էտէր իտիւ վէ Սալիմին դուրալին-  
 տէ վազր' Լյինօնտա չօղ սուրաւ պու-  
 լունարդրնտան , Եուհաննա տաիւ օ-  
 րտտա վաճիթիլ էտէր իտիւ , վէ Խալճ  
 24 կէլիւլ վաճիթիլ օլունուրլար իտիւ Զիւն-  
 քի' Կուհաննա տաճա մաճպէս իլգա օ-  
 լունմամրշ իտիւ  
 25 Սի գէման Կուհաննանրն չայիրալէրի  
 իլէ Կէհուտիլէրին պէյնինտէ թաթհիւր  
 խուսուսընտա միւպաճէսէ վազր' օլ-

- 26 մաղլէ, եւ ուհաննանքն նէ զտինէ կէլիւ  
 անա՛ւ եւ մու՛սպիմ, իրաւանքն էօթէ  
 թարափրնաւ սէնին իլէ պէրապէր պու-  
 լունմըշ վէ հագգրնաւ շէ հատէթ էթ-  
 միշ օլարդրն քիմսէ իշթէ վափթիզ է-  
 տիյօր, վէ հէր քէս անքն ետնրնա կի-  
 27 տիյօր՝ տէտիլէր, կու հաննա ճէմապէն  
 տէտի քի՛ Պիր տաւմ քէնտինէ սէմա-  
 տան վէրիլմէտիքճէ, հիշ պիր շէյ տլ-  
 28 մաղա գաաիր տէյիլ տիր, Աիզ քէնտի-  
 նիզ պէնիմ հագգըմաւ՝ Պէն Քրիտոս  
 տէյիլ իմ, անճագ անքն էօնիւնճէ իր-  
 սալ օլունալմ՝ տէտիլիմ շէ հատէթ է-  
 29 տէրսինիզ, կէլին քիմին իտէ, կիւ վէյի  
 օ տրք, ամմա կիւ վէյինին տօսթր հա-  
 զրք պուլունու պ կիւ վէյիլի իշիթ տիլին-  
 տէ, անքն սէտաարնտան զիյաւտէսիլի  
 մէսրուր օլուր, իմտի պէնիմ օլու սի-  
 30 բուրբմ թէմամ օլմուշ տրք, Անա պէօ-  
 յիւմէք, պանա իտէ քիւշիւմէք կէրէք  
 31 տիր, կօգարբաւան կէլէն՝ ճիւմլէտէն  
 ա՛լա տրք, զէմինտէն օլան՝ զէմինի օ-  
 լու պ զէմինտէն պահս էտէր, սէմա-  
 տան կէլէն ճիւմլէտէն ա՛լա օլարագ,  
 32 Հէման կէօրիւ պ իշիթտիլի նէտիւլէրէ  
 շէ հատէթ էտէր, վէ շէ հատէթ ինի հիշ  
 33 պիր քիմսէ գապուլ էթմէզ, Անքն շէ-  
 հատէթինի գապուլ էտէն՝ Ալլահըն  
 հագգ իտիլինի թէմհիր էթմիշ օլուր,  
 34 Զիրա Ալլահըն իրաւ էյիէտիլի քիմսէ

Ալլահըն սէօզլէրինի սէօյլէր , չիւնքի  
 Ալլահն առաւ իսկըն էօլջիւ իլէ վերմէզ ,  
 35 Փէտէր Օղլու սէվէր , վէ հէր շէյի անլին  
 36 Եէտինէ Թէսլիմ էթմիշ տիր , Օղլա ի-  
 ման էտէն՝ հայաթ ր էսկտիյէյէ մալիք  
 տիր , առնա Օղլա իթա'աթ էթմէյէն՝  
 հայաթ կէօրմէյէճէք , վէ լաքին դա-  
 զապ Ալլահն անըն իսկէրինտէ գալլր :

## ՊԼՊ 4

- 1 Իմաի Յիսուսըն Եսհաննատան զիյա-  
 տէ շայիրտէր փէյտա էտիպ՝ վաֆթիզ  
 էթտիյի Ֆէրիսիէրին մէսմա'ի սլարդը-
- 2 Նը Բապպ պիլտիյինտէ , (վազր'ա պիլ-  
 զաթ Յիսուս տէյիլ , անճագ շայիրտէ-
- 3 րի վաֆթիզ էտէր իտի , ) Եէհուտիյէյի  
 Թէրք էտիպ Թէքրար ճէլիլ Թարաֆր-
- 4 նա 'աղիմէթ էյլէտիս վէ Սամարիա ի-  
 5 չինտէն կէյմէսի իճապ էթմէքլէ , Եա'-  
 գուպրն քէնտի օղլու Եուսուֆա վէր-  
 տիյի արապի գուրպինտէ՝ Սամարիատա  
 վագր՝ Սիխար նամ պիր շէհրէ կէլտի :
- 6 վէ օրատա Եա'գուպրն պիր գույուսը  
 վար իտի . իմաի Յիսուս Եօլճըլրգտան  
 նաշի Եօրուլմըշ պուլունմասը հասէ-  
 պիյէ , սա'աթ ալթր գարարլարինտա  
 գույունըն Եանլնտա օթուրարդը հալ-
- 7 տէ , Սամարիատան պիր դարը սու շէք-  
 մէյէ կէլիպ , Յիսուս անա՝ Պանա սո-

- 8 վեր, իշխիմ՝ տէտիւ. Զիւնքի չայիրտիւ-  
րի եւյէ՛ճէք սաթսուն ալմադ իւ գրէ. չէ՛-  
9 րէ կիթ միշէլը իտիւ. Ոյ Սամարիալը գա-  
րը տախի ա՛նա՝ Սէն Եւհուտի՝ պէն տէ  
Սամարիալը պիր գարը իքէն, նա սրլ  
պէնտէն սու իսթէյօրսին՝ տէտիւ. գի-  
րաւ Եւհուտիլը Սամարիալըրար իրէ իխ-  
10 թ իրաթ էթ մէզլէր. Յիսուս ա՛նա ճէփա-  
պէն՝ էյլը Սլլաշին 'աթ իյէ սինի վէ՝ Պա-  
նա սու վեր՝ տէյիւ սանա սէշլէյէնին  
քիմ իսիյինի պիլսէ իտին, սէն անտէն  
իսթէր իտին, օյ տախի սանա տիրի  
11 սու վերիւր իտի՝ տէտիւ Գարը ա՛նա՝ Է-  
ֆէնտիմ, սէնին սու չէքէ՛ճէք գապրն  
եօգ տրը, գույս տախի տէրին տիր-  
իմաի օյ տիրի սույս նէ՛րէտէն ալրը-  
12 սրն. Սէն պիզէ պու գույսյը վերիպ,  
անտէն քէնտիաի վէ օդու լարը վէ տա-  
փարարը իշմիշ օրան փէտէրիմիզ Էա՛-  
13 գու պատն պէօյիւք մի սին՝ տէտիւ Յի-  
սուս ա՛նա ճէփապէն՝ Պու սուտան չէր  
իշէն եինէ սուսար. ամմա չէր քիմ՝ պէ-  
նիմ՝ քէնտիտինէ վերէ՛ճէյիմ սուտան  
14 իշէրսէ, իլ էլ էպէտ սու սամադ. Սմ-  
մա ա՛նա վերէ՛ճէյիմ սու անրն տէրու-  
նինտէ հայաթ ր էպէտիյէ իշիւն գայ-  
նայան սու փուհարը օրաճադ արը՝ տէ-  
15 տիւ Գարը ա՛նա՝ Էֆէնտիմ, օ սույս  
պանա վեր քի սու սամադայրմ վէ պու-  
րայա սու չէքմէյէ կէլմէյէլիմ՝ տէտիւ

- 16 Զիտուս անա՝ կիթ դօճանը չազրբր վէ  
 17 պուրացու կէլ՝ տէտիս Գաբր տախի՝  
 Գօճամ Եօզ արբ տէյիւ ճէվտոյ վէրտիս  
 Զիտուս անա՝ Գօճամ Եօզ տէտիյինտէ  
 18 ասղբու սէօյլէտին. Զիրա սէշ գօճայա  
 վապարն, վէ շիմտի սէնին իլէ օլան  
 քիմնէ դօճան տէյիլ տիր. պունտա  
 19 կէրէք սէօյլէտին՝ տէտիս Գաբր անա՝  
 իշ Լֆէնտիմ, կէօրիյօրբմ քի սէն պիր  
 20 փէյգամպէր սին. Էճտաւորմիդ պու  
 տապտա սէճտէ դրլալլալ, վէ սիգ՝ Ոճ-  
 տէ գրլմագ լազրմ օլան մոհալ Էէրու-  
 21 չալիմաէ տիր՝ տէրսինիպ, տէտիս Զի-  
 տուս անա՝ իշ խաթուն, պանտ ինտն.  
 աստի կէլիյօր քի՝ փէտէրէ նէ պու  
 տապտա, նէ տէ Էէրու չալիմաէ սէճտէ  
 22 գրլաճագ սրնրդ. Ոիդ պիրմէտիյինիպէ  
 սէճտէ գրլաւսրնրդ, պիգ պիրաիյիմիպէ  
 սէճտէ գրլարբդ. զիրս իւլաա Էէհու-  
 23 տիլէրաէն տիր. Լաքին աստի կէլիլ  
 վէ հալա հագրս արբ քի՝ կէրէքաէն  
 սէճտէ գրլանրար փէտէրէ բուհ վէ հա-  
 գիգտի իլէ սէճտէ գրլաճագրար. զիրա  
 փէտէր աստի քէնտինէ պէօյլէ սէճտէ  
 24 գրլանրար խթէր. Սկլուհ բուհ արբ, վէ  
 անա սէճտէ գրլանրար բուհ վէ հագի-  
 գտի իլէ սէճտէ գրլմագ կէրէք տիր՝  
 25 տէտիս Գաբր անա՝ Քրիստոս թէտիլի  
 օլանտն Ո՛հ սիհ կէլէ ճէյինի պիլիբիմ, օ  
 կէլտիլի զէման պիլիհ հէր շէյի իւպար

- 26 Էտէճէք տիր՝ տէտիւ Զիսուս անա՝ Պէն,  
 քի սէնին իլէ քէլամ Էտիյօրլամ, օ իմ՝
- 27 տէտիւ վէ պու սրբատու շայիրալէրի  
 կէլիպ՝ դարբ իլէ սէ օյլէ շալիլնէ թէ՛ տճ-  
 ճիւ պ էթ տիլէր իսէ տէ, չիլ պիլի՝ Նէ՞  
 արայօրսրն, վէ ետխօսա՝ Անրն իլէ Նէ՞  
 սէ օյլէ շիյօրսրն՝ տէ մէ տիւ
- 28 Ոլ վազրթ դարբ տէսթիսինի պրա-  
 29 դրսլ չէ չրէ վարար, վէ է չալիլէ՝ Կէլի-  
 նիզ, էթ տիլիմ շէլէրին ճիւ միէսինի պու-  
 նա սէ օյլէ չէն պիլր տաէմ կէօրիսնիզ .  
 'աճէ պա Մէսի՞ պու մը տըր՝ տէտիւ
- 30 Անլէր տախի չէ չրտէն չըզըպ անըն եա-  
 նընա կէլիյօրլար իտիւ
- 31 Պու արալրզ շայիրալէրի անա՝ Եա  
 Մա 'ալլիմ, թա՛ամ էյլէ՝ տէյիւ բիճա
- 32 էթ տիլէր . Ոլ տախի անլէրէ՝ Սիզին  
 պիլիմէ տիլիլնիզ պէնիմ եէյէճէք թա՛ա-
- 33 մրմ վար՝ տէտի . Իմաի շայիրալէրի պի-  
 րի պիլիլնէ՝ 'Աճէ պա տնա պիլր քիմսէ
- 34 եէյէճէք կէթ իլամի՞ մի՝ տէտիլէր . Յի-  
 սուս անլէրէ տէտի քի՝ Պէնիմ թա՛ա-  
 մրմ պէնի իրսալ էտէնին իրատէթինի  
 իճրա վէ անըն իշինի իթմամ էթմէք
- 35 տիր . Սիզ՝ Հասաա վազթը կէլիլսինէ  
 տաճա տէսրթ սյ վար տըր՝ տէմէ՛զ մի  
 սինիզ . իշթէ սիզէ տէրիմ քի՝ կէօզլէ-  
 րինիզի աչրպ թարլալարա պազրնըզ .  
 զիրա չալա հասաա իշիսն պէյազլանմր .
- 36 արըլար . վէ պիշէն իւճրէթ ալըպ հա-



- յաթ ր էպէտիյէյէ մահտու ճէմ՝ էտէր.  
 թա քի հէմ էքէն հէմ տէ պիշէն պէ.  
 37 րապէր սէվինէլէր, Զիրա՝ Պիրի էքէր,  
 տիկէրի պիշէր՝ քէլամը պունտու հաղղ  
 38 արր, Պէն սիգի էմէք չէքմէտիյինիդ  
 չէյի պիշմէյէ կէօնտէլտիմ. պաշգալար  
 էմէք չէքտիլէր, սիգ անէլրին էմէյինէ  
 տախիլ օլարնրդ.  
 39 վէ՛ իթտիլիմ չէյիլէրին ճիւմլէսինի  
 պանա սէոյլէտի՝ տէյի չէհատէթ էտէն  
 գարրնըն սէօզիւ իշիւն, օլ չէհրտէն  
 շօգ Սամարիալըլար անա իման էթտիւ-  
 40 լէր, վէ Սամարիալըլար անրն նէզտի-  
 նէ կէլիպ՝ Եանլարրնտա գալմասրնր ան-  
 տէն բիճա էթմէլէրի իւղէրինէ, օրա-  
 41 տա իքի կիւն գալար, վէ անրն քէլա-  
 մը իշիւն տահա շօգ քիմնէլէր իման է-  
 42 տիպ, Գարրյա խիթապէն՝ Խնանմամրդ  
 արթըգ սէնին սէօզիւնէ մէպնի տէյիլ  
 տիր. զիրա պիպ քէնտիմիդ իշիթտիք  
 վէ տիւնեանըն իէլասքեարր Մէսիհ  
 հաղիգաթէն պու իտիյինի պիլիլրիզ՝ տէ-  
 տիլէր.  
 43 վէ պու իքի կիւնտէն սօնկրա օրա-  
 44 տան չըղրպ ձէլիլէ կիթտիւ Զիրա Յի-  
 տուս քէնտիսի՝ Պիր փէյյամպէրին քէն-  
 տի վաթանրնտա իթիպարր Եօգ արր՝  
 45 տէյի չէհատէթ էթտիւ վէ ձէլիլէ կէլ-  
 տիյինաէ, ձէլիլիլէր պայրամ՝ վաղթը  
 Եէրուշալիմաէ պիլ ճիւմլէ իճրա էթ-

տիցինի կէօրմիւ չօլմալարբայի, տնր գա-  
պուլ կիթտիլէր. գիրա քէնտիլէր տա-  
խի պայրամ իշիւն կիթտիլէր:

- 46 Իմաի Զիսուս սույա շէրասպա թէպ-  
տիլ կիթտիլի ձէլիլտէ վազը՝ Գանայա  
թէքրար կէլտիլինտէ, օրատա տարլա-  
տէ պիր տտէմ՝ վար խի քիօղու Գէֆր-
- 47 Նաճու մաա խաւթ ա խալի Պա գաթ՝  
Յիսուս արն Եւճու տիլէտէն ձէլիլէ կէլ-  
տիլինի իշիթտիլտէ Եանրնա վարար,  
վէ Ենիպ օղլրնա շիֆա վէլմէսինի տն-  
տէն ըիճա էյլէտի. գիրա Էօլմէք խզրէ
- 48 խալի Ոլ վազըթ Զիսուս անա Սկա-  
մէթիլէր վէ միւ Տիպէլէր կէօլմէյինճէ ի-
- 49 ման կիթմէյէճէքսինիպ՝ տէտիւ Ոլ տ-  
արլատտէ անա՝ Էյ Էֆէնտի, չօճըղրմ՝
- 50 Էօլմէգաէն էվիլէ Էն՝ տէտիւ Զիսուս  
անա՝ կիթ, օղլրն չայաթ պուրտու՝ տէ-  
տի. վէ օլ տտէմ՝ Զիսուսըն քէնտինէ  
տէտիլի քէլումա իման էտիպ կիթտիւ
- 51 վէ օ տաճա Էնէր իքէն, գուլարը  
քէնտինի դարչըրայրօլ, Չօճըղրն չայաթ  
պուրտու՝ տէյէրէք անա խապէր վէր-
- 52 տիլէր Սնիլէրաէն սա՝աթ գաչատ իֆա-  
գաթ պուրպըրնը սու ալ կիթմէտիլէ,  
Տիւն սա՝աթ Էէտիտէ Նիւ միտար տէֆ՝
- 53 օլտու՝ տէտիլէր Ոլ վազըթ վէտէրի  
Զիսուսըն քէնտինէ՝ Օղլրն չայաթ պու-  
րտու՝ տէտիլի սա՝աթ տա օլտըղրնը անկ-  
լատը. վէ քէնտիտի պիւթիւն Էն ի

54 պէյթի իլէ պէրապէր իման էթաիւ Բի-  
սուս Եկհուալիէտէն ճէլիլէ կէլտիքտէն  
սօնկրաւ իճրա էյլէալիի իքինճի միւ՝  
ճիպէ պու արբա

ՊԱՊ 5

- 1 Պա'տէհու Եկհուալիէրին պայրամբ օ-
- 2 լուպ, Բիսուս Եկրուչալիմէ չրգարս վէ  
Եկրուչալիմաէ, Գօյուն Զաւաւաւ գուր-  
պիմաէ Դալրանիճէ Պէյթ հաստա տէնի-  
լէն պիր հալուզ օլուպ' անրն պէշ էյ-
- 3 վանր վար իտիւ Ոնկէրաէ ա'մա վէ թօ-  
վալ վէ ա'ղաւաւ գուրումրշ օլան փէք  
չօզ խասթալար սույուն թաշրիքինէ  
միւնթազրր օլարազ եաթրյօրլար իտիւ
- 4 Զիրա վազրթ վազրթ հալուզա պիր  
մէլէք էնիպ' սույուն թաշրիք էտէր ի-  
տիւ իմտի սու թաշրիք օլունարգտան  
սօնկրաւ էն էվիլէ էնէն քիմաէ ճէր նէ  
Իլլէթի վար իտէ, շիֆա պուլուր իտիւ
- 5 վէ օրատա սթուզ սէքիզ սէնէտէն  
պէրու խասթա օլան պիր առէմ վար
- 6 իտիւ Բիսուս անր եաթմրշ օլարզր հալ-  
տէ կէօրիւպ, չօզ պէմանտան պէրու  
պէյլէ օլարդրնր պիլմէքիէ, անա' Որհ-  
հաթ պուլմազ իսթէր մի սին' տէաիւ
- 7 իտաթա անա' իֆէնտիմ, սու թաշրիք  
օլունարգտա պէնի հալուզա գօյաճազ  
առէմիմ օլմաարդընտան, պէն կիթ-

- մէքտէ իքէն պէնտէն էվիէլ պաշգասը  
 8 էնէր՝ ճէվապընը վէրախ Յիսուս անա՝  
 Գալղ, Էսթաղընը գալարըրպ էխըրի՝  
 9 տէտիս Ոլ տառմ տախի ֆիլ չալ սըչ-  
 չաթ պուրաու, վէ Էսթաղընը գալար-  
 րըպ էխըրիտիս, վէ օլ կիւն սէպթ կիւ-  
 10 նիս խախ Պանուսն իշխն էէճուտիլէր  
 շիֆա պուրան քիմսէյէ՝ Ուպթ կիւնիս  
 տիր, տանա Էսթաղըր գալարըրմագ ճէ-  
 11 րալ տէյիլ տիր՝ տէտիլէրս Ոլ տախի  
 տնիլէրէ՝ Պանու շիֆա վէրէն քիմսէ  
 քէնտիտի պանա՝ Էսթաղընը գալար-  
 րըպ էխըրի՝ տէտի ճէվապընը վէրախ  
 12 իմախ անա, Սանու՝ Էսթաղընը գալար-  
 րըպ էխըրի՝ տէյէն տառմ քիմ տիր՝  
 13 տէյիս սա օլ էթտիլէրս Նիֆա պուրան  
 քիմսէ իսէ անըն քիմ խալլիմի պիլմէյ  
 իտի, գիրա Յիսուս օլ մաչալտէ քէս-  
 րէթ ի նաու սէպէպիլլէ պիր թարաֆա  
 14 չէքիլմիլ իտիս Պա՝տէճու Յիսուս անը  
 ճէյքէրտէ պուրաու, անա՝ իշթէ սըչ-  
 չաթ պուրան, արթըգ կիւնաս իշթմէ,  
 օլմայա քի սանա տաչա ֆէնա պիր ճէյ  
 15 վաղըր՝ օրա՝ տէտիս Ոլ տառմ վարըպ  
 էէճուտիլէրէ քէնտիմէ շիֆա վէրէն  
 Յիսուս խալլիմի իտապէր վէրախ  
 16 վէ պու սէպէպտէն էէճուտիլէր Յի-  
 սուսա թէ՛տատի էտիպ՝ պու ճէյլէրի  
 սէպթ կիւնիսնտէ էթտիլի իշխն գաթ-  
 17 իմի արապըտը իտիս Սեմա Յիսուս ան-

- լէրէ՝ Տէվտայէն՝ փէտէրիմ՝ շիմտիյէ տէ. ք  
 իշլէյօր, պէն տախտի իշլէյօրիմ՝ տէտի.
- 18 Պոռ սէպէպէ մէպնի Եէհու տիլէր անըն  
 գաթլինի տաշտ գիյտտէ արատարլար,  
 գիրա սէպթի նագգ կյլէտի. քաէն մա՝-  
 տա, Ալլաշ փէտէրիմ տիլ՝ տէյէրէք,
- 19 Իմտի Զլոտտ սանլէրէ Տէվտայէն տէտի  
 քի՝ Հագլիգաթէն, Նագլիգաթէն սիգէ  
 տէրիմ. քի՝ փէտէրին սիլր շէյ էթ տիլի-  
 նի կէօրմէտի. քէն Սղուլ քէնտիլլիյինտէն  
 սիլր շէյ էտէմէզ, գիրա օ նէ էտէրսէ,
- 20 Սղուլ տախտի Նէման անր էտէր. Զիւն-  
 քի փէտէր օղլու սէվէր վէ քէնտի կյ-  
 լէտիյի շէյլէրին Տիւմէտիին տնա կէօս-  
 թէրիլ. վէ սիգին թէ՛ տճճիւ պ էթ մէ-  
 նիզ իշխն անտ պունրարտան տաշտ  
 պէօյիւ ք՝ տմէլլէր կէօսթէրէ Տէ. ք տիլ.
- 21 Զիրա փէտէր էմփաթի իգտմէ վէ իշիտ  
 էթ տիլի միսիլլի Սղուլ տախտի սիլ. օյլէ-  
 Տէ իսթէտիյի քիմէլէրի իշիտ էտէր.
- 22 Զիրա փէտէր Նիշ սիլր քիմէլլի Նիւ քմ  
 էթ մէզ, ամմա պիւթիւն Նիւ քմիւ Սղլա
- 23 Թէսլիմ էթ միշ տիլ. Թա քի Տիւմէտի  
 փէտէրէ իշթիլրամ էթ տիլլէրի միսիլ-  
 լիւ, Սղլա տախտի իշթիլրամ էտէլէր.  
 Սղլա իշթիլրամ էթ մէլէն՝ անր իրտալ  
 էտէն փէտէրէ իշթիլրամ էթ մէմիշ օ-
- 24 լաւ. Հագլիգաթէն, Նագլիգաթէն, սի-  
 դէ տէրիմ. քի՝ պէնիմ քէլամիմի տիլի-

- լէյիս, պէնի իրապէս էտէնէ իման էտէն  
 քիմնէ, հայաթ ր էպէտիյէյէ մալիք օ-  
 լուր, վէ մահքի միյէթէ տիւնար օլ-  
 մադ, ֆադաթ միվթաէն հայաթա ին-  
 25 թիգադ էթմիշ տիր, հադիգաթէն, հա-  
 գիգաթէն, սիգէ տէրիմ քի՝ վադրթ  
 կէլիյօր, վէ հայա հադր արք քի՝ էմ-  
 վաթ իպնուլլահին տվադրնը իշտիպ  
 իշտէնիւր տախի տիրիլէճէքիւր տիր,  
 26 Զիլա փէտէր քէնտի դաթրնտա հայա-  
 թա մալիք օլարդր միտիլիւ, Ողլա տա-  
 խի պէօյլէճէ քէնտի դաթրնտա հայա-  
 27 թա մալիք օլմադլրդր վէրմիշ տիր, վէ  
 տտէմ օղլու օլարդր իշիւն, հիւքմ էթ-  
 միյէ տախի անա սէլահիյէթ վէրմիշ  
 28 տիր, Պունտ թէ՛ աճճիւ պէթ մէլիւիդ-  
 գիրա վադրթ կէլիյօր քի գապրլարաա  
 օլանկարն ճի միկսի անրն տվադրնը ի-  
 29 շտէճէքիւր, վէ իտյր իշլէյէնիւր դր-  
 յամէթ իւլ հայաթա, չէրր իշլէյէնիւր  
 իսէ գրյամէթ ի մահքի միյէթէ չրդա-  
 30 ճադրար տրր, Պէն քէնտիլիյիմտէն պիր  
 չէյ էտէմէմ, իշիթտիյիմ կէօրէ հիւքմ  
 էտէրիմ, պէնիմ հիւքմիմ տախի հադգ  
 տրր, գիրա քէնտի իրտտէթ իմի տէլի,  
 տնճադ պէնի իրապէս էտէն փէտէրին  
 31 իրտտէթինի տրարիմ, իշէր պէն-  
 տի հադգրմտա չէ հատէթ էտէրտէմ, չէ-  
 32 հատէթ իմ հադգ տէլի տիր, Պէնիմ  
 հադգրմտա չէ հատէթ էտէն՝ պուգապը

- տրբ. վէ պէնիմ՝ հաղ գրմատ էթարյի  
 չէ հատեթ հազգ օլարգրնր օլիլիլիմ՝
- 33 Սիդ կու հաննանին նէ զտինէ մանկ  
 կէ օնուէրտինիդ, օլ տախի հազիդ աթէ
- 34 չէ հատեթ էյլէ տիւ օլէն իտէ ինտան թա-  
 րաթրնտան չէ հատեթ արմամ, անճադ  
 իւրտա սլաւմանրդ իշխն պու չէյլէ լի
- 35 սէ օլլէյօրլիմ՝ Ս էանար վէ զիլատար  
 չրրադ իտիւ, վէ սիդ պիւր միւտաէթ ա-  
 նրն զիլատարնտա շատ օլմադ իթէ տի-
- 36 նիլ, Սիմմո պէնիմ՝ կու հաննանին չէ-  
 հատեթ ինտէն պէ օլիւք չէ հատեթ իմ  
 վար, զիլտա իթ մամ էթմէք իւզրէ փէ-  
 տէրին պանա վէրտիլի ա՛մալ, հէման  
 պու իշլէ տիլիմ ա՛մալ փէտէրին պէնի  
 իրաալ էթտիլինէ հազ գրմատ չէ հատեթ
- 37 էտէր, վէ պէնի իրաալ էտէն փէտէր  
 քէնտիտի տախի հազ գրմատ չէ հատեթ  
 էթմիչ տիւր, սիդ հիչ պիւր վազրթ տնին  
 սէտաարնր իշլիթ մէտինիդ, վէ հէյ էթի-
- 38 նի կէ օրմէտինիդ, վէ քէլտմի տախի  
 սիզտէ գալիմ տէյիլ տիւր, չիւնքի սիդ  
 տնին իրաալ էթտիլի քիմնէյլ իման
- 39 էթմէյօրարնրդ Վիթտադար թէթէ պ-  
 ալիւ՝ էտինիդ, զիլտա անլէր իլէ հադաթ ր  
 է պէտիլէյլէ մալիք օլտ րրդ դանն էտէր-  
 սինիդ, վէ պէնիմ իշխն չէ հատեթ է-
- 40 տէն անլէր տիւր, վէ սիդ հադաթ ա մա-  
 լիք օլմադ իշխն պանա կէլմէք իթէ-
- 41 մէյօրարնրդ Ստէմէրտէն իզղէթ ալ-

- 42 մամ : Լաքին սիգի պիլիբիմ քի տէրու -  
նինիդակ Ալլահ մուհապիլիթի եօգ ալլա
- 43 Պէն փէտէրին խամի իլէ կէլտիմ, լէ  
պէնի գապուլ էթմէյօրսընրդ . էյէլ  
տիկէր պիլ քիմնէ քէնտի խամի իլէ կէ -
- 44 իրսէ, տնր գապուլ էտէրտինիդ : Ալլ  
պիլի պիլիմիդակն 'իզլէթ ալլալ' եա -  
լլնըդ Ալլահտան կէլէն 'իզլէթի ալա -  
մազ իքէն նասրլ իման էտէ պիլիբի -
- 45 նիդ : Փէտէրէ' սիգի պէն իթթիհամ է -  
տէճէլիմ" զանն էթմէյինիդ . սիգի իթ -  
թիհամ էտէն վար տրր, օ տա սիգին
- 46 իթթիմաա էթաիյինիդ Մուսա ալլա Զի -  
րա էյէլ Մուսայա ինանմը՝ օլսայրտր -  
նրդ, պանա ինանրր խոինիդ : զիրա օ
- 47 պէնիմ հազգըմաա եազար : Ամմա ա -  
նրն քիթտալարրնա ինանմատրդրնրդ  
հալաէ, պէնիմ սէօզլէրիմէ նասրլ ի -  
նանմադսընրդ :

ՊԼԼԳ 6

- 1 Պա'տէհու Յիսուս ճէլիլ տէնիզի' եա' -  
նի թէպէրլիլէ Գէնէլէնէն էօթէ թարա -
- 2 ֆրնա 'ազլիմէթ էտիպ, թասթալարաա  
կէօթէրալիլ 'ալամէթլէրի կէօրաիլ ք -  
լէրի իլիւն, աբաը սրբա վաֆիր իալդ
- 3 կիտէր խոի : Վէ Յիսուս տազա չրդրալ'  
չայիրալէրի իլէ պէրապէր օրատա օ -
- 4 թուրաա : Էէհուտիլէրին ֆրոն պայրա -  
մը տաիսի եազրն խոի :



- 5 Իմախի Զիսուս նապար էտխալ՝ Կանրնա  
 վաթիւր խալգ կէլալիլինի կէօրախ քաւ ,  
 Զիլիւպայօտա՝ Պուներարն Եւմէլէրի ի-  
 չիւն նէ բէտէն էքմէք սաթսն ալա .  
 6 Ըրմ՝ տէտիւ Պուսու տախի աճր թէճ .  
 բիւպէ իչիւն սէօյլէտիւ զիրա քէնախի  
 7 նէ Կտէճէլինի պիլիւր խախ Զիլիւպայօ  
 տնա ճէվապէն՝ Պուներարն չէր պիրի  
 ալ պիր չէյ Եւմէօ իչիւն , իքի եիւզ  
 տինարլըզ էքմէք քիֆայէթ Էթմէզ՝  
 8 տէտիւ Շայիրալէրինտէն պիրի՝ Արմ՝օն  
 Պէարսօրն գարնտաշր Անտրաօ տնա  
 9 տէտի քի՝ Պուրաօտա պէշ արփա էք-  
 մէլի իլէ իքի պալըզր պուլունան պիր  
 չօճօզ վար , լաքին պու գաօտար քի-  
 10 չիլէ պուներար նէ՝ օլուր Կմնա Զիսուս՝  
 Կտէմէլէրի օթսրարնըզ՝ տէտիւ վէ պ  
 մաճարտ չօզ օթ պուլունապ՝ օլ ա  
 տէմէր թագրիպէն պէշ պին քիչի օ-  
 11 լարազ , օթսրարլարս վէ Զիսուս էք-  
 մէքլէրի ալլալ՝ չիւքր էթտիքաւն սօնկ-  
 րա , շայիրալէրէ , վէ շայիրալէր տախի  
 օթսրանլարա թէվզի՝ Էտիպ , քէգա-  
 լիք պալըզլարտան խթէտիքլէրի գա-  
 12 տար վէշտէշտ վէ՝ առլարգլարրնտա ,  
 շայիրալէրինէ խիթապէն՝ Ֆազլա գա-  
 լան փարչարար թօփապրնըզ , պիր չէյ  
 13 զայ՝ օլմաարն՝ տէմէօ իւզէրինէ , Ան-  
 լէր տախի տէվչիրիպ՝ օլ պէշ արփա  
 էքմէլինտէն Եւլէնլէրտէն արթան փար-

- չախար իլէ՛ օն ի.բի.բիս ֆէ՛ տօլտու բարլար ւ  
 14 վէ՛ օլ առէ՛ միկը ֆիսուսըն իճրա էթ -  
 տիցի 'ալամէթի կէօրմէ.քլէ՛ նիլ չա -  
 15 զիլէ ախնեայա կէլէ՛ ձէ.ք շօլ վիկդամ -  
 16 ալէր ալու տրը՛ աեալիլըս ֆիսուս առ -  
 խի անլիլին՛ մէլի.ք էթմէ.ք իշիւն կէ -  
 լիօլ քէնալինի ձէալրէն կէօթիլը՛ ձէ.ք -  
 17 լէլինի ալիլմէալիլէ՛ թէ.քբար եալրնըգ -  
 18 ձա տաղա չէ.քիլախ վէ՛ ագչամ օլ -  
 տրգաա, չայիլրալէրի տաշիլէ կնտիլիլըս  
 19 վէ՛ դայրգա կիլիօլ՝ աէնիզին էօթէթա -  
 րաֆրնա, ֆէ.ֆրնաչումա կիտիլօրլար  
 խախ. վէ՛ գալամիլըգ պատմը՛ օլուպ՝  
 ֆիսուս տաճա եանլարրնա կէլմէմիշ  
 20 խախ. Տէնիզ տախի չէախա պիլըլիւզ -  
 կեալը էամէօինտէն թէլրաթիլմէթմէ.ք -  
 21 տէ խախ իմախ անլիլը քիլըլէ.ք չէ.քէ -  
 րէ.ք, եիլմի ալէ՛ վէ՛ եա օթուգ օգա -  
 թրմը գաաալը կիթախքլէլինտէ, ֆի -  
 սուսը աէնիզին իւզլիլնտէ եիլըիլէ -  
 րէ.ք դայրգըն եանրնա կէլիլը կէօրիւպ՝  
 22 գօրգարլարս Ոլ տախի անլիլը՛ Պէն  
 23 իմ, գօրգմայլնըգ՝ աէախ Ոլ զլման  
 աէվինէրէր անը գայրգա ալարլար. վէ՛  
 տէր 'ագապ գայրգ կիտէ՛ ձէ.քլէրի եէրէ  
 վաարլ օլաա  
 24 իլիլէսի կիւն տէնիպին էօթէթարա -  
 ֆրնաա տուրան խալգ օրաաա անրն  
 չայիլրալէրինին պինմիշ օլտրգլարը պիլը  
 գայրգաան գայրի օլմաարգընը, վէ՛ ֆի -

- սուսրն՝ չայիրալէրի իլէ պէրապէր գա-  
յրդա կիրմէ միշ, անճադ չայիրալէրի-  
նին եալրնրդ կիթ միշ օլարդ լարրնր կէ օր-  
23 տիւ քլէրինտէ, չալ պու քի Բապալ՝  
չիւ քր էթ տիւքտէն սօնկրա, է քմէ ք եկ-  
տիւքլէրի մաճալէ, Եադ լն թէ պէրլլէ տէն
- 24 սրաչգա գայրդլար կէ լալի, Խմաթ խարդ  
Յիսուսրն վէ չայիրալէրինին սրառա  
օլմաարդրնր կէ օրալի քլէրինտէ, քէն-  
տիւքլէր տաթիս գայրդլարա պինիպ՝ Յի-  
սուսր արայարապ, Գէ փրնաճու մա կէլ-
- 25 տիւքլէրս վէ անր տէնիգին է օթէ թա-  
րափրնաա պու լու պ, անա՝ Եա մաճալ-  
լիմ, պուրայա նէ վադրթ կէ լալին՝ տէ-
- 26 տիւքլէրս Յիսուս անլէրէ ճէ վապէն՝ չա-  
գիգ աթէն, չադիգ աթէն սիգէ տէրթ  
քի յալամէ թէր կէ օրալի լիւնիս գ իշիւն  
տէլիլ, անճադ օլ է քմէ քլէրաէն Ելլիպ  
աօլարդրնրդ իշիւն պէնի արայարսրնրդ
- 27 Զոնի սրան թա՛ամա տէլիլ, անճադ  
Խպն իւլ ինտանրն սիգէ վէրէ ճէլի չա-  
յաթ ր է պէտիլի իշիւն պապի գալան  
թա՛ամա սա՛յ է տինիպ, գիրա փէտէր  
Ալլաճ անր թէ մհիր էթ միշ տիր՝ տէտի-
- 28 Սլ գէ ման անա՝ Ալլաճրն ա՛մալրնր ի յ-  
րա է թմէ ք իշիւն նէ է տէլիմ՝ տէտի-
- 29 լէրս Յիսուս անլէրէ ճէ վապէն՝ Ալլա-  
ճրն յալիլի պու արր քի՝ անրն իրապ  
Էթ տիլի քիմալէլ իման է տէտինիպ՝ տէ-
- 30 տիւ իմաթ անա՝ Կա տէն, պիգիմ՝ կէ օ-

- րիւս պ սանա խման էթմէքլիյիմիզ իչիւն  
 նէ 'ալամէթ կէօսթէրիւսին . նէ՞ իչլէր-  
 31 սին . էճոտտարմիզ պէրբիյէտէ մէննի  
 եէտիլէր , նիթէքիմ՝ Անլէրէ եէմէյէ  
 սէմատան էքմէք վէրսի՝ տէյիւ եա-  
 32 պրմիւն տրբ՝ տէտիլէր . Յիսուս տախի  
 տնիլէրէ՝ Հազիզ աթէն Հազիզ աթէն սի-  
 զէ տէրիմ՝ քի՝ սէմատան օլան էքմէյի  
 սիզէ Մուսա վէրմէտի , լաքին սէմա-  
 տան օլան Հազիզի էքմէյի սիզէ փէ-  
 33 տէրիմ վէրբիւ Զիւրա Այլաշին էքմէյի  
 սէմատան նազիզ օյուս ախնեայա Հա-  
 34 յաթ վէրէն տրբ՝ տէտիւ խմախ մնա՝  
 եա Քապու , պիզէ պու էքմէյի տա՛խմա  
 35 վէր՝ տէտիլէր . Յիսուս տախի տնիլէրէ  
 տէտի քի՝ (1) Հաչաթ էքմէյի պէն իմ .  
 պանա կէլէն ապա աճրգմայաճազ , վէ  
 պանա խման էտէն ապա սուսամայա-  
 36 ճազ տրբ . լաքին սիզէ տէտիմ՝ քի՝ պէ-  
 նի Հէմ կէօրտիւնիւզ , Հէմ տէ խման  
 37 էթմէյօրտրնիւզ . փէտէրին պիլ ճիւմէ  
 պանա վէրսիյի պանա կէլիւ , վէ պա-  
 38 նա կէլէնի ապա տրչարբ աթմամ . Զի-  
 ռա քէնտի իրատէթիմի տէյիլ , աճազ  
 պէնի իրտալ էտէնին իրատէթինի իճ-  
 րա էթմէք իւզրէ սէմատան նիւզուլ  
 39 էթտիմ . վէ պէնի իրտալ էտէն փէտէ-  
 րին իրատէթի պու տրբ քի՝ պիլ ճիւմ-  
 լէ պանա վէրսիյինտէն Հիւ պիւրինի զայ՝  
 էթմէյիւզ , աճազ աճր եէվմ իւլ ա-

- 40 իսիրաւէ իհեա է տէյիմ՝ Վէ պէնի իրսալ  
 է տէնին իրտաւթի պու արբ քի՝ Պղլու  
 կէ օրիս պ անա իման է տէն հէր պիւր քի-  
 մէսնէ հայաթ ր է պէտկէյէ մալիք օլա,  
 պէն տախի անր եէլիմ իւլ ախիրաւ  
 իհեա է տէյիմ՝
- 41 Պու նուն ի պէրինէ կէ հու տիլէր՝ Սէ-  
 մաւաւն էնէն է քմէք պէն իմ՝ տէտիյի  
 իշխն անրն հագգընաւ սէշլէնէրէք,
- 42 Պու քիմնէ Յիսուս իալն ի եուսաֆ  
 տէյիլ մի քի պիզ անրն փէտէրի իլէ  
 փալիտէսինի պիլիլիլիզ, պու հալաւ նա-  
 սրլ՝ Սէմաւաւն նիւզուլ էթաիմ՝ տէ-
- 43 յօր, տէտիլէր, Վէ Յիսուս անլէրէ ճէ-  
 վապէն տէտի քի՝ Պէյնինիզաւ սէօյ-
- 44 լէնմէյինիզ, Պէնի իրսալ է տէն փէտէր  
 անր չէքմէյինճէ՝ պիւր քիմնէ պանա  
 կէլէմէզ, պէն տախի անր եէլիմ իւլ
- 45 ախիրաւ իհեա է տէճէյիմ՝ Շիւմիւսի  
 Ալլահ թարաֆընաւն թալիմ օլունմը  
 օլաճագլար՝ տէյի փէյզամպէրլէրաւ  
 մու հալրէր տիր, պու նու պինաւէն փէ-  
 տէրաւն հէր իշխալիզ էօյրէնէն պանա
- 46 կէլիւր, Տէյիլ քի պիւր քիմնէ փէտէրի  
 կէ օրմիւշ տիր, իլլու Ալլահ թարաֆըն-  
 աւն օլան զաթ փէտէրի կէ օրմիւշ տիր,
- 47 Հագիւգաթէն, հագիւգաթէն սիզէ տէ-  
 րիմ քի պանա իման է տէն հայաթ ր
- 48 է պէտկէյէ մալիք տիր, Հայաթ էքմէյի
- 49 պէն իմ, Էճաւաւընըզ պէրլիյէ տէմէն-

- 30) նիւ եկեղիսց զԷֆեսոս Լիթ աթուղիւրս Անժամատան  
 նապիկ օրան եփմէք պուտըրս թափ  
 անտէն պիտք քիմեանէ եկեղիսց աւ զԷֆեսոս  
 31) Լիթ մէլիս Անժամատան նիւ դուր Լաթիս Տայլ  
 օրան եփմէք պէն իմ Էլէք պիտք քիմե  
 սէ պուտ Էփմէք տէն եկրտէ իլ էլ Լաթ  
 եաշայաճաղ արքս զէ պէնիմ զէրէ ճէ  
 յիմ Էփմէք տիւնեանըն Տայաթիք ի  
 չիւն զէրէ ճէլիմ թէնիմ տիւրս  
 32) Իմոխ Լէ Տուտիլէր՝ Պուտ աւտէմ նե  
 զէ ճէլէ թէնիմ եկմէ միգ իչիւն զէրէ  
 պիկիլի տէլիս պէլիլէրիմտէ մուտըրադա  
 33) Լիթ աթուղիւրս Յիտուս տախիս անլէրէ տե  
 տի քի՝ Տաղիգաթէն Տաղիգաթէն սիւ  
 դէ տէրիմ քիս Էլէք Իպն իւր ինտանըն  
 թէնիմ եկմէլիս գանընը իչմէ գանիլ  
 34) քէնտիլիգտէ Տայաթ օրմադ Պէնիմ  
 թէնիմ եկեղիսց գանընը իչէն՝ Տայաթ  
 Լաթիլիլէ մալիք տիւրս պէն տախիս տ  
 նը եկմ իւր տախիտէ ինտ Լաթ ճէ  
 35) յիմ Պիլաթէնիմ Տաղիգաթէն թա՛ամ  
 արքս զէ գանըմ Տաղիգաթէն Տուրս  
 36) արքս թէնիմ եկեղիսց գանընը իչէն պէն  
 տէ պէն տախիս տնտէ տափն օլուրիմ  
 37) Տայլ օրան փէտէր պէնի իրտալ էաթալ  
 պէն տախիս փէտէրին սէպէպիլի Տա  
 յաթաթ օրտըրմ միւլիլիս պէնի եկ  
 յէն տախիս պէնիմ սէպէպիլի Տայաթ  
 38) տա օրտճաղ արքս Անժամատան նապիկ օ  
 րան էփմէք պուտըրս Էճատընը

- ՏՆ ԵՍՈՒՆ ԵՐԱՏԱՂ ԵՐԵՐԱ ՍԷՄԵՆՈՎՆԻ ՆԱԿԻԼ ՕՐ  
ԸՄԻՆ ԷՔՈՒՔ ՍԼՈՒ ՄԵՐԸ ԷՏՈՄԱՐՆԵՐԳ

մէննի եւյլիս փաթ էթ տիւրէրի կիւ-  
ալի տէյիլ տիւր. պու է քամէյի եւյլէն իլ  
էլ է պէտ հայաթ տա օլաճաղ տրու

59 Պու չէյլէրի ֆէ ֆրնաճու մաա թ ա' իմ  
է տէրէ ք, սինաղօղտա սէ օյլէ տիւ

60 վէ շայիրալէրին տէն նիլէ լէրի պու-  
նու իշիթ տիւրէրին տէ, Պու սէ օղ աղրր  
տրւ, պունու քիմ տինիլլէյլ պիլիլի

61 տէ տիլէրս վէ Բիսուս շայիրալէրինն  
պունուն ի պէրինէ սէ օյլէն տիւրէրինի  
քէնաթ տէրունին տէ պիլիլ քէ, անիլէրէ  
խիթ տպէն՝ Սիգի պու չէյ սիւր ճաթիւրիւ -

62 յօր մր. էյլէր իպն իւլ ինսանրն մու-  
ղ տտտէ մա օլարղր մաճալէ 'ուրու ճ էթ -

63 տիլլինի կէ օրիւ բսէնիղ. . . իհեա է տէն  
բուճ տրր, թէն հիւ պիւր ֆա իտէ էթ -  
մէղ. պէնիմ սիպէ սէ օյլէ տիլլիմ սէ օղ -

64 լէր բուճ վէ հայաթ տրրս Կաքին օիղ.  
տէն պա'զր ինսանմայան քիմնէլէր փար  
տրր՝ տէաթ. չիւնքի Բիսուս ինսանմա  
յանրար քիմիլէր օլարղրնր վէ քէնաթինի  
էլէ վէրէ ճէք օլան քիմ իտիլլինի իպ -

65 թ իտա տէն պիլիլ իտիւ վէ տաթի, Պու-  
նուն իշիւն սըպէ՝ Հիւ քիմնէ փէ տէրիմ  
թ ալաֆրնաուն քէնաթինէ վէրիլմէ տիւր -  
ճէ օլանա կէլէմէղ՝ տէյիւ սէ օյլէ տիւր,  
տէաթ

66 Պունուն ի պէրինէ շայիրալէրին տէն  
նիլէլէրի կէրի չէ քիլիլալ՝ տրթ ըղ անիւն

67 իլէ պէրապէր կէզմէզլէր իտիւ իմաթ

- 68 Յիսուս ո՞ն ի քիլէրէ՝ Սի՞գ տախի մի կիթ -  
 մէք խթէրսինիդ՝ տէտիւ Սիմ'ոն Պետ-  
 69 րոս անա ճէվապէն՝ Եւ Րապալ, քիմէ՝  
 կիտէլիմ, հայտիք ր էպէտիցէ սէօզլէրի  
 70 սէնաէ տիրւ Պիպ տախի իման էտիպ,  
 իպնուլլա՞ն (իլ հայյ՝ Սէսի՞ սէն իտիյի-  
 71 նի պիլտիք՝ տէտիւ Յիսուս անլէրէ իւի-  
 թապէն՝ Պէն սիգ ոն ի քիլէրի ինթի-  
 խտպ է թմէտիմ մի. վէ սիպտէն պիլրի  
 71 շէյթան տրը՝ տէտիւ վէ պու՛նու Սիմ-  
 'ոն օղլու իսխարիօթի Եէհուտա հադ-  
 զընտա սէօյլէր իտի. զիրա պու քիմէս-  
 նէ ոն ի քիլէրաւն պիրի իքէն՝ անր էլէ  
 վէրէ ճէք իտիւ

## ՊԼԿ 7

- 1 Վէ պու շէյլէրաւն սօնկրա՝ Յիսուս ճէ-  
 լիլտէ կէպէր իտի, զիրա Եէհուտիլեր  
 դաթլինէ գատա էթտիքլէրի իչիւն, Եէ-  
 հուտիյէտէ կէգմէք խթէմէդ իտիւ
- 2 Վէ Եէհուտիլէրին խայմէ պայրամր
- 3 Էադրն օլմազլէ, Գաբնտաշարր անա՝  
 Շալիրտիլէրինն տախի իչլէտիյին 'ամէլ-  
 լէլի կէօրմէլէրի իչիւն պուրատան չր-
- 4 զրպ՝ Եէհուտիլէյէ կիթ. Զիրա հիչ պիր  
 քիմէ քէնտիսի աշիքիտար օլմազ իա-  
 թէր իքէն, կիզլիճէ պիր շէյ իչլէմէզ.  
 էյէր պու՛նարր իչլէրսէն, քէնտիլի
- 5 տիւնեայա իզհար էյլէ՝ տէտիլէր. Զիրա



- 6 դարնտաշխարհ պիլէ տնա իման էթմկ-  
 լէր իտիւ վէ Յիսուս անկէրէ տէտի քի՝  
 Գէնիմ վազթրմ տաշու կէրմէտի, ֆա-  
 7 գաթ սիզին վազթրնրդ տա իմա հազրը  
 տրը Տիւնեա սիզէ պուղղ էտէմկ,  
 տմնա պոնա պուղղ էտէր, չիւնքի պէն  
 8 անրն հազգրնտա՝ տ'մալլրնն ֆտախ  
 օլաղղրնա չէհատէթ էտէրիմ, Սիւ պու  
 պայրամա չրգրնրդ, պէն պու պայրա-  
 մա տաշա չրգմամ, գիրտ պէնիմ  
 վազթրմ տաշա թէմամ՝ օլմամը տրը  
 9 վէ անկէրէ պու չէյլէրի սէյլէլիպ՝ ճէ-  
 10 լիլտէ գալտը Սմնա գալնտաշխարհ չրգ-  
 տրգտան սօնկրտ, օլ պէմոն քէնտիտի  
 տախի աշիքեար օլմայալտաղ, կիզլիճէ  
 կիպի պայրամա չրգտը  
 11 Եէհուտիլէր տախի տնր պայրամտա  
 տրայրաղ, 'նէրէտէ տիը՝ տէրլէր իտիւ  
 12 վէ անրն հազգրնտա խաղգրն արտարն  
 տա չօգ գիլ ու գալ վազը՝ օլալտաղ,  
 պա'ղրլտըր՝ Սալիհ տիը՝ տէյիպ, տիկէր-  
 13 էտիյօր՝ տէրլէր իտիւ Սմնա Եէհուտի-  
 լէրին գօրգուսրնտան նաշի պիը քիմնէ  
 'ալէնէն անրն լազրրտարնրէ թմկլիտիւ  
 14 վէ տրթրգ պայրամրն նըօֆր օլալգ-  
 տա, Յիսուս հէյքէլէ չրգրաղ թա'լիմ է-  
 15 տէր իտիւ վէ Եէհուտիլէր թէ'աճճիւ պ  
 էտէրէք՝ Պու քիմնէ միլթէ'ալլիմ տէ-  
 յիլ իքէն, քիթտալլտըր նա սըլ պիլիը՝



- 25 Ոչ գէ մանն Եւրոպայեանի բաժնն պատ-  
գրարար տէրէն իտի քի՝ Գաթիլինի ա-
- 26 յատարգարար պատ տէրի մի տիր . վէ  
իշթէ 'ալէնէն սկսելոյ , վէ ամա հիշ  
պիր չէյ տէմէյարար . 'աճէպա բէ'իտէր  
պունուն հազար տիէնն Մէսիս իտիլինի
- 27 Ետգինէն պիտիլէ ը մի . Լաքին պիտ  
պունուն ներէտէն օրարարն պիտիլի .  
ամա Մէսիս կէրտիլի գէ մանն՝ ներէտէն  
օլարարն քիմէ պիտիլ .
- 28 վէ Երուս հէյգէտէ թա'լիմ Էտէր  
իքէն , նիտա Էտէրէք՝ չէմ պէնի պի-  
լիտինի , վէ չէմ տէ ներէտէն օլար-  
արար պիլիլիտինի . վէ պէն քէնտիլիլիմ-  
տէն կէլմէտիմ , Գաթաթ պէնի իրապ  
Էտէն հազարար , քի սիտ անը պիտիլ .
- 29 Երնիլ . Պէն անը պիլիլիմ , գիրա պէն  
ամտէն իմ , վէ չէմ պէնի օ իրապ Էյ-
- 30 ըտի՝ տէտի . Պունուն ի գէլինէ անը  
թութ մապա գատա Էթտիլէր իտէ տէ ,  
հիշ պիր քիմէ ամա էլ ուղաթ մապա ,  
չիւնքի անրն վազթր տաշա կէլմէմիշ
- 31 իտի . վէ խաղատան նիլէլէրն անա ի-  
ման Էտիպ , Մէսիս կէրտիլի գէ մանն՝  
պունուն իճրա Էթտիլի մի 'ճիպաթ տան  
դիյապա մի Էտէճէք՝ տէտիլի .
- 32 Ֆէրիտիլէր խաղարն անրն հազարնտա  
պա միտիլի գիր ու գալ Էթտիլինի ի-  
չիտիպ՝ Ֆէրիտիլէր իլէ պաշ քիտհիլիլ  
անը թութ մապ ի գրէ մէ մաւրար կէ օն .



- 41 պէր տիր՝ տէտիլէր: Պաշգալարը՝ Պու  
 Մէսիհ տիր՝ տէտիլէր: Ղայրիլէրի խե՛  
 42 Էտ, Մէսիհ ճէլիլտէ ն մի կէլիլ: Մէ-  
 սիհ Տաուարն նէսինտէն վէ Տաուարն  
 օլտրղը Պէյթիլէհէմ նամ քէօյտէն կէ-  
 43 տէտիլէր: Պէօյլէճէ տներն հազգընտա  
 խալզ պէյնինտէ իխթիլաֆ վուգու՛  
 44 պուլասու: Վէ անկերտէն պա՛զրսր անը  
 թութմազ իսթէտիլէր իսէ տէ, հիշ  
 քիմնէ անտ էլ ուղաթմատր:  
 45 Վէ մէմուրլար պաշ քեաշինլէր իլէ  
 ֆէրիսիլէրին եանընտ կէլաիլէրինտէ,  
 անկերէ՛ նիշիւն անը կէթիլմէտինիլ՝  
 46 տէտիլէր: Մէմուրլար ճէվապէն՝ պու  
 առէմ կ'ուլի ապրա պիր քիմնէ սէօյլէ-  
 47 մէմիշ տիր՝ տէտիլէր: Վէ պունուէն իւ-  
 գէրինէ ֆէրիսիլէր անկերէ ճէվապէն՝  
 48 Սիգ տէ մի տրտանարնը: Բէ խալէրտէն  
 Էախուս ֆէրիսիլէրտէն պիր քիմնէ ա-  
 49 նա իման էթտի մի: Ամմա չէրի'տթր  
 պիրմէյէն պու խալզ մէլ'ուէն արը՝ տէ-  
 50 տիլէր: Կէճէլէյին անըն եանընտ կէլմիշ  
 օլան նիգօտիմնա անկերտէն պիրի օլ-  
 51 մադէ, անկերէ՛ Սէճպա պիզիմ չէրի'տ-  
 թրմըզ պիր առէմի էվիլտա տինկիլէյիլ  
 նէ էթտիլինի տնկլամույրնճա, հիւքմ  
 52 էտէ՛ր մը՝ տէտի: Պունտ ճէվապէն՝  
 Սէն տէ մի ճէլիլտէն սին: Թաշգիզ  
 էյլէ վէ պագ քի ճէլիլտէն փէյդամպէր

53 զուհար էթմէմը՝ տիր՝ աւտիւէրս՝ վէ  
հէր քէս քէնտի է վլմէ կիթ տիր

ՊԱՍՊ 8

- 1 Վէ Զիսուս Զէյթուն տաղընտ կիթ տիր
- 2 վէ 'ալ էս սահար թէ քրար հէյքէլէ  
կիտիպ՝ պիս թիւն դամիմ՝ եանրնտ կէլ-  
մէ քտէ օրարագ, օթ ուրուպ անկերէ
- 3 թա'լիմ էտէր իտիր վէ 'ալէմա իլէ  
ֆէրիտիլէր զինատա թաթ ուրմը՝ պիր  
զարր անրն եանրնտ կէթ իրիպ՝ օրթ ու-
- 4 տա տուրտուրարագ, Անտ՝ էտ մա 'ալ-  
լիմ, պու զարր իրթ լիքեապ ր զինա
- 5 ֆի'իհնտէ թաթ ուրտուս վէ Մուսա հէ-  
րի'աթտա պիդէ պէօյլէ քիմնէլէրին  
րէճիմ՝ օրունմարնր էմր էթ տիր, սէն նէ-
- 6 տէրաին՝ տէտիրէրս իթ թիհամընտ Պէշ  
Վէ-հէ-է պուրնոպ իւղրէ, անր թէ ճրիպէ  
իշխն պունտ սէօյլէտիլէրս լաքին Զի-  
սուս էյիլիպ՝ փարմաղր իլէ եէրէ եաղր
- 7 ետգար իտիր վէ անտ մա սրրբանէ  
սուպ էթմէլէրլլլէ, տօղրուլուպ ան-  
լէրէ՝ Աիդաէն հանկրար պիկիւնտհ իտէ,  
անրն իւղէրինէ էվիլլա թաշր օ աթ-
- 8 սրն՝ տէտիր վէ եինէ էյիլիպ եէրէ եա-
- 9 զր ետգար իտիր վէ պունտ իշիթ տիր-  
լէրինտէ, դամիրլէրինտէն իլգամ օրու-  
նարագ, իթիթ իյարլարտան պաշլալլապ  
էն սօնկրաքիլէրէ վարընճալտտէք, պի-

բեր պիտի չըզարկար, վէ Բիսուս և Լա-  
լինբոզ գալար. գարր տախի օրթատա

10 տուրույօր խախ. վէ Բիսուս ասգրու-  
լուպ գարրաան մա'տա պիտի քիմեկյի  
կէօրմէ մէքլէ, անա' Լյգ գարր, սլ միւտ-  
տա իլէրինն նէ բէտէ տիր, չիչ պիտի 'ա-  
11 լէյճինէ չիւքաժ է թմէտի մի' տէտիս Օլ  
տախի' չիչ պիտի, Էֆէնտի, տէմէսիյ-  
լէ, Բիսուս անա' Պէն տախի 'ալէյճինէ  
չիւքաժ էթմէմ. կիթ, արթըզ կիւնաճ  
իչլէմէ' տէտիս

12 վէ Էինէ Բիսուս անլէրէ խիթապէն'  
Պէն տիւնեանրննուրր իմ. պանու թա-  
պի' օրան' զարմէթտէ Էիւրիւմէյիպ,  
տնճադ նուրր չալաթա մալիք սլաճադ

13 տրր' տէտիս Ֆէրիսիլէր տախի անա'  
Լէն քէնտի չազգրնտա չէճատէթ է-  
տէրսին, սէնին չէճատէթին չազգ տէ-

14 յիլ տիր' տէտիլէրս Բիսուս անլէրէ Տէ-  
վապէն' շէր նէ գտտար պէն քէնտի  
չազգրմտա չէճատէթ էտէրսէմ տէ,  
չէճատէթ իմ չազգ տրր, զիլու նէրէ-  
տէն կէլտիյիմի վէ նէրէյէ կիտէճէյիմի  
պիլիլիմ'. սիւ իտ նէրէտէն կէլտիյիմի,  
Էա նէրէյէ կիտէճէյիմի պիլմէզսինիւլ

15 Սիւ Տիւմանիճէ չիւքաժ էտէրսինիւլ.

16 պէն չիչ քիմեկյի չիւքաժ էթմէմ. վէ  
էյէր պէն չիւքաժ էթմէմ տէ, պէնիմ  
չիւքաժիմ' չազգ տրր, զիլու Էալլնրզ  
տէյիլ իմ, տմմա պէն վէ պէնի իրապ

- 17 Լաւեն փէտէր ալէր ալէր էշ Վէ իւրի ա-  
տէմին չէ հատէթ ի հազդ օլտարդը չէ իր'ա-
- 18 Թընըզտա տախի մու հարըէր տիր Գէն  
քէնտի հազդ դամա չէ հատէթ Լաւըրմ' .  
պէնի իրաալ Լաւեն փէտէր տախի պէ-  
նիմ հազդ դամա չէ հատէթ Լաւըր' տէ-
- 19 տիր Ոյ վազըթ ահա' ի Լաւըրին նէ ին-  
տէ տիր' տէտիլէր . Զիրուս' նէ պէնի,  
նէ տէ փէտէրիմի պիլիւրսինիդ . Էյէր  
պէնի պիլսէ իտինիդ , փէտէրիմի տախի  
պիլիւր իտինիդ' տէյիւ Տէվազ վէրաիւ
- 20 Զիրուս պաւ տէ օզլէրի չէ քէլտէթ ա' .  
իմ Լաւըր ի քէն' իտազինէտէ տէ օյլէտի ,  
վէ տնը չի' քէմտէ թու թմաար , գիրա  
վազ ըր աահա կէլմէմի' իտիւ
- 21 Պա'տէ հու Զիրուս թէ քրաբ ահլէրէ  
իթիթ ապէն' Գէն կիտէրիմ' , վէ պէնի  
տրադըրա տա կիւնաշընըզտա Էօլէ Տէք-  
սինիդ . պէնիմ' կիտէ Տէյիմ' Եկրէ սիզ
- 22 կէլէմէդսինիդ' տէտիր Պուհուհ իսդէ-  
րինէ Եկհուտիլէր' ՍէՏէպա քէնտի քէն-  
տինի Էօրտիւրէ Տէք մի տիր քի' Պէնիմ'  
կիտէ Տէյիմ' Եկրէ սիզ կէլէմէդսինիդ տէ-
- 23 յար' տէտիլէրս Ոյ տախի տնլէրէ' Սիզ  
աշազըրաան սընըզ , պէն Էօզաըրաան  
իմ' . սիզ որու տիւնեաաան սընըզ , պէն
- 24 պաւ տիւնեաաան տէյիլ իմ' , Պու Է Տէք  
տէն սիզէ' կիւնաշընըզտա Էօլէ Տէք-  
սինիդ' տէտիմ' . գիրա Էյէր պէն իտիւ-  
յիմէ ինտնմազսանըզ , կիւնաշընըզ-



- 25 տաւ Եղե՛ճէ քսինիդ՝ տէտիւ Գոռնոսն իւր  
 դէրինէ անա՛ Կէն քիմ' սին՝ տէտիւր .  
 Զիտուս տախի անկէրէ տէտի քի՛ Էդ-  
 վէրսէն պէրու հէմտե սիզէ սէշլէտիւ-
- 26 յիմ' զաթ իմ' Կիզին հազգընդտա  
 սէշլէմէյէ վէ հիւ քիմ' էթմէյէ չօգ չէյ-  
 լէրիմ' վար . լաքին պէնի իրսալ էտէն  
 հազգ տրբ . վէ պէն տիւնեպա անտէն
- 27 իշիթ տիյիմ' չէյլէրի սէշլէրիմ' Կնիւր'  
 քէնախլիլինէ փէտէր հազգընտա սէշ-  
 լէտիյինի անկլամաարլար :
- 28 վէ Զիտուս անկէրէ խիթապէն՝ իպն  
 իւր ինտանր էիւ քսէյէ զալարբարդը-  
 նդտա , պէն խտիյիմի վէ քէնախլիյիմ'  
 տէն հիւ պիր չէյ էթմէյիպ , լաքին փէ-  
 տէրիմին պանա թա'լիմ' էթտիլի իւր-  
 բէ՝ պու չէյլէրի սէշլէտիյիմի պիլէ՛ճէ ք-
- 29 սինիդ Էվէ պէնի իրսալ էտէն պէնիմ'  
 իլէ պէրտապէր տիր . փէտէր պէնի Էա-  
 լընդ պրազմաար , չիւնքի պէն տա ի-  
 մա անլն ըզտար օլան չէյլէրի իճրա  
 էտէրիմ' տէտիւ :
- 30 Գոռ չէյլէրի սէշլէր իքէն՝ չօգ քիմ'
- 31 սէլէր անա իման էթտիլէր Կի վապրթ  
 Զիտուս քէնախնէ իման էտէն Էէհու-  
 տիլէրէ խիթապէն՝ Էյլէր սիզ պէնիմ'  
 քէլամբմաա զալարբարդ , ֆիլ հազիւ-
- 32 դէ չալիլալէրիմ' օլուսլ՝ հազիլաթ  
 պիլէ՛ճէ քսինիդ , հազիլաթ տախի սիզի
- 33 ազատ էտէ՛ճէք տիր՝ տէտիւ Կնա՛ Գիզ

- Ապրաճամ գիւրբիցէթի ի իղ, վէ՛նի՛ս պիւր  
 վաղրթ քիմակէյէ գուլլըգ էթմէտիք.  
 տէն նաճարլ՝ Ապրաճ օրաճապարնը՝ տէ-
- 36 ցօրսըն տէյիւ ճէվապ վէրաիլէրս Յի-  
 սուս անլէրէ ճէվապէն՝ Հապիգ աթէն,  
 Հապիգ աթէն սիլէ տէրիմ բի՛ Հէր քիմ  
 կիւնտէ իչլէրտէ, կիւնտէն գուլլը արս
- 36 Գուլլ տախի խանէտէ իլ էլ էպէտ պա-  
 գի գալմայրալ՝ օղուլ իլ էլ էպէտ գա-  
 36 րս խանի էյէր Աղուլ սիգի ապառ է-  
 տէրտէ, ֆիլ վաղր՝ ապառ օրաճապար-
- 37 նըղս Ապրաճամ գիւրբիցէթի օրօրդը-  
 նըղը պիլիբիմ, ամմա գաթ լիմի տրա-  
 ցօրսընը, շիւնքի քէլամբմ տէրունի-
- 38 նիլտէ հէր թութ հայօրս Պէն փէտէ-  
 բիմին նէգալմտէ կէօրախլիւմիս սէյլ-  
 լէրիմ, սիլ տախի փէտէ բինիլ հանրն-  
 տա կէօրախլիւնիս գ շէյլէրի հափար-
- 39 սընը՝ տէտիս Անտ ճէվապէն՝ Պիգիմ  
 փէտէ բիմիլ Ապրաճամ ալը՝ տէտիլէր.  
 Յիսուս անլէրէ տէտի քի՛ Ապրաճամըն  
 էվտար օրապարնըղ, Ապրաճամըն՝ ա-
- 40 մէլլէրի իլէ՛ Վամիլ օրսըր խալմիլ. Ֆա-  
 գաթ շիմաի պէնիմ՝ հա՛նի Ալլա՛ թա-  
 րաֆրնատն իշիթ ալիլմ Հապիգ աթըր սի-  
 գէ սէյլէյէն պիւր տալմին գաթ լիմի տ-  
 րապարսընը. Ապրաճամ օղունու հափ-
- 41 մատրս Սիլ փէտէ բինիլին՝ Վամէլլէրի ի-  
 լէ՛ Վամիլ օրսըրսընը. խանի անտ՝ Պիլ  
 վէլէտ ի գինտ տէյիլ իղ, պիլիմ պիւր

- 42 փէտէրիմիդ զար, օ տա Ալլահ յարժ  
 տեւիլիւս Ախուս տախի անլիւրէ տեւի  
 քի՝ Էյլէր Ալլահ փեւտէրինիդ օրտայրար,  
 պէնի տեւիլիւր խախիլիդ . չիւնքի պէն Ալ-  
 րահման խուրու ճ Էտիպ կէլաիմ . զիրա  
 քէնտիլլիլիմուէն կէլմեւիմ, բաքին պէ-  
 43 նի օ իրտալ Էթաիս Նիչիւն պէնիմ  
 տեւիլիմի անկաւմայօրտարիդ . չիւնքի  
 պէնիմ քէլամբմբ տինկլլիլմէզախիլի  
 44 Սիդ պապանիդ շէյթանտան սրնիդ, վե  
 պապանիդն չէ չիլթ լէլինի ֆիլի կէ-  
 թիլմէք խթ Էրախիլ . օ խաթ խաւուէն  
 պէրու գաթիլ խաի, վե չազիլ աթտա  
 տեւաթ Էթմեւի, զիրա անտէ չազի-  
 գաթ Էօզ տրբ, Էաւան տեւիլիլիլի վա-  
 զրթ քէնտի չէյլիլինտէն տեւիլիւր, զի-  
 րա Էալանձր վե Էալան պապաւս տրբ  
 45 Ամմա պէն չազիլ աթթր տեւիլիլիլիմ խ-  
 46 չիւն պանա խանամազարնիդ . Սիդաւն  
 քիմ խալէրիմուէ կիւնահ խալաթ Էտե  
 պիլիլիւր, վե չազիլ աթթր տեւիլլօր խեմ,  
 47 նի չիւն պանա խանամազարնիդ . Ալլահ-  
 տան օլան՝ Ալլահին քէլամբմբն տինկ-  
 լիւր, սիդ Ալլահտան օլմաւրդրնիդտան  
 48 տինկլլիլմէզախիլի . Էէ չուալիլիւր անա ճէ-  
 վապէն՝ Ամմա Աամարխալլր վե մէ ճնու  
 տեւիլիլիլի տողրու աէյիլ մի՝ տեւի-  
 49 լիւր . Ախուս ճէվապէն՝ Պէն մէ ճնու  
 տէյիլիլիմ, բաքին փեւտէրիմէ չիւրմէթ  
 Էտեւիմ, սիդ խե պէնի թահգիլ Էտի-

- 50 յօրսընթաց Վէ սկէն քէնտի 'իզդէթիմի  
 արամամ. ահա արայրալ հիւրմ էտէն  
 51 վար արբւ Հազիզ աթէն, հազիզ աթէն  
 սիզէ տէրիմ քի՝ էյէր պիմսէ սկէ-  
 նիմ քէլամբմր հրֆզ էտէրսէ, իլ էլ  
 էսկէտ էօլիւմ կէօրմէյէճէք տիր՝ տէ-  
 52 տիւ. ՍԼ Վազրթ Եէ հուտիլէր անա՝ Մէճ-  
 նուն օլտարդընր շիմաի սիլիլիլիլ. Ասլրա-  
 համ վէ փէյղամսկէրլէր վէ ֆաթ էթտի-  
 լէր, վէ սէն՝ էյէր պիմսէ սկէնիմ  
 քէլամբմր հրֆզ էտէրսէ, իլ էլ էսկէտ  
 53 էօլիւմ թաթ մայածադ՝ տէյօրսըն. Սէն  
 մի թէ վէ ֆաթ փէտէրիմիլ Ասլրահամ-  
 տան սկէյիւք մի սին. փէյղամսկէրլէր  
 տախի վէ ֆաթ էթտիլէր. սէն քէնտի-  
 նի քիմ 'ատա էտէյօրսըն՝ տէտիլէր  
 54 Բիսուս ճէվապէն՝ էյէր սէն քէնտիմի  
 թա'ղիլ էտէրսէմ, 'իզդէթիմ պիլ ճէյ  
 տէյիլ տիր. սկէնի թա'ղիլ էտէն՝ փէ-  
 տէրիմ տիր, քի սիլ անրն հազգընտա  
 55 Ալլահմրդ արբ՝ տէյօրսընրդ. Վէ անը  
 թանրմադսընրդ, տամա սկէն անր պի-  
 լիլիլիմ. վէ անը պիլիմէմ՝ տէսէմ, սի-  
 ղին կիպի հալանճը օլտարմ. լաքին ա-  
 նր պիլիլիլիմ վէ անրն քէլամբմր հրֆզ  
 56 էտէրիմ. փէտէրինիլ Ասլրահամ սկէ-  
 նիմ կիւնիլիմ կէօրմէյէ արդուքէշ  
 57 պուպ՝ կէօրտիլ վէ միսրուր օլտուս Վէ  
 Եէ հուտիլէր անա՝ Տահա էլիլ հաշրնտա  
 տէյիլ իքէն, Ասլրահամը՝ տախի մի

- 58 կէօրտիւն՝ տէտիլէր: Զիսուս անլէրէ՝  
 Հագիգաթէն, հագիգաթէն սիգէ տէ-  
 րիմ քի՝ Ապրահամ մէվճուտ օլմագ-  
 տան ագտէմ պէն մէվճուտ իմ՝ տէ-  
 59 տիւ: Օլ վագրթ ի պէրինէ աթմուգ ի պ-  
 րէ թաշլար գալորրորլար: Զիսուս իսէ  
 կիզլէնտի, վէ ալալարրնտան կէշլէրէք,  
 հէյքէլտէն շըգրպ պէօյլէճէ կիթ տիւ:

## ՊԱՊ 9

- 1 Վէ կէշէր իքէն, անատան տօղմա քէօր  
 2 պիր տտէմ կէօրտիւ: Շայիրտիլ ի տա-  
 խի անա՝ Էամու՝ ալլիմ, պուհուն քէօր  
 տօղմաարնա քէնտինի ն մի, Էօլսա վա-  
 լիտէյնինի՝ն մի կիւնաճ իշլէմէ սի սէպէպ  
 3 օլտու՝ տէյէրէք սու՝ ալ կիթ տիլլէր: Զի-  
 սուս ճէվապէն՝ Նէ անրն վէ նէ տէ  
 վալիտէյնինին կիւնաճ իշլէմէ սի, ֆա-  
 գաթ Ալլահըն իշլէրի անտէ պէյան օ-  
 4 լուհմաար իշիւն Էլթուս: Կիւնտիւզ օլ-  
 տրգճա պէնի իրսալ էտէնին իշլէրինի  
 իշլէմէքիլիմ լազրմ տրբ: Կէճէ կէլիբ  
 քի՝ օլ պէման պիր քիմնէ իշ իշլէյլէմէպ:  
 5 Պէն տիւնեատա պուլրնարգճա, տիւն-  
 6 եանըն նուրր իմ՝ տէտիւ: Պու շէյլէրի  
 տէտիքտէ, Էէրէ թիւ քիւրիւպ՝ թիւ ք-  
 րիւք իլէ պալլարգ Էափտր, վէ պալլարգր  
 քէօրիւն կէօզլէրի ի պէրինէ սիւրիւպ:  
 7 անա՝ Կիթ, Սիլօհա հալուզընտա (քի

- իրապօլ օլտոնմբչ տէմէք տիր՝ երյգան՝  
 տէտի. օլ տախի կիտիպ երյգանտը,  
 8 վէ կէօրիւք օլարդը հալտէ կէլախ Դու-  
 նուն իսկէրինէ գօնչլարը վէ անրն  
 քէօր խալիլինի էվվէլանէ կէօրէնլէր՝  
 Ոլ օթուրուպ տիլէնճիլլէք էտէն պու-  
 9 տէյլլէ մի՝ տէտիլէրս Պա՛գըլարը՝ Պու-  
 տըրը, վէ պա՛գըլարը՝ Անա պէնդէր՝ տէ-  
 10 տիլէր. քէնտիտի՝ Պէն իմ՝ տէտիս Ոլ  
 վազըթ անա՝ Աննին կէօզլէրին նաւըլ  
 11 աչըլար՝ տէտիլէրս Ո ճէվապ վէրիպ՝  
 Յիսուս տէնիլէն պիր տառմ՝ պալչըգ  
 էտիրպ կէօզլէրիմէ սիստախ, վէ պա-  
 նա՝ Աիլօհա հալտազընա կիտիպ երյ-  
 գան՝ տէտի, պէն տախի կիտիպ երյ-  
 գանտըրդըմա կէօզլէրիմ՝ կէօրիւք օլ-  
 12 տու՝ տէտիս Անլէր տախի անա՝ Ոլ տ-  
 տէմ՝ նէրէտէ տիր՝ տէտիլէր. Պիլմէմ՝  
 տէտիս  
 13 Ոլ մուգատառմա քէօր օլանը ֆէրի-  
 14 սիլէրէ կէօթ իստախլէրս Յիսուսըն պալ-  
 չըղը էտիրպ անրն կէօզլէրինի աչտըղը  
 15 դէման սէպթ կիսնիս իտիս վէ էրինէ  
 ֆէրիտիլէր՝ Ալօզլէրին նա՛ւըլ աչըլար՝  
 տէյիս անա սու ալ էթտիլէր. օլ տախի  
 անլէրէ՝ Ալօզլէրիմէ պալչըգ գօտու,  
 երյգանտըմ տա կէօրիւյօրըմ՝ տէմէ-  
 16 սի իսկէրինէ, Ֆէրիտիլէրան պա՛գըլա-  
 ըր տէտիլէր քի՝ Դու տառմ՝ Ալլահան  
 տէյիլ տիր, չիսնքի սէպթ կիսնիսնէ

- րի'այլ թէ չմէղ. պաշտօնաւոր՝ Կիւնաս-  
 քեալը տակմ' պէջլէ միս' ճիղաթ նա-  
 սրդ իճրա էտէ պիլիբ' տէտիլէր. պէջ-  
 լէճէ տրտարընտա իրիթ իրաֆ օրտու :  
 17 Թէքըալը քէօրէ՝ Աննին Կէօզլէրինի  
 ոչտարընտան տօրայր տներն հազդընտա  
 նէ՝ տէրաին՝ տէտիլէր. օլ տախի՝ փէյ-  
 18 դամպէր տիր՝ տէտիւ Լաքին Եէհուտի-  
 լէր Կէօզլէրի աչրլանըն վալիտէյնինի  
 շազրըրնճայա գոտա՛ր, տներն քէօր օ-  
 լուպ տա Կէօզլէրի աչրլարընտ ինտան-  
 19 մայարապ, Անլէրէ սու'ալ իլէ՝ Արզին  
 օլ քէօր տօղտու՝ տէտիլինիդ օղլընրդ  
 պո՛ւ մը արը, շխտի հա նասրդ Կէօ-  
 20 բիւյօր՝ տէտիլէր, Անրն վալիտէյնի տն-  
 լէրէ ճէվասլէն՝ Պու պիղլամ օղլըմրդ օ-  
 21 լուպ՝ քէօր տօղարընր պիլիբիդ. Ֆա-  
 ղաթ շխտի նասրդ Կէօրախլիւնի պիլ-  
 մէյիդ. հախտա տներն Կէօզլէրինի քիմ'  
 աչարընր պիլ պիլմէյիդ. քէնտիտի  
 պալիդ տիր, տնա սու ալ էտինիդ. քէն-  
 տի հազդընտա քէնտիտի սէօյլէսին՝  
 22 տէտիլէր, Անրն վալիտէյնի Եէհուտիլէր-  
 տէն գօրդարըլարը իշխն պէջլէ սէօյ-  
 լէտիլէր. զիրա Եէհուտիլէր՝ էյլը պիր  
 քիմսէ տներն Մէսիհ օլտարընր իզրար  
 էտէրսէ, ճէմա'աթ տան իբրաճ օլուն-  
 մասը իշխն ազտէմճէ պիլ իթթ իֆտադ  
 23 դարար գրլմըշրար իտիւ Պու սէպէպ-  
 տէն վալիտէյնի՝ Քէնտիտի պալիդ տիր,

- 24 անա սու՛ալ է տիկիդ՝ տէտիկէր։ Պա՛-  
տէ՛հու մուգատուէմա քէօր օլանն ապէ-  
մի թէքբար շաղրրիդ, անա՛ Ալլահա  
համա էյլէ, պիդ օլ ապէմին կիւնա՛ն-
- 25 քեար խալցինի պիլիլիդ՝ տէտիկէր։ Ոլ  
տախի ճէփապ վէրիպ՝ կիւնա՛ն, քեար օ-  
լուպ օլմաարդընր պիլմէմ, պիր շէյ պի-  
լիլիմ քի՛ պէն քէօր խալմ, շիմաի
- 26 կէօրիյօրրմ՝ տէտիւ վէ՛ հինէ անա  
խիթ ապէն՝ Սանա նէ՞ հափար, կէօզլէ-
- 27 րինի նա՛սըլ աչար՝ տէտիկէր։ Ո խէ-  
անկերէ ճէփապէն՝ Սիդէ շիմաի սէօյլէ-  
տիմ վէ իշիթ մէտինիդ, նի՛շիւն թէք-  
բար իշիթ մէք խիթ էյօրսընրդ, 'աճէպա  
սիդ տէ մի անա շայիրա օլմագ խիթէր-
- 28 սինիդ՝ տէտիւ Պունիար անա շէթմ է-  
տիպ՝ Անրն շայիրաի սէն սին, պիդ ի-
- 29 սէ Մուսանրն շայիրաի իդ։ Պիդ Ալլա-  
հրն Մուսայա սէօյլէտիյինի պիլիլիդ,  
ամմա պունուն նէրէ տէն օլարդընր պիլ-
- 30 մէյիդ՝ տէտիկէր։ Ոլ տաէմ անկերէ ճէ-  
փապէն՝ Պու 'աճայիպ պիր շէյ տիր։ օ  
պէնիմ կէօզլէրիմի աչմը իքէն, սիդ  
անրն նէրէ տէն օլարդընր պիլմէ դսինիդ։
- 31 վէ պիլիլիդ քի՛ Ալլահ՝ կիւնա՛ն, քեար-  
լարր տինկլէմէդ, անձագ պիր քիմսէ-  
մի թիթ ազի օլուպ տա՛ անըն իրատէ-  
թինի իճրա էտէրսէ, անր տինկլէր։
- 32 Պիր քիմսէնին՝ անատան տօղմա քէօ-  
րիւն կէօզլէրինի աչարդը էզէլոէն պէ-



- 33 Բո՛ւ իշխտիլմէ տի՛ւ Էյէ՛ր պո՛ւ քիմնէ Աւ-  
լա՜նտան սլմասայրար, պի՛ր չէյ էտէմէ զ
- 34 խտի՛ տէտիւ՛ Անտ ճէվտպէն՝ Ոէն քիւ ի-  
լիյէն կիւնա՜նարտա տօղմա՛ չ իքէն, սէն  
մի պիւզէ թա՛լիմ էտէրսին՝ տէյէրէք, անր  
թարա էթտիլէրս
- 35 Զխոսս անր թարա էթտիքլէրինի ի-  
շիթմէքլէ, անր պուլուպ՝ Սէն իպնուլ-
- 36 լա՜նա իման էտէ՛ր մի սին՝ տէտիւ՛ Ոլ  
տախի ճէվտպէն՝ Էթէնտի, քիմ տիր
- 37 քի՛ անտ իման էտէյիմ՝ տէտիւ՛ վէ Զի-  
սուս անա՛ չէմ անր կէօրտին, չէմ  
տէ սէնին իլէ սէօյլէչէն օ տրը՝ տէտիւ
- 38 Ոլ տախի՛ իման էտէրիմ, Էա Բապպ,  
39 տէյէրէք՝ անա սէճտէ էյլէտիւ՛ վէ Զի-  
սուս՝ Պէն Նիւքմ իշխն պու տինեա-  
յա կէլտիմ. թա քի կէօրմէյէնլէր կէօ-  
րէլէր, վէ կէօրէնլէր քէօր օլարար՝ տէ-
- 40 տիւ՛ վէ Էանրնտա պուլունան ֆէրիաի-  
լէրտէն պա՛ղրար պու չէյլէրի իշիթտիք-  
լէրինտէ, անա՛ Սճէպա պիզ տախի մի
- 41 քէօր իզ՝ տէտիլէրս Զխոսս անրէլէ՛ Է-  
յէր քէօր օլապրտրնրզ՝ կիւնա՜նրզ  
օլմազ խտի՛ տմմա չիմաի՛ կէօրիւյօրրզ՝  
տէրսինիզ, անրն իշխն կիւնա՜նրզ պա-  
զի տիր՝ տէտիւ

- Բիմ քի՛ գոյունդարրն աղլրնա գափաւ -  
 տան կիրմէյիպ աէ տիկէր մահալաւն  
 2 կիրէն՝ խրրարդ վէ հարամի տիրա Լիմ  
 մա գափաւ տան կիրէն՝ գոյունդարրն չո-  
 3 պանր տրրա Պունա տախի գափաւ ճր  
 աչար, վէ գոյունդար անրն սէ տաարնր  
 տինկէր. օլ տախի քէնախի գոյունդա-  
 րնր իամիէրիյիէ չաղրրարդ՝ անրէրի տր-  
 4 չարր չրգարրրա՝ վէ քէնախի գոյունդա-  
 րնր չրգարրարդր դէման՝ էնրէրինձէ  
 կիախիպ, գոյունդար տախի անրն սէ տա-  
 արնր թ տնրարդարր ճիճէթիէ, արարն-  
 5 ճա կիտէրիէր Լիմմա Լապանճրնրն ար-  
 տնձա կիթմէյիպ՝ անտէն գաչարլար.  
 դիրա Լապանճրլարրն սէ տաարնր թա-  
 նրմաղար.  
 6 Զիտաւս անրէրէ պաւ թէմալի սէյլէ-  
 աի իսէ տէ, անրէր քէնախիլէրինէ սէյ-  
 լէտիյի չէյիլէրին նէ տեմէք օլարդրնր  
 7 Զիէհմ էթմէտիլէր Բիմ Զիտաւս թէգ-  
 րար անրէրէ՝ Հապիգաթէն, հաղիպա-  
 թէն սիպէ տէրիմ քի՛ գոյունդարրն գա-  
 8 փաւսր պէն իմ. Պէնաւն էփիլ կէլէն-  
 լէրին ճիւմիէսի խրրարդ վէ հարամի  
 տիրէր. տամա գոյունդար անրէրի տինկ-  
 9 լէմէտիլէր Գափաւ պէն իմ. էյէր պիր  
 քիմսէ պէնաւն կիրէրսէ, իսէրա օլար,  
 վէ կիրիպ չրգարաւ՝ մէր՝ա պալար.  
 1) Խրրարդ չարմաղ վէ Լօլախիւմէք վէ թէ-  
 լիֆ էթմէքտէն դայրի պիր սէպէպ ի-

- չիւն կէրմէղ, պէն հայտնի ա մալիք օւ-  
 մալարը, հաթթ ա գլխառն սկզլէ մալիք  
 11 օւմալարը իշիւն կէրմիմ, լշի չօպան  
 պէն իմ, էյի չօպան գոյունլարըն եօ-  
 12 լրնա ճանրնր ֆէտա էտէր, լաքին գօ-  
 յունլար քէնաի մալի օրմայրայ՝ չօպան  
 օրմայան պիր ի ճրէթլի քիմնէ գուր-  
 տըն կէրմիլինի կէօրաի քանէ, գոյուն-  
 լարը պրտալրայ գաչար, գուրտ տաիի  
 13 գոյունլարը գալիլայ տաղրարը, ի ճ-  
 րէթլի գաչար, չիւնքի ի ճրէթլի տիր,  
 14 վէ գոյունլարը վազիֆէ էտինմէզ, լշի  
 չօպան պէն իմ, վէ պէնիմքիլէրի թա-  
 նրրմ, պէնիմքիլէր տաիի պէնի թա-  
 15 նրլար, ֆէտէր պէնի թանրարդը մի-  
 սլլի, պէն տէ ֆէտէրի թանրրմ, վէ  
 գոյունլարըն եօլրնա ճանրմր ֆէտա է-  
 16 տէրիմ, վէ պէնիմ պու տաղրտան օւ-  
 մայան պաշգա գոյունլարմ վար տրը,  
 անլէրի տաիի կէթիլմէ, քիլիլմ կէրէ, ք  
 տիր, վէ պէնիմ սէտամը տինկլէյէ ճէ, ք-  
 լէր, վէ պիր սիւրի իլէ պիր չօպան օ-  
 17 լաճադ, տրը, թէքրտար արմադ ի գրէ  
 ճանրմր ֆէտա էթաիլիմ իշիւն՝ ֆէտէր  
 18 պէնի սէվէր, Անր պէնտէն քիմնէ ալ-  
 մադ, ֆադաթ պէն քէնաիլիլիմնէ  
 ֆէտա էտէրիմ, անր ֆէտա էթմէյէ  
 գուտրէթիմ վար, վէ թէքրար ալմա-  
 զա գուտրէթիմ վար, պու էմրի ֆէ-  
 տէրիմնէն աիւդ էյլէտիմ՝ տէտի

- 19 վէ եկնէ պու սեօզէրին սէպէպին-  
տէն Եէ հուտիլէր պէյնինտէ իրիթիլաֆ
- 20 վազը՝ օրտու : վէ անկէրտէն նիշէլէրի՝  
Ո՛ր հնուն վէ տիպանէ տիր : անը նիշին
- 21 տինգլէյօրտընը՝ տէրլէր իտի : Տէկէր-  
լէր իտէ՝ Պուհար մէ հնուն սեօզէրի  
տէլէ տիր : Ճինն քէօրլէրին կէօզէրի-  
նի տչմազա մի գթէ տիր մի տիր՝ տէր-  
լէր իտի :
- 22 վէ եէրտչալիմտէ հէլէլէն թազտիտ
- 23 պայրաւի օրտու : վէ գրչ իտի : վէ ին-  
տուս հէյքէլտէ Սիլէյմանըն էյլմանըն-
- 24 տու կէզէր իքէն : Եէ հուտիլէր անը ի-  
հաթէ է տէրէք : տէտիլէր քի՝ հանրմի-  
զը նէ՞ վազթա գատաղ մու՝ ալլազտա  
պրազըյօրտըն : էյէր Ո՛ր սիհ սէն իտէն,
- 25 պիլլէ աշիքիտրէ սէօյլէ : ինտուս անկէ-  
րէ ճէվապէն՝ Սիդէ սէօյլէտիմ, լաքին  
ինանմադարնը : Փէտէրիմին իտի իլէ  
իճրա էյլէտիլիմ՝ յամէլլէր պէնիմ հազ-
- 26 դրմուս շէ հատէթ է տէրլէր : Լաքին սիլ  
ինանմադարնը : զիրա սիդէ տէտիլիմ  
կիլլի՝ պէնիմ գօյունրարմաան տէյիլ
- 27 տինիլ : Պէնիմ գօյունրարմ սէտամի  
տինիլլէրլէր : պէն տախի անկէրի թանը-  
րիմ, վէ պէնիմ արտրմճա կէլլրլէր :
- 28 վէ պէն անկէրէ հայաթ ի էպէտիլէ վէ-  
րիլիմ, վէ իլ էլ էպէտ հէլաք օրմաչա-  
ճազարտ տրր, վէ անկէրի պէնիմ էլիմ-
- 29 տէն քիմտէ գափմաչաճազ տրր : Սէլէլէ

- պանա զէրէն փէտէրիմ՝ ճիւմիւտէն  
 պէոյի ք տիր, զէ փէտէրիմին էլինտէն  
 քիմնէ գապմադա գտաիւր աէյիլ տիր,  
 30 Պէն զէ փէտէր պիր իզ՝ տէտիր,  
 31 Ոլ զազրթ Եհնու տիրէր անր թաշլա-  
 մազ իւզլէ Եինէ թաշլար գազարբար-  
 32 րար, Զիտուս անլէրէ ճէփապէն՝ Արզէ  
 փէտէրիմ թարաֆընտան նիլէ էյի 'ա-  
 մէլլէր Էլօսթէրաիմ, անլէրին հա նիլը-  
 օր իշիւն պէնի թաշլայօրսընրզ՝ տէտիր,  
 33 Եհնու տիրէր անա ճէփապ զէրիզ՝ Ահնի  
 էյի 'ամէլ իշիւն տէյիլ, անճազ քիւֆր  
 իշիւն, զէ սէն ինտան իքէն քէնտիլի  
 Ալլաճ մազամբնա գօտրզըն իշիւն թաշ-  
 34 րարզ՝ տէտիրէր, Զիտուս անլէրէ ճէ-  
 փապ զէրաի քի՝ Շէրի'աթընրզտա՝ Պէն,  
 Արզ իրաշլար սընրզ տէտիմ՝ աէյիւ մու-  
 35 հարրէր աէյիլ միւ Էյէր Ալլաճըն քէ-  
 լամբնըն վարիա օրարզը քիմնէլէրէ ի-  
 րաշլար տէտիրտէ, զէ քիթթազըն նէս-  
 36 իի մուհալ արը, փէտէրին թազաիա  
 էաիալ՝ աիւնեայա իրապ էյլէտիլի գա-  
 թա իալնուլլաճ իմ տէտիլի իշիւն տիզ՝  
 37 Քիւֆր էաիլօրսըն՝ տէրմիսինիզ, Էյէր  
 փէտէրիմին 'ամէլլէրինի իճրա էթմէզ-  
 38 սէմ, պանա ինանմայընրզ, Ամմա էյէր  
 իճրա էտէրսէմ, պանա ինանմադաա-  
 նրզ օլ 'ամէլլէրէ ինանընրզ, թա քի՝  
 փէտէր պէնտէ, պէն տախի անտէ ի-  
 տիլիմի ֆէհմ էաիալ՝ իման էտէսինիզ,

- 39 Պուհուն իւզէրինէ թէ քրար անր  
թու թմազ իսթէ տիլէր իսէ տէ, Լլէ-  
40 բինտէն դարթու լտուս Վէ Եինէ Իր-  
տանըն Լօթէ թարաթրնտու Կուհաննա-  
նըն մուգ տատէ մա վաթթ իղ Լթալի  
մահալէ Լիսիսլ օրատա իղամէ թէ Լլէ-  
41 տիս Վէ նիշէ քիմուկէր Եանընա Լէլիսլ  
Ֆիլի վազը' Եուհաննա ճիս պիւր միս 'ճի-  
ղէ իճրա Լթմալի, Լաքին Կուհաննա-  
նըն պուհուն ճազգրնտա ճիս մէ սէ օյ-  
42 լէտիլի ճազգ իմիշ' տէտիլէր. Վէ օրա-  
տա նիշէլէր անա իման Լթալիէր:

## ՊԻԼՊ 11

- 1 Վէ Մէրեհմ իլէ ճէմէիլէսի Մարթա-  
նըն քէօյի Պէյթ'անիա Էհալէնէտէն'  
Լա'ղար նամընտա պիւր քիմուկ խաթա  
2 իսիս Վէ դարնտաշր Լա'ղար խաթա  
օրան Մէրեհմ Բապար իսօշ բա իհալի  
Եադ իլէ մէսն Լալիսլ' ալադ լարընր սաշ-  
լարը իլէ սիլմիշ օրան խաթաճն իսիս  
3 իմուի ճէմէիլէլէրի' Եա Բապար, իշթէ  
սէվալիլին քիմուկ խաթա տրը' տէյի  
4 անա խապէր Լէօնտէրաիլէրս Վէ Յի-  
սուս պուհուն իշիթալիքալ, Պու Լօյիսմ  
խաթա պրդր օլմայրալ, անճազ իօյնուլ-  
լաճ անըն վարթաւրլէ թէմճիտ օ-  
լաւմադ իւզրէ Լիլաշըն մէճալի իշիւն  
տիւր' տէտիս Վէ Յիսուս Մարթայր վէ

- 6) Հէ մշիրէ սի իլէ Լա'զարը սէ վէր խախ ւէ  
անրն խառթ ո օրարգրնր իշխթ ախլնուտ  
սրուլունարդը մահալու իքի կիւն տա-
- 7) Հա մէքո էտիւղ, Պա'տէ հու շայիրալէ-  
րինէ՝ եինէ եէ հուտիլէյէ կիտէ լիւմ՝ աէ-
- 8) տիւ Շայիրալէրի անա՝ Եա Մու'ալլիւմ՝  
եէ հուտիլէր սէնի շիմաի թաշլամադա  
զատա էտիլօրրար խախ, եինէ օրալա մը
- 9) կիտէրսին՝ աէտիլէրս Զրաու ո Հէ վապէն՝  
կիւնիւն սն իքի աա'աթիւր հօգ մը, էյէր  
պիւր քիմնէ կիւնտիւղ կէզէրսէ՝ սէւրչ-  
մէզ, զիւրա սրու տիւնեանրն նուրրնր
- 10) կէօրիւրս Ամմա էյէր պիւր քիմնէ կէ-  
Հէլէյին կէզէրսէ՝ սիւրչէրս, զիւրա քէն-
- 11) տինուտ նուր հօգ տըր՝ աէտիւ Պու շէյ-  
լէրի սէօյլէտիքաէն սօնկրա անլէրէ՝  
Տօսթրմիւղ Լա'զար ույու մըշ տըրս, ամ-  
մա պէն անր ույանարբամադա կիտիլօ-
- 12) ըրմ՝ աէտիւ Շայիրալէրի տախի՝ Եա  
Բապուղ, էյէր ույու մըշ իսէ շիֆա սրու-
- 13) ըսր՝ աէտիլէրս Լաքինն Զիսուս վէ ֆա-  
թիւ հազգընտա սէօյլէմիշ, ամմա անլէր  
ույգու ույու մուսընտան պահո էտիլօր
- 14) զաննրնտա խախլէրս Ոլ զէմանն Զիսուս  
անլէրէ աշխքեարէ օրարագ՝ Լա'զար
- 15) վէ ֆաթ էթ միշ տիւր, վէ օրատա սրու-  
լունամարդըմա սիզին իշխն սէվինիլիւմ  
քի՝ իման էտէսինիւղ, ֆաղաթ հանրնա
- 16) կիտէլիւմ՝ աէտիւ Իքիզ աէնիլէն թօմա  
րէ ֆիզի սրուլունան շայիրալէրէ՝ Պիւզ

տախտի կիտիպ աճրն իլէ սէրապէր վէ-  
ֆաթ էտէլիմ՝ տէտիւ

17 վէ Բիսուս կէրախտէ տնր տէօրթ  
կիւնտէն սէրա զ ապրտա եաթ ալ սու-  
տու

18 վէ Պէլթ՝ տնիա Եկրու չալիմէ Եադրն՝  
Եա՛նի թադրիպէն օն պէչ օդ աթլմի

19 մէսաֆէտէ օլուպ, Եէ հուտիլէրտէն չօդ  
քիմէլէր զարնտաչարրնտան տօլայր  
թա՛գիլէ իչիւն Մարթա իլէ Մէրեկմին

20 նէդալնէ կէլմիչլէր խախ իմախ Մարթա՛  
Յիսուս կէլլիօր տէլիւ իչիթախաթէ, ա-  
նր խթիլօպալէ չրդար, Մէրեկմ իտէ

21 խանտէ օթուրույօր խախ Ոլ փադրթ  
Մարթա Յիսուսա՛ Եա Բապալ, Էյլր  
տէն պաւաաա օլապրարն, զարնտաչրմ

22 վէֆաթ էթմէզ խախ Լաքին շիմախ սի-  
լէ Սիլահատն հէր Եէ տիլէրտէն, Սիլա-  
հրն տանա վէրէ Տէյինի սիլիլիլիմ՝ տէտիւ

23 Բիսուս տնա՛ Գարնտաչրն գրյամ է-

24 տէՏէք տիր՝ տէտիւ Մարթա տնա՛ Պի-  
լիլիլիմ քի՛ Էէլմ իլ տիլիլտէ, գրյա-  
մէթտէ գրյամ էտէՏէք տիր՝ տէտիւ

25 Բիսուս տնա՛ Գրյամէթ վէ հայաթ սիլն  
իմ, պանա իման էտէն ֆէլլթ օլաա

26 սիլիլէ, հայաթտա օլաճադ տրր, վէ հէր  
հայաթտա օլաա պանա իման էտէն իլ  
Էլ Էպէա ֆէլլթ օլմայաճադ տրր, պու-

27 նա ինանր ր մր սրն՝ տէտիւ Անա՛ Պէլի,  
Եա Բապալ, սիլն տէնին տիւնէայա կէ-



- 1<sup>28</sup> Ի՛նչէք օրան Մէսիս՝ խղնուլլա՛ն խալցինի,  
 իման իթախմ՝ տէտիս՝ վէ պա՛ն չէլէրի՝  
 սէպլէտիքտէն սօնկրա, կիտիպ չէ մէլի-  
 րէսի Մէրեհմի կիզլի՛ն չաղլարապ,  
 Մու՛սպիմ կէլաի, վէ սէնի խթէյօր՝  
 2<sup>29</sup> տէտիս Մէրզումէ իշլիթալի կիպի, ՛ալ  
 էլ ՛աճէլէ գալպապ անրն եանրնա կէլ-  
 3<sup>30</sup> աիս Բիսուս իսէ տաճա քէօյէ կէլմէմի:  
 օլուպ՝ Մարթանրն քէնտինի խթիդ-  
 3<sup>31</sup> պալէ չրզարզր մաճալտէ խիս թանէ-  
 տէ Մէրեհմ իլէ պէրապէր օլուպ՝ ա-  
 նա թա՛ղիլէ էտէն Եէհուտիլէր իսէ-  
 մէրզումէնին ՛ալ էլ ՛աճէլէ գալպապ  
 տրչարր չրզարզրնր կէօրտիս քլէրինտէ,  
 Աղլամապ իչիսն գապրա կիտիյօր տէ-  
 յէրէք՝ անրն տրտր սրրա կիթալիլր:  
 3<sup>32</sup> Մէրեհմ տախի Բիսուսրն պալուհար-  
 զր մաճալէ կէլիպ անր կէօրտիս քտէ,  
 տյազլարրնա գալիանարապ, անա՛ Լա-  
 րապալ, էյէր սէն պալաաա օլապրարն,  
 գարնտաչլմ վիֆաթ էթմէդ խտի՝ տէ-  
 3<sup>33</sup> տիս վէ Բիսուս անրն աղլաարզրնր վի  
 պէրապէր կէլին Եէհուտիլէրին աղլա-  
 տրզլարրնր կէօրտիս քտէ, տէրունին-  
 տէն ա՛ն չէլիպ միզլթարիպ օլարապ,  
 3<sup>34</sup> Անր նէ՛րէյէ գօարնրզ՝ տէտիս անա՛ Լ-  
 3<sup>35</sup> ֆէնտի, կէլ տէ պապ՝ տէտիլէրս Բի-  
 3<sup>36</sup> սուս աղլաարս Պուհուսն իպէրինէ Եէ-  
 հուտիլէր՝ Պազլնրպ, անր նէ տէրէճէ  
 3<sup>37</sup> սէվէր իմիլ՝ տէտիլէրս Պա՛զլարր իսէ՝

- Ա՛մանքն կէօզլէ բինի աշան պու գաթ  
պունուն վէֆօթ էթ մէմէսի իշխն պիր
- 38 չէյ ետփումուզ մի խօթ՝ տէտիլէրս վէ  
Յիսուս եինէ տէրունինտէն աչ չէփէ-  
բէք, գապրա կէլտի. պու աախի պիր  
մուպրա պուզ՝ իսզլէինէ պիր ըաշ
- 39 գօնուրմիշ խօթս Յիսուս՝ թաշը գապր-  
բնրդ՝ տէտի. միսթէվէֆօթանքն չէմ-  
շիրէսի Բարթա տնա՝ կա Բապու, չիմ-  
տիլէ գատար թէ՛ տֆֆիինէ էթ միշ տիր,  
ղիրա տէօթ կիւնլիսք տիր՝ տէտիս
- 40 Յիսուս տնա խիթատլէն՝ Աանա՝ էյէր  
խմոնէ տէրսէն, Ելլաշքն ճէրալինի կէօ-  
41 բէճէփին՝ տէմէտիմ մի, տէտիս իմ-  
տի (մէշիինէ Եաթարգը եէրսէն՝ թաշը  
գալարարար, Յիսուս աախի Եօգարը-  
յա նազարէ տէրէք տէտի քի՝ էյ փէ-  
տէր, պէնի խիթ իճապլէթ էթ տիլին ի-
- 42 չիւն տնա չիսքը տէրիմ՝, վէ պէնի  
տախն խիթ իճապլէթ էյլէտիլինի պէն  
պիլիր խիմ՝, խփին պէնի սէն իրաալ  
էյլէտիլինէ ինտնմարար իշխն՝ էթ-  
քաֆրմուս տարան խալգ սէպէպին-
- 43 տէն սէօյլէտիմ՝, վէ պու չէյլէրի  
սէօյլէտիքտէն սօնկրա, պիսլէնա տ-  
գազլէ՝ էյ Լա՛ղար, արշարը չրդ՝ տէլի
- 44 նիտա էյլէտիս վէ միսթէվէֆօթա ա-  
յազարը իլէ էլլէրի քէֆին իլէ պազլը,  
վէ եիսզիս մէնաիլ իլէ սարըմիշ օլա-  
բազ չըգար, Յիսուս անկրէ՝ Պազարը-

- նր չէ օգիւտ պարտադրնորդ, կիթսին՝ տէտիս  
 45 01 զէմանն Մէրեւմինն նեղախնէ կէլէն  
 Եւհոտախէրտէնն նըշէլէրի Յիսուսին  
 էթտիյի շէյլէրի միւշաշէտէ էթմէլէրիյ-  
 50 լի անու իմանն էթտիլէրս Ամմա պա՛զը-  
 լարը ֆէրիտիլէրէ վարըպ՝ Յիսուսին  
 էթտիյի շէյլէրի անդէրէ նապը էթտիլէրս  
 57 Վանուն իւզէրինն պաշ քեաշինիլէր  
 իլէ ֆէրիտիլէր պիր մէ ճիւս ճէմ՝ էտիպ՝  
 Պիլզ նէ էտիլըյորըպ, գիրա պու ատէմ՝  
 58 չոզ միւ՝ ճիւղաթ իճրա էտիլըրս Էյլէր ա-  
 նը պէշլէ պրապսապ՝ անու ճէր քէս ի-  
 մանն էտէճէք, Բոմալըլար տախի կէլիպ՝  
 ճէմ էէրիմիլի վէ ճէմ՝ միլլէթ իմիլի  
 49 գալարրաճաղար՝ տէտիլէրս վէ Գա-  
 յաֆա նամ քիմնէ՝ անդիլտէնն պէրի օ-  
 լարապ՝ օլ սէնէտէ քեաշինն ի ա՛ղամ՝  
 օրարըր ճալտէ, անդիլէ՝ Սիլզ ճիշ պիր  
 50 շէյ պիլմէղսինիլ. վէ ճէմ՝ ատիսի պիւ-  
 թիսն միլլէթին ճէրաք օրմամար իշիսն  
 գալմ՝ Էօլրնա պիր ատէմինն էօլմէսի  
 պիլի ֆա խտէլի օլարդրնը տիւ չիւնմէղ-  
 51 սինիլ՝ տէտի. վէ պուսու քէնտիլիյին-  
 տէնն սէշլէմէտի. ֆաղաթ օլ սէնէտէ  
 քեաշինն ի ա՛ղամ՝ օրարըր ճալտէ, միլ-  
 52 լէթ իշիսն Յիսուսին էօլէճէլինիլ, վէ  
 Էալրնորդ օլ միլլէթ իշիսն տէլիլ, ան-  
 ճաղ ատարըլիշ օրմն էվատա Ռիլաշըր պիր  
 Էէրէ ճէմ՝ էթմէք իշիսն էշէճէճէճէ վո-  
 ճի իլէ իխապը էլլէտիս

- 53 Վէ օյ կիւնաէն սօնկրա անրն գաթ -  
 54 լինէ մէջլէրէթ էթ տիլէրս Պոստուն ի-  
 չիւն Բիսուս Եէհու տիլէրին տրաւրնտա  
 տրթրգ Կալէնէն կէզմէյիպ՝ օրատան  
 պէրրիլէյէ Էսպրն պիլ Թաշալէ, Էա'նի  
 Լէֆրայիմ նամ շէշրէ վարրպ՝ շայիրա-  
 լէրի իլէ պէրապէր օրատա իզամէթ  
 էթ տիլս  
 55 Վէ Եէհու տիլէրին Ֆրահր թէզար-  
 րուպ էթ մէքիլէ՝ օյ ճիվարտէն չօգ քիմ-  
 սէլէր քէնտիլէրինի թաթ շիր իչիւն  
 Ֆրահտան էվիլէյ Եէրուշալիմէ չրգաը-  
 56 լարս Վէ Բիսուսը տրայարապ, Տէյքէլ-  
 տէ տուրուպ պիլրի պիլրինէ՝ Սիպէ նա-  
 սրլ կէօրիսնիւր, Կաճէպա պայրամա  
 57 կէրմէյէ Տէք մի՝ տէրլէր իտիս Վէ պաշ  
 քեաշինիլէր իլէ Ֆէրիտիլէր անր թու թ-  
 մապ իչիւն, պիլ քիմսէ էյէր անրն նե-  
 րէտէ օրարդրնր պիլիլրսէ, իտապէր վէր-  
 սին՝ տէյիս էմր էթ միշլէր իտիս

ՊԼՊ 12

- 1 Վէ Բիսուս Ֆրահտան տրթր կիւն էվ-  
 իլէյ, Պէյթ Կանիայա, Էա'նի վէֆաթ  
 էթ միշ օլուպ տա քէնտիսինին էմվաթ-  
 տան ինեա էթ տիլի Լա'զարրն պուլուն-  
 2 տրգր մաշալէ կէլտիս Վէ անա օրատա  
 պիլր զիյաֆէթ էթ տիլէր, վէ Մարթա  
 խըտմէթ էտիպ՝ Լա'զար տախի անրն

- իլէ պէրապէր սօփրաստա օթ ու բանիար-
- 3 տան պիբի խալս վէ Մէրէկ մ պիբ լիա-  
բա զիզը յմէթ խալիս նարախն եազը ա-  
լլալ՝ Զիսուսըն սյադլարընա սիւրէրէր,  
գէնտի սաշլարը իլէ անրն սյադլարընը  
սիլախ. խանէ տախի եազըն բա իհասը
- 4 իլէ սօլասու. Այ վազըթ շայկրալէրին-  
տէն պիբի եա'նի անը էլէ վէրէ ճէր ս-  
րան Սիմ'օն օղլու. Իսխարիօթի Եէհու-
- 5 տա՝ Պու եազ նիշիւն իւշ եիւզ տինա-  
բա տաթըլլալ ֆուդարայա վէրիլմէտի՝
- 6 տէտիւ Պունու տախի ֆուդարայը դա-  
յըրարզը իշիւն տէյիլ, անճադ իւրարզ  
օլուպ մէ քիսէ քէնտինաէ պուլունա-
- 7 չիւն՝ տէտիւ Պունուն իւղէրինէ Զի-  
սուս՝ Անը պրադ, տէֆն օլունաճա-
- 8 դրմ կիւն իշիւն սադլամը՝ արըւ Զիւրա  
ֆուդարա տա իմա սիզին իլէ պէրապէր  
պուլունուպ, պէն տա իմա սիզին իլէ  
պէրապէր տէյիլ իմ՝ տէտիւ
- 9 Իմաի Եէհուտիլէրտէն վաֆիլը խալզ  
տնրն օրաստա օլարզընը տույմաղլէ, եա-  
լրնրզ Զիսուս իշիւն տէյիլ, անճադ էմ-  
վաթ տան իհեա էթտիլի Լա'դարը տա-
- 10 խի կէօրմէք իւզրէ կէլտիլէր. Պաշ  
քեաշինլէր իսէ Լա'դարըն տախի դաթ լի
- 11 իշիւն մէշվէրէթ էթտիլէր. Զիւնըի տնրն  
սէպէ պիլլէ Եէհուտիլէրտէն չօզ քիմնէ-  
լէր կիտիպ՝ Զիսուսա իման է տէրլէր իտիւ

- 12 Էրթէսի կիւն պայքամ՝ իշխոն կէրմիշ  
 օրոն վաճիր խալդ՝ ֆիտուսըն Եէրուշա-  
 լիմէ կէրմէքաւ օլարդընը իշխիմէ կէրմիշ-
- 13 րէ, Բուրմա տալլարը օլարադ, անը  
 խթիդ պալէ չրդրալ՝ Ոսաննա, Բապարն  
 խմիլլէ կէրմէն Խորալլին Մէլլիլ միւ-  
 պարէք օլարոն՝ տէլիւ նիտա էտէրլէր
- 14 խախ վէ ֆիտուս պիր քիւշիւք մէր-  
 15 քէպ պուրուպ՝ անա բաքիպ օլարու, Նի-  
 թէքիւմ, Էյ Սիոն դըզը, դօրդմա, իշ-  
 թէ Մէլլիլին մէրքէպ սրվապնա բա-  
 քիպ օլարադ կէլլիլօր՝ տէլիւ մուհար-
- 16 րէր աիրս Լաքին անրն չայիրալէրի պու-  
 նու Էվիլյա անկլամատըրաք խէտէ,  
 ֆիտուս իճլադ օլարնարդատն սօնկըս,  
 օլ դէման պու շէյլէրին անրն չադդրն-  
 տա մուհարրէր օլարդընը, մէքէնտի-  
 լէրինին անա պու շէյլէրի Էթաիլլէրինի
- 17 խաթրըրարնա կէթիրաիլլէրս վէ անրն  
 իլէ պէրտալէր պուրուսնա խալդ՝ Լա-  
 դարը գապրատն չադրըրալ Էմիթատն  
 իհնա Էթաիլլինէ շէհատէթ Էտէրլէր
- 18 խախ Պու սէպէպտէն անրն պու միւ՝  
 ճիպլիլ իճրա Էյլէմիշ խաիլլինի իշխիմէ  
 օլմալարըյլէ, խալդ անը խթիդ պալէ
- 19 չրդարս Ու վադրիթ ֆէրիաիլլէր պիրի  
 պիրինէ՝ շիշ պիր ֆախաւ Էթմէտիլի-  
 նիլի կէրիւլլօր մի սրնիլ, իշթէ՝ ալէմ  
 աբար սրա կիթտի՝ տէտիլէրս
- 20 Վէ պայքամտա սէհաւ գըլմադա շը-

- 21 զանկարս արասրնաւս պա՛գր Եւսէնանիկէր  
 վարս իտիւս Գուհարս ճկկիկին Գլկթ սույտա  
 շէնքինտէն օրան ֆիկիկարպօսըն Էաներնա  
 կկկիպ, անա՛ իշֆէնաթ, Եիսուսը կկ օրմէք  
 22 իսթէրիպ՝ տէլիւ քիճա Էթտիկէրս Գիւ-  
 լիպպօս կկկիպ Անարաօսա սէօյլէտի,  
 վէ Անարաօս իկէ Գիկիպպօս տաթի Եիւ-  
 23 սուսա սէօյլէտիկէրս վէ Եիսուս անկէ-  
 րէ ճէվապէն տէտիքի՛ Իպն իւլ ինսա-  
 նրն իճրալ օրուհաճաղը սա՛տթ կկ լաթիս  
 24 Հապիպաթէն, Հապիպաթէն սիպէ տէրիւմ  
 քի, պուդտայ տանէտի Էէրէ տիւշիւս  
 էօրմէտիքճէ՛ Էալրնրոլ դալրը, ամմա  
 25 Էօլիւրսէ՛ չօղ մահապօլ վէրիւս Գէնաթի  
 ճանրնր սէվէն՝ տնր դայ՝ Էտէճէք տիւր,  
 վէ պու տիւնէատա քէնաթի ճանրնա  
 սրաղղ Էտէն՝ անր Հապաթը Էօլէտիլ  
 26 իշիւն Նրֆղ Էտէճէք տիւրս Էյլէր սլիւր  
 քիմնէ պանա խրամէթ Էտէրսէ, ար-  
 տրմա կկ լաթն, վէ պէն նէրէտէ իսէմ՝  
 խրամէթ քեարլում տաթի օրատա օրա-  
 ճաղ արը Էյլէր սլիւր քիմնէ պանա խրա-  
 մէթ Էտէրսէ, ֆէտէր անր միւշէրրէֆ  
 27 գրլարս Շիմաթի ճանրմ միւզթ արիպ օր-  
 մուշ արը, վէ նէ տէյէյիմ Էյ ֆէտէրս  
 պէնի պու սա՛տթ տան դուրթարս լա-  
 քին պու սա՛տթ տ պուհուն իշիւն կկ լա-  
 28 տիւմ՝ Էյ ֆէտէրս, քէնաթի խմկնի թա՛-  
 զիպ Էյլէս օլ վաղրթ տէմատան՝ Հէմ  
 թա՛ղիպ Էյլէտիւմ վէ Հէմ տէ թա՛ղիպ

- էյլէյէ ճէյլիմ՝ տէյլիս պիւր սէտա կէլտի.  
 29 Հազրր պուլունու պ իշիսէն խալղ տա-  
 խի՝ կէօք կիւրլէտի՝ տէյլիպ, պուշգա-  
 լարր՝ Անա պիւր մէլէք սէօյլէտի՝ տէ-  
 30 տիլէրս Բիսուս ճէվապէն՝ Պու սէտա  
 պէնիմ իշիսն տէյլի, անճազ սիգլին ի-  
 31 չիսն կէլտիս Շիմտի պու տիւնեանրն  
 ճիւքմիս օյույօր, չիմտի պու տիւնեանրն  
 32 քէ իսի խարիճէ տիթրլոճազ. տըրս վէ  
 պէն եէրտէն եիւքսէյէ գալարրրլո-  
 ղրմաւ, ճիւմէյի քէնաիմէ չէքէ ճէյլիմ՝  
 33 տէտիս վէ պուլունու՝ նէտիւրլիս էօլիւմ  
 իլէ էօլէճէյլինի իմա իշիսն սէօյլէտիս  
 34 խալղ տնա ճէվապէն՝ Պիլղ չէրի՝աթ-  
 տան՝ Մէսիճին իլ էլ էպէտ պազի օ-  
 լաճաղրներ իշլթտիք, վէ սէն նաւրլ  
 իպն իւլ ինտան եիւքսէյէ գալարրրլ-  
 մազ կէրէք տիր՝ տէրսին, պու իպն  
 35 իւլ ինտան քիմ տիր՝ տէտիլէրս Բի-  
 սուս տնկէրէ՝ Տաճա պիւր ազ վազրթ  
 նուր սիգլին իլէ տիր, նուր սիգտէ պու-  
 լունտրլճա եիւրիւյիսնիւղ, օլմայա քի  
 գուրմէթ սիգի իշաթէ էտէ, գիրա գուլ-  
 մլթտէ կէղէն նէրէյէ կիթտիլինի պիլ-  
 36 մէգ, նուր սիգտէ պուլունտրլճա նու-  
 րա իման էտինիլ, թաքի էշ ի նուր  
 օյաւրնրգ՝ տէտիս Բիսուս պու չէյլէրի  
 սէօյլէտիքտէն սօնկրա, կիտիպ տնկէր-  
 տէն իիթիթիւ էյլէտիս  
 37 վէ ճէր նէ գատաւր էօնէրլինտէ պու



- 38 դատարար յալամէթ լէր կէօսթէրմի, խախտէ տէ, երնէ անա խման էթմէղլէր  
 39 խախտէ թա քի իշա'ես փէյղամալէրին՝  
 40 Եա Բապուզ, փէրախլիմիդ խապէրէ քիմ  
 41 ինանար, փէրապլին օրապուս քիմի  
 42 աշխարհար օրաու՝ տէյի սէօյլէախլի քի-  
 43 լամ իթմամ օրաւնա Պաւնու իշիւն  
 44 իման էտէմէտիլէր. զիրա իշա'ես եր-  
 45 նէ՝ Անիէրին կէօզլէրինի տ'ամ փէ գալ-  
 46 պինի գալիդ էթտի, օրմայա քի կէօզլէ-  
 47 րի իլէ կէօրիւ պ' գալպէն փէհմ՝ իլէ  
 48 տէօնէլէր, պէն տախի անլէրէ շիֆա  
 49 փէրէյիմ՝ տէտի Անրն ճէլալինի կէօ-  
 50 րիւ պ հազգրնաա խապէր փէրախլի գէ-  
 51 ման իշա'ես պու շէյլէրի սէօյլէախլի Պա-  
 52 ճիւմէ իլէ պէրապէր բու էտաաան չօզ  
 53 քիմսէլէր անա իման էթտիլէր, անճօզ  
 54 ճէմն'աթտան իխրաճ օլաւնամադ ի-  
 55 շիւն, փէրիտիլէր սէօլէպինտէն իզրաւ  
 56 էթմէղլէր խախտէ Զիրա ինանրն իզղէ-  
 57 թինի Ալլահըն իզղէթինտէն գիյաաէ  
 սէփտիլէր  
 58 Վէ Զիսուս Նիսուս էտիպ տէտի քի՝  
 59 Պաւնա իման էտէն պանա տէյիլ, տա-  
 60 մա պէնի իրաալ էտէնէ իման էթմի  
 61 օրուր Վէ պէնի կէօրէն պէնի իրաալ  
 62 էտէնի կէօրմիլ օրուր Պաւնա ճէր ի-  
 63 ման էտէնին գուլմէթ տէ գալմամաա ի-  
 64 շիւն, պէն տիւնեայա նուր կէլաիմ  
 65 Վէ էյէր պիւր քիմսէ սէօզլէրիմի իշի-

- տիպ աէ ինտիմացիոն, պէ՛ն անը չիւ քո՛  
 էթ մէ, մ' : գիրք ախնեայք չիւ քո՛ էթ -  
 մէ, ք իշխոն տէյիլ : ամէն ախնեայք ին -  
 48 լաս էթ մէ, ք իշխոն էլէլախմ' : Պէ՛նի ըտ՛ն -  
 գիրք է տիպ' սէ, պլէ բիմի գաղաւ : էթ -  
 մէյէնի՛ չիւ քո՛ էտէն զարարը : պէ՛նիմ  
 սէ, պլէ տիլի Բ քէլաւմ' անը եէ՛իմ իւլ  
 50 տիտրտէ չիւ քո՛ էտէ ճէ, ք ախն : Ձիւրա  
 պէ՛ն քէնտիլիլիման սէ, պլէ մէ տիմ' : լա -  
 քին պէնը իրապէս էտէն փէտէր նէ տէ -  
 յէ ճէլիմի վէ նէ սէ, պլէյէ ճէլիմի պանա  
 50 քէնտիտի է մը էլլէտի : Պէ՛ն տախի անըն  
 է միլինին չալաթ բէ սէ, էտիլէ օրարգրնը պի -  
 լի բիմ' պանա ն իշխոն չէ, բնէ սէ, պլէ բէմ',  
 Գէտէ բին պանա տէ տիլի կիպի սէ, պլէ բիմ'

## ՊԱՆՈՒ 13

- 1 Պրո՛ն պայրամբնասն է վիլիլ : Յիտու օ  
 պու ախնեասան փէտէրէ ինթիպալ  
 էթ մէ, ք իշխոն քէնտի սա՛աթ բնըն էլի -  
 տիլինի պլիլիլիլ : ախնեասա օրան  
 քէնտինին քիլէրի սէ վիլիլ օրարագ, ան -  
 լիլի նի՛նայէթ էտէ, ք սէ վախ :
- 2 Պէ՛ն աղչամ' թա՛ամը օրանճա, չէյ -  
 թան չալա Սիմ'՝ան օղլու իտարիթի  
 էլի՛նա տանըն գաղալինէ անը էլի վիլիլ -
- 3 սինի իրգա էթ միլիլ օրարալ : Յիտու օ  
 փէտէրին չէր շէլի քէնտի էլլիլինէ  
 թէսլիմ էթ տիլինի վէ Սիլաճտան էլլիլիլ

- 4 վէ Կլլահա կիթմէք ի զըն օլարդընը  
 5 պիլմէքը, Կղչամ՝ թա՛ամբնտան դալ-  
 դըսը Ելպիսէ սինի պիր թարափա գոյա-  
 բազ պիր փէշքիւր օլըսը գոչանար,  
 6 Պա՛տէնու լէյէնէ սու գոյաւո՛ւ շայկրա-  
 լէրին այադլարընը Երյգամազա, վէ  
 7 գոչանմըշ օլարդը փէշքիւր իլէ սիլմէյէ  
 8 պաշլատը, իմաի Խիմ՝օն Պեարտա կէլ-  
 աիքաւ, օանա՛ Էա Բապա, պէնիմ ա-  
 յադլարըմը սէ ն մի Երյգամազադ սրն՝  
 7 աւաիս Զիսուս անա ճէփապէն՝ Պէնիմ  
 8 Եթաիլիմի սէն շիմաի օլիլմէզսին, ամա  
 9 սոնկրա անկրայազադ սրն՝ աւաիս Պեա-  
 րտա անա՛ Պէնիմ այադլարըմը Եսէտէն  
 Երյգամազադ սրն՝ աւաիս Զիսուս ա-  
 նա ճէփապէն՝ Էյէր սէնի Երյգամազ-  
 աամ, պէնիմ իլէ նաաիպին Կօզ արը՝  
 9 աւաիս Խիմ՝օն Պեարտա անա՛ Էա Բապա,  
 Կօլընըզ օյադլարըմը աէյիլ, ամա էլ-  
 լէրիմի վէ պաշըմը աաիսի Եշչէմ՝ աւ-  
 10 աիս Զիսուս անա՛ Երյգանմըշ քիմսէ  
 այադլարընին Երյգանմադընտան դօլըրի  
 պիր շէյէ մի շիմա՛ աէյիլ աիր, չիւն-  
 քի քիսիլիէն փաք արը, սիզ աաիսի  
 փաք սրնըզ, լաքին ձիւմէնիզ աէյիլ՝  
 11 աւաիս Զիսա քէնաիսի Ելէ վիւթէք  
 քիմսէյի օլիլիր իաի, անրն իչիւն՝ ձիւմ-  
 12 լէնիզ փաք աէյիլ սինիլ՝ աւաիս վէ  
 անկէրին այադլարընը Երյգօլըսա՛ Ել-  
 սիսէ սինի ալարդաան սոնկրա, Եինէ

- սօֆրայա օթ ուրաւ պ անկէրէ տէտի քի՛  
 Երգէ նե, էթ տիլիմի անկլալօր մի սր-
- 15 նրպ, Երգ զանա՛ Սո՛ւալլիմ վէ Բապպ  
 թէ, ամիլէ, էտէրսինիդ, վէ, էյի տէրսի-
- 16 նիլ, զիբա էզէ՛ իմ, իմաի պէն Բապպ  
 վէ Սո՛ւալլիմիմիդ օլտարղրմ հալտէ՛  
 այապ լարրնրդր երյգ տալմ իտէ, պիբի  
 պիբիմիդին այապ լարրնր երյգ տմադ սի-
- 17 պէ կէրէ, ք տիր, Զիբա սիպէ պիր էօր-  
 նե, ք վէրսիմ՝ քի՛ սիպ տաիսի պէնիմ՝
- 18 սիպէ էյլէ տիլիմ կիպի էյլէյէ սինիդ, Հա-  
 գիդ տթէն, հադիդ տթէն սիպէ տէրիմ՝  
 քի՛ Գուլ էֆէն տաիսնտէն վէ իրսալ օ-  
 լունան իրսալ էտէնտէն պէ, օյիւ, ք տէ-
- 19 յիլ տիր, Պունլարր պիլտի, քաէն սօնկ-  
 րա իճրա էյլէ տիլիմիդ հալտէ նէ՛ մի-
- 20 տարէ, ք սինիդ, Նիւ մէնիպին հադգրն-  
 աա սէ, օյլէ մէյօրրմ, պէն ինթիլսապ  
 էթ տի, քլէ, բիմի պիլիբիմ, լաքին՝ Պէնիմ  
 իլէ էքմէ, ք էէյէն էօքէ սինի ի պէրիմի,  
 գալարրար՝ տէյի մու հալրէր օլուն քէ-
- 21 լամ իթմամ օլունաւ վազր՝ օլմադ-  
 տան էվիկէ, շիմաի սիպէ սէ, օյլէրիմ, թա-  
 քի վազր՝ օլտարղր գէման պէն իտիլիմի
- 22 ինանտարնրդ, Հադիդ տթէն, հադիդ տ-  
 թէն սիպէ տէրիմ՝ քի՛ Պէնիմ իրսալ  
 էտէ ճէյիմ՝ քիմէյի գապուլ էտէն՝ պէ-  
 նի գապուլ էթմիշ օլուր, վէ պէնի  
 գապուլ էտէն՝ պէնի իրսալ էտէնի  
 գապուլ էթմիշ օլուր

- 21 Յիսուս պու չէյլէրի սէօյլէ տիգրտէ,  
տէրտի նինտէն մի գթ արիպ օլու պ չէ հա-  
տէթ է տէրէք՝ հաղիգ տթէն, հաղիգ ա-  
թէն սիպէ տէրիմ քի՝ սիգտէն պիլի
- 22 պէնի էլէ վէրէ ճէք տիր՝ տէտի Պու-  
նուն իսկէրինէ չայիրալէր, քիմին հաղ-  
գրնտա սէօյլէ տիլինէ չի պճէ է տէրէք,
- 23 պիլի պիլինէ պաղը յօրլար իտիս վէ  
չայիրալէրինտէն Յիսուսըն սէփալի  
քիմնէ Յիսուսըն հանրնաա օթ ուրայօր
- 24 իտիս վէ Սիմ'օն Պետարոս՝ հաղգրնտա  
սէօյլէ տիլէ քիմնէնին քիմ իտիլինի  
տու ալ էթ սին՝ տէլիս տնա իշարէթ էթ.
- 25 տիս Սի տախի Յիսուսըն կէօգտի նէ  
տախանրալ տնա՝ կա ի'ապալ, քիմ տիր՝
- 26 տէտիս Յիսուս ճէփապէն՝ Պէն լօգ մայր  
պաթըրալ քիմ վէրիւտէմ, օտար՝ տէ-  
տիս վէ լօգ մայր պաթըրալ՝ Սիմ'օն օղ-  
լու իսխարիօթի Եէհու տայա վէրաիս
- 27 վէ պու լօգ մատան սօնկրա ճէյթ ան  
տիրն տէրտի նինէ կիրաի. Յիսուս տա-  
խի տնա՝ իտէ ճէլինի տէրի'էն էյլէ՝ տէ-
- 28 տիս Սիմա պունու տնա նէ իշիւն սէօյ-  
լէ տիլինի սօֆրտտա օթ ուրանլարըն հիւ
- 29 պիլի անկրամատը. Զիրա պա'գրլարը  
քիտէ Եէհու տատա օլարղը իշիւն, Յի-  
սուս տնա՝ Պայրամտա պիպէ լաղրմ օ-  
լան չէյլէրի սաթ ուն ալ, հախտա ֆու-  
գարայա պիլ չէյ վէր՝ տէյօր զանն էթ-
- 30 տիլէրս Սի տախի լօգ մայր ալարղը կի-

պի տըշարը չըզար, վի կէճէ խախ

- 31 վի օ չըզարգտան սօնկրտ, քիտուս  
տէտի քի՝ Շիմնի խախ խախ ինտան թա՝  
զիզ օլունտու պ՝ Ալլա՛ն տախի աճաւ թա՝
- 32 զիզ օլունտու և էյէր Ալլա՛ն աճաւ թա՝  
զիզ օլունտու իտէ, Ալլա՛ն տախի աճը  
քէնտինտէ թա՝զիզ էտիալ՝ թէզ աճը
- 33 թա՝զիզ էյլէլէճէ քա խիւ և չոճուգրտը,  
տաճա պիւր ազ լազըթ սիզին իէ իմ՝  
պէնի ազալտճազ օրնը, վի Եէճուախ-  
լէրէ՝ Պէնիմ կիթ ախիմ Եէրէ սիզ կէ-  
լէմէզսինիզ՝ տէտիլիմ կիզի, չիմնի սի
- 34 զի տախի սէյլէրիմ, Աիզէ Եէնի պիւր  
էմը վէրիլիմ քի պիւրի պիւրինիզի սէ-  
վիսինիզ, պէն սիզի սէվալիլիմ կիզի՝  
սիզ տէ պիւրի պիւրինիզի սէվիսինիզ և
- 35 չէր քէս՝ պէնիմ՝ չալիւրալէրիմ օլարզը-  
նըզը պիւրի պիւրինիզէ օլան մուհապալէ-
- 36 թիմիզաւն տնկկալաճազ արը, Աիմ՝օն  
Պէտրտու աճա՝ Էտ Բապազ, նի բէլէ կի-  
տիլօրտն՝ տէտի քիտուս աճա ճէվա-  
պէն՝ Պէնիմ կիտէճէլիմ Եէրէ, սէն չիմ-  
տի աբաթճա կէլէմէզսին, տամն սօնկ-  
րտ աբաթճա կէլէճէ քա սէն՝ տէտի և
- 37 Պէտրտու աճա՝ Էտ Բապազ, նի չիւն չիմ-  
տի սէնին աբաթճա կէլէմէմ, սէնին  
իլիւն ճանրմը քիտա էտէրիմ՝ տէտի և
- 38 քիտուս աճա ճէվապէն՝ Պէնիմ իլիւն  
ճանրնը մը քիտա էտէրսին, հազիզա-  
թէն, հազիզաթէն սաճա տէրիմ քի,

պէնիս սէն իւշ քէ բրէ ինքեար էթ մէյին-  
ճէ, խօրօս է օթ մէյէ ճէ ք տիր՝ տէտիս

ՊԱՊ 15

- 1 Գալպիւնիւ միւ զթարիւլ օրնաւսն. Այ-  
լաճա իման էտինիւլ, պանա տախի ի-
- 2 ման էտինիւլ փէ տէրիմին խանէ սինտէ  
չօղ մէսքէնէր վար տրր, օլմատայտր,  
սիւլէ տէր խիմ՝ Աիւլէ եէր հազրրլա-
- 3 մալա կիտիյօրլմ՝ վէ պէն կիտիւլ սի-  
ղէ եէր հազրրլատլղրմ՝ հալտէ՝ եինէ  
կէլիւլ սիւլի քէնտի եանրմա ալրրլմ,  
թա քի պէնիմ օլտրղլմ եէրտէ սիւլ
- 4 տախի օլտսրնրղ փէ սիւլ նէրէյէ կի-  
տէ ճէյիմլ պիլիւրսինիւլ, վէ թարիւլի տա-  
խի պիլիւրսինիւլ՝ տէտէ:
- 5 Թամա մնա՝ Եա Բապալ, սէնին նէրէ-  
յէ կիտէ ճէյինի պիլմէյիւլ, վէ թարիւլի  
պիլմէյէ նա սրլ միւ զթէտիր օրսրրլ՝
- 6 տէտիս Զիտուս մնա՝ Թարիւլ վէ հալի-  
ղաթ վէ հոյաթ պէն իմ՝ պէն վաար-  
թա օլմատրղ ճա, փէ տէրէ քիմնէ կէ-
- 7 լէմէղ Էյէր պէնի թանրատրարնրղ,  
փէ տէրիմի տախի թանրմրչ օլտր իտի-  
նիւլ, վէ պուհատմն պէ օյլէ մնր թանր-  
սրնրղ, վէ մնր կէօրախնիւլ՝ տէտիս:
- 8 Աիլիւպօս մնա՝ Եա Բապալ, փէ տէ-  
րի պիւլէ կէտթէր, վէ պիւլէ քիֆօյլթ  
էտէր՝ տէտիս Զիտուս մնա տէտի քի՝

- 1) Եւ Քիլիպպոս, որունձա միւտակթ ալէն  
 սիպին իլէ իՏ, զի ալէնի թանր մատրն  
 մը, ալէնի կէտրմը չ արան փէտէրի կէտր-  
 միւ չ արար, զի սէն նա՞ւրը՝ Պիպէ փե-  
 10 տէրի կէտթիւր՝ աւյօրորն, ինանմազ  
 մը օրն քի՝ ալէն փէտէրակ իՏ, զի փէ-  
 տէր ալէնակ տիր, ալէն սիպէ սեպիւտի-  
 յիՏ սեպիւտի քէնտիլիլիմանն սեպիւ-  
 միւրորմ, աւմա ալէնակ թէմէ քքիւն  
 է ալէն փէտէր քէնտիւտի՝ աւմէլիւրի իշիւ-  
 11 յօր, Պաննա ինանրնրդ քի՝ ալէն փէտէր-  
 աւ իՏ, փէտէր տախի ալէնակ տիր, զի  
 իլլա ճէմանն ոլ՝ աւմէլիւր իշիւն պաննա ի-  
 12 նանրնրդ, Հապիպաթէն, Հապիպաթէն  
 սիպէ տէրիՏ քի՝ Պաննա իման է ալէն  
 ալէնիՏ իՏրաւ է թախիՏ՝ աւմէլիւրի քէն-  
 տիւտի տախի իՏրաւ է ախպ, անիւրակն  
 ալէպիւլիւնիւ ալէլի իՏրաւ է աւմէլ արիր,
- 13 չիւնիւրի ալէն փէտէրիՏ կիտիլորորմ, Վէ  
 ալէնիՏ իմիւմ թէ ճիւնէ տիպէրակնիլ,  
 տիր իՏրաւ է տէրիՏ, թա քի փէտէր Պ-
- 14 որաւա թա՞ղիլ պունա, ՊէնիՏ իմիւմ  
 իլէ էլիւր պիր ճիւ տիպէրակնիլ, ալէն ի-
- 15 րաւ է տէրիՏ, էլիւր ալէնն սեպիւտնրդ,
- 16 ալէնա՞ւ է մըլիւրիՏ ճիւպէ է ալմիլ, Վէ  
 ալէն փէտէրակն տիրիւրիՏ, ոլ տախի իլ  
 է էպիւտ սիպին իլէ թէմէ քքիւն է թ-  
 միւր իւլլէ՝ սիպէ տիպէր պիր թէմէլի
- 17 էտիՏ, Էսէն Հապիպաթ իւն ճիւնր իլ-  
 րէմէլ արիր, պունա տախի տիրնա



Ի՛նչ օրով է ախլիբի զի՛նք թանրամատուրդը Լճի տե՛ն  
զապաւոյ Լաւե՛մեզ . աւմմա սի՛ց տնոյ խա-  
նորսոյննոց , գի՛րա Լաւնոյննոցսա խ՛լ, մի՛ ք-  
րբուն Լաւե՛ր , զի՛նք տե՛րս նոյնիդտե՛ սյու-

18. *Sauq mppu Wipru h h / 3 / uF* *aypauy dnuF.*

19) սխալ է կէլիբրիմը : Գիրք աղ ձևւ տառէթ աճնկ-  
րաւ տխուհեաւ պէնի տարթ բոլ կէ օրամէդ ,  
ամմաւ սխալ պէնի կէ օրիւ բաի նիւ դ , չիւ ն-  
բիւ պէն չայտթ մաւ իմ' , սիւղ տախիւ չաւ :

2. յափէտաւ օրաճաղ սրերդ և Որ կիբե՛նաէ պէ՛ն  
փէտէ բիմտէ, զի, սիդ պէ՛նաէ, պէ՛ն տա-  
խի սիդտէ օրարդամբ աճնկողաճաղ սր-

21 նորդ ։ Հէր չիմ չի էմբլիքիմ զէնտան-  
տէ ։ պուլուսուսը՝ անդիլի չիմիդ էտէր-  
տէ ։ պէնի սէվէն օտարը ։ վէ պէնի սէ-  
վէն՝ փէտէլիմ Թարաթրնատան սէվիլէ-  
ճէր տիր ։ պէն տախի անը սէվիալ՝ զէն-  
տիմի անտ իդնար էտէճէլիմ ։

Իսխաղբիւթի թ. օլմեայտն Եկհուստտ ամուսն  
Իստ Բաղդադ, նա սրբ. օլմաբ քի՛ ղէնտինի  
տիւնեւայտ իգհաբ Էթմէիպտէ, պիպէ

[illegible]

2) քիւնէ տէճէլիդ, Պէնի տէճիւլէն՝ քէ-  
լամբոմբ, չքֆդ էլիւմդ, զէ իշխիթ տիլինիդ  
քէլամբ ոլէնիւմ տէլիդ, տնճուդ ոլէնի

2. խրատը է աէն փէ աէ բի՛ն տխր, Եանբնիւրգ-

26 աստ պտուղունսր ի յիշն՝ պոս շէյլէրի սի-  
 գէ սէօյլէ տիմ՝ Լ. Ե. քին թեւեւ լի է տիմի-  
 ետնի փէտէրին պէնիմ խամիմ իլէ կէօն-  
 տէրէ ճէյլի Բուհ իւլ Գուստս սիպէ հէր  
 շէյլի թալիմ է տէօյ սիպէ սէօյլէ տիլիմ  
 ճիւմիէ շէյլէրի ինթաթ Լ. տէ ճէ. ք տիլի  
 27 Սիպէ սէլամէ թ պրտղըրմ, սիպէ պէ-  
 նիմ սէլամէ թ իմի վէրիւրիմ. պէն սիպէ  
 տիւնեանըն վիտիլի կիպի վէրմիմ,  
 Ղալպինիզ իտալիթ ու իպթիւտապոստ օլ-  
 28 մասըն, Պէն սիպէ ինթապէն՝ կիտէ-  
 բիմ վէ սիպէ կէլիւրիմ՝ տէ տիլիմ սէօ-  
 ղիւ իշիթ տինիզ, Էյէր պէնի սէվսէ ի-  
 տինիզ, փէտէրէ կիտիյօրիմ՝ տէ տիլիմ  
 իշիւն մէսրուր օլուր իտինիզ, զիւրա  
 29 փէտէրիմ պէնտէն պէօյիւ. ք տիլի, վէ  
 վտղր՝ օլաթղր զէ ման ինտնատընիզ տէ-  
 յիւ, փուգու՝ պուլմապտան Էվիլ սի-  
 30 պէ շիւնի սէօյլէ տիմ, Ալթըզ սիպին իլէ  
 շօզ սէօյլէ շիմ, զիւրա պոս տիւնեանըն  
 բէ իտի կէլիյօր, վէ պէնտէ տնըն հիշ պիւր  
 31 շէյլի Եօզ տըր, Անճազ փէտէրի սէվ-  
 տիլիմի, վէ փէտէրին պանա Էմի Էթ տիլի  
 կիպի իճրա Էթ տիլիմի տիւնեա տնի-  
 լայա, զալղընիզ, պուլտապտան կիտէլիմ:

011101 1's

<sup>1</sup>  $\bigcap_{i \in \mathbb{N}} \mathcal{H}_i$  is a  $\sigma$ -algebra in  $\mathcal{H}$ , and  $\mathcal{H}_0 \subset \mathcal{H}_1 \subset \mathcal{H}_2 \subset \dots$ .

2 պաղպաղուն տրբա Պէնտէ մէյլէ զի բմէյն

- հէր չբազմապէս գալարարար, վէ հէր մէկվէ  
 վերէնի տաճար զիցառն մէկվէ վերմէնի  
 3 իշխան փառքիւր, Սիպէ սէ յիլէ տիցիմ սէսզ  
 4 իլէ սիպ հալա փառք սրնրդ, Պէնտէ գա-  
 լարդ, պէն տախի սիպտէ հալարդ, չր-  
 սոս գալարառա գալարառա ճառ, քէնտի-  
 լիցիտէն մէկվէ վերմէնի, քէղալիք սիպ  
 տախի էյէր պէնտէ գալարառա սրնրդ՝ հէ-  
 5 ճէ վերմէնի սիպ, Պէն տախի խմ, սիպ  
 չրսոս գալար սրնրդ, հէր քիմ պէնտէ  
 գալար՝ պէն տախի տնտէ գալարառա,  
 6 օչոգ մէկվէ վերմէնի, զիքա պէնտիպ պիք  
 չէյ հալարառա սրնրդ, էյէր պիք քիմնէ  
 պէնտէ գալարառա, չրսոս գալարի տա-  
 չարս տիքիլար գալարառ, վէ տնիլի  
 տէ վիլիպ՝ տիք էյէ տիք տալար, վէ հա-  
 7 նար, էյէր պէնտէ գալարառա, վէ  
 սէսզիլիմ սիպտէ գալարառ, խմ էտի-  
 յիլիլի տիլէյէ հէր սիլիլ, վէ սիլի օրա-  
 8 ճառ տըր, փէտէլիմ պոնտոն իլի,  
 հա՛նի սիլիլի չոգ մէկվէ վերմէնիլ իլի  
 թա՛ղիլ օրոնտ, պէսյիլ ճէ սրտառա-  
 յիլար, օրաճառ սրնրդ,  
 9 փէտէր պէնի սէ փալիլի կիպի, պէն  
 տախի սիլի սէ փալիմ, պէնիմ մա հալ-  
 10 պէլիմնէ գալարդ, Պէն փէտէլիլի  
 էմիլիլիլի հիլիլ էտիլ՝ տնտէ մա հալ-  
 պէլիմնէ գալարդ միլիլիլի, սիլի տա-  
 խի էմիլիլիլի հիլիլ էթալիլիլիլ թառ-  
 տիլիլ, մա հալարպէլիմնէ գալարառա

- 11 սրնորդ, Պէնիմ սիւրու ըրմ սիզտէ դալ-  
մասը՝ վէ սիզին սիւրու ըրնորդ միւրէ մ-  
մէլ օլմասը իշիւն, պու շէյլէրի սիզէ
- 12 սէօյլէտիմ, Պէնիմ էմբիմ պու տրը  
քի՝ պէն սիզի սէվտիլիմ միտիլիւ պի-
- 13 բի պիլիինիզի սէվէ սինիզ, Պիբ տատմին  
քէնտի տօսթլարընըն եօլընա ճանընը  
ֆէտա էթմէ սինտէն զիյատէ պիբ քիմ-
- 14 սէտէ մուհապպէթ էօզ տրը, լշէր սի-  
զէ էմբ էթտիլիմ շէյլէրին ճիւմէ սինի  
իճրա էտէրսէնիզ, տօսթլարըմ օլուր-
- 15 սրնորդ, Սըթրզ սիզէ դուլ թէտիլլէ  
էթմէմ, զիբա գուլ էֆէնտիսինին նէ  
էթտիլլինի պիլմէզ, տամա սիզէ տօսթ  
թէտիլլէ էթտիմ, զիբա փէտէրիմտէն  
իշիթտիլլիմ շէյլէրին ճիւմէ սինի սիզէ
- 16 պիլլտիբիմ, Սիզ պէնի ինթիլիստալ էթ-  
մէտինիզ, տնճազ պէն սիզի ինթիլիստալ  
էթտիմ, վէ կիտիալ մէյվէ հուսուլէ կէ-  
թիլլմէնիզ վէ մէյվէնիզ պազի գալմա-  
սը իշիւն սիզի թա'եին էթտիմ, թա  
քի պէնիմ իտիմ իլէ փէտէրտէն շէր  
նէ տիլէյլէ, օլուր տանըզ՝ սիզէ վէրէ,
- 17 Սիզէ, պիբի պիլլիինիզի սէվէ սինիզ՝ տէ-  
յիւ պու շէյլէրի էմբ էտէրիմ,
- 18 լշէր տիւնեա սիզէ պուզզ էտէրտէ,  
սիզտէն էվվէլ պանա պուզզ էթտիլլինի
- 19 պիլմիշ օլուրնորդ, լշէր տիւնեատամն օլ-  
տայրտընըզ, տիւնեա քէնտինին օլանը  
սէվէր իտի, լաքին սիզ տիւնեատամն

- օլմայրայ, անճաղ պէն սիզի տխնեա-  
 տան ինթ իխապ էթ տիյիմ է ճլտէն տխն-  
 20 եա սիպէ պուղղ էտէր: Սիպէ՝ Գուլ է-  
 ֆէնտիտինտէն պէ օյի ք տէյիլ տիր՝ տէ-  
 տիյիմ քէլամը տէր խաթրը էտինիլ.  
 պանա թէ՛ ատաի էթտի.քէլի թագ տիր-  
 տէ, սիզէ տախի թէ՛ ատաի էտէրլէր.  
 պէնիմ քէլամրմը Նրֆղ էթտիլէր իտէ,  
 սիզին քէլամընըգը տախի Նրֆղ էտէր-  
 21 լէր: Լաքին պու շէյլէրին ճիւմլէսինի,  
 պէնի իրապ էտէնի պիլմէտիքլէրինտէն,  
 սիզէ պէնիմ իտիմ իշիւն էտէ ճէքլէր:  
 22 Էյէր պէն կէլիպ անլէրէ սէ օյլէմէմիլ  
 օլտայրտըմ, կիւնաշլարը օլմաղ իտի.  
 տմա շիմտի կիւնաշլարը իշիւն պէ հա-  
 23 նէլէրի Էօղ տրը: Պանա պուղղ էտէն՝  
 24 փէտէրիմէ տախի պուղղ էտէր: Էյէր  
 արալարընտա պուղղ տ պիր քիմսէնին  
 իճրա էթմէտիյի՝ ամէլլէրի էթմիլ օլմա-  
 տայտիմ, կիւնաշլարը օլմաղ իտի. լա-  
 քին շիմտի Նէմ կէօրտիլէր վէ Նէմ  
 տախի պանա վէ ֆէտէրիմէ պուղղ էթ-  
 25 տիլէր: Ամա շէրի՛աթլարընտա՝ Պանա  
 պիլա սէպէպ պուղղ էթտիլէր՝ տէյի.  
 մու հարըլէր օլան քէլամ իթմիմ օլուն-  
 26 մաղ իշիւն պէշէլէ շլաղ: Ֆագաթ փէ-  
 տէր թարաֆընտան պէնիմ իրապ է-  
 տէ ճէյիմ՝ Թէսէլլի Էտիճի, եա՛նի փէ-  
 տէրտէն խալու ճ էտէն հագիգաթ Րու-  
 Նը կէլտիյի գէման, օլէնիմ հագգրմա

27 Եւ շէշատեթ էտէ՛ճէ, ք տիր, Վէ սիզ տա-  
խի շէշատեթ էտէ՛րսինիզ, գիրա խո-  
թիտատէն պէրու պէնիմ իլէ պէրա-  
պէր սինիզ:

ՊԱՊ 16

- 1 Պու շէյլէրի սիզէ սէօյլէտիմ, թա քի
- 2 սիւրյակէ սինիզ: Աիզի ճէմա՛տթ տան իմ-  
րաճ էտէ՛ճէ, քիլէր. պէլի, սիզի չէր գաթլ  
էտէն քիմի սնէ Սլլա՛շա 'իպատեթ 'արզ  
էտիյօրրմ գանն էտէ՛ճէլի վազրթ էլէ-
- 3 իր, Վէ պու շէյլէրի փէտէրի վէ պէնի  
թանլմարգլարր իշիւն էտէ՛ճէ, քիլէր
- 4 տիր, Լաքին վազթր էլիտիյինտէ, պէ-  
նիմ տնիլէրի սիզէ սէօյլէտիյիմի թէզէ, ք-  
քիլէր էթմէնիզ իշիւն պու շէյլէրի սիզէ  
սէօյլէտիմ. տմմա սիզին իլէ պէրապէր  
պուլունարգլրմ իշիւն պունրարր սիզէ  
խոթիտատէն սէօյլէմէտիմ:
- 5 Ֆազաթ շիմտի պէնի իրաալ էտէնէ  
կիտիյօրրմ, վէ սիզտէն չիշ պիլի պա-  
նա՝ 'սէրէյէ կիտիյօրրն՝ տէյի սու ալ
- 6 էթմէզ: Ֆազաթ պու շէյլէրի սիզէ  
սէօյլէտիյիմ իշիւն գալպինիզի քէտէր
- 7 սօրտուրմիշ տրր: Լաքին պէն սիզէ  
հազգը սէօյլէյօրրմ, պէնիմ կիթմէ, ք-  
լիյիմ սիզէ իտցլլր տրր. գիրա պէն  
կիթմէյինճէ՝ սիզէ թէտէլի էտիճի կէլ-  
մէզ, տմմա կիթտիյիմ ճալտէ տնր սի-

- 8 զէ կէ ճնտէրիբիմ՝ Վէ օ կէ լախի՛նտէ,  
տիւնեայր կիւնաս՝ վէ սալաս՝ վէ Նիւքմ  
խուսու սլարբնտա իլզամ կաւ, ճէք տիր:
- 9 կիւնաս՝ խուսու սրնտա իլլամ է-տէ՛ճէ+  
տէր, չիւնքի պանա իման կթմէ գլէր:
- 10 վէ սալաս՝ խուսու սրնտա իլլամ է-տէ՛ճէ+  
տէր, գիրա փէտէրիմէ կիւնայրբիմ, վէ
- 11 պէնի արթըզ կէ օրմէ զսինիզ. վէ Նիւքմ  
խուսու սրնտա իլլամ է-տէ՛ճէ+ տէր, չիւն-  
քի պա տիւնեանին բէ խի մասքիւմ
- 12 օրմա՝ արբա Սիդէ սէ օյլէյէ ճէյիմ տա-  
հա չօգ չէյլէր վար, լաքին չիմաի թէ-
- 13 համիկու կաւ, մէ զսինիզ, իմմա օլ հա-  
զիդաթ Բուհր կէ լախիյի զէման, սիդի  
ճիւմէ հազիդաթա իրչատ կաւ ճէք  
տիր, գիրա քէնտիլիյինտէն սէ օյլէմէ-  
յիպ, իշէթալիյի չէյլէրին ճիւմէ սինի  
սէ օյլէյէ ճէք, վէ վուգու՝ պա լաճադ-  
նէմնէլէրի սիդէ խապէր վէ բէ ճէք տիր:
- 14 Ո պէնի թա՛գիզ էտէ ճէք, չիւնքի պէ-  
նիմքինտէն ալրալ՝ սիդէ իխալար էտէ-
- 15 ճէք տիր, փէտէրին հէր նէսի վար ի-  
տէ՝ պէնիմ տիր, պա սէպէպտէն՝ Պէ-  
նիմքինտէն ալրալ՝ սիդէ իխալար էտէ-
- 16 ճէք տիր՝ տէտիմ, Պիր ազ միւտաթ  
սօնկրա պէնի կէ օրմէ զսինիզ, վէ եինէ  
սիր ազ միւտաթ սօնկրա պէնի կէ օ-  
րէ ճէք սինիզ, գիրա պէն փէտէրէ կի-  
տիյօրբիմ:
- 17 Պուսուն իւզէրինէ չայիրալէրինտէն

- Եւ զԵՄԵՐԸ պիտի պիտինէ՝ Պառ պիտի  
 Պիտի աղ միւ տառէթ սօնկրա պէնի կէօր-  
 միւ զսինիդ, վէ եինէ՝ Պիտի աղ միւ տառէթ  
 սօնկրա պէնի կէօրէ՛ճէ քսինիդ, վէ՛ Զի-  
 րա պէն փէտէրէ կիտիցօրբմ՝ տէտիցի  
 18 նէ տիր՝ տէտիցիւր ՚Նճէօլա պառ Պիտի  
 աղ միւ տառէթ՝ տէտիցի նէ՞ օլա. նէ  
 սէօյլէտիցինի տնկրամայօրբղ՝ տէտիցիւր  
 19 վէ՛ ձիտուս քէնտիտինէ սու՞ալ էթմէ ք  
 խթէ տի.քիւրինի պիլմէքիւ, տնկիւրէ տէ-  
 տի քի՛ Պէնիմ՝ Պիտի աղ միւ տառէթ սօնկ-  
 րա պէնի կէօրմիւ զսինիդ, վէ եինէ պիտի  
 աղ միւ տառէթ սօնկրա պէնի կէօրէ՛ճէ ք-  
 սինիդ՝ տէտիցիմ Նադգրնտա՝ մը պիտի  
 20 պիտինիզէ սու ալ էտիցօրսրնիդ Նադի-  
 գաթէն, Նադգաթէն սիզէ տէրիմ քի՛  
 Սիդ աղլայրոյ ֆիդան էտէ՛ճէ քսինիդ,  
 տմմա տիւնեա միւսրուր օլաճադ տրր-  
 սիդ մաճգուն օլաճադսրնիդ, լաքին  
 ճիւ զնիւնիւ գ մէտէրրէթ է թէ Նադվիւլ է-  
 21 տէ՛ճէ ք տիր, Պիտի գարր վաղ՝ ր Նամի  
 էտէ՛ճէի դէման մաճգուն օլուր, զիրա  
 վաղթը կէլմիւ տիր, լաքին շօճուդր  
 տօդուրտրդր դէման, տիւնեայա տառմ  
 տօդտրդր իշիւն, տրթրդ մէտէրրէթ տէն  
 22 տէրտինի խաթրրնա կէթիւրմիւ գ Ֆիլ  
 վաղը՝ սիդ տախի շիմաի մաճգուն սր-  
 նիդ, լաքին սիզի թէ քրտր կէօրէ՛ճէ-  
 յիմ. վէ գալպինիդ միւսրուր օլաճադ,  
 վէ մէտէրրէթինիզի սիզտէն քիմաէրէֆ՝



- 23 էտէմէզ : վէ օլ կիւնտէ պէնտէն Տիւ  
պիր շէյ բիճա էթ մէյէ ճէքսինիզ . հազի-  
զ տիէն , հազիզ տիէն սիզէ տէրիմ քի  
Պէնիմ խմիմ իլէ փէտէրտէն Տէր նէ  
թալէպ էտէ ճէք օլտուրտնիզ , սիզէ ղի-  
24 բէ ճէք տիր : Շիմտիյէ տէք պէնիմ խ-  
միմ իլէ պիր շէյ թալէպ էթ մէ տինիզ .  
թալէպ էյլէյինիզ , ալաճազ սրնիզ , քի  
25 սիւրտ բընիզ միւ քէ միէլ օլտա Պա շէյ-  
լէրի սիզէ թէմսիլաթ իլէ սէյլէ տիմ .  
լաքին սիզէ արթըզ թէմսիլաթ իլէ  
սէյլէ մէյիպ՝ անճազ փէտէր հազըն-  
տա սիզէ աշիքեարէ խապէր ղիբէ ճէ-  
26 յիմ վազրիթ կէլիյօր : Օլ կիւնտէ պէ-  
նիմ խմիմ իլէ թալէպ էտէ ճէքսինիզ .  
ղի սիզէ՝ փէտէրէ սիզին իշիւն բիճա է-  
27 տէ ճէյիմ՝ տէմիմ . Ձիրտա պէնի սէվիպ՝  
Ալլահտան խուրու ճ էթ տիյիմէ ինան-  
տրդընիզ իշիւն , փէտէր քէնախի սիզի  
28 սէվէր : փէտէրտէն խուրու ճ էտիզ  
տինեայա կէլաթիմ , եինէ տինեայը  
թէրք իլէ փէտէրէ կիտիյօրիմ .  
29 հայիրալէրի անա՝ իշթէ շիմաի աշի-  
քեարէ սէյլէյօրտն , ղի Տիւ թէմսիլ  
30 սէյլէ մէյօրտն : Շիմաի պիզ՝ Տէր պիր  
շէյի պիլալիլինի , ղի պիր քիմսէնին տա-  
նա սու ալ էթ մէքիլինէ միւ Տիմաճ օլ-  
մաարդընր անկլաարզ . ալտա սէպէպէ  
մէպնի Ալլահտան խուրու ճ էթ տիյինէ  
31 ինանրըզ՝ տէտիլէր : Յիւրու անկէրէ

- Տէ՛վապէ՛ն՝ Շի՛մաթի ինձանբ՛յօր մի՛ սրնբդ և  
 32 իշխե՛լ չե՛ր պիբրինից քէ՛նտի մահալինէ  
 տաղըլսարագ, պէ՛նի հալընբզ պրազա-  
 ճաղընբզ վազըթ հէլլիօր, վէ՛ չաթթա  
 հէլլի: տիբ. ֆազաթ հալընբզ տէյիլ  
 իմ, զիբա փէտէբ պէ՛նիմ իլէ՛ պէբա-  
 33 պէ՛ր տիբ: Պէ՛նտէ սէլամիթ ինիզ օլտուն  
 իշխե՛ն՝ պու շէյլէրի սիպէ սէպլէտիմ,  
 տի՛նեհատա մի՛ գալտդ տնբզ օլտճազ,  
 լաքին ճէսաթէթ լէնինիզ, պէ՛ն տի՛ն-  
 եպա գալիզ օլտրիմ:

## ՊԱՊ 17

- 1 Յի՛տուս պու շէյլէրի սէպլէտիբաէ, սէ-  
 մայա տաղրու նապար էտէրէք տէտի  
 քի՛ էյ փէտէբ, տա՛աթ հէլլի: տիբ.  
 Ողլընբ թա՛գիզ էյլէ, թա՛քի Ողլըն տա-  
 2 ին սէնի թա՛գիզ էյլէյլէ և Նիթէքիմ տ-  
 նա քեաթիթի ի պէշէր ի պէրինէ չիւ-  
 քի մէթ վէրտին, թա՛քի անա վէրտի-  
 յին ճիւմլէ քիմնէլէրէ չայաթի բէպէ-  
 3 տիլէ վէրէ և վէ՛ չայաթի բէպէտիլէ՝ սէն  
 հալընբզ չազզ Սլլա՛նր վէ՛ լրսալ էյլէ-  
 տիլին Յի՛տուս Քրիտտուր պիբմէք տիբ:  
 4 Պէ՛ն սէնի եէր ի պէրինտէ թա՛գիզ էյ-  
 լէտիմ. իճրա էթմէք իշխե՛ն պանա վէր-  
 5 տիլին իշի թէմամ էյլէտիմ և վէ՛ շիմի,  
 էյ փէտէբ, տի՛նեհա մէվճաւ օլմազ-  
 տան էվիլէլ սէնին նէգտինտէ մալիբ

- 6 օրարդրմ' իզդէ թ իլէ սէն օլէնի նեղտին,  
 Ե տէ թ տ'զիզ էյլէ, Լէնին իամինի տալն,  
 Էտտան պանտ վերախյին տաէ մէրէ  
 օլէյան էյլէ տիմ', անլէր սէնին իտիլէր,  
 անլէրի պանտ վերաին, վէ սէնին քէ-  
 7 իամինը չըֆզ էյլէ տիլէր, Պանտ վեր-  
 տիլին չէյլէրին ճիւ մէլ սինին սէնին թ տ-  
 իամփրնտան Ելարդրնը չիմտի պիլտիլէր:  
 8 Զիրտ պանտ վերախյին քէրամիարը ան-  
 լէրէ վերտիմ', անլէր տալտի գապուլ  
 էտէրէ ք, սէնտէն խաւրտ ճ էթ տիլիմի  
 Էտգինէն պիլիպ' օլէնի սէն իրտայ էթ-  
 9 տիլինէ ինանտրտար, Պէն անլէր իչիւն  
 բիճա էտէրիմ', տիւնեա իչիւն տէյիլ,  
 անճազ պանտ վերախյին քիմսէլէր ի-  
 չէն բիճա էտէրիմ', զիրտ անլէր սէ-  
 10 նին տիլիլէր, Վէ օլէնիմքիլէրին քէտֆ-  
 ֆէտի սէնին՝ վէ սէնինքիլէրին քէտֆ-  
 ֆէտի օլէնիմ' տիլ, օլէն տալտի անլէր-  
 11 տէ թ տ'զիզ օրունտրմ' Ե Վէ տրիթրզ  
 տիւնեա տա տէյիլ իմ', վէ պունտար  
 տիւնեա տա օրտպ, օլէն տալտի տանտ  
 Էլիլիօրմ', էյ Գու տա տա տէտէր, պա-  
 նտ վերախյին քիմսէլէրի սէնին իամին  
 իլէ չըֆզ էյլէ, թ տ քի պիզրմ' կիպի  
 12 պիլ օլտար, ճիւնեա տա անլէր իլէ պէ-  
 րտպէր պալտունտրզ ճա, անլէրի սէնին  
 իամին իլէ չըֆզ էտէր իտիմ', պանտ  
 վերախյին քիմսէլէրի չըֆզ էյլէ տիմ', վէ  
 անլէրտէն, իպն ի չէրաքտան մա'տա,

- հիշ պիտի հելաք օրմաար, թա քի քի-  
 13 թապ իմ մամ՝ օրուհա՛ս Ամեն չմամի սա-  
 նա կէլիցորքմ՝ մէ պա շէլլէքի տիւն-  
 ետտա սէպլէքիմ՝ քի՛ պէնիմ՝ սիւրու-  
 րքմի քէնտիլէքինա՛ն միւ քէմէ՛դ օրու-  
 14 րալարս Պէն՝ անլէքէ սէնին՝ քէլամբնիւր  
 մէլաիմ՝ մէ պէն տիւնետաանն օրմա-  
 տրդրմ՝ միախլիս՝ անլէք տախի տիւն-  
 ետաանն օրմաարդ րարքնտանն, տիւնեա-  
 15 անլէքէ պազդ կթաի՛ս Անլէքի տիւն-  
 ետաանն դարարքմաղլրդր՝ ր տէլիլ ան-  
 ճաղ անլէքի շէլլիւտէն հրիւղ կթմէք-  
 16 լիլլինէ՛ր րիճա էտէքիմ՝ Պէն տիւնեա-  
 տանն օրմաարդրմ՝ միախլիս՝ անլէք տա-  
 17 խի տիւնետաանն տէլիլ տիլլէքս Անլէ-  
 քի հաղիւղաթրն իլէ թաղախա էլլէ՛ս սէ-  
 18 նին քէլա՛րն հաղիւղաթ՝ տարս Անն պէ-  
 նի տիւնեաղա իրաալ կթաիլլին կիալի,  
 պէն տախի անլէքի տիւնեաղա իրաալ  
 19 էթաիմ՝ մէ պէն քէնտիմէ՛ն անլէք իշիւն  
 թաղախա էտէքիմ՝ թա քի անլէք տա-  
 խի հաղիւղաթ՝ վաարթաարլէ թաղախա  
 20 օրուհաարս մէ եալլինիւր անլէք իշիւն  
 տէլիլ, տեճաղ անլէքին քէլա էրլէ՛ս օրու-  
 հա խմանն էտէճէք օրանլար իշիւն տա-  
 21 խի րիճա էտէքիմ, թա քի ճիւմիւթի  
 պիւր օրաարս սէն, էլ փէտէք, պէնտէ,  
 մէ պէն սէնա՛ն օրարդրմ՝ միախլիս, ան-  
 լէք տախի պիւղա՛ն պիւր օրաարս թա քի  
 պէնի սէն իրաալ էլլէտիլլինէ տիւնեա ի-

- 22 նաճառ Գաճառ վերապիլին ՚իզպէթի անկ-  
րի վերախմ, թա քի պիզլիմ պիւր օրաւ-  
դրմիդ կիպի՝ անկեր տախի պիւր օրաւար:
- 23 Վէն անկերաւ վէ սէն պէնտէ, թա քի  
պիւր օրմազլիդաա քեամիլ օրաւար, վէ  
պէնի սէն իրաալ էթաիլինի, վէ պէնի  
սէվաիլին միսիլլիս անկերի տախի սէվ
- 24 տիլլինի տիւնեա անկիպաա, էյ փեաւը,  
պաճառ վերապիլին քիւնէլէրին տախի՝  
պաւլուճարդիմ եւրաւ պէնիմ իլէ պէ-  
րապէր օրմաւաւրնիւ իթէլիմ, թա քի  
պաճառ վերապիլին ճէլալիմի միւշաշէտէ  
էտէլէր, զիրա պէնի տիւնեանիւն թէ -
- 25 սիւլինտէն էվիլէլ սէվաին, էյ ատիլ փէ-  
տէր, տիւնեա սէնի թանրամար, տա-  
մա պէն սէնի թանրաւմ, պաւնիար տա-  
խի պէնի սէն իրաալ էթաիլինի անկիւ-
- 26 արաւար, վէ սէնին իսմինի անկերի ճէմ  
պիլաիլալիմ, վէ ճէմտէ պիլաիլի ճէլիմ,  
թա քի պաճառ օրաճ մաւշապիլին տն-  
լէրաւ օլա, պէն տախի անկերաւ օրա-  
լիմ:

1 Յիսառս պա շէլլէրի սէլլիտիքաւն  
սօնկրա, շալիբալէրի իլէ պէրապէր փեա-  
րօն տէրէսինին էթէ թարափրնա չը-  
դրալ՝ օրաաա պիւր պաղչէ պաւլուճարդ-  
լէ, շալիբալէրի իլէ պէրապէր իշինէ

- 2 Կիրառի՛ւ մէկ անըւ էլի՛ մէրէն՝ Եկհաւա  
տախի՛ օր մահալի՛ պիլիւր խախի՛ զիրա  
Յիսուս շաղիւրալէրի իլէ պէրապէր օրա-  
տա շօղ աւփ'ա իճթիւմա՛ Էթմիլ՝ խախի՛
- 3 Իմախի՛ Եկհաւա պիլիւր պէպիւր ասէն  
մէկ պաշ քեաշինլէր իլէ փէրիւթիլէր թա-  
րափրնաւմն մէ մաւրլար ալրալ փէնէր-  
լէր մէկ մաշ'ալլէլէր մէկ սիւրաշլար իլէ օ-
- 4 րաշա կէլախի՛ մէկ Յիսուս քէնախի՛ շաղ-  
գրնաւ փաղա՛ պաւրաճաղ շէյլէրին  
ճիւմիլ սինի պիլլիւրլէ, շրգրալ անլէրէ՛
- 5 Քիւմի՛ տրաշօրսրնրդ՝ աւախի՛ Լէնլէր աւա-  
խի՛ անա՛ Նազարէթի՛ Յիսուսը՝ աւախի՛  
ճէփաղ մէրմէլլէ, Յիսուս անլէրէ՛ Պէն  
խա՛ աւախի՛ մէկ անըւ էլի՛ մէրէն՝ Եկհա-  
ւա տախի՛ անլէր իլէ պէրապէր աւա-
- 6 րաշօր խախի՛ մէկ անլէրէ՛ Պէն խա՛ աւա-  
խիլի անաւ, անլէր կէրի չէլիլիւր Եկ-
- 7 րէ աւաշախիլլէր Պա'աւ շաւ անլէրէ՛ Քիւ-  
մի՛ տրաշօրսրնրդ՝ աւախի՛ թէլքրաւ սաւ ալ-  
լէլլէալիլնաւ, անլէր՝ Նազարէթի՛ Յի-
- 8 սուսը՝ աւախիլլէր Յիսուս ճէփաղէն՝ Ար-  
գէ Պէն խա՛ աւախի՛ խախի՛ էյլէր պէնի  
տրաշօր խախիլլէր, պաւնլար սալլի մէրի-
- 9 Նիլ կիթ սինլէր՝ աւախի՛ թաւ քի՛ Պանա  
մէրալիլն քիւմնէլլէրաւն շիլ պիլիլնի զալ՝  
Էթմիլալա՛ աւախի՛ սէյլէալիլի քէլաւ
- 10 Իթմաւ օլաւաւ Ել փաղրթ Սիւմ'օն  
Պիտրոսըն պիլիւր գրլլէր օլմաղլէ, անըւ  
չէլքիւր քեաշին ի ա'գաւրն պէնաւ սինէ

- ժուրաբազ , առաջ գուրազրներ , քէսխա  
տիւնիւրտիւ . օր պէնտէնին խմի տախի
- 11 Սոպխոստ խախ Վէ . Նիտուս Պետրոսա՝ Գը-  
լը ճընիւր գընիւնա գ օ . Գէտէ բին պաննա միւ-  
տիլի քեաաւիլի ի չմէյէ ձէ . ք մի իմ՝ տէտիւ
- 12 Սի ժաղ բիթ պէսլիւ ք իլի պին պաշր  
մի . Եէհուտիլի բին մի մուրլարի Զիտուսը
- 13 Թու թուս պ պաղլաարլարս Վէ . անը է ժ-  
միւրա Հաննայա կէ օթիւ խախ լէր . գիւրա  
միւրգու . Բ օ տէնէտէ . քեաաճին ի տ՝գամ  
օրան . Գայաֆանրն գայն միւտէրի խախ
- 14 Պու Գայաֆա տախիլ՝ Գալիմ իշիւն պիւր  
տաւմին ձէրաք օրմաար խաղլլար արը՝  
տէլիւ Եէհուտիլի բէ նաաիհաթ միւրմիւ
- 15 Օլուն քիմսէ խախ Վէ . Երմ՝ օն Պետրոս  
իլի տիկիւր պիւր չայիւրա Զիտուսըն ար-  
տը օրլա կիտիլօրլար խախ . մէ օր չա-  
լիւրա քեաաճին ի տ՝գամրն պիւրալիլ օլու պ՝  
Զիտուս իլի պէրապէր քեաաճին ի տ՝գա-
- 16 մրն հալլարնա կիւրախ . Լաքին Պետ-  
րոս գալու եանրնաա արչարբաա տաւ-  
մաղլէ . քեաաճին ի տ՝գամրն պիւրալիլ օ-  
լան տիկիւր չայիւրա չրգրալ՝ գալու ճըյա  
սէպիլիլ բէ . ք . Պետրոսը իշիլիլ տարս
- 17 Վէ . գալու ճը գրգ Պետրոսա՝ Սէն տա-  
խի պու տաւմին չայլլարլիլ բինտէն տէ-  
լիլ մի սին՝ տէտիւրաւ . օլ տախի՝ Տէ-
- 18 յիլ իմ՝ տէտիւ Վէ . հալա սօղա գ օլ-  
տըդրնաան՝ խրամիլ քեաաբլար իլի մի-  
մուրլար տիկէշ եաղ միւր օրմաղլէ . տու-

- քուսդ բարձր յօրջար խախ. Պեարուս տա-  
 խի անկէր իլէ պէրապէր տաւրուսդ բ-  
 1) արձր յօր խախ վէ քեա՜նն ի ա'գամ  
 ձխաուսա՜ շայիրալէրի իլէ թա'լիմինէ  
 տա'իր տաւ պէլիմէ, քլէ, ձխաուս անա  
 20 ճէվապէն՝ Պէն տխնեայա 'ալէնէն  
 սէպլէտիմ. պէն տախմա սինադօդաւ  
 վէ Եէհուալէրին ճէր թարափաւն ճէմ՝  
 օյարպարր ճէյգէլակ թա'լիմ Էտիպ՝  
 21 Կիզլէակ ճիչ պիր ճէյ սէպլէմէտիմ. Նի-  
 չիւն պանա տաւ պէ Էտիյօրարն. իշիթ-  
 միչ օրանբարաւն՝ քէնալիլէրինէ Նէ սէպ-  
 լէտիյիմի տաւ ալ Էյլէ. իշիթ Է անկէր պէ-  
 նիմ սէպլէտիյիմ ճէյլէրի պիլիլիլէր՝ տէ-  
 22 տիւ վէ պու ճէյլէրի սէպլէտիյինաէ,  
 օրաւաւ տաւրան մէ մուրաւրաւն պիրի  
 ձխաուսա պիր սիլլէ վաւրուսդ՝ Քեա՜նն ի  
 ա'գամա պէպլէ մի ճէվապ վէրիւսին՝  
 23 տէտիւ ձխաուս անա ճէվապէն՝ Էյլէր  
 սէպլէտիյիմ ֆէնա խէ, ֆէնալրդրնա  
 ճէհաալիթ Էյլէ. ամնա Էյլէր Էյլի խէ,  
 պանա Նիչիւն վաւրաւյօրարն՝ տէտիւ  
 24 վէ Հաննա անր պաղլր օյարաղ, քեա-  
 ճինն ի ա'գամ Քայաֆայա Կէոնաէրիւ  
 25 խախ վէ Լիմ'օն Պեարուս տաւրուսդ բ-  
 արնմաղաւ իւրէն, անա՜ Լէն տէ անըն  
 շայիրալէրինաէն տէյիլ մի սին՝ տէտի-  
 լէր. օ տախի՜ Տէյիլ իմ՝ տէյիլ ինքեար  
 26 Էթտիւ Քեա՜նն ի ա'գամին պէնաէլէ-  
 րինաէն օլուսդ՝ Պեարուսն տախի գու-



- լազրնր քէստիցի քիմնէնին ազրապա-  
սրնատն պիբի՝ Պէն սէնի պազէտէ ա-  
նրն իլէ պէրապէր կէօ՛րմէտիմ մի՝ տէ-  
27 տիւ Պոսնուսն իւզէրինէ Պիտրոս եինէ  
ինքեար էթտիւ. յէ տէր՝ապապ խօրոս  
18 էօթտիւ Յլ վազրթ Բիտուսը Գալա-  
ֆրանքնու եանրնատն հիւքիւմէթ գօնա-  
ղրնա կէօթիւրաիւլէր, վէ վազրթ սա-  
պուհ իտիւ. վէ անլէր նապաք օրմումա-  
լարր վէ ֆրսհը եէմէլէրի իչիւն հիւ-  
29 քիւմէթ գօնաղրնա կիւրմէտիլէր, Պի-  
նաէն տէլ՝, փիլաթոս անլէրին եա-  
նրնա չրգրալ՝ Պոս տաէմին տէլ՝հին-  
30 տէնէ շիքեայէթինիլ վար՝ տէտիւ Ան-  
լէր տաիտի տնա ճէվապէն՝ իշլէր պոս-  
քիմնէ միւճրիմ օրմաապրար, անր սա-  
նա թէսլիմ էթմէլ իտիք՝ տէտիլէր,  
31 Պլ վազրթ փիլաթոս անլէրէ՝ Անր սիզ-  
ապրալ՝ քէնաի շէրի՝աթրնրգա կէօրէ  
հիւքմ էտինիլ տէտիւ. լաքին Եէհու-  
տիլէր անա՝ Քիմնէլի գաթլ էթմէլի-  
լիտիլէրու խոտթ եօզ արր՝ տէտիլէր,  
32 Թաքի Բիտուսրն նէ տիւլլիւ էօլիմ  
իլէ վէֆաթ էտէճէլինի իմա էթմէք  
իւզրէ սէօլլէտիցի քէլամ իթմամ օլու-  
33 նաւ վէ փիլաթոս թէքրար հիւքիւմէթ  
գօնաղրնա կիւրաի, վէ Բիտուսը չազր-  
րրալ անա՝ Եէհուտիլէրին մէլլի սէն մի  
34 սին՝ տէտիւ Բիտուս տնա ճէվապէն՝  
Պոսնա սէն քէնաիլլիլնաէն մի սէլ-

- բէյօրարն, Էօգոսս պէնիմ հազգ բմնա  
 աանա պաշտարարք մը սէ պլէ տի՝ տէ տի :
- 35 Փիլոսօֆ օս ճէ փապէն՝ Պէնէ Էնէ հոտը մի  
 իմ՝ սէնի քէնտի մըրքէ թին փ պաշ  
 քեռնիքէր պաանա թէ տլիմ՝ Էթ տիքէր :
- 36 Նէ Էօփարն՝ տէ տի Էրոսս ս ճէ փապէն՝  
 Պէնիմ մէքէ քի թիմ՝ պոս տի Էնեաաան  
 տէյի տիք : Էյէր պէնիմ մէքէ քի թիմ  
 պոս տի Էնեաաան սլապար, պէնէ մ խրոս  
 մէթ ճիքէրիմ Էնէ հոտիքէրէ թէ տլիմ՝ օ  
 լոնմմադ լրդրմ խիւն մի Զառնէ տէ Է  
 տէրքէր իտի : ամեա չք իտի պէնիմ մէքէ  
 քի թիմ՝ պոս բաաան տէյի տիք՝ տէ տի :
- 37 Ոյ փապիմ Փիլոսօֆ օս անա՝ Էպլէ իտէ պիք  
 մէքէ ք մը սին՝ տէ տի Էրոսս ս ճէ փապէն՝  
 Ուպլէ տլիքն կիպի տիք, չիւնքի պէն մէ  
 լիքիմ՝ պէն պոս նա Էյիւն, Էոնի հա  
 ւիւրիմ Էնէ հոտէթ Էթ մէք խիւն տադ  
 ալմ՝ փ պոս նա Էյիւն տի Էնեաա  
 կէ տիմ՝ հազգ փի տան Էանէ Էք քիմէ  
 տէ պէնիմ՝ տէ տի մի տինկէր՝ տէ տի :
- 38 Փիլոսօֆ օս անա՝ Հազգ փիմ Նէ տիք՝  
 տէ տի : փ պոս նա տէ պլէ տիք տէն ամեկ  
 բոս Էյիմ Էնէ հոտիքէրն Էոնիւնա չրդ բոյ  
 անիքէ՝ Պէն անաէ ճիւ պիք ճիւրմ
- 39 պոս բնայարմ : Սմեա փրահա սիպն  
 խիւն պիք քիմէ տադ փիմէ քիլիմ  
 սիպնէ՝ ամեկ թիք : իմի սիպն Էնէ հոտ  
 տիքէրն մէլիլիւն սալր փիմէ քիլիմ
- 40 իմիմ Էր մի սինիպ՝ տէ տի Ոյ փապիմ

Երևել ճիւղէ սի պաղարբալ՝ Պաշտու տէ -  
 յիլ , անճաղ Պարապալաւս՝ տէ տիլէրս  
 Պարապալաւ խե պիլը հաբամի խախ

ՊԱՆՈՒ 15

- 1 Ո՛ր զէ ման փիլաթ օս Յիսուս ար աղբալ գամէ
- 2 չր իլէ տէ օյախս ՝ Պեռքէրլէր տախի տի -  
 քէնիլըտէն պիլը թամձ է օրիւս պ՝ անիւն  
 պաշրնու մալ՝ էթ տիլէրս զէ անու էր -
- 3 դամանի պիլը լիպտու կիլիալիւլ՝ Աէրու -  
 մըն յալէյք , էյ Եէ հա տիլէրլէն մէլիլի ,  
 տէյէրէք անու սիլլէ վուրուրաւ խախ
- 4 Փիլաթ օս թէ քրաւս արշարս չրգրալ՝ ան -  
 լէրէ՝ Իշթէ անտէ պիլը ճիւրմ՝ պուրմա -  
 տրդրմը պիլմէնիդ իշիւն անը սիզէ տր -
- 5 չարքա չրգարս յարմ՝ տէ տիւ Ո՛ր վա -  
 ցրիթ Յիսուս տիքէն թամձը վէ էրդամու -  
 նի լիպտար կիլիմնիլ օյարաղ՝ արշարս -  
 յա չրգարդ տա , փէշու անլէրէ՝ Իշթէ
- 6 օյ տաւմ՝ տէ տիւ Պաշ քեաճինլէր իլէ  
 մէ մաւրաւ տախի անը կէ օրախ քէրլէն -  
 տէ՝ Սալալ էյլէ , սալալ էյլէ՝ տէյիւ պու -  
 դրրրրրաւ խախ փիլաթ օս անլէրէ՝ Անը  
 սիզ ալրալ սալալ էյլէյլինիլ , զիւրա պէն
- 7 անտէ ճիւրմ՝ պուրմայօրմ՝ տէ տիւ Եէ -  
 հա տիլէր անու ճէվապէն՝ Պիլզիմ չէ -  
 ըի՛տիթ բմրալ վաւ , զէ չէրի՛տիթ բմրալ  
 մա ճիւլինձէ գաթիլ վաճիւղ տիւ , զի -  
 րա քէնտախինի խոնու լաճ մաղամըն .

- 8 տա թ ու թ տու՝ տէ տիլէր: Փիլաթ օս պու  
սէ օգիւ իշխիթ տիլինտէ՝ տաճա գիյառէ
- 9 դ օրդ արագ, իփէքրօր ճիւքիւ մէ թ գ օ-  
նադրնա կիրիպ ճիտու առ՝ Սէն նէ բէ-  
տէն սին՝ տէ տի: Սմնա ճիտու ա աճա
- 10 ճէ փապ վէրմէ մէ սիյլէ, Փիլաթ օս աճա  
խիթ տալէն՝ Պանա սէ օյլէ մէ՝ գ մի սին,  
պիլմէ գ մի սին քի սէնի սալպ է թ մէյլ  
գ ու տրէ թ իմ փար, վէ սէնի սալր վէր-  
մէյլ տախի գ ու տրէ թ իմ փար՝ տէ տի:
- 11 ճիտու ս՝ լյէր սաճա և օգարրառն վէրիլ-  
միչ օլմասայրադ, պէնիմ իւ գէրիմէ ճիչ  
պիր գ ու տրէ թ իմ օրմապ իտի: պու սէ-  
պէպաէն՝ պէնի սաճա թէ սլիմ է տէնին  
կիւնաճր տաճա պէ օյլի ք տիր՝ տէյի  
ճէ փապ վէրաի: Պանառն սօնկրա փի-  
լաթ օս տնր սալր վէրմէյլ վէ սիլէ ալար  
իտի իտէ տէ, Եէճու տիլէր՝ լյէր պու-  
նա սալր վէրիւսէն, Գալսէրին աօսթր  
տէյիլ սին: քէնտիսինի մէլիք՝ առա է-  
տէն ճէր քիմէ սնէ Գալսէրէ մախալիֆ
- 12 սէ օյլէր՝ տէյի պաղրրրրլար իտի: Փի-  
լաթ օս տախի պու սէ օգիւ իշխիթ տիլառէ՝  
ճիտու սր արչարրյա չրդարրպ, ՚Իալրա-  
նիճէ Գապալաթ ա տէնիլէն թառ տէ օ-  
յլ մէ նամ մաճալաէ մէ ճ քէ մէաէ օթուր-
- 13 տու: Վէ Փրսճրն թէ տարիք կիւնի օ-  
լուպ՝ սաճաթ ալթր բոտտէ լէրինտէ ի-  
տի: Եէճու տիլէրէ՝ իշխէ մէլիլինիպ՝ տէ-
- 14 տի: Սմնա աճէր՝ Գալարր, գալարր,

- անր սալս էյիէ՝ տէյիւ պաղրաւորաւ,  
 փիլաթօս տէլէրէ՝ Մէլլիյինիդի սալս է-  
 տէյիւմ մի՝ տէտիւ ։ պաշ քեաշինլէր՝  
 Գոյսէրտէն պաշգա մէլլիյիմիդ եօդ տրը՝  
 16 տէյիւ ճէփապ վէրաիլէր ։ Ոյ վաղրթ ա-  
 նր՝ սալս օլունմադ իւզրէ անլէրէ թէս-  
 լիմ էթտիւ ։ անլէր տաիսի Յիսուսը ա-  
 լիս կէօթ իւրաիլէր ։  
 17 Քէնտիսի տաիսի խաչրնր թաչրյա-  
 րապ, 'իպրանիճէ Գօլգօթա տէնիլէն  
 18 Գաֆա եւրի նամ մաշալէ չրգարս ։ Վէ  
 տնր, վէ տնրն իլէ պէրտպէր տիկէր ի-  
 քի քիմնէ, պիրի պիր կանրնտա վէ պի-  
 րի օլ պիր կանրնտա վէ Յիսուս քէն-  
 տիսի օրթատա օլարադ, օրատա խա-  
 19 չա կէրաիլէր ։ Վէ փիլաթօս պիր եաֆ-  
 թա եազրալ՝ խաչրն իւզէրինէ դօտու ։  
 եազրար տաիսի եիշնիճիլէրի՝ Միլլի-  
 20 Յի ՆԱԶԱՐԷԹԱԼԻ Յիմնիմ խաիւ վէ Յի-  
 սուսն խաչա կէրիլտիյի մաշալ չէճրէ  
 եազրն, վէ պու եաֆթա տաիսի 'իպ-  
 րանիճէ վէ Եունանիճէ վէ Լաթինճէ  
 եազրլը օլմադլէ, Եէհու տիլէրտէն նիլէ-  
 21 լէրի անր օգուտըլարս ։ Ոյ վաղրթ եէ-  
 հու տիլէրին պաշ քեաշինլէրի փիլաթօ-  
 սա՝ եէհու տիլէրին մէլլիյի տէյիլ, ամմա  
 քէնտիսի պէն եէհու տիլէրին մէլլիյի իմ  
 22 տէտի՝ տէյիւ եազ՝ տիտիլէրս փիլաթօս՝  
 'եէ եազարմ խաի, եազարմ՝ տէյիւ ճէ-  
 վապ վէրաիւ ։

- 23 Վէ՛ Իսսփէրլէր Բիսուսը խաչաւ կէր-  
տիքտէն սօնկրա, անրն էլպիտէ սինի  
ալրալ՝ հէր պիր Իսսփէրէ պիր հիսսէ օլ-  
մազ իս գրէ տէ օրթ հիսսէ էթ տիլէր .  
էնթ տրիլի տախի ալալալ, փաղ աթ էն-  
թ տրի տիքիլսիլ, պաշտան պաշա պիս ս-
- 24 պիս թիսն տօղու մա օլմասըյլէ, Պիրի  
պիրինէ՝ Անր էլրթ մայալլամ, ամմա քի-  
մին օլաճաղրնա գուր՝ա աթ ալլամ՝ տէ-  
տիլէր թա քի՝ էլպիտէմի պէյնլէրին-  
տէ թաղսիմ էտիալ՝ էնթ տրիմ իս գէրի-  
նէ գուր՝ա աթ տրլար՝ տէյիս մուհար-  
րէր օլան իթ մամ օլունա, Իսսփէրլէր  
տախի պու շէյլէրի էթ տիլէր :
- 25 Վէ՛ Բիսուսըն խաչը Էտնրնտա վալի-  
տէսի իլէ վալիտէսինին հէ մշիլէսի, Քիւս-  
վատըն «էնէնէն» Բէրեէմ վէ Բէճաէլի
- 26 Բէրեէմ տուրույօրլար իտի, Իմաի Բի-  
սուս վալիտէսի իլէ սէվաիյէ շայիրաի  
Էտնրնտա տուրուր էլ օլմէ քիէ, քէնաի  
վալիտէսինէ՝ Էյ իս մթուն, իշթ է օղլրն՝
- 27 տէյիս, Աօնկրա շայիրաէ տախի՝ իշթ է  
վալիտէն՝ տէտի, վէ օլ վաղրթ տան  
սօնկրա պու շայիրա անր քէնաի խա-  
նէսինէ գապուլ էթ տիլ :
- 28 Պա՛տէհա Բիսուս արթրգ, հէր շէյին  
թէ մամ օլարղրնր պիլմէ քիէ, մուհար-  
րէր օլանրն իթ մամր իշիւն՝ Պուսա-
- 29 տրմ՝ տէտիլ Վէ օլատա սիրքէ իլէ  
տօլու պիր գապ պուլուհմաղլէ, անլէր

- սիրքէ իլէ պիր սինկէր տօյաուրուպ՝  
 պիր զուֆայա թաղաբազ, անրն աղզը-
- 30 նա սունտուլարս Յիսուս տախի սիրքէյի  
 ալարզը կիպի, թէ մամ՝ օրտու՝ աէ տի,  
 վէ պաշրնր էյիպ՝ թէ պիմ ի բուհէ թախ
- 31 Իմաի թէ տարիք կիւնի օրարզրն-  
 տան՝ ճէ սէ ալէրին սէ պիմ կիւնի խաշ  
 ի պէրինաէ դալմամաար իչիւն, չիւնքի  
 օլ սէ պիմ պէյի ք կիւն խաի, Նէհու-  
 տիլէր՝ անլէրին ինճիքլէրի գրքրլլուպ,  
 դարարլլումսրնր փիլաթի ստան թիճա
- 32 էթաիլէրս Պունուն ի պէրինէ 'առքէր-  
 էր կէլիպ՝ անրն իլէ պէրապէր սարպ  
 օրունան է վիլէքի վէ աիլէրինին ինճիք-
- 33 լէրինի գրքարլարս Սիմա Յիսուսա կէլ-  
 տիքլէրինաէ, անրն վէ ֆաթ էթմի, օլ-  
 արզրնր կէ օրմէլէրիլէ, ինճիքլէրինի
- 34 գրք-մարլարս Նաքին 'առքէրլէրաէն  
 պիլի անրն է անրնր միզրուպ իլէ աէլ-  
 տի, վէ տէր'աղապ դան իլէ սու չրդ-
- 35 արս վէ պունու կէ օրէն սիպին իման  
 էթմէնիլ իչիւն չէհատէթ էթաի, վէ  
 անրն չէհատէթի հապղ արբ, վէ քէն-  
 տիտի տախի հապղ սէյլէաիլինի սիլիլրս
- 36 Զէրա պու չէյլէր՝ Անտէն պեր քէմիք  
 գրքրլլմայաճաղ՝ աէյի մուհարէր օրա-
- 37 նրն թէ մամի իչիւն վաղր՝ օրտուս վէ  
 եինի պաշղա պիր եէրաէ, Տէրաիքլէրի  
 քիմաէյէ նաղար է աէ ճէ քլէր՝ աէյի մու-  
 հարէր տիրս

- 38 Պա՛տէ հո՛ւ Բիսուսը՛ն շայիբաի՛ օրու ալ՛  
 Եկ՛ հո՛ւ տիլէրին՛ զօրդ ու սրնտան՛ քէնալի-  
 նի խաֆի թու թան՛ Կրիմաթ թալլը Ես-  
 սուֆ Բիսուսը՛ն ճէսէ տինի՛ զալարբմա-  
 դա փիլաթ օտան՛ ըս խաաթ թալէպ էյ-  
 լէտի՛ փիլաթ օս տախի՛ ըս խաաթ վէր-  
 մէ քլէ՛, Կէլիպ Բիսուսը՛ն ճէսէ տինի՛ զալ-  
 39 տրբարս՛ վէ՛ մու գատաւ մա՛ Բիսուսա  
 Կէ՛ ճէլէյին՛ Կէլմիշ՛ օլան՛՝ Նիպ օտիմօս տա-  
 խի՛ Կէլիպ՛ Եիս զ լիարա գատար միւրրի  
 աաֆի իլէ՛ ՚ուտ աղաճր թէրքիպի՛ Կէ-  
 40 թիլաիս՛ Ոլ վապրթ՛ Բիսուսը՛ն ճէսէ տի-  
 նի տլրալ՛ Եէ հո՛ւ տիլէրին՛ աէֆնէ Լթմէք  
 խոսսուս սրնտա՛ ՚աաթ թլէրի՛ իս դրէ՛, անր  
 սրահարլար իլէ՛ պէրապէր՛ քէթէն՛ պէգ-  
 41 լէրինէ՛ սարարլարս՛ վէ՛ սալպ օլունար-  
 զր մահալաւ պիր սլաղէ՛, վի սլաղէ՛-  
 աէ՛ իշինէ՛ տահա պիր քիմսէ՛ գօնուլ-  
 մամրշ՛ պիր Եէնի՛ գասպր պուլունարդրն-  
 42 տան՛, Եէ հո՛ւ տիլէրին՛ թէտալիք՛ Կիսնիս  
 օլարդր հաաթ պիլլէ՛, գասպր տախի՛ Եա-  
 գրն՛ օլարդր իշիսն՛ Բիսուսը՛ օրօյա գօ-  
 տրլարս՛

ՊԱՊ 20

- 1 Վէ՛ հաֆթանըն՛ պիլիմնէի՛ Կիսնիս՛, սա-  
 պահայրն տահա գտրանլիպ իքէն՛, Բէճ-  
 աէլի՛ Բէրեէմ՛ գասպրա Կէլիպ՛ թաշր  
 գասպրտան՛ գալարբրմիշ՛ Կէօրմէքլէ՛,  
 2 Դօշուս Սիմ'օն՛ Պիարոսա՛ վէ՛ Բիսուսը՛ն



- սէփականի օլ պիր շայիրտէ կէլիպ, ան-  
լէրէ՝ Բապար գապրտան գապրտմըշար  
վէ անը նէրէյէ գօտրդլարընը պիլմէյիդ՝  
3 տէտիւ Ոլ վազըթ Պեարտս իլէ օլ պիր  
4 շայիրտ չրդրպ գապրա կիթ տիլէր. Ի-  
քիտի տախի պէրտպէր գօնույօրլար ի-  
տի, ֆազաթ օլ պիր շայիրտ Պեարտս-  
տան չափու գ իլէրի գօնարդընտան՝ էփ-  
5 վէլճէ գապրա վարարս Վէ էյիլիպ քէ-  
թէնն պէզլէրինի պիր թարաֆա գօնույ-  
մըշ կէօրտիւ իտէ տէ, իլէրի կիրմէտիւ  
6 Սիմ'օն Պեարտս տախի անըն արար օր-  
րա կէլիպ գապրտ կիրտիւ, վէ քէթէն  
7 պէզլէրի գօնույմըշ, Վէ անըն պաշըն-  
տա օլան մէնալիէ քէթէնն պէզլէրի իլէ  
պէրտպէր գօնույմայրպ՝ անճադ պլըր-  
ճա պիր մաճալտէ տիւրիւլիւ օրարադ  
8 կէօրտիւ, Ոլ զէման՝ գապրա էփվէլճէ  
կէլէնն օլ պիր շայիրտ տախի կիրլոպ  
9 կէօրտիւ վէ ինանարս Զիրա՝ Սնա էմ-  
վաթտան դրյամ էթմէք կէրէք տիր՝  
տէյիւ մաճարրէր օլանը տաճա պիլմէյ-  
10 լէր իտիւ Պա'տէճու պու շայիրտիլը  
թէքրար քէնտի էէրլէրինէ կիթ տիլէրս  
11 Սամա Մէրեէմ գապրըն Էանընտա  
տըշարրտա տարուպ աղլայօր իտի, վէ  
տղլար իքէն, պադմադ իլիւն գապրա  
12 էյիլիպ՝ Զիսու օլն ճէսէտինին գօնույ-  
մըշ օլտրդը մաճալտէ, պիրի պաշ թա-  
րաֆընտա վէ տիլէրի աչադ թարաֆըն-



օրորող տա, շայիբադէրին ճէմ՝ օրորող բարբ մահալին զափալար բախի Եւհա-  
սփէրին զօրգուսրնաան զափալար օր-  
որողը հարաւ, ճիւստս Կէլիպ օրթաաու  
աաւ բաւաղ անդէրէ՝ Կէլաւինն 'ալէլ բիւմ՝

20 Եւ Եւսիս Վէ սրունու սէպլէալիքաւն սօնկ-  
րա՝ անդէրէ Կէլիբինն զի Կանդինը Կէսո-  
թէրաւի, օր փաղբթ շայիբադէր Բաաղղը

21 Կէօրմէլ զի մէսրաւը օրաւրաբս Վէ ճիւ-  
ստս Եիննէ անդէրէ՝ Կէլաւինն 'ալէլ բիւմ,  
Փէաւը սլէնի իրաաղ Կէլիալի Կիպի,  
սլէն տախի սիպի իրաաղ Կաւրիւմ՝ Եւ-

22 Եւսիս Վէ սրունու սէպլէալիքաւն, Եւ Ֆիս  
Կալիպ անդէրէ՝ Բաւ իւլ Փաւաւր ալը-

23 Եւսիս, Փիւմէրին Կիւնաւրաւրնը 'ալիւ Կ-  
աւրաւնիպ, անլէրէ 'ալիւ օլունմըլ օ-  
լունը, զի Քիւմէրինն Քիւնի թէ փիլիք Կաւր-  
սէնիպ, թէ փիլիք օլունմըլ՝ օլունը՝ Եւսիս

24 Եւսիս օն ի բիլէրաւն սիլիլ օլունը՝ Եւ-  
քիլ Եւսիլինն թօմա՝ ճիւստսրն Կէլալիլ  
դէման անդէր իլէ սէրապէր ալիլ իւսիս

25 Վէ ալիլը շայիբադէր անա՝ Բաաղղը  
Կէօրալիւք՝ Եւսիլիլիլինաւ, անդէրէ՝  
Կէրն Կէլիլինաւ, մըլսլաւրն Կէլիլինի  
Կէօրիւպ, փաւրմաղրմը մըլսլաւրն Կաւ-  
րինն զօմաղ իսէմ, Կիւմի տախի Կա-  
նրնա սօղմաղ իսէմ, աւլա ինանմում՝  
Եւսիս

26 Վէ սէքիլ Կիւնաւն սօնկրա Եիննէ  
Շայիբադէր իլէրիւս օլունը, թօմա տա-

- խի անկէր իլէ պէրապէր խախտ, վէ դա-  
 վաւար դաւաւար օլարդը հալաւ, Յի-  
 սուս կէլիպ օրթատաւ տարաւարդ, Կէ-  
 27 լամբն 'ալէլիպի մ' տէտիւ Կնտէն սօնկ-  
 լա թամաղա՝ փարմաղընը պարաւա ու-  
 զաթ վէ կէլէրիմէ պաղ, վէ կէլինի ու-  
 զաւարդ եանրմա սոզ, վէ խանարդ օլ-  
 28 մէ, անհաղ միւ մին օլ՝ տէտիւ թամա-  
 անա ճէփապէն՝ Բապարմ' վէ Կէլաշիմ'  
 29 տէտիւ Յիսուս անա՝ իշ թամա, պէ-  
 նի կէրախիլին իշին խման էթաին,  
 կէրմէփալին խման էտէնկէր նէ միւ-  
 պարէր տիւ՝ տէտիւ  
 30 Յիսուս չալիլաւէրինին էօնիւնաւ պաշ-  
 դա չօղ 'ալամէթիլէր խճաւ էթաի խէ-  
 տէ, պու չիթ ապաւա մուհարրէր տէլիլ  
 31 տիւ Կնճաղ Յիսուսըն Մէտիշ Իպնուլ-  
 րա՝ խալլինէ, խման էթմէնիպ, վէ խման  
 էտէրէր անրն խմի իլէ հայաթա մա-  
 լիք օրմանիպ իշին պաւնլաւ թաշրիւր  
 դրլինմը տրա

- 1 Պա'տէհու Յիսուս թէ պէրիլ տէնիզի-  
 նին չէնարրնաւ չէնախինի չալիլաւէ-  
 րինէ պէ թէ քրաւ իղհաւ կէլէտի, վէ  
 2 սուրէթ ի իղհաւը պու խախտ, Կա'նի  
 Սիմ'օն Պետրոս իլէ Իփիպ տէնիլէն թօ-  
 մա, վէ ճէլիլաէ վաղը՝ Գանա Վէշին-

- տէն՝ օրան Նաթանայէլ, վէ Զէ պէ տի օ-  
 դու լարր իլէ անրն չայիրալէ բինտէն տի-  
 կէր իքի քիչի պիրլիքտէ պուրունու պ՝  
 3 Խիմ'օն Պետրոս անլէրէ՝ Պալլոյ տվր-  
 նա կիտէ ճէյիմ՝ տէ տի. անա՝ Պիոյ տա-  
 խի սէնին իլէ պէրապէր կիտէրիլ՝ տէ-  
 յէրէք. չրդրոյ տէր'ապ տոյ գայլդա  
 պինտիլէր, վէ օլ կէ ճէ պիր չէյ թութ-  
 4 մատրլարս վէ տապա՜ օլարդ տա՝ Յի-  
 սուս տէնիլ քէնարրնաա աուրույօր ի-  
 տի. ա.մ.ա չայիրալէր Յիսուս խալցիմի  
 5 պիրմէտիլէրս Յիսուս խտէ անլէրէ՝ Զօ-  
 ճուդլար, պիր Էկէ ճէյինիլ փար մր՝  
 տէ տի. անա խայր՝ տէյի ճէ փապ վէր-  
 6 տիլէրս Սի տախի անլէրէ՝ Սիլր գայր-  
 դրն տադ թարաֆրնա աթ բնրոյ վէ պու-  
 լուրսրնրոյ՝ տէ մ սէյլէ, աթարլար վէ  
 պարդարրն քէ արէթ ինտէն նաչի անր  
 7 չէ քէ մէտիլէրս Սի փաղրթ Յիսուսրն սէ վ-  
 տիլի չայիրա Պետրոսա՝ Պու Բապոյ  
 տրր՝ տէ տի. Սիմ'օն Պետրոս տախի  
 Բապոյ խալցիմի իշիթ աչքտէ, չրփտոյ  
 օլարդր իշիսն 'ապաւրնր գու չանրալ՝ տէ  
 8 Նիզէ աթրլարս Տիկէր չայիրալէր խտէ  
 գարաւաան ուղադ օրմայրալ՝ անձապ ի-  
 քի Է'ո գ արչրն գատար աչրդ տա պու-  
 լունմալարրյլէ, ադր պարգլարր իլէ  
 9 չէ քէրէք. գայրգ իլէ կէ խալիլէր, վէ  
 գարալա չրգարգլարրնաա, չազրր պիր  
 աթէչ վէ խաթ խնաէ գօնուրմը պա-

- 1) Ըրդ վէ էքմէք կէօրախլէրս Երաու  
անկէրէ՝ Շիրմախ թաթարդրնբդ պալլըդ -
- 11 Ըարատան կէլիլիլինիդ՝ աւախլս Երմա՛օն  
Պեարաս դաշըդա կէլիլիդ՝ երեզ էլլի ինչ  
՝առակա ալէօյիսք պալլըդ իլէ աօրու ադր  
դարաջու շէքախլս, վէ պու դաաար շօդ
- 12 Երէն ադ երթիլըմաարս Երաուս անկէ-  
րէ՝ Կէլիլինիդ, թաթա՛մ Էալինիլդ՝ աւախլս  
վէ շայիրալէրաէն ճիչ պիլիլ՝ Աէն քիմ  
սին՝ աւալիս անա սու ալ Էթմէլէ ճէաա-  
րէթ Էաւմալիս, զիրա Բապըդ իալիլինի
- 13 պիլալիլիս Ել վապըթ Երաուս կէլիլիդ՝  
Էքմէլի վէ քէպալիք պալլըր աախլի ա-
- 14 Ըրդ անկէրէ վէրախլս Երաուս էմիլաթ-  
աան դրչամ Էթալիլառէն աօնկրա՝ պու  
իւշիւնճիս աւֆ՝ա օլաբադ շայիրալէրի-  
նէ կէօրիւնախլս
- 15 վէ անկէր թաթա՛մ Էթալիլառէն աօնկ-  
րա, Երաուս Երմա՛օն Պեարասա խիթա-  
ալէն՝ Էյ Երմա՛օն իպն ի Երուսուս, պէնի  
պուշարատան զիլաաւ, սէվէր մի սին՝  
աւախլս անա Պէլիլ, Էա Բապըդ, սէնի  
սէվալիլիմի սէն պիլիլիսին՝ աւախլս անա՝
- 16 Գուգուրաբըմի օթլաթ՝ աւախլս Երնէ ա-  
նա իւրննճի աւֆ՝ա, Էյ Երմա՛օն իպն ի  
Երուսուս, պէնի սէվէր մի սին՝ աւախլս  
անա՝ Պէլիլ, Էա Բապըդ, սէնի սէվալիլի-  
մի սէն պիլիլիսին՝ աւախլս անա՝ Գօյուն-
- 17 խաբըմի լալի Էթ՝ աւախլս Երա իւշիւն-  
ճիս աւֆ՝ա, Էյ Երմա՛օն իպն ի Երուսուս,

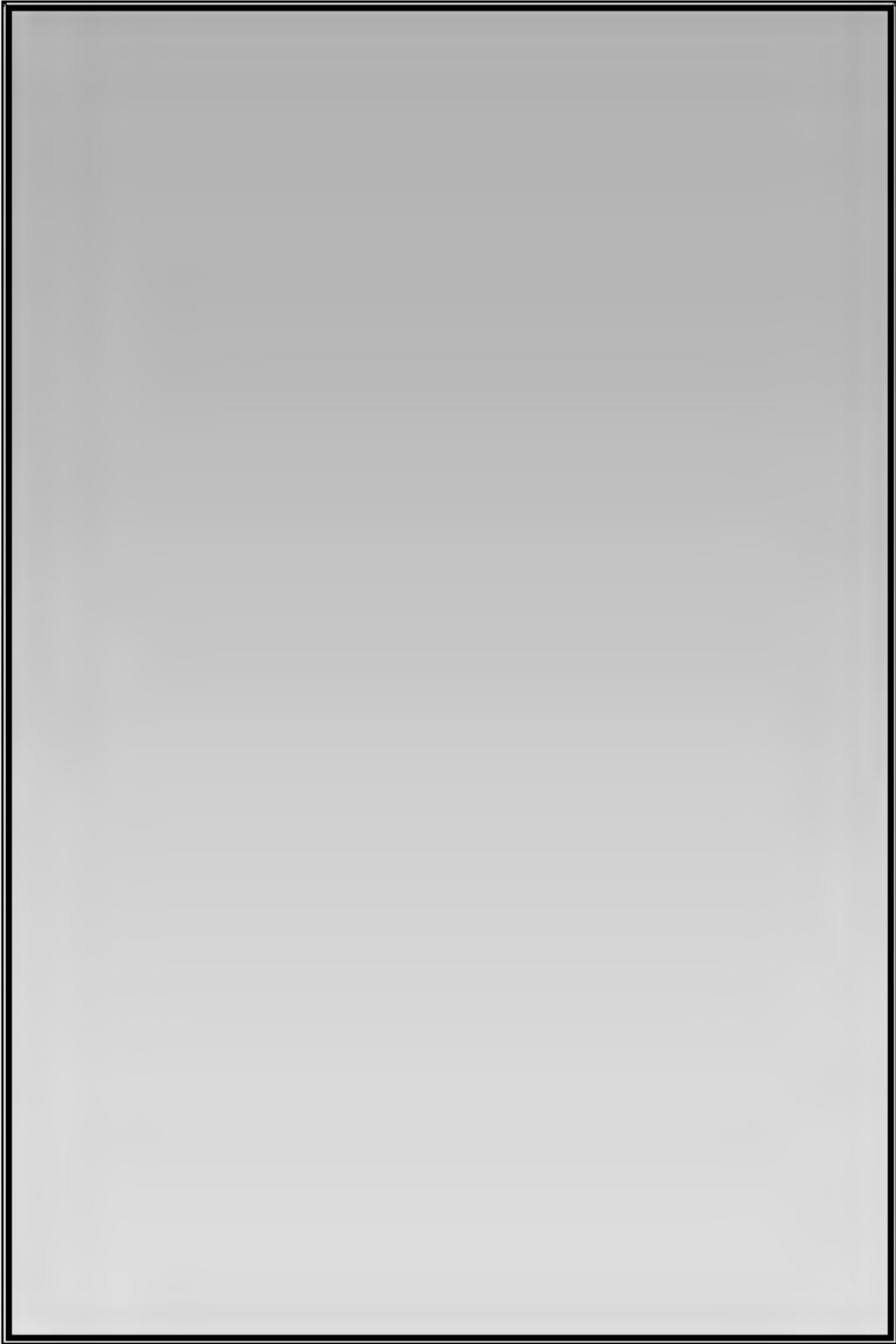
- պէնի սէվլ ր մի սին՝ տէտիքտէ, Պեա-  
րոս քէնտիսինէ ի շինճի տէֆ'ա օլա-  
րագ՝ Պէնի սէվլ<sup>2</sup> ր մի սին՝ տէտիյի ի-  
շին մահպուն օլուպ, անա՝ Եա Բապպ,  
սէն հէր շէյի պիլիքսին. սէնի սէվտիյի-  
մի սէն պիլիքսին՝ տէտի. Յիսուս անա՝
- 18 Գոյունլարբմը օթլաթ, Հապիգաթէն,  
Հապիգաթէն սանա տէրիմ՝ քի՝ սէն  
կէնճ իքէն, քէնտի քէնտինէ, գուշա-  
նըպ՝ իսթէտիյին եէրէ կիտէր իտին.  
ամմա իսթիյար օլարղրն զլման էլլէ-  
րինի ուզստաճագ սրն տէ սէնի պուզա-  
սր գուշատրպ՝ իսթէմէտիյին եէրէ կէօ-
- 19 Թիւրէճէք տիր՝ տէտիւ վէ նէ տիր-  
լիւ էօլիւմ իլէ Ալլահը Թա'գիգ էյլէյէ-  
ճէյինի իմա էթմէք իշին պունու սէօյ-  
լէտի. վէ պունու տէտիքտէն սօնկրա
- 20 անա՝ Արտրմ՝ սրրա կէլ՝ տէտիւ վէ  
Պեարոս տէօնիւպ, օլ ապշամ Թա'ա-  
մընտա Յիսուսրն կէօքսինէ տիւ շէրէք՝  
Եա Բապպ, սէնի էլէ վէրէճէք քիմ  
տիր՝ տէյէն, անրն սէվտիյի շայիրտին
- 21 արգատան կէլտիյինի կէօրտիւ Պեա-  
րոս մէրգումը կէօրիւնճէ, Յիսուսա՝  
Եա Բապպ, պու տաիի նէ՝ օլաճագ՝
- 22 տէտիւ Յիսուս անա՝ Պէն կէլինճէյէտէք  
պունուն գալմասրնը իսթէրսէմ, սէ-  
նին նէ վապիֆէն, սէն արտրմ՝ սրրա
- 23 կէլ՝ տէտիւ իմաի օլ շայիրա վէֆաթ  
էթմէյէճէք տիր՝ քէլամը պիրատէրլէր

- արտաբնատա շայր՝ օրտու իսկ տէ, ֆա-  
 զաթ Բիսուս անա՝ Պա փէ ֆաթ էթ-  
 մէյէ ճէ ք ախը՝ տէ մէյիս, անձադ՝ Պէն  
 էլէ Լինճէյէ տէ ք տներն դ արմատներ իսթ էր-  
 սէմ՝, սէնին նէ՝ փազլիֆէն՝ տէ միշ իսիս  
 23 Պա շէյէր ճազ գրնտա շէ ճատէթ է-  
 տիս՝ պա շէյէր թ աշրիւ է տէն ճէ ման  
 պա շայիրա տիր, փէ տներն շէ ճատէթ ի  
 2 ճազ գ օրարդրնր պիլիլիլիլ, փէ Բիսուս րն  
 իճրա էյէ տէյի տաճա նիլէ շէյէր փալ  
 քէ՝ էյէր պիլիլիլ պիլիլիլ թ աշրիւ օրու-  
 նաճադ օրա, թ աշրիւ օրունան քի-  
 թ ապրար տիւնեայա պիլիլ սըղմազ գանն  
 է տէրիմ՝ Ամին

## ԱՄԱՆԷ Ի ԲՈՒՍՈՒՎ







20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

Thank you that this PDF Ebook  
has been released so that we are able  
to learn more about you and wiser versions.  
Please help it to have wide circulation  
Please help the people responsible for  
making this Ebook available.

Please help them to be able to have more  
resources available to help others.  
Please help them to have all the resources,  
the funds, the strength and the time that they  
need and ask for in order to be able  
to keep working for You.

I pray that you would encourage them and  
that you protect them physically and  
spiritually, and the work & ministry that  
they are engaged in.

I pray that you would protect them from the  
Spiritual or other Forces that could harm them  
or their work and projects, or slow them down.  
Please help them to find Godly friends who  
are able to help. Provide helpful transportation  
for their consistent use.

Remind me to pray for them often as this  
will help and encourage them.

Please give them your wisdom and  
understanding so they can better follow you,  
and I ask you to do  
these things in the name of Jesus, Amen,

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us

**Prayers**

**and**

**a Few Resources**

**Ideas and Ebooks (Livres / Libros)**

**For your Consideration**

**Glad to have this New Testament ?**

**Help us by PRAYING for us !!**

Invest in your own Eternity  
Spend time praying !

(thank you)

**SHARE THIS PDF (E-Book) with your Friends**  
***So that they will have a stronger***  
**Spiritual Life ALSO**

## Concerning Christians and Christianity

### 1. Christians are those who follow the teachings of Jesus Christ.

2. The Teachings of Jesus Christ are explained in the book called the Gospel (Injil) or the New Testament.

3. The New Testament is the First Place to find and record the teachings of Jesus Christ, by those who actually knew Him.

4. The New Testament has never been disproved **archeologically** or **historically**. It has and remains accurate.

5. The New Testament Predicts that certain events will happen in the Future.

7. The Reliability of the Old Testament and the New Testament are clear indications of the accuracy of the New Testament.

8. Jesus Christ did Not fail in His mission on Earth.

9. Jesus Christ Pre-existed. This means that He existed BEFORE the Creation of the World.

10. When Christians worship Jesus Christ, they are NOT worshipping another Human being.

11. Jesus Christ did not become God by performing good works.

12. Christians cannot perform good works in order to go to Heaven. Those who want to find God must admit they are not able to be Perfect or Holy, and that they need the help of God to help them get rid of their Sins.

14. More than 500 Million Christians around the world today are NOT Roman Catholic. The Vatican does NOT speak for Christianity in many situations.

## Concerning Christians and Christianity (2)

15. Judas did NOT die in the place of Jesus Christ on the cross.

16. Jesus Christ had no motive to escape his fate. Jesus Christ was born to communicate His message of Hope and Redemption for mankind.

17. Without the **Blood of Jesus**, it would be **impossible** for those who believe in Jesus Christ to be saved, to have Eternal Life.

18. Christians worship **ONE** God, NOT three Gods.

19. In True Christianity, Historically, **the Trinity is =**

- a) God the Father
- b) God the Son
- c) God the Holy Spirit

20. The worship of Angels or Created Beings, or Creatures or anything except God (God the Father, God the Son [Jesus Christ], and God the Holy Spirit, is forbidden.

21. The Trinity IS NOT = Mary, Joseph and Jesus

22. The Trinity is NOT = Jesus, Joseph and God the Father

23. Gabriel is NOT another name for Jesus Christ.

24. Anyone can become a Christian if they want to.

25. Christianity IS not something that can be done EXTERNALLY. A person is a Christian because of what they believe **in their Heart**, inside of them. Their own **sincerity before God** is the true test.

26. Those who accept an electronic mark [666] for the purchase of goods, in their right hand or forehead are NOT able to become Christians.



### Concerning Christians and Christianity (3)

People are innocent if they do not know and have no way of knowing that they are doing wrong. The Christian God places the knowledge of good and bad in the hearts of each and every individual.

No one except God is Holy.

It is wrong to murder innocent people.

It is wrong to kill Christians who have not actively harmed anyone.

People are NOT Christians simply because their family is "Christian".

People are NOT Christian because they are born INTO a "Christian" family.

A person cannot become a Christian "AUTOMATICALLY".

No one can be BORN a Christian, but becoming a true Christian will guarantee Eternal Life, in Heaven and with God.

The Presumption that a person is a Christian simply because they are going into a Church and sitting there is False.

Churches have people inside of them that are NOT Christian, but they want to learn more about God.

A Church, or a Church Official CANNOT MAKE anyone a Christian.

Christians do NOT convert anyone by Force, because this action is a violation of the CHOICES that GOD alone is able to make. To **force** others would suggest that God is weak, and cannot do this by Himself. The Christian God has much Strength but uses it to show love and help in this life, not unkindness.

Only God could FORCE someone to do something against their will, and the Creator of the Universe does NOT behave in that manner.

The Choice of what to believe or not to believe is up to Each individual, who must make up their own mind, of their free will.

There is no way to impose Christianity on anyone by Force.

Conversions by Force to Islam are NOT recognized by GOD or Christians.

#### Concerning Christians and Christianity (4)

Those who are converted from Christianity **to Islam by Force** or coercion, are Still Christian, AND **STILL** considered Christian.

Once a person is recognized by God as a genuine Christian, they are "**sealed**" permanently. There is no way for any Human to change this.

Forcing any Christian to say that they convert or accept Islam simply makes that Christian *to state* something which is FALSE. There is no such thing as Genuine conversion that God can recognize OUT of Christianity, if that person was a Christian.

To suggest that Christians could be converted by Force, actually means (signifies) that there are actions that humans can take that can FORCE God somehow to UNDO or ALTER what He has done. This is not the case. Actions that Humans Force other Humans to take are **not recognized** by God as a **true** Change of Mind, or a **Change of Heart**.

Once a person becomes a Christian, All of their sins (past, present, and future) are forgiven. They are reconciled to God for Eternity, and nothing can change this. **Forced Conversions to Islam are not considered Valid either by God or Christians**. No one can undo in the Heart of a person, what God can do. The link between a Christian and God is a link that Cannot be broken. **Saying** anything to the contrary will not alter or change this.

Christians do not Depend on their sanctuaries or Church buildings In order to meet with God. Harming a building **against the God who made the Universe** is not a genuine sign of success or progress. Christians simply make use of any buildings. Christians are able to meet and pray and talk to God by themselves, **without** a Church building and without a Priest or Pastor. God is always with them.

Harming a Church building simply proves that some people are afraid of Church Buildings. That is all. The Earliest Christians did not have Churches or Buildings for Hundreds of Years.

Harming a Church Building does not harm God, and it does not harm Christians. It simply makes them go and use a different building, or to meet without one.



## Concerning Christians and Christianity (5)

Some people have not examined churches very much. MANY are very simple and do NOT have decorations or much *inside* of them. In Christianity, this is intentional. This symbolism is on purpose, intending to signify that the INNER LIFE of the Christian, is what is important to God, and NOT the building in which people worship.

Man looks on the external and outward appearance. GOD looks on the inner heart of each individual.

There would be no reason for anyone to become upset, if they did not think that Christianity was making progress. Those who are upset are upset because Christianity has answers, reasons and arguments that do not seem to be defeated. God is big enough to defend himself.

If Christianity is false, it should be possible to explain to Christians why and how Christianity is false. Killing or harming Christians is only an excuse, a method of hiding from the reality that intellectual conversation and explanations of those who are violent do NOT have the answers to defend with kindness or reason what they believe.

Christians believe that almost all violence is a waste of time. It does not accomplish what it is "supposed" to accomplish. Those who have arguments are able to advance those and explain them to others. Those who do not use violence instead. This method does not convince Christians or others to adopt methods of violence.

People become like the God they serve. If the God they serve is unkind and unmerciful, that is what the followers become. If the God being worshiped is cruel and mean to women and children, then that is what the followers of that God usually will become. Jesus Christ is love. Christians try to be loving.

People have the **option** of accepting to believe in the Teachings of Jesus Christ in the New Testament or rejecting those teaching. The choice in this life is **up to each person**. God is the one who makes His own rules. Thankfully, the God of this world decided to use Love and kindness to explain Himself so that all of us would have a chance to learn and to experience the unconditional love of Jesus Christ. (books are listed in this Ebook. Those who want to refute Christianity may want to start by refuting the books listed in this PDF)

## Concerning Christians and Christianity (6)

True Christians are NOT afraid to have conversations with those who are not Christians. Christians are NOT afraid to have conversations with those who are Islamic or from any other faith.

Christians are NOT afraid to talk about the weakness of Christianity, if that is a topic someone else wants to discuss.

Christians will not stone you or harm you because you disagree with them.

Christian will not make you slave IF you do NOT convert to Christianity.

Those who truly believe in the TRUTH of what they claim to believe are NOT afraid to discuss the content of what they believe with other people.

Christians may share with you that you are not 100% perfect and Holy, and Christians will Admit and acknowledge that THEY are NOT perfect or Holy.

Christians admit that they need a savior, that they cannot be good enough on their own, and that they cannot perform ENOUGH good and HOLY actions to please God. That is the starting point for anyone to become a Christian.

Those who engage Christians in discussions about religion should be willing to look at the history, the archeology, the science and all of the aspects of religion and the books that they use or defend. That is simply being honest. And those who seek spiritual truth are NOT afraid to discuss honestly issues of religion.

IF GOD is GOD, then GOD will STILL be GOD after a conversation takes place. Those who follow God should be willing to think and use the mind that God gave to them. IF God gave people a mind, HE expects them to use it. Discussions are part of the use of the mind.

There is a lot of history about OTHER religions that can be found in the West. In other nations, FEAR of being wrong induces and provokes censorship. But history can be proven and demonstrated. **The Dead Sea Scrolls were found in 1947-48.** Those scrolls contained the Jewish Old Testament. They were **dated scientifically to be 200 years OLDER than the time of Jesus Christ.** The Jewish Old Testament has NOT been changed or altered. This is simply a scientific and historic Fact.

God Preserves His Word. His word is the Old and New Testament. **IF you are seeking truth, what do you have to fear from Truth ?**

## Concerning History and the Early Church

Christians do NOT pray to MARY. The Bible never teaches to Pray to Mary. Mary was born a human sinner, and became a Christ-follower.

Prayers to ANY Human (Except Jesus Christ, who was God who became Human for a short time) is IDOLATRY

Christians do not pray To Statues, which is IDOLATRY

Christians do not pray To Icons, which is a Graven Image, which is ALSO IDOLATRY.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Mary.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Saints, as this would be blasphemy, and taking worship and adoration away from God.

It is the Mediation of Jesus Christ alone which serves to communicate between God and Man, and NOT any other Human.

Christians know which books of the Bible are part of the Bible and belong in the Bible. There is a great deal of evidence and documentation over the whole world for the conclusion, about which books belong in the Bible.

Some books may help to clarify or explain (these are Free Books):

For those who read English:

- 1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, by John Mendham - 1850
- 2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler
- 3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler
- 4) The worship of Mary [proven to be Unbiblical] by James Endell Tyler

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

## Concerning History and the Early Church

We recommend, for your potential consideration, the following books:

1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, with copious notes from the Caroline books compiled by order of Charlemagne by Rev John Mendham - 1850

2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler

The image-worship of the Church of Rome : proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)

3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler

Primitive christian worship, or, The evidence of Holy Scripture and the church, concerning the invocation of saints and angels, and the blessed Virgin Mary (1840)

4) The worship of Mary by James Endell Tyler

**5) The Pope of Rome and the popes of the Oriental Orthodox Church**

by Caesarious Tondini (1875) also makes for interesting reading, even though it is a Roman Catholic work which was approved with the Nihil Obstat (not indexed by the inquisition) notice.

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

## Concerning History and the Roman Catholic Church

Historic Information on the Roman Catholic Church can be found - in online searches - under the words:

papal, roman catholic, papist, popish, romanist, vatican, popery, romish,

There are many free Ebooks available online and at Google that cover these topics.

There is of course the standard works on the proven history of the Vatican:

**The Two Babylons** by Alexander Hislop, which uses more than 200 ancient Latin and Greek sources.

**The Roman Schism illustrated from the Records of the Early Roman Catholic Church** by Rev. Perceval.

Those who have trouble with Vatican documents concerning early Church Councils should conduct their own research into a document called the "Donation of Constantine", which was the false land grant from the Roman Emperors to the Vatican.





# **Saved - How To become a Christian how to be saved**

**A Christian is someone  
who believes the  
following**

***Steps to Take in order to become a  
true Christian, to be Saved & Have a  
real relationship & genuine  
experience with the real God***

**Read, understand, accept and  
believe the following verses from  
the Bible:**

**1. All men are sinners and fall short  
of God's perfect standard**

Romans 3: 23 states that  
For all have sinned, and come short of  
the glory of God;

**2. Sin - which is imperfection in our lives - denies us eternal life with God. But God sent his son Jesus Christ as a gift to give us freely Eternal Life by believing on Jesus Christ.**

Romans 6: 23 states

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

**3. You can be saved, and you are saved by Faith in Jesus Christ. You cannot be saved by your good works, because they are not "good enough". But God's good work of sending Jesus Christ to save us, and our response of believing - of having faith - in Jesus Christ, that is what saves each of us.**

Ephesians 2: 8-9 states

8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

9 Not of works, lest any man should boast.



**4. God did not wait for us to become perfect in order to accept or unconditionally love us. He sent Jesus Christ to save us, even though we are sinners. So Jesus Christ died to save us from our sins, and to save us from eternal separation from God.**

Romans 5:8 states

But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

**5. God loved the world so much that He sent his one and only Son to die, so that by believing in Jesus Christ, we obtain Eternal Life.**

John 3: 16 states

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

**6. If you believe in Jesus Christ, and in what he did on the Cross for us, by dying there for us, you know for a**

**fact that you have been given  
Eternal Life.**

I John 5: 13 states

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

**7. If you confess your sins to God, he hears you take this step, and you can know for sure that He does hear you, and his response to you is to forgive you of those sins, so that they are not remembered against you, and not attributed to you ever again.**

I John 1: 9 states

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

**If you believe these verses, or want to believe these verses, pray the following:**

***" Lord Jesus, I need you. Thank you for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and ask you***

***to save me from my sins and give me eternal life. Thank you for forgiving me of my sins and giving me eternal life. I receive you as my Savior and Lord. Please take control of the throne of my life. Make me the kind of person you want me to be. Help me to understand you, and to know you and to learn how to follow you. Free me from all of the things in my life that prevent me from following you. In the name of the one and only and true Jesus Christ I ask all these things now, Amen".***

Does this prayer express your desire to know God and to want to know His love ? If you are sincere in praying this prayer, Jesus Christ comes into your heart and your life, just as He said he would.

**It often takes courage to decide to become a Christian. It is the right decision to make, but It is difficult to fight against part of ourselves that wants to hang on, or to find against that part of our selves that has trouble changing. The good news is**

that you do not need to change yourself. Just Cry out to God, pray and he will begin to change you. God does not expect you to become perfect before you come to Him. Not at all...this is why He sent Jesus...so that we would not have to become perfect before being able to know God.

**Steps to take once you have asked  
Jesus to come into your life**

**Find the following passages in the Bible and begin to read them:**

- 1. Read Psalm 23 (in the middle of the Old Testament - the 1st half of the Bible)**
- 2. Read Psalm 91**
- 3. Read the Books in the New Testament (in the Bible) of John, Romans & I John**
- 4. Tell someone of your prayer and your seeking God. Share that with someone close to you.**
- 5. Obtain some of the books on the list of books, and begin to read**

them, so that you can understand more about God and how He works.  
6. Pray, that is - just talk to and with God, thank Him for saving you, and tell him your fears and concerns, and ask him for help and guidance.  
7. email or tell someone about the great decision you have made today  
!!!

---

**Does the "*being saved*" process only work for those who believe ?**

**For the person who is not yet saved, their understanding of 1) their state of sin and 2) God's personal love and care for them, and His desire and ability to save them....is what enables anyone to become saved.**  
**So yes, the "being saved" process works only for those**

who believe in Jesus Christ and Him only, and place their faith in Him and in His work done on the Cross.

...and if so , then how does believing save a person?

Believing saves a person because of what it allows God to do in the Heart and Soul of that person.

But it is not simply the fact of a "belief". The issue is not having "belief" but rather what we have a belief about.

IF a person believes in **Salvation by Faith Alone in Jesus Christ** (ask us by email if this is not clear), then **That belief** saves them. Why ? because they are magical ? No, because of the sovereignty of God, because of what God does to them, when they ask him into their heart & life. When a person decides to place their faith in Jesus Christ and **ask Him** to forgive them of

their sins and invite Jesus Christ into their life & heart, **this** is what saves them – *because of* what God does for them at that moment in time.

At that moment in time when they sincerely believe and ask God to save them (as described above), God takes the life of that person, and in accordance with the will of that human, having requested God to save them from their sins through Jesus Christ – God takes that person's life and sins [all sins past, present and future], and allocates them to the category: of "*one of those people who Accepted the Free Gift of Eternal Salvation that God offers*".

From that point forward, their sins are no longer counted against them, because that is an account that is paid by the shed blood of Jesus Christ. And there is no person that could ever sin so much, that God's love would not be good enough for them, or that would somehow not be able to be covered by the penalty of

death that Jesus Christ paid the price for. (otherwise, sin would be more powerful than Jesus Christ – which is not true).

Sometimes, People have trouble believing in Jesus Christ because of two extremes:

**First** the extreme that they are *not* sinners (usually, this means that a person has not committed a "serious" sin, such as "murder", but God says that **all sins separates us from God**, even supposedly-small sins. We – as humans – tend to evaluate sin into more serious and less serious categories, because we do not understand just how serious "small" sin is).

Since we are all sinners, we all have a need for God, in order to have eternal salvation.

**Second** the extreme that they are *not good enough* for Jesus Christ to save them. This is basically done by those who reject the Free offer of Salvation by Christ Jesus because those people are -literally – **unwilling**



to believe. After death, they will believe, but they can only chose Eternal Life BEFORE they die. The fact is that all of us, are not good enough for Jesus Christ to save them. That is why Paul wrote in the Bible "**For all have sinned, and come short of the glory of God**" (Romans 3:23).

Thankfully, that is not the end of the story, because he also wrote " For the wages of sin *is* death; **but the gift of God *is* eternal life** through Jesus Christ our Lord."(Romans 6: 23)

That Free offer of salvation is clarified in the following passage:

John 3: 16 **For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.**  
17 **For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.**

## **Prayers that count**

### **The prayers that God hears**

**We don't make the rules any more than you do. We just want to help others know how to reach God, and know that God cares about them personally.**

**The only prayers that make it to Heaven where God dwells are those prayers that are prayed directly to Him "[through Jesus Christ](#)" or "*in the name of Jesus Christ*".**

**God hears our prayers because we obey the method that God has established for us to be able to reach him. If we want Him to hear us, then we must use the methods that He has given us to communicate with Him.**

**And he explains - in the New Testament - what that method is: talking to God (praying) in accordance with God's will - and coming to Him in the name of Jesus Christ. Here are some examples of that from the New Testament:**

(Acts 3:6) Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

(Acts 16:18) And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

(Acts 9:27) But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

(2 Cor 3:4) And such trust have we through Christ to God-ward: (i.e. toward God)

(Gal 4:7) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(Eph 2:7) That in the ages to come he might show the exceeding [spiritual] riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.

(Phil 4:7) And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

(Acts 4:2) Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

(Rom 1:8) First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

(Rom 6:11) Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin,

but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

(Rom 6:23) For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.

(Rom 15:17) I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

(Rom 16:27) To God only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

(1 Pet 4:11) ...if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth; that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

(Gal 3:14) That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the [Holy] Spirit through faith.

(Titus 3:6) Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

(Heb 13:21) Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

Anyone who has questions is encouraged to contact us by email, with the address that is posted on our website.

---

#### Note for Foreign Language and International Readers & Users

Foreign Language Versions of the Introduction and Postscript/Afterword will be included (hopefully) in future editions.

**IF a person wanted to become a Christian, what would they pray ?**

God, I am praying this to you so that you will help me. Please help me to want to know you better. Please help me to become a Christian.

God I admit that I am not perfect. I understand that you cannot allow anyone into Heaven who is not perfect and Holy. I understand that if I believe in Jesus Christ and in what He did, that God you will see my life through the sacrifice of Jesus Christ, and that this will allow me to have eternal life and know that I am going to Heaven.

God, I admit that I have sin and things in my life that are not perfect. I know I have sinned in my life. Please forgive me of my sins. I believe that Jesus Christ is the Son of God, that He came to Earth to save those who ask Him, and that He died to pay the penalty for all of my sins.

I understand that Jesus physically died and physically arose from the dead, and that God can forgive me because of the death and resurrection of Jesus Christ. I thank you for dying for me, and for paying the price for my sins. I accept to believe in you, and I thank you Lord God from all of my heart for your help and for sending your Son to die and raise from the Dead.

I pray that you would help me to read your word the Bible. I renounce anything in my life, my thoughts and my actions that is not from you, and I do this in the name of Jesus Christ. Help me to not be spiritually deceived. Help me to grow and learn how to have a strong Christian walk for you, and to be a good example, with your help. Help me to have and develop a love of your word the Bible, and please bring to my life, people and situations that will help me to understand how to live my life as your servant. Help me to learn how to share the good news with those who may be willing to learn or to know. I ask these things in the name of Jesus Christ, and I thank you for what you have done for me, Amen.

**Please Remember: Christianity is NEVER forced. No one can force anyone to become a Christian. God does NOT recognize any desire for Him, unless it is genuine and motivated from the inside of each of us.**

## **Prayers for help to God**

### **In MANY LANGUAGES**

### **For YOU, for US, for your Family**

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available. Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they



[illegible]

## 5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento de modo que poder aprender más sobre usted. Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible. Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos, los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan para poder guardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja, y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro. Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más gente. Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa, y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día. Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado, pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera. y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas? Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible, y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda. El rezo es una de las mejores maneras que usted puede ayudarnos más).

# Hungarian

Hungary, Hungarian, Hungary Hungarian Magyar Prayer Jezus Krisztus  
Imádság hoz Isten Hogyan viselkedni Imádkozik hoz tud hall az én m  
viselkedni kérdez ad segít számomra

## **Hungarian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Hungarian Language**

Beszélő -hoz Isten , a Alkotó -ból Világegyetem , a Lord :

1. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz imádkozik a  
dolog amit Vennem kell imádkozik

2. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz hisz ön és  
elfogad amit akarsz így csinálni életemmel , helyett én  
felel az én -m saját akarat ( szándék ) fenti öné.

3. amit ön akar add nekem segít -hoz nem enged az én -m  
fél -ből ismeretlen -hoz válik a kifogás , vagy a alap értem  
nem -hoz szolgál you.

4. amit ön akar add nekem segít -hoz lát és -hoz megtanul  
hogyan viselkedni volna a szellemi erő Szükségem van (   
átmenő -a szó a Biblia ) egy ) részére a esemény előre és b  
betű ) részére az én -m saját személyes szellemi utazás.

5. Amit ön Isten akar add nekem segít -hoz akar -hoz szolgál  
Ön több

6. Amit ön akar emlékeztet én -hoz -val beszél ön  
prayerwhen ) Én csalódott vagy -ban nehézség , helyett  
kipróbálás -hoz határozat dolog én magam egyetlen átmenő  
az én -m emberi erő.

7. Amit ön akar add nekem Bölcsesség és egy szív töltött -  
val Bibliai Bölcsesség azért ÉN akar szolgál ön több  
hatékonyan.

8. Amit ön akar adjon nekem egy -t vágy -hoz dolgozószoba  
-a szó , a Biblia ,( a Új Végrendelet Evangélium -ból Budi ),  
-ra egy személyes alap

9. amit ön akar ad segítség számomra azért Én képes -hoz  
észrevesz dolog -ban Biblia ( -a szó ) melyik ÉN tud  
személyesen elmond -hoz , és amit akarat segítsen nekem ért  
amit akarsz én -hoz csinál életemben.

10. Amit ön akar add nekem nagy ítélőképesség , -hoz ért  
hogyan viselkedni megmagyaráz -hoz másikkal ki ön , és  
amit ÉN akar képesnek lenni megtenni megtanul hogyan  
viselkedni megtanul és tud hogyan viselkedni kiáll mellett  
ön és én -a szó ( a Biblia )

11. Amit ön akar hoz emberek ( vagy websites ) életemben  
ki akar -hoz tud ön és én , ki van erős -ban -uk pontos  
megértés -ből ön ( Isten ); és Amit ön akar hoz emberek (   
vagy websites ) életemben ki lesz képes -hoz bátorít én -hoz  
pontosan megtanul hogyan viselkedni feloszt a Biblia a szó -  
ból igazság (2 Korinthus 12:3).

12. Amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul -hoz volna  
nagy megértés körülbelül melyik Biblia változat van legjobb  
 , melyik van a leg--bb pontos , és melyik birtokol a leg--bb  
szellemi erő & erő , és melyik változat egyeztet -val a  
eredeti kézirat amit ön ihletett a írói hivatás -ból Új  
Végrendelet -hoz ír.

13. Amit ön akar ad segít számomra -hoz használ időm -ban  
egy jó út , és nem -hoz elpusztít időm -ra Hamis vagy üres  
módszer közelebb kerülni -hoz Isten ( de amit van nem

hűségesen Bibliai ), és hol azok módszer termel nem hosszú ideje vagy tartós szellemi gyümölcs.

14. Amit ön akar ad segítség számomra -hoz ért mit tenni keres -ban egy templom vagy egy istentisztelet helye , mi fajta -ból kérdés -hoz kérdez , és amit ön akar segítsen nekem -hoz talál hívők vagy egy lelkes -val nagy szellemi bölcsesség helyett könnyű vagy hamis válaszol.

15. amit ön akar okoz én -hoz emlékszik -hoz memorizál -a szó a Biblia ( mint Rómaiak 8), azért ÉN tud volna ez szívemben és volna az én -m törődik előkészített , és lenni kész ad egy válaszol -hoz másikk -ból remél amit Nekem van körülbelül ön.

16. Amit ön akar hoz segít számomra azért az én -m saját teológia és tételek -hoz egyetérteni -a szó , a Biblia és amit ön akar folytatódik segíteni neki én tud hogyan az én -m megértés -ból doktrína lehet közművesített azért az én -m saját élet , életmód és megértés folytatódik -hoz lenni záró -hoz amit akarsz ez -hoz lenni értem.

17. Amit ön akar nyit az én -m szellemi bepillantás ( következtetés ) több és több , és amit hol az én -m megértés vagy észrevétel -ből ön van nem pontos , amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul ki Jézus Krisztus hűségesen van.

18. Amit ön akar ad segít számomra azért ÉN akar képesnek lenni megtenni szétválaszt akármi hamis rítusok melyik Nekem van függés -ra , -ból -a tiszta tanítás -ban Biblia , ha akármi miből Én alábbiak van nem -ból Isten , vagy van ellenkező -hoz amit akarsz -hoz tanít minket körülbelül alábbiak ön.

19. Amit akármilyen kényszerítéssel rossz akar nem eltesz akármilyen szellemi megértés melyik Nekem van , de eléggé amit ÉN akar megtart a tudás -ból hogyan viselkedni tud ön és én nem -hoz lenni tévedésben lenni ezekben a napokban -ból szellemi csalás.

20. Amit ön akar hoz szellemi erő és segít számomra azért ÉN akarát nem -hoz lenni része a Nagy Esés El vagy -ból akármilyen mozgalom melyik akar lenni lelkileg utánczó -hoz ön és én -hoz -a Szent Szó

21. Amit ha van akármilyen amit Nekem van megtett életemben , vagy bármilyen módon amit Nekem van nem alperes -hoz ön ahogy ettem kellett volna volna és ez minden megakadályozás én -ből egyik gyaloglás veled , vagy birtoklás megértés , amit ön akar hoz azok dolog / válasz / esemény vissza bele az én -m törődik , azért ÉN akar lemond őket nevében Jézus Krisztus , és mind az összes -uk hat és következmény , és amit ön akar helyettesít akármilyen üresség ,sárga vagy kétségbeesés életemben -val a Öröm -ből Lord , és amit ÉN akar lenni több fókuszálva tanulás -hoz követ ön mellett olvasó -a szó , a Biblia

22. Amit ön akar nyit az én -m szemek azért ÉN akar képesnek lenni megtenni világosan lát és felismer ha van egy Nagy Csalás körülbelül Szellemi téma , hogyan viselkedni ért ez jelenség ( vagy ezek esemény ) -ból egy Bibliai perspektíva , és amit ön akar add nekem bölcsesség -hoz tud és így amit ÉN akarát megtanul hogyan viselkedni segít barátaim és szeretett egyek ( rokon ) nem lenni része it.

23. Amit ön akar biztosít amit egyszer az én -m szemek van kinyitott és az én -m törődik ért a szellemi jelentőség -ből időszaki esemény bevétele hely a világon , amit ön akar előkészít szívem elfogadtatni magam -a igazság , és amit ön akar segítsen nekem ért hogyan viselkedni talál bátorság és

erő átmenő -a Szent Szó , a Biblia. Nevében Jézus Krisztus ,  
Én kérdezek mindezekért igazol kívánságom -hoz lenni -ban  
megállapodás -a akarat , és Én kérdezés részére -a  
bölcsség és kicsit bérelni szerelem -ból Igazság Ámen

=====

Több alul -ból Oldal  
Hogyan viselkedni volna Örökélet

=====

Vagyunk boldog ha ez oldalra dől ( -ból imádság kereslet -  
hoz Isten ) van képes -hoz támogat ön. Mi ért ez május nem  
lenni a legjobb vagy a leg--bb hatásos fordítás. Mi ért amit  
vannak sok különböző ways -ból kifejezhető gondolkodás és  
szöveg. Ha önnek van egy javaslat részére egy jobb fordítás  
, vagy ha tetszene neked -hoz fog egy kicsi összeg -ból idő  
-hoz küld javaslatok hozzánk , lesz lenni ételadag ezer -ból  
más emberek is , ki akarat akkor olvas a közművesített  
fordítás. Mi gyakran volna egy Új Végrendelet elérhető -ban  
-a nyelv vagy -ban nyelvek amit van ritka vagy régi. Ha ön  
látszó részére egy Új Végrendelet -ban egy különleges nyelv  
, legyen szíves ír hozzánk. Is , akarunk hogy biztosak  
legyünk és megpróbál -hoz kommunikál amit néha ,  
megtesszük felajánl könyv amit van nem Szabad és amit  
csinál ár pénz. De ha ön nem tud ad néhányuk elektronikus  
könyv , mi tud gyakran csinál egy cserél -ből elektronikus  
könyv részére segít -val fordítás vagy fordítás dolgozik.  
Csinálsz nem kell lenni profi munkás , csak kevés szabályos  
személy akit érdekel ételadag. Önnek kellene volna egy  
számítógép vagy önnek kellene volna belépés -hoz egy  
számítógép -on -a helyi könyvtár vagy kollégium vagy  
egyetem , óta azok általában volna jobb kapcsolatok -hoz  
Internet.

Tudod is általában alapít -a saját személyes SZABAD  
elektronikus posta számla mellett haladó mail.yahoo.com

Legyen szíves fog egy pillanat -hoz talál a elektronikus posta cím elhelyezett alul vagy a vég ebből oldal. Mi remél lesz küld elektronikus posta hozzánk , ha ez -ból segít vagy bátorítás. Mi is bátorít ön -hoz kapcsolat minket vonatkozólag Elektronikus Könyv hogy tudunk felajánl amit van nélkül ár , és szabad.

Megtesszük volna sok könyv -ban külföldi nyelvek , de megtesszük nem mindig hely őket -hoz kap elektronikusan ( letölt ) mert mi egyetlen csinál elérhető a könyv vagy a téma amit van a leg--bb kereslet. Mi bátorít ön -hoz folytatódik -hoz imádkozik -hoz Isten és -hoz folytatódik -hoz megtanul róla mellett olvasó a Új Végrendelet. Mi szívesen lát -a kérdés és magyarázat mellett elektronikus posta.

=====

[illegible]

## Italian

## Italian- Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Italian Language

italian prayer jesus Cristo Preghiera come pregare al del dio il dio puo  
sentirsi preghiera come chiedere dio di dare allaiuto me



=====

**Parlando al dio, il creatore dell'universo, il signore:**

**1. che darestes me al coraggio pregare le cose di che ho bisogno per pregare**

2. che darestes me al coraggio crederli ed accettare che cosa desiderate fare con la mia vita, anziché me che exalting il miei propri volontà (intenzione) sopra il vostro.

3. che mi darestes l'aiuto per non lasciare i miei timori dello sconosciuto trasformarsi in nelle giustificazioni, o la base per me per non servirlo.

4. che mi darestes l'aiuto per vedere ed imparare come avere la resistenza spiritosa io abbia bisogno (con la vostra parola bibbia) di a) per gli eventi avanti e b) per il mio proprio viaggio spiritoso personale.

5. Che dio mi darestes l'aiuto per desiderare servirli di più

6. Che mi ricordereste comunicare con voi (prayer)when io sono frustrati o in difficoltà, invece di provare a risolvere le cose io stesso soltanto con la mia resistenza umana.

7. Che mi darestes la saggezza e un cuore si è riempito di saggezza biblica in modo che li servissi più efficacemente.

8. Che mi darestes un desiderio studiare la vostra parola, la bibbia, (il nuovo gospel del Testamento di John), a titolo personale,

9. che darestes ad assistenza me in modo che possa notare le cose nella bibbia (la vostra parola) a cui posso riferire personalmente ed a che lo aiuterà a capire che cosa lo desiderate fare nella mia vita.

10. Che mi dareste il discernment grande, per capire come spiegare ad altri che siate e che potrei imparare come imparare e sapere levarsi in piedi in su per voi e la vostra parola (bibbia)

11. Che portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che desidera conoscerla e che è forte nella loro comprensione esatta di voi (dio); e quello portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che potrà consigliarmi imparare esattamente come dividere la bibbia la parola della verità (2 coda di todo 2:15).

12. Che lo aiutereste ad imparare avere comprensione grande circa quale versione della bibbia è la cosa migliore, che è la più esatta e che ha la resistenza & l'alimentazione più spiritose e che la versione accosente con i manoscritti originali che avete ispirato gli autori di nuovo Testamento scrivere.

13. Che dareste l'aiuto me per usare il mio tempo in un buon senso e per non sprecare il mio tempo sui metodi falsi o vuoti di ottenere più vicino al dio (ma a quello non sia allineare biblico) e dove quei metodi non producono frutta spiritosa di lunga durata o durevole.

14. Che dareste l'assistenza me capire che cosa cercare in una chiesa o in un posto di culto, che generi di domande da chiedere e che lo aiutereste a trovare i believers o un pastor con saggezza spiritosa grande anziché le risposte facili o false.

15. di che lo indurreste a ricordarsi per memorizzare la vostra parola la bibbia (quale Romans 8), di modo che posso averlo nel mio cuore e fare la mia prepararsi mente ed è

aspetti per dare una risposta ad altre della speranza che ho circa voi.

16. Che portreste l'aiuto me in modo che la mie proprie teologia e dottrine per accosentire con la vostra parola, la bibbia e che continuereste a aiutarli a sapere la mia comprensione della dottrina può essere migliorata in modo che la miei propri vita, lifestyle e capire continui ad essere più vicino a che cosa lo desiderate essere per me.

17. Che aprireste la mia comprensione spiritosa (conclusioni) di più e più e che dove la mia comprensione o percezione di voi non è esatta, che lo aiutereste ad imparare chi Jesus Christ allineare è.

18. Che dareste l'aiuto me in modo che possa separare tutti i rituali falsi da cui ho dipeso, dai vostri insegnamenti liberi nella bibbia, se c'è ne di che cosa sono seguente non è del dio, o è contrari a che cosa desiderate per insegnarli - circa quanto segue.

19. Che alcune forze della malvagità non toglierebbero la comprensione affatto spiritosa che abbia, ma piuttosto che mantennrei la conoscenza di come conoscerli e non essere ingannato dentro attualmente di inganno spiritoso.

20. Che portreste la resistenza spiritosa ed aiutereste a me in modo che non faccia parte del ritirarsi grande o di alcun movimento che sarebbe spiritual falsificato a voi ed alla vostra parola santa.

21. Quello se ci è qualche cosa che faccia nella mia vita, o qualsiasi senso che non ho risposto a voi come dovrei avere e quello sta impedendomi di camminare con voi, o avere capire, che portreste quei things/responses/events nuovamente dentro la mia mente, di modo che rinuncerei

loro in nome di Jesus Christ e tutte i loro effetti e conseguenze e che sostituireste tutta la emptiness, tristezza o disperazione nella mia vita con la gioia del signore e che di più sarei messo a fuoco sull'imparare seguirli leggendo la vostra parola, bibbia.

22. Che aprireste i miei occhi in modo che possa vedere e riconoscere chiaramente se ci è un inganno grande circa i soggetti spiritosi, come capire questo fenomeno (o questi eventi) da una prospettiva biblica e che mi dareste la saggezza per sapere ed in modo che impari come aiutare i miei amici ed amavones (parenti) per non fare parte di esso.

23. Che vi accertereste che i miei occhi siano aperti una volta e la mia mente capisce l'importanza spiritosa degli eventi correnti che avvengono nel mondo, che abbiate preparato il mio cuore per accettare la vostra verità e che lo aiutereste a capire come trovare il coraggio e la resistenza con la vostra parola santa, la bibbia. In nome di Jesus Christ, chiedo queste cose che confermano il mio desiderio essere nell'accordo la vostra volontà e sto chiedendo la vostra saggezza ed avere un amore della verità, Amen.

=====

Più in calce alla pagina  
come avere vita Eterna

=====

Siamo felici se questa lista (delle richieste di preghiera al dio) può aiutarli. Capiamo che questa non può essere la traduzione migliore o più efficace. Capiamo che ci sono molti sensi differenti di esprimere i pensieri e le parole. Se avete un suggerimento per una traduzione migliore, o se

voleste occorrere una piccola quantità di vostro tempo di trasmettere i suggerimenti noi, aiuterete i migliaia della gente inoltre, che allora leggerà la traduzione migliorata. Abbiamo spesso un nuovo Testamento disponibile in vostra lingua o nelle lingue che sono rare o vecchie.

Se state cercando un nuovo Testamento in una lingua specifica, scriva prego noi. Inoltre, desideriamo essere sicuri e proviamo a comunicare a volte quello, offriamo i libri che non sono liberi e che costano i soldi. Ma se non potete permettersi alcuni di quei libri elettronici, possiamo fare spesso uno scambio di libri elettronici per aiuto con la traduzione o il lavoro di traduzione.

Non dovete essere un operaio professionista, solo una persona normale che è interessata nell'assistenza. Dovreste avere un calcolatore o dovreste avere accesso ad un calcolatore alla vostra biblioteca o università o università locale, poiché quelli hanno solitamente collegamenti migliori al Internet. Potete anche stabilire solitamente il vostro proprio cliente LIBERO personale della posta elettronica andando al ### di mail.yahoo.com prego occorrete un momento per trovare l'indirizzo della posta elettronica situato alla parte inferiore o all'estremità di questa pagina. Speriamo che trasmettiate la posta elettronica noi, se questa è di aiuto o di incoraggiamento. Inoltre vi consigliamo metterseli in contatto con riguardo ai libri elettronici che offriamo quello siamo senza costo e

che libero abbiamo molti libri nelle lingue straniere, ma non le disponiamo sempre per ricevere elettronicamente (trasferimento dal sistema centrale verso i satelliti) perché rendiamo soltanto disponibile i libri o i soggetti che sono chiesti. Vi consigliamo continuare a pregare al dio ed a continuare ad imparare circa lui leggendo il nuovo

Testamento. Accogliamo favorevolmente le vostre domande ed osservazioni da posta elettronica.

=====

**Preghiera al dio Caro Dio,** Grazie che questo gospel o questo nuovo Testamento è stato liberato in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego la gente responsabile del rendere questo libro elettronico disponibile. Conoscete che chi sono e potete aiutarle.

Aiutile prego a potere funzionare velocemente e renda i libri più elettronici disponibili Aiutili prego ad avere tutte le risorse, i soldi, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno per potere continuare a funzionare per voi. Aiuti prego quelli che fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliera. Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare. Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose o da altri ostacoli che potrebbero nuoc o ritardarli giù. Aiutilo prego quando uso questo nuovo Testamento anche per pensare alla gente che ha reso questa edizione disponibile, di modo che posso pregare per loro ed in modo da può continuare a aiutare più gente.

Prego che mi darestes un amore della vostra parola santa (il nuovo Testamento) e che mi darestes la saggezza ed il discernment spiritosi per conoscerli meglio e per capire il

Prego che dareste la squadra elettronica e coloro del libro che le aiuta la vostra saggezza.

Prego che aiutereste i diversi membri della loro famiglia (e della mia famiglia) spiritual a non essere ingannati, ma capirli e desiderare accettarli e seguire in ogni senso. Inoltre diaci la comodità ed il consiglio in questi periodi ed io vi chiedo di fare queste cose in nome di Jesus, amen,

[illegible]

Portuguese Prayer **Cristo Pedido a Deus** Como orar a Deus  
podem ouvir my pedido perguntar Deus dar ajuda a me  
**Portuguese - Prayer Requests (praying / Talking) to God**  
**- explained in Portugues (Portugues) Language**

Falando ao deus, o criador do universo, senhor:

1. que você daria a mim a coragem para as coisas que eu necessito
2. que você daria a mim a coragem de acreditar e aceitar o que você quer fazer com minha vida, em vez de mim que exaltando meus próprios vontades (intenção) acima de seu.
3. que você me daria a ajuda para não deixar meus medos do desconhecido se transformar em desculpas, ou a base para mim para não lhe servir.
4. que você me daria a ajuda para ver e aprender como ter a força espiritual que eu necessito (com sua palavra o bible) a) para os eventos adiante e b) para minha própria viagem espiritual pessoal.
5. Que você Deus me daria a ajuda para querer lhe servir mais
6. Que você me lembraria falar com você (prayer) quando me sinto frustrado ou na dificuldade, em vez de tentar resolver coisas eu mesmo somente com minha força humana.
7. Que você me daria a sabedoria e um coração encheu-se com a sabedoria bíblica de modo que eu lhe servisse mais eficazmente.
8. Que você me daria um desejo estudar sua palavra, o bible, (o gospel do testamento novo de John), em uma base pessoal,
9. que você daria a auxílio a mim de modo que eu pudesse observar coisas no bible (sua palavra) a que eu posso pessoalmente relacionar, e a que me ajudará compreender o que você quer fazer em minha vida.
10. Que você me daria o discernimento grande, para compreender como explicar a outro que você é, e que eu



poderia aprender como aprender e saber estar acima para você e sua palavra (o bible)

11. Que você traria os povos (ou os Web site) em minha vida que querem o conhecer, e que são fortes em sua compreensão exata de você (deus); e isso você traria povos (ou Web site) em minha vida que poderá me incentivar aprender exatamente como dividir o bible a palavra da verdade (2 timothy 2:15).

12. Que você me ajudaria aprender ter a compreensão grande sobre que versão do bible é a mais melhor, que são a mais exata, e que têm a força & o poder os mais espirituais, e que a versão concorda com os manuscritos originais que você inspirou os autores do testament novo escrever.

13. Que você me daria a ajuda para usar meu tempo em uma maneira boa, e para não desperdiçar minha hora em métodos falsos ou vazios de começar mais perto do deus (mas daquele não seja verdadeiramente biblical), e onde aqueles métodos não produzem nenhuma fruta espiritual a longo prazo ou durável.

14. Que você me daria o auxílio compreender o que procurar em uma igreja ou em um lugar da adoração, que tipos das perguntas a pedir, e que você me ajudaria encontrar believers ou um pastor com sabedoria espiritual grande em vez das respostas fáceis ou falsas. 15. que você faria com que eu recordasse memorizar sua palavra o bible (tal como Romans 8), de modo que eu pudesse o ter em meu coração e ter minha mente preparada, e estivessem pronto para dar uma resposta a outra da esperança que eu tenho sobre você.

16. Que você me traria a ajuda de modo que meus próprios theology e doutrinas para concordar com sua palavra, o

bible e que você continuaria a me ajudar saber minha compreensão da doutrina pode ser melhorada de modo que meus próprios vida, lifestyle e compreensão continuem a ser mais perto de o que você a quer ser para mim.

17. Que você abriria minha introspecção espiritual (conclusões) mais e mais, e que onde minha compreensão ou percepção de você não são exata, que você me ajudaria aprender quem Jesus Christ é verdadeiramente.

18. Que você me daria a ajuda de modo que eu possa separar todos os rituais falsos de que eu depender, de seus ensinamentos desobstruídos no bible, se alguma de o que eu sou seguinte não são do deus, nem são contrárias a o que você quer nos ensinar - sobre o seguir.

19. Que nenhuma força do evil não removeriam a compreensão espiritual que eu tenho, mas rather que eu reteria o conhecimento de como o conhecer e não ser iludido nestes dias do deception espiritual.

20. Que você traria a força espiritual e me ajudaria de modo que eu não seja parte da queda grande afastado ou de nenhum movimento que fosse espiritual forjado a você e a sua palavra holy.

21. Isso se houver qualquer coisa que eu fiz em minha vida, ou alguma maneira que eu não lhe respondi como eu devo ter e aquela está impedindo que eu ande com você, ou ter a compreensão, que você traria aqueles things/responses/events para trás em minha mente, de modo que eu os renunciasses no nome de Jesus Christ, e em todas seus efeitos e conseqüências, e que você substituiria todo o emptiness, sadness ou desespero em minha vida com a alegria do senhor, e que eu estaria focalizado mais na aprendizagem o seguir lendo sua palavra, o bible.

22. Que você abriria meus olhos de modo que eu possa ver e reconhecer claramente se houver um deception grande sobre tópicos espirituais, como compreender este fenômeno (ou estes eventos) de um perspective biblical, e que você me daria a sabedoria para saber e de modo que eu aprenderei como ajudar a meus amigos e amei (parentes) não ser parte dela.

23. Que você se asseguraria de que meus olhos estejam abertos uma vez e minha mente compreende o significado espiritual dos eventos atuais que ocorrem no mundo, que você prepararia meu coração para aceitar sua verdade, e que você me ajudaria compreender como encontrar a coragem e a força com sua palavra holy, o bible. No nome de Jesus Christ, eu peço estas coisas que confirmam meu desejo ser no acordo sua vontade, e eu estou pedindo sua sabedoria e para ter um amor da verdade, Amen.

=====  
Mais no fundo da página  
como ter a vida eternal

=====  
Nós estamos contentes se esta lista (de pedidos do prayer ao deus) puder lhe ajudar. Nós compreendemos que esta não pode ser a mais melhor ou tradução a mais eficaz. Nós compreendemos que há muitas maneiras diferentes de expressar pensamentos e palavras. Se você tiver uma sugestão para uma tradução melhor, ou se você gostar de fazer exame de um pouco de seu tempo nos emitir sugestões, você estará ajudando a milhares dos povos também, que lerão então a tradução melhorada. Nós temos frequentemente um testament novo disponível em sua língua ou nas línguas que são raras ou velhas. Se você estiver procurando um testament novo em uma língua específica, escreva-nos por favor.

Também, nós queremos ser certos e tentamos comunicar às vezes isso, nós oferecemos os livros que não estão livres e que custam o dinheiro. Mas se você não puder ter recursos para alguns daqueles livros eletrônicos, nós podemos frequentemente fazer uma troca de livros eletrônicos para a ajuda com tradução ou trabalho da tradução. Você não tem que ser um trabalhador profissional, only uma pessoa regular que esteja interessada na ajuda.

Você deve ter um computador ou você deve ter o acesso a um computador em sua biblioteca ou faculdade ou universidade local, desde que aqueles têm geralmente conexões melhores ao Internet.

Você pode também geralmente estabelecer seu próprio cliente LIVRE pessoal do correio eletrônico indo ao ### de mail.yahoo.com faz exame por favor de um momento para encontrar o endereço do correio eletrônico ficado situado no fundo ou na extremidade desta página. Nós esperamos que você nos emita o correio eletrônico, se este for da ajuda ou do incentivo. Nós incentivamo-lo também contatar-nos a respeito dos livros eletrônicos que nós oferecemos a isso somos sem custo, e

que livre nós temos muitos livros em línguas estrangeiras, mas nós não as colocamos sempre para receber eletronicamente (download) porque nós fazemos somente disponível os livros ou os tópicos que são os mais pedidos. Nós incentivamo-lo continuar a pray ao deus e a continuar a aprender sobre ele lendo o testament novo. Nós damos boas-vindas a seus perguntas e comentários pelo correio eletrônico.

Por favor ayúdeme cuándo YO uso esto Nuevo Testamento a también creer de la personas quién haber hecho esto edición disponible , a fin de que YO lata orar por ellas y así ellos lata continuar a ayuda más personas Oro aquel usted haría déme un amor de su Santo Palabra ( el Nuevo Testamento ), y aquel usted haría déme espiritual juicio y discernimientos saber usted mejor y a comprender el tiempo aquel nosotros estamos viviente en.

Oro aquel usted haría ayuda el individuo miembros de su familia ( y mi familia ) a no estar espiritualmente engañado , pero a comprender usted y querer a aceptar y seguir usted en todos los días camino. y YO preguntar usted hacer éstos cosas en nombre de Jesús , Amén ,

[illegible]

Behage hjelpe dem det er del av teamet det hjelpe seg opp på en hverdags basis. Behage gir seg det styrke å fortsette og gir hver av seg det sprit forståelse for det arbeide det du ønske seg å gjøre.

Behage hjelpe meg når JEG bruk denne Ny Testamentet å likeledes tenke på folket hvem ha fremstilt denne opplag anvendelig , i den grad at JEG kanne be for seg hvorfor de kanne fortsette å hjelpe flere folk JEG be det du ville gir meg en kjærlighet til din Hellig Ord ( det Ny Testamentet ), og det du ville gir meg sprit klokskap og discernment å vite du bedre og å oppfatte perioden det vi lever inne.

Behage hjelpe meg å vite hvor å beskjefte seg med problemene det JEG er stilt overfor hver dag. Lord God , Hjelpe meg å vil gjerne vite du Bedre og å vil gjerne hjelpe annet Kristen inne meg område og i nærheten verden.

JEG be det du ville gir det Elektronisk bestille lag og dem hvem arbeide med det website og dem hvem hjelpe seg din klokskap. JEG be det du ville hjelpe individet medlemmer av deres slekt ( og meg slekt ) å ikke være spirituall narret , bortsett fra å oppfatte du og å vil gjerne godkjenne og følge etter etter du inne enhver vei. og JEG anmode du å gjøre disse saker inne navnet av Jesus , Samarbeidsvillig ,

**SWEDISH – SUEDE - SUEDOIS**

## Swedish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Swedish Language

Swedish Prayer Bon till Gud Jesus Hur till Be Hur kann  
hora min Hur till fraga Gud till ger hjalp finna ande Ledning  
Talande till Gud , skaparen om Universum , den Vår Herre  
och Frälsare :

1. så pass du skulle ger till jag tapperheten till be sakerna så  
pass Jag nöd till be

2. så pass du skulle ger till jag tapperheten till tro på du och  
accept vad du vilja till gör med min liv , i stället för jag  
upphoja min äga vilja ( avsikt ) över din.

3. så pass du skulle ge mig hjälp till inte låta min rädsla om  
okänd till bli den ursäkt , eller basisten för jag inte till tjäna  
you.

4. så pass du skulle ge mig hjälp till se och till lära sig hur  
till har den ande styrka Jag nöd ( igenom din uttrycka bibeln  
) en ) för händelsen före och b ) för min äga personlig ande  
resa.

5. Så pass du Gud skulle ge mig hjälp till vilja till tjäna Du  
mer

6. Så pass du skulle påminna jag till samtal med du  
prayerwhen ) JAG er frustrerat eller i svårigheten , i stället  
för försökande till besluta sakerna mig själv bara igenom  
min mänsklig styrka.

7. Så pass du skulle ge mig Visdom och en hjärtan fyllt med  
Biblisk Visdom så fakta ät JAG skulle tjäna du mer  
effektivt. 8. Så pass du skulle ge mig en önska till studera  
din uttrycka , bibeln , ( den Ny Testamente Evangelium av  
John ), på en personlig basis 9. så pass du skulle ger hjälp



till jag så fakta ät JAG er köpa duktig märka sakerna inne om Bibel ( din uttrycka ) vilken JAG kanna personlig berätta till , och den där vill hjälpa mig förstå vad du vilja jag till gör i min liv.

10. Så pass du skulle ge mig stor discernment , till förstå hur till förklara till självaste vem du er , och så pass JAG skulle kunde lära sig hur till lära sig och veta hur till löpa upp för du och mig din uttrycka ( bibeln )

11. Så pass du skulle komma med folk ( eller websites ) i min liv vem vilja till veta du och mig , vem de/vi/du/ni är stark i deras exakt förståndet av du ( Gud ); och Så pass du skulle komma med folk ( eller websites ) i min liv vem vilja kunde uppmuntra jag till ackurat lära sig hur till fördela bibeln orden av sanning Timothy 215:).

12. Så pass du skulle hjälpa mig till lära sig till har stor förståndet om vilken Bibel version är bäst , vilken är mest exakt , och vilken har mest ande styrka & förmåga , och vilken version samtycke med det original manuskripten så pass du inspirerat författarna om Ny Testamente till skriva.

13. Så pass du skulle ger hjälp till jag till använda min tid i en god väg , och inte till slösa min tid på Falsk eller tom metoderna till komma närmare till Gud ( utom så pass blandar inte sant Biblisk ), och var den här metoderna produkter ingen för länge siden tid eller varande ande frukt.

14. Så pass du skulle ger hjälp till jag till förstå vad till blick för i en kyrka eller en ställe av dyrkan , vad slagen av spörsmålen till fråga , och så pass du skulle hjälpa mig till finna tro på eller en pastor med stor ande visdom i stället för lätt eller falsk svar.

15. så pass du skulle orsak jag till minas till minnesmärke din uttrycka bibeln ( sådan som Romersk 8), så fakta ät JAG kanna har den i min hjärtan och har min sinne beredd , och vara rede till å ger en svar till självaste om hoppa på att Jag har omkring du.

16. Så pass du skulle komma med hjälp till jag så fakta ät min äga theology och doktrin till samtycke med din uttrycka , bibeln och så pass du skulle fortsätta till hjälpa mig veta hur min förståndet av doktrin kanna bli förbättrat så fakta ät min äga liv , livsform och förståndet fortsatt till vara nöjer till vad slut du vilja den till vara för jag.

17. Så pass du skulle öppen min ande inblicken ( sluttningarna ) mer och mer , och så pass var min förståndet eller uppfattningen av du är inte exakt , så pass du skulle hjälpa mig till lära sig vem Jesus Christ sant är.

18. Så pass du skulle ger hjälp till jag så fakta ät JAG skulle kunde skild från någon falsk ritual vilken Jag har bero på , från din klar undervisning inne om Bibel , eventuell om vad JAG följer är inte av Gud , eller är i strid mot vad du vilja till undervisa oss omkring följande du.

19. Så pass någon pressar av onda skulle inte ta bort någon ande förståndet vilken Jag har , utom hellre så pass JAG skulle hålla kvar kunskap om hur till veta du och mig inte till bli lurat i den här dagen av ande bedrägeri.

20. Så pass du skulle komma med ande styrka och hjälp till jag så fakta ät Jag vill inte till bli del om den Stor Stjärnfall Bort eller av någon rörelse vilken skulle bli spiritually förfalskad till du och mig till din Helig Uttrycka

21. Så pass om där er något så pass Jag har gjort det min liv , eller någon väg så pass Jag har inte reagerat till du så JAG

skulle har och den där er förhindrande jag från endera vandrande med du , eller har förståndet , så pass du skulle komma med den här sakerna / svaren / händelsen rygg in i min sinne , så fakta ät JAG skulle avsäga sig dem inne om Namn av Jesus Christ , och all av deras verkningen och konsekvenserna , och så pass du skulle sätta tillbaka någon tomhet ,sadness eller förtvivlan i min liv med det Glädje om Vår Herre och Frälsare , och så pass JAG skulle bli mer focusen på inläringen till följa du vid läsande din uttrycka , den Bibel

22. Så pass du skulle öppna min öga så fakta ät JAG skulle kunde klar se och recognize om där er en Stor Bedrägeri omkring Ande ämnena , hur till förstå den här fenomenon ( eller de här händelsen ) från en Biblisk perspektiv , och så pass du skulle ge mig visdom till veta och så så pass Jag vill lära sig hur till hjälp min vännerna och älskat en ( släktingen ) inte bli del om it.

23. Så pass du skulle tillförsäkra så pass en gång min öga de/vi/du/ni är öppnat och min sinne förstår den ande mening av ström händelsen tagande ställe på jorden , så pass du skulle förbereda min hjärtan till accept din sanning , och så pass du skulle hjälpa mig förstå hur till finna mod och styrka igenom din Helig Uttrycka , bibeln. Inne om namn av Jesus Christ , JAG fråga om de här sakerna bekräftande min önska till vara i följe avtalen din vilja , och JAG frågar till deras visdom och till har en kärlek om den Sanning Samarbetsvillig

=====

Mer på botten av Sida  
Hur till har Oändlig Liv

Vi er glad om den här lista över ( bön anmoder till Gud ) är duglig till hjälpa du. Vi förstå den här Maj inte bli den bäst eller mest effektiv översättning. Vi förstå det där de/vi/du/ni är många olik väg av yttranden tanken och orden. Om du har en förslagen för en bättre översättning , eller om du skulle lik till ta en liten belopp av din tid till sända förslag till oss , du vill bli hjälpande tusenden av annan folk också , vem vilja då läsa den förbättrat översättning. Vi ofta har en Ny Testamente tillgänglig i din språk eller i språken så pass de/vi/du/ni är sällsynt eller gammal. Om du er sett för en Ny Testamente i en bestämd språk , behaga skriva till oss. Också , vi behov till vara säker och försök till meddela så pass ibland , vi gör erbjudande bokna så pass blandar inte Fri och så pass gör kostnad pengar. Utom om du kan icke har råd med det något om den här elektronisk bokna , vi kanna ofta gör en byta av elektronisk bokna för hjälp med översättning eller översättning verk.

Du hade inte till vara en professionell arbetaren , enda et par regelbunden person vem er han intresserad i hjälpande. Du borde har en computern eller du borde ha ingång till en computern på din lokal bibliotek eller college eller universitet , sedan dess den här vanligtvis har bättre förbindelserna till Internet. Du kanna också vanligtvis grunda din äga personlig FRI elektronisk sända med posten redovisa vid går till [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com)

### Behaga ta en stund till finna den elektronisk sända med posten adress lokaliserat nederst eller slutet av den här sida. Vi hoppas du vill sända elektronisk sända med posten till oss , om den här er av hjälp eller uppmuntran. Vi också uppmuntra du till komma i kontakt med oss angående Elektronisk Bokna så pass vi erbjudande så pass de/vi/du/ni är utan kostnad , och fri.

Vi gör har många bokna i utländsk språken , utom vi inte alltid ställe dem till ta emot elektronisk ( data överför ) emedan vi bara göra tillgänglig bokna eller ämnena så pass de/vi/du/ni är mest begäret. Vi uppmuntra du till fortsätta till be till Gud och till fortsätta till lära sig omkring Honom vid läsande den Ny Testamente. Vi välkomnande din spörsmålen och kommentarerna vid elektronisk sända med posten.



### Anwylyd Celi , Ddiolch 'ch a hon 'n Grai

**Destament** gollyngwyd fel a allwn at ddysg hychwaneg amdanat. Blesio chyfnertha 'r boblogi 'n atebol achos yn gwneud hon Electronic llyfr ar gael.

Blesio chyfnertha 'u at all gweithia ymptydia , a gwna hychwaneg Electronic llyfrau ar gael Blesio chyfnertha 'u at ca pawb 'r adnoddau , 'r arian , 'r chryfder a 'r amsera a hwy angen er all cadw yn gweithio atat. Blesio chyfnertha hynny sy barthu chan 'r heigia a chyfnertha 'u acha an everyday sail.

Blesio anrhega 'u 'r chryfder at arhosa a anrhega pob un chanddyn 'r 'n ysbrydol yn deall achos 'r gweithia a 'ch angen 'u at gwna.

Blesio chyfnertha pob un chanddyn at mo ca arswyda a at atgofia a ach 'r Celi a atebiadau arawd a sy i mewn chyhudda chan bopeth. Archa a anogech 'u , a a achlesi 'u , a 'r gweithia & gweinidogaeth a ln cyflogedig i mewn. Archa

[illegible]

Iceland  
Icelandic **Icelandic - Prayer Requests (praying / Talking)  
to God - explained in Icelandic Language**

Prayer Isceland Icelandic Jesus Kristur Baen til Guo  
Hvernig til Bioja Hvernig geta spyrja gefa hjalpa andlegur  
Leiosogn

=====

Tal til Guð the Skapari af the Alheimur the Herra :

1. Þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til biðja the hlutur þessi ÉG þörf til biðja

2. Þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til trúa þú og þiggja hvaða þú vilja til komast af með minn líf , í staðinn af mig upphefja minn eiga vilja ( ásetningur ) yfir þinn.

3. Þessi þú vildi gefa mig hjálpa til ekki láta minn ógurlegur af the óþekktur til verða the afsökun , eða the undirstaða fyrir mig ekki til bera fram you. 4. Þessi þú vildi gefa mig hjálpa til sjá og til læra hvernig til hafa the andlegur styrkur ÉG þörf ( í gegnum þinn orð the Biblía a ) fyrir the atburður á undan ) og b ) fyrir minn eiga persónulegur andlegur ferð.

5. Þessi þú Guð vildi gefa mig hjálpa til vilja til bera fram þú fleiri 6. Þessi þú vildi minna á mig til tala með þú prayerwhen ) ÉG er svekktur eða í vandi , í staðinn af erfiður til ásetningur hlutur ég sjálfur eini í gegnum minn mannlegur styrkur.

7. Þessi þú vildi gefa mig Viska og a hjarta fiskflak með Biblíulegur Viska svo þessi ÉG vildi bera fram þú fleiri á áhrifaríkan hátt.

8. Þessi þú vildi gefa mig a löngun til nema þinn orð the Biblía the Nýja testamentið Guðspjall af Klósett ), á a persónulegur undirstaða

9. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig svo þessi ÉG er fær til taka eftir hlutur í the Biblía ( þinn orð ) hver ÉG geta persónulega segja frá til , og þessi vilja hjálpa mig skilja hvaða þú vilja mig til gera út af við minn líf.

10. Þessi þú vildi gefa mig mikill skarpskyggni , til skilja hvernig til útskýra til annar hver þú ert , og þessi ÉG vildi vera fær til læra hvernig til læra og vita hvernig til standa með þú og þinn orð the Biblía )

11. Þessi þú vildi koma með fólk ( eða websites ) í minn líf hver vilja til vita þú , og hver ert sterkur í þeirra nákvæmur skilningur af þú ( guð ); og Þessi þú vildi koma með fólk ( eða websites ) í minn líf hver vilja vera fær til hvetja mig til nákvæmur læra hvernig til deila the Biblía the orð guðs sannleikur (2 Hraðslugjarn 215:).

12. Þessi þú vildi hjálpa mig til læra til hafa mikill skilningur óður í hver Biblía útgáfa er bestur , hver er nákvæmur , og hver hefur the andlegur styrkur & máttur , og hver útgáfa samþykkja með the frumeintak handrit þessi þú blása í brjóst the ritstörf af the Nýja testamentið til skrifa.

13. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig til nota minn tími í góð kaup vegur , og ekki til sóa minn tími á Falskur eða tómur aðferð til fá loka til Guð ( en þessi ert ekki hreinskilnislega Biblíulegur ), og hvar þessir aðferð ávextir og grænmeti neitun langur orð eða varanlegur andlegur ávöxtur.

14. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig til skilja hvaða til leita að í a kirkja eða a staður af dýrkun , hvaða góður af spurning til spyrja , og þessi þú vildi hjálpa mig til finna trúmaður eða a prestur með mikill andlegur viska í staðinn af þægilegur eða falskur svar.

15. Þessi þú vildi orsök mig til muna til leggja á minnið þinn orð the Biblía ( svo sem eins og Latneskt letur 8), svo þessi ÉG geta hafa það í minn hjarta og hafa minn hugur tilbúinn , og vera tilbúinn til gefa óákveðinn greinir í ensku svar til annar af the von þessi ÉG hafa óður í þú.



16. Þessi þú vildi koma með hjálpa til mig svo þessi minn eiga guðfræði og kenning til vera í samræmi við þinn orð the Biblía og þessi þú vildi halda áfram til hjálpa mig vita hvernig minn skilningur af kenning geta vera bæta svo þessi minn eiga líf lifestyle og skilningur halda áfram til vera loka til hvaða þú vilja það til vera fyrir mig.

17. Þessi þú vildi opinn minn andlegur innsýn ( endir ) fleiri og fleiri , og þessi hvar minn skilningur eða skynjun af þú er ekki nákvæmur , þessi þú vildi hjálpa mig til læra hver Jesús Kristur hreinskilnislega er.

18. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig svo þessi ÉG vildi vera fær til aðskilinn allir falskur helgisiðir hver ÉG hafa ósjálfstæði á , frá þinn hjartur kennsla í the Biblía , ef allir af hvaða ÉG er hópur stuðningsmanna er ekki af Guð , eða er gegn hvaða þú vilja til kenna okkur óður í hópur stuðningsmanna þú.

19. Þessi allir herafli af vondur vildi ekki taka burt allir andlegur skilningur hver ÉG hafa , en fremur þessi ÉG vildi halda the vitneskja af hvernig til vita þú og ekki til vera blekkja í þessir sem minnir á gömlu dagana) af andlegur blekking.

20. Þessi þú vildi koma með andlegur styrkur og hjálpa til mig svo þessi ÉG vilja ekki til vera hluti af the Mikill Bylta Burt eða af allir hreyfing hver vildi vera andlegur fölsun til þú og til þinn Heilagur Orð

21. Þessi ef there er nokkuð þessi ÉG hafa búinn minn líf , eða allir vegur þessi ÉG hafa ekki sá sem svarar til þú eins og ÉG öxl hafa og þessi er sem koma má í veg fyrir eða afstýra mig frá annar hvor gangandi með þú , eða having skilningur , þessi þú vildi koma með þessir hlutur / svar /

atburður bak inn í minn hugur , svo þessi ÉG vildi afneita þá í the Nafn af Jesús Kristur , og ekki minna en þeirra áhrif og afleiðing , og þessi þú vildi skipta um allir tótleiki ,sadness eða örvænting í minn líf með the Gleði af the Herra , og þessi ÉG vildi vera fleiri brennidepill á lærdómur til fylgja þú við lestur þinn orð the Biblía

22. Þessi þú vildi opinn minn auglýsning svo þessi ÉG vildi vera fær til greinilega sjá og þekkjanlegur ef there er a Mikill Blekking óður í Andlegur atriði , hvernig til skilja this q ( eða þessir atburður ) frá a Biblíulegur yfirsýn , og þessi þú vildi gefa mig viska til vita og svo þessi ÉG vilja læra hvernig til hjálpa minn vinátta og ást sjálfur ( ættingi ) ekki vera hluti af it.

**23.** Þessi þú vildi tryggja þessi einu sinni minn auglýsning ert opnari og minn hugur skilja the andlegur merking af straumur atburður hrífandi staður í the veröld , þessi þú vildi undirbúa minn hjarta til þiggja þinn sannleikur , og þessi þú vildi hjálpa mig skilja hvernig til finna hugrekki og styrkur í gegnum þinn Heilagur Orð the Biblía. Í the nafn af Jesús Kristur , ÉG spyrja fyrir þessir hlutur staðfesta minn löngun til vera í samkomulag þinn vilja , og ÉG er asking fyrir þinn viska og til hafa a ást af the Sannleikur Móttækilegur

=====

Fleiri á the Botn af Blaðsíða  
Hvernig til hafa Eilífur Líf

=====

Við ert glaður ef this listi ( af bæn beiðni til Guð ) er fær til aðstoða þú. Við skilja this mega ekki vera the bestur eða árangursríkur þýðing. Við skilja þessi there ert margir ólíkur lífnaðarhættir af tjáning hugsun og orð. Ef þú hafa a uppástunga fyrir a betri þýðing , eða ef þú vildi eins og til

taka a lítill magn af þinn tími til senda uppástunga til okkur , þú vilja vera skammtur þúsund af annar fólk einnig , hver vilja þá lesa the bæta þýðing.

Við oft hafa a Nýja testamentið laus í þinn tungumál eða í tungumál þessi ert sjaldgæfur eða gamall. Ef þú ert útlit fyrir a Nýja testamentið í a sérstakur tungumál , þóknast skrifa til okkur. Einnig , við vilja til vera viss og reyna til miðla þessi stundum , við gera tilboð bók þessi ert ekki Frjáls og þessi gera kostnaður peningar. En ef þú geta ekki hafa efni á sumir af þessir raftæknilegur bók , við geta oft gera óákveðinn greinir í ensku skipti af raftæknilegur bók fyrir hjálpa með þýðing eða þýðing vinna. Þú gera ekki verða að vera a faglegur verkamaður , eini a venjulegur manneskja hver er áhugasamur í skammtur. Þú öxl hafa a tölva eða þú öxl hafa aðgangur til a tölva á þinn heimamaður bókasafn eða háskóli eða háskóli , síðan þessir venjulega hafa betri tengsl til the. Þú geta einnig venjulega stofnsetja þinn eiga persónulegur FRJÁLS raftæknilegur póstur reikningur við að fara til mail.yahoo.com

Þóknast taka a augnablik til finna the raftæknilegur póstur heimilisfang staðgreina á the botn eða the endir af this blaðsíða. Við von þú vilja senda raftæknilegur póstur til okkur , ef this er af hjálpa eða hvatning. Við einnig hvetja þú til snerting okkur viðvíkjandi Raftæknilegur Bók þessi við tilboð þessi ert án kostnaður , og frjáls.

Við gera hafa margir bók í erlendum tungumál , en við gera ekki alltaf staður þá til taka á móti electronically ( sækja skrá af fjarlægri tölvu ) því við eini gera laus the bók eða the atriði þessi ert the beiðni. Við hvetja þú til halda áfram til biðja til Guð og til halda áfram til læra óður í Hann við

[illegible]

5. At jer God ville indrømme mig hjælp hen til ville gerne anrette Jer flere

6. At jer ville erindre mig hen til samtale hos jer prayerwhen ) Jeg er kuldkastet eller i problem , istedet for prøver hen til løse sager selv bare igennem mig human kræfter.

7. At jer ville indrømme mig Klogskab og en hjerte fyldte hos Bibelsk Klogskab i den grad at JEG ville anrette jer flere effektive.

8. At jer ville indrømme mig en lyst hen til læse jeres ord , den Bibel , ( den Ny Testamente Gospel i John ), oven på en personlig holdepunkt

9. at jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at Jeg er købedygtig mærke sager i den Bibel ( jeres ord ) hvilke JEG kunne jeg for mit vedkommende henhøre til , og at vil hjælp mig opfatte hvad jer savn mig hen til lave i mig liv.

10. At jer ville indrømme mig stor discernment , hen til opfatte hvor hen til forklare hen til andre hvem du er , og at JEG ville være i stand til lære hvor hen til lære og kende hvor hen til rage op nemlig jer og jeres ord ( den Bibel )

11. At jer ville overbringe folk ( eller websites ) i mig liv hvem ville gerne kende jer , og hvem er kraftig i deres nøjagtig opfattelse i jer God ); og At jer ville overbringe folk ( eller websites ) i mig liv hvem vil være i stand til give mod mig hen til akkurat lære hvor hen til skille den Bibel den ord i sandhed Timothy 215:).

12. At jer ville hjælp mig hen til lære hen til nyde stor opfattelse hvorom Bibel gengivelse er bedst , hvilke er højst nøjagtig , og hvilke har den højst appel kræfter & kraft , og hvilke gengivelse indvilliger hos den selvstændig håndskreven at jer inspireret den forfatteres i den Ny Testamente hen til skriv.

13. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til hjælp mig gang i en artig måde , og ikke hen til affald mig gang oven på Falsk eller indholdsløs metoder hen til komme nærmere hen til God ( men at er ikke sandelig Bibelsk ), og der hvor dem metoder opføre for ikke så længe siden periode eller varer appel fruit.

14. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til opfatte hvad hen til kigge efter i en kirke eller en opstille i andagtsøgende , hvad arter i spørgsmål hen til opfordre , og at jer ville hjælp mig hen til hitte tro eller en sidst hos stor appel klogskab istedet for nemme eller falsk svar.

15. at jer ville hidføre mig hen til huske hen til lære udenad jeres ord den Bibel ( såsom Romersk 8), i den grad at JEG kunne nyde sig i mig hjerte og nyde mig indre forberedt , og være rede til at indrømme en besvare hen til andre i den håbe på at Jeg har omkring jer.

16. At jer ville overbringe hjælp hen til mig i den grad at mig besidde theology og doctrines hen til samtykke med jeres ord , den Bibel og at jer ville fortsætte hen til hjælp mig kende hvor mig opfattelse i doctrine kan forbedret i den grad at mig besidde liv lifestyle og opfattelse fortsætter at blive nøjere hvortil jer savn sig at blive nemlig mig.

17. At jer ville lukke op mig appel indblik ( afslutninger ) flere og flere , og at der hvor mig opfattelse eller opfattelsesevne i jer er ikke nøjagtig , at jer ville hjælp mig hen til lære hvem Jesus Christ sandelig er.

18. At jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at JEG ville være i stand til selvstændig hvilken som helst falsk rituals hvilke Jeg har afhænge oven på , af jeres slette lærer i den Bibel , eventuel hvoraf Jeg er næste er ikke i God

, eller er imod hvad jer ville gerne belære os omkring næste jer.

19. At hvilken som helst tvinger i dårlig ville ikke holde bortrejst hvilken som helst appel opfattelse hvilke Jeg har , men nærmest at JEG ville beholde den kundskab i hvor hen til kende jer og ikke at blive narrede i i denne tid i appel bedrag.

20. At jer ville overbringe appel kræfter og hjælp hen til mig i den grad at Ja ikke at blive noget af den Stor Nedadgående Bortrejst eller i hvilken som helst bevægelse som kunne være spiritually counterfeit hen til jer og hen til jeres Hellig Ord

21. At selv om der er alt at Jeg har skakmat mig liv , eller hvilken som helst måde at Jeg har ikke reageret hen til jer nemlig JEG burde nyde og det vil sige afholder mig af enten den ene eller den anden af omvandrende hos jer , eller har opfattelse , at jer ville overbringe dem sager / svar / begivenheder igen i mig indre , i den grad at JEG ville afstå fra sig i den Benævne i Jesus Christ , og al i deres effekter og følger , og at jer ville skifte ud hvilken som helst tomhed , sadness eller opgive håbet i mig liv hos den Glæde i den Lord , og at JEG ville være flere indstille oven på indlæring hen til komme efter jer af læsning jeres ord , den Bibel

22. At jer ville lukke op mig øjne i den grad at JEG ville være i stand til klart se efter og anerkende selv om der er en Stor Bedrag omkring Appel emner , hvor hen til opfatte indeværende phenomenon ( eller disse begivenheder ) af en Bibelsk perspektiv , og at jer ville indrømme mig klogskab hen til kende hvorfor at Ja lære hvor hen til hjælp mig bekendte og elske ones ( slægtninge ) ikke være noget af it.

23. At jer ville sikre sig at når først mig øjne er anlagde og mig indre forstår den appel vægt i indeværende begivenheder indtagelse opstille på jorden , at jer ville lægge til rette mig hjerte hen til optage jeres sandhed , og at jer ville hjælp mig opfatte hvor hen til hitte mod og kræfter igennem jeres Hellig Ord , den Bibel. I den benævne i Jesus Christ , JEG anmode om disse sager bekræftende mig lyst at blive overensstemmende jeres vil , og Jeg er bede om nemlig jeres klogskab og hen til nyde en kærlighed til den Sandhed Amen

=====

Flere forneden Side  
Hvor hen til nyde Evig Liv

=====

Vi er glad selv om indeværende liste over ( bøn anmoder hen til God ) er kan hen til hjælpe jer. Vi opfatte indeværende må ikke være den bedst eller højst effektiv gengivelse. Vi er klar over, at der er mange anderledes veje i gengivelse indfald og ord. Selv om du har en henstilling nemlig en bedre gengivelse , eller selv om jer ville gerne hen til holde en ringe beløb i jeres gang hen til sende antydninger hen til os , jer vil være hjælp tusindvis i andre ligeledes , hvem vil så er der ikke mere læse den forbedret gengivelse.

Vi ofte nyde en Ny Testamente anvendelig i jeres sprog eller i sprogene at er sjælden eller forhenværende. Selv om du er ser ud nemlig en Ny Testamente i en specifik sprog , behage henvende sig til os. Ligeledes , vi ville gerne være sikker og prøve hen til overfører at engang imellem , vi lave pristilbud bøger at er ufri og at lave omkostninger penge. Men selv om jer kan ikke afgive noget af dem elektronisk bøger , vi kunne ofte lave en udveksle i elektronisk bøger nemlig



Jer burde nyde en computer eller jer burde have adgang til en computer henne ved jeres lokal bibliotek eller kollegium eller universitet , siden dem til hverdag nyde bedre slægtskaber hen til den indre. Jer kunne ligeledes til hverdag indrette jeres besidde personlig **OMKOSTNINGSFRIT** elektronisk indlevere beretning af igangværende hen til mail.yahoo.com

Behage holde for et øjeblik siden hen til hitte den elektronisk indlevere henvende placeret nederst eller den enden på legen indeværende side. Vi håb jer vil sende elektronisk indlevere hen til os , selv om indeværende er i hjælp eller ophjælpning. Vi ligeledes give mod jer hen til henvende sig til os med henblik på Elektronisk Bøger at vi pristilbud at er uden omkostninger , og omkostningsfrit.

Vi give mod jer hen til fortsætte hen til bed hen til God og hen til fortsætte hen til lære omkring Sig af læsning den Ny Testamente. Vi velkommen jeres spørgsmål og bemærkninger af elektronisk indlevere.

[illegible]

# Norway - Norway – Norwegian -

## Norway - Prayer Requests (praying ) to God - explained in Norwegian Language

Norway Norwegian Nordic Prayer Jesus Christ a God Hvor Be  
kann høre meg bønn anmode gir hjelpe meg finner sprit Som kan  
ledes

=====

Snakker å God , skaperen av det Univers , det Lord :

1. det du ville gir å meg tapperheten å be tingene det JEG  
nød å be
2. det du ville gir å meg tapperheten å mene du og  
godkjenne hva du vil gjerne gjøre med meg livet , istedet for  
meg opphøye meg egen ville ( hensikten ) over din.
3. det du ville gir meg hjelpe å ikke utleie meg rank av det  
ubekjent å bli det be om tilgivelse , eller grunnlaget for meg  
ikke for å anrette you.
4. det du ville gir meg hjelpe å se og å høre hvor å har den  
sprit styrke JEG nød ( igjennom din ord bibelen ) en ) for  
begivenhetene for ut og b ) for meg egen personlig sprit  
reise.
5. Det du God ville gir meg hjelpe å vil gjerne anrette Du  
flere
6. Det du ville minne meg å samtalen med du prayerwhen )  
JEG er frustrert eller inne problemet , istedet for prøver å  
løse saker meg selv bare igjennom meg human styrke.

7. Det du ville gir meg Klokskap og en hjertet fylte med Bibelsk Klokskap i den grad at JEG ville anrette du flere effektivt.

8. Det du ville gir meg en ønske å studere din ord , bibelen , ( det Ny Testamentet Gospel av John ), opp på en personlig basis

9. det du ville gir assistanse å meg i den grad at JEG er kjøpedyktig legge merke til saker inne bibelen ( din ord ) hvilke JEG kanne personlig fortelle til , og det vill hjelpe meg oppfatte hva du ønske meg å gjøre inne meg livet.

10. Det du ville gir meg stor discernment , å oppfatte hvor å forklare å andre hvem du er , og det JEG ville være i stand til høre hvor å høre og vite hvor å stå opp for du og din ord ( bibelen )

11. Det du ville bringe folk ( eller websites ) inne meg livet hvem vil gjerne vite du , og hvem er kraftig inne deres akkurat forståelse av du God ); og Det du ville bringe folk ( eller websites ) inne meg livet hvem ville være i stand til oppmuntre meg å akkurat høre hvor å dividere bibelen ordet av sannhet (Timothy 215:).

12. Det du ville hjelpe meg å høre å ha stor forståelse om hvilken Bibel versjon er best , hvilke er høyst akkurat , og hvilke har de fleste sprit styrke & makt , og hvilke versjon avtaler med det original manuskriptet det du inspirert forfatterne av det Ny Testamentet å skrive.

13. Det du ville gir hjelpe å meg å bruk meg tid inne en fint vei , og ikke for å sløseri meg tid opp på False eller tom emballasje metoder å komme nærmere å God ( bortsett fra

det er ikke virkelig Bibelsk ), og der hvor dem metoder tilvirke for ikke så lenge siden frist eller varer sprit fruit.

14. Det du ville gir assistanse å meg å oppfatte hva å kikke etter inne en kirken eller en sted av -tilbeder , hva arter av spørsmål å anmode , og det du ville hjelpe meg å finner mene eller en fortid med stor sprit klokskap istedet for lett eller false svar.

15. det du ville anledning meg å erindre å huske din ord bibelen ( som Romersk 8), i den grad at JEG kanne ha den inne meg hjertet og ha meg sinn ferdig , og være rede til å gir en svaret å andre av det håpe på at JEG ha om du.

16. Det du ville bringe hjelpe å meg i den grad at meg egen theology og doctrines å være enig i din ord , bibelen og det du ville fortsette å hjelpe meg vite hvor meg forståelse av doctrine kan forbedret i den grad at meg egen livet lifestyle og forståelse fortsetter å bli nøyere hvorfor du ønske den å bli for meg.

17. Det du ville åpen meg sprit innblikk ( konklusjonene ) flere og flere , og det der hvor meg forståelse eller oppfattelse av du er ikke akkurat , det du ville hjelpe meg å høre hvem Jesus Christ virkelig er.

18. Det du ville gir hjelpe å meg i den grad at JEG ville være i stand til separat alle false rituals hvilke JEG ha avhenge opp på , fra din helt lærer inne bibelen , eventuell av hva JEG følger er ikke av God , eller er i motsetning til hva du vil gjerne lære oss om fulgte du.

19. Det alle presser av dårlig ville ikke ta fjerne alle sprit forståelse hvilke JEG ha , bortsett fra temmelig det JEG ville selge i detalj kjennskapen til hvor å vite du og ikke for å være narret inne i disse dager av sprit bedrag.

20. Det du ville bringe sprit styrke og hjelpe å meg i den grad at Jeg vil ikke for å være del av det Stor Faller Fjerne eller av alle bevegelse hvilket kunne være spiritually counterfeit å du og å din Hellig Ord

21. Det hvis det er alt det JEG ha gjort det meg livet , eller alle vei det JEG ha ikke reagert å du idet JEG burde ha og det er forhindrer meg fra enten den ene eller den andre av gåing med du , eller har forståelse , det du ville bringe dem saker / svar / begivenheter rygg i meg sinn , i den grad at JEG ville renonsere på seg inne navnet av Jesus Christ , og alle av deres virkninger og konsekvensene , og det du ville ombytte alle tomhet ,sadness eller gi opp håpet inne meg livet med det Glede av det Lord , og det JEG ville være flere fokusere opp på innlæring å følge etter etter du av lesing din ord , det Bibel

22. Det du ville åpen meg eyes i den grad at JEG ville være i stand til klare se og anerkjenne hvis det er en Stor Bedrag om Sprit emner , hvor å oppfatte denne phenomenon ( eller disse begivenheter ) fra en Bibelsk perspektiv , og det du ville gir meg klokskap å vite hvorfor det Jeg vil høre hvor å hjelpe meg venner og elsket seg ( slektningene ) ikke være del av it.

23. Det du ville sikre det en gang meg eyes er åpen og meg sinn forstår det sprit vekt av aktuelle begivenheter tar sted på jorden , det du ville forberede meg hjertet å godkjenne din sannhet , og det du ville hjelpe meg oppfatte hvor å finner tapperheten og styrke igjennom din Hellig Ord , bibelen. Inne navnet av Jesus Christ , JEG anmode om disse saker bekreftende meg ønske å bli i følge avtalen din ville , og JEG spør til deres klokskap og å har en kjærighet til det Sannhet Samarbeidsvillig

=====

Flere på bunnen av Side  
Hvor å ha Evig Livet

=====

Vi er glad hvis denne liste over ( bønn anmoder å God ) er dugelig å hjelpe du. Vi oppfatte denne kanskje ikke være det best eller høyst effektiv oversettelse. Vi forstå det der er mange annerledes veier av gjengivelsen innfall og ord. Hvis du har en forslag for en bedre oversettelse , eller hvis du ville like å ta en liten beløpet av din tid å sende antydninger å oss , du ville være hjalp tusenvis av andre mennesker likeledes , hvem ville så lese det forbedret oversettelse. Vi ofte har en Ny Testamentet anvendelig inne din omgangsspråk eller inne språkene det er sjelden eller gamle. Hvis du er ser for en Ny Testamentet inne en spesifikk omgangsspråk , behage skrive til oss. Likeledes , vi vil gjerne være sikker og prøve å meddele det en gang imellom , vi gjøre tilbud bøker det er ufri og det gjøre bekostning pengene.

Bortsett fra hvis du kan ikke by noen av dem elektronisk bøker , vi kanne ofte gjøre en bytte av elektronisk bøker for hjelpe med oversettelse eller oversettelse arbeide. Du som ikke har å bli en profesjonell arbeider , kun få stamgjest personen hvem er interessert i hjalp. Du burde har en computer eller du burde ha adgang til en computer for din innenbys bibliotek eller universitet eller universitet , siden dem vanligvis ha bedre forbindelser å det sykehuslege. Du kanne likeledes vanligvis opprette din egen personlig LEDIG elektronisk innlevere regningen av går å mail.yahoo.com

Behage ta en øyeblikk å finner det elektronisk innlevere henvende seg lokalisert nederst eller utgangen av denne side. Vi håpe du ville sende elektronisk innlevere å oss ,

Vi gjøre ha mange bøker inne utenlandsk språkene , bortsett fra vi ikke alltid sted seg å få elektronisk ( dataoverføre ) fordi vi bare lage anvendelig bøkene eller emnene det er de fleste anmodet. Vi oppmuntre du å fortsette å be å God og å fortsette å høre om Seg av lesing det Ny Testamentet. Vi velkommen din spørsmål og kommentarer av elektronisk innlevere.

## Modern Greek

Προσευχή στο Θεό Αγαπητός Θεός, Σας ευχαριστούμε ότι αυτό το Ευαγγέλιο ή αυτή η νέα διαθήκη έχει απελευθερωθεί έτσι ώστε είμαστε σε θέση να μάθουμε περισσότερων για σας. Παρακαλώ βοηθήστε τους ανθρώπους αρμόδιους για να καταστήσει αυτό το ηλεκτρονικό βιβλίο διαθέσιμο. Ξέρετε ποιοι είναι και είστε σε θέση να τους βοηθήσετε. Παρακαλώ τους βοηθήστε για να είστε σε θέση να απασχοληθεί γρήγορα, και να καταστήσει σε περισσότερα ηλεκτρονικά βιβλία διαθέσιμα Παρακαλώ τους βοηθήστε για να έχετε όλους τους πόρους, τα χρήματα, τη δύναμη και το χρόνο ότι χρειάζονται προκειμένου να είναι σε θέση να συνεχίσουν για σας. Παρακαλώ βοηθήστε εκείνοι που είναι μέρος της ομάδας που τους βοηθά σε καθημερινή βάση. Παρακαλώ τους δώστε τη δύναμη για να συνεχίσετε και να δώσετε σε κάθε έναν από τους το σπρίττους που καταλαβαίνει για την

εργασία ότι τους θέλετε για να κάνουν. Παρακαλώ βοηθήστε κάθε ένα από τους για να μην έχετε το φόβο και για να θυμηθείτε ότι είστε ο Θεός που απαντά στην προσευχή και που είναι υπεύθυνος για όλα.

Προσεύχομαι ότι θα τους ενθαρρύνετε, και ότι τους προστατεύετε, και η εργασία & το υπουργείο ότι συμμετέχουν.

Προσεύχομαι ότι θα τους προστατεύετε από τις πνευματικές δυνάμεις ή άλλα εμπόδια που θα μπορούσαν να τους βλάψουν ή να τους επιβραδύνουν. Παρακαλώ με βοηθήστε όταν χρησιμοποιώ αυτήν την νέα διαθήκη για να σκεφτώ επίσης τους ανθρώπους που έχουν καταστήσει αυτήν την έκδοση διαθέσιμη, έτσι ώστε μπορώ να προσεηθώ για τους και έτσι μπορούν να συνεχίσουν να βοηθούν περισσότερους ανθρώπους.

Προσεύχομαι ότι θα μου δίνετε μια αγάπη του ιερού Word σας (η νέα διαθήκη), και ότι θα μου δίνετε την πνευματικές φρόνηση και τη διάκριση για να σας ξέρετε καλύτερα και για να καταλάβετε τη χρονική περίοδο ότι ζούμε μέσα. Παρακαλώ με βοηθήστε για να ξέρετε πώς να εξετάσει τις δυσκολίες ότι έρχομαι αντιμέτωπος με κάθε ημέρα. Ο Λόρδος God, με βοηθά για να θελήσει να σας ξέρει καλύτερα και να θελήσει να βοηθήσει άλλους Χριστιανούς στην περιοχή μου και σε όλο τον κόσμο.

Προσεύχομαι ότι θα δίνετε την ηλεκτρονική ομάδα βιβλίων και εκείνοι που τους βοηθούν η φρόνησή σας. Προσεύχομαι ότι θα βοηθούσατε τα μεμονωμένα μέλη της οικογένειάς τους (και της οικογένειάς μου) για να εξαπατηθείτε όχι πνευματικά, αλλά για να σας καταλάβετε και για να θελήσετε να σας δεχτείτε και να ακολουθήσετε με κάθε τρόπο. Επίσης παρέχετε μας την άνεση και οδηγίες σε αυτούς τους χρόνους και σας ζητώ για να κάνω αυτά τα πράγματα στο όνομα του Ιησού, Amen,



## German – Deutsch - Allemand

5. Daß Sie Gott mir Hilfe geben würden, um Sie mehr dienen zu wünschen

6. Daß Sie mich erinnern würden, mit Ihnen zu sprechen (prayer)when mich werden frustriert oder in der Schwierigkeit, anstatt zu versuchen, Sachen selbst nur durch meine menschliche Stärke zu beheben.

7. Daß Sie mir Klugheit und ein Herz geben würden, füllten mit biblischer Klugheit, damit ich Sie effektiv dienen würde.

8. Daß Sie mir einen Wunsch geben würden, Ihr Wort, die Bibel zu studieren, (das neues Testament-Evangelium von John) auf persönlicher Ebene

9. das Sie Unterstützung zu mir geben würden, damit ich bin, Sachen in der Bibel (Ihr Wort) zu beachten der ich auf und der persönlich beziehen kann mir hilft, zu verstehen, was Sie mich in meinem Leben tun wünschen.

10. Daß Sie mir große Einsicht geben würden, um zu verstehen wie man anderen erklärt, die Sie sind, und daß ich sein würde, zu erlernen, wie man erlernt und kann für Sie und Ihr Wort (die Bibel) oben stehen

11. Daß Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen würden, die Sie kennen möchten und die in ihrem genauen Verständnis von Ihnen stark sind (Gott); und das würden Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen, das ist, mich anzuregen, genau zu erlernen, wie man die Bibel das Wort der Wahrheit (2 Timothee 2:15) teilt.

12. Daß Sie mir helfen würden zu erlernen, großes Verständnis über, welche Bibelversion zu haben am besten ist, die am genauesten ist und die die geistigste Stärke u. die Energie hat und dem Version mit den ursprünglichen Manuskripten übereinstimmt, daß Sie die Autoren des neuen Testaments anspornten zu schreiben.

13. Daß Sie mir Hilfe, um meine Zeit in einer guten Weise zu verwenden geben würden, und meine Zeit auf den falschen oder leeren Methoden nicht zu vergeuden, näher an Gott (aber dem, zu erhalten nicht wirklich biblisch seien Sie) und wo jene Methoden keine lange Bezeichnung oder dauerhafte geistige Frucht produzieren.

14. Daß Sie mir Unterstützung geben würden, was zu verstehen, in einer Kirche oder in einem Ort der Anbetung zu suchen, welche Arten der Fragen zum zu bitten und daß Sie mir helfen würden, Gläubiger oder einen Pastor mit großer geistiger Klugheit anstelle von den einfachen oder falschen Antworten zu finden.

15. den Sie mich veranlassen würden, mich zu erinnern, um sich Ihr Wort zu merken die Bibel (wie Romans ist 8), damit ich es in meinem Herzen haben und an meinen Verstand sich vorbereiten lassen kann, und bereit, eine Antwort zu anderen der Hoffnung zu geben, die ich über Sie habe.

16. Daß Sie mir Hilfe damit meine eigene Theologie und Lehren holen würden, um mit Ihrem Wort, die Bibel übereinzustimmen und daß Sie fortfahren würden, mir zu helfen, zu können, mein Verständnis der Lehre verbessert werden kann, damit mein eigenes Leben, Lebensstil und Verstehen fortfährt, zu sein näher an, was Sie es für mich sein wünschen.

17. Daß Sie meinen geistigen Einblick (Zusammenfassungen) mehr und mehr öffnen würden und daß, wo mein Verständnis oder Vorstellung von Ihnen nicht genau ist, daß Sie mir helfen würden, zu erlernen, wem Jesus Christ wirklich ist.

18. Daß Sie mir Hilfe geben würden, damit ich in der LageSEIN würde, alle falschen Rituale zu trennen, denen ich von, von Ihrem freien Unterricht in der Bibel, wenn irgendwelche abgehangen habe von, was ich folgend bin, ist nicht vom Gott, oder ist konträr zu, was Sie uns unterrichten wünschen - über das Folgen Sie.

19. Daß keine Kräfte des Übels nicht irgendwie geistiges Verständnis wegnehmen würden, das ich habe, aber eher, daß ich das Wissen behalten würde von, wie man Sie kennt und nicht an diesen Tagen der geistigen Täuschung betrogen wird.

20. Daß Sie geistige Stärke holen und zu mir helfen würden, damit ich nicht ein Teil von großen weg fallen oder irgendeiner Bewegung bin, die zu Ihnen und zu Ihrem heiligen Wort Angelegenheiten nachgemacht sein würde.

21. Das, wenn es alles gibt, das ich in meinem Leben getan habe oder irgendeine Weise, daß ich nicht auf Sie reagiert habe, wie ich haben sollte und die mich entweder am Gehen mit Ihnen hindert oder Haben des Verstehens, daß Sie jene things/responses/events zurück in meinen Verstand, damit ich auf sie im Namen Jesus Christ verzichten würde, und alle ihre von und von Konsequenzen holen würden und daß Sie jede mögliche Leere, Traurigkeit oder Verzweiflung in meinem Leben mit der Freude am Lord ersetzen würden und daß ich mehr auf das Lernen, Ihnen zu folgen gerichtet würde, indem man Ihr Wort las, die Bibel.

22. Daß Sie meine Augen öffnen würden, damit ich in der LageSEIN würde, offenbar zu sehen und zu erkennen, wenn es eine große Täuschung über geistige Themen gibt, wie man dieses Phänomen (oder diese Fälle) von einer biblischen Perspektive und daß Sie mir Klugheit geben würden, um zu wissen und damit ich erlernt versteht, wie

man meinen Freunden und liebte eine (Verwandte) ein Teil von ihm nicht zu sein hilft.

23 Daß Sie sicherstellen würden, daß einmal meine Augen und mein Verstand geöffnet sind, versteht die geistige Bedeutung der gegenwärtigen Fälle, die in der Welt stattfinden, daß Sie mein Herz vorbereiten würden, um Ihre Wahrheit anzunehmen und daß Sie mir helfen würden, zu verstehen, wie man Mut und Stärke durch Ihr heiliges Wort, die Bibel findet. Im Namen Jesus Christ, bitte ich um diese Sachen, die meinen Wunsch bestätigen, Ihr Wille übereinzustimmen, und ich bitte um Ihre Klugheit und eine Liebe der Wahrheit zu haben, Amen.

=====

Mehr an der Unterseite der Seite  
wie man ewiges Leben u.  
Hat

=====

Wir sind froh, wenn diese Liste (der Gebetanträge zum Gott) in der Lage ist, Sie zu unterstützen. Wir verstehen, daß diese möglicherweise nicht die beste oder wirkungsvollste Übersetzung sein kann. Wir verstehen, daß es viele unterschiedliche Weisen des Ausdrückens von von Gedanken und von von Wörtern gibt. Wenn Sie einen Vorschlag für eine bessere Übersetzung haben oder wenn Sie etwas Ihrer Zeit dauern möchten, Vorschläge zu schicken uns, werden Sie Tausenden der Leute auch helfen, die dann die verbesserte Übersetzung lesen. Wir haben häufig ein neues Testament, das in Ihrer Sprache oder in den Sprachen vorhanden ist, die selten oder alt sind.

Wenn Sie nach einem neuen Testament in einer spezifischen Sprache suchen, schreiben Sie uns bitte. Auch wir möchten sicher sein und versuchen, das manchmal mitzuteilen, bieten wir Bücher an, die nicht frei sind und die Geld kosten. Aber, wenn Sie nicht einige jener elektronischen Bücher sich leisten können, können wir einen Austausch der elektronischen Bücher für Hilfe bei der Übersetzung oder bei der Übersetzung Arbeit häufig tun. Sie müssen nicht ein professioneller Arbeiter sein, nur eine regelmäßige Person, die interessiert ist, an zu helfen.

Sie sollten einen Computer haben, oder Sie sollten Zugang zu einem Computer an Ihrer lokalen Bibliothek oder Hochschule oder Universität haben, da die normalerweise bessere Anschlüsse zum Internet haben. Sie können Ihr eigenes persönliches FREIES Konto der elektronischen Post, indem Sie zum [mail.yahoo.com](mailto:mail.yahoo.com)

auch normalerweise herstellen gehen dauern bitte einen Moment, um die Adresse der elektronischen Post zu finden befunden an der Unterseite oder am Ende dieser Seite. Wir hoffen, daß Sie uns elektronische Post schicken, wenn diese hilfreich oder Ermutigung ist. Wir regen Sie auch an, mit uns hinsichtlich der elektronischen Bücher in Verbindung zu treten, die wir dem sind ohne Kosten und freies

anbieten, die, wir viele Bücher in den Fremdsprachen haben, aber wir nicht sie immer setzen, um elektronisch zu empfangen (Download) weil wir nur vorhanden die Bücher oder die Themen bilden, die erbeten sind. Wir regen Sie an fortzufahren, zum Gott zu beten und fortzufahren, über ihn zu erlernen, indem wir das neue Testament lesen. Wir

=====

Caro Deus , Obrigada que esta Novo Testamento tem sido lançado de modo a que nós somos capaz aprender mais sobre a ti. Por favor ajudar a gente responsável por fazendo esta Electrónico livro disponível.

Por favor ajudar eles estarem capaz de trabalho rapidamente e fazer mais Electrónico livros disponível Por favor ajudar eles haverem todos os recursos , o dinheiro , a força e as horas que elas precisam a fim de ser capaz de guardar trabalhando para si.

Por favor ajudar aquelas esse are parte da equipa essa ajuda lhes num todos os dias base. Por favor dar lhes a força continuar e dar cada deles o espiritual compreendendo para o trabalho que você quer eles fazerem. Por favor ajudar cada um deles para não ter medo e lembrar que tu és o deus o qual respostas oração e quem é encarregado de todas as coisas.

EU orar que a ti would encorajar lhes , e que você protege lhes , e o trabalho & ministério que elas são comprometido em. EU orar que você protegeria lhes de o Espiritual Forças ou outro barreiras isso poderia ser malefício lhes ou lento lhes abaixo.

Por favor ajudar a mim quando Eu uso esta Novo Testamento para também reflectir a gente o qual ter feito esta edição disponível , de modo a que eu possa orar para eles e por conseguinte eles podem continuar ajudar mais

peessoas EU orar que você daria a mim um amar do seu Divino Palavra ( o novo Testamento ), e que você daria a mim espiritual sabedoria e discernment conhecer a ti melhor e para compreender o período de tempo que nós somos vivendo em.

Por favor ajudar eu saber como lidar com as dificuldades que Eu sou confrontado com todos os dias. Lorde Deus , Ajudar eu querer conhecer a ti Melhor e querer ajudar outro Christian no meu área e pelo mundo. EU orar que você daria o Electrónico livro equipa e aquelas o qual trabalho no Websters e aqueles que ajudar lhes seu sabedoria. EU orar que você ajudaria o indivíduo membros do seu família ( e a minha família ) para não ser espiritual enganar , mas compreender a ti e querer aceitar e seguir a ti em todos bastante. e Eu pergunto você fazer estas coisas em nome de Jesus , Amen ,

=====

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who



answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.  
I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

and I ask you to do these things in the name of Jesus,  
Amen,

=====

[illegible]

## Croatian - Prayer Requests (praying ) to God - explained in Croatian Language

**Govorenje to Bog , Stvoritelj dana Svemir , Gospodar :**

1. taj te će popuštanje meni u hrabrost to moliti predmet taj  
Trebam to moliti
2. taj te će popuštanje meni u hrabrost to vjerovati te i  
prihvatiti što koji želite za napraviti sa mojim život ,  
umjesto mene uznijeti moj posjedovati htijenje ( namjera )  
iznad tvoj.
3. taj te će popuštanje mene ponuditi ne pustiti moj  
strahovanje dana nepoznat postati isprika , ili baza za mene  
ne to poslužitelj you.
4. taj te će popuštanje mene ponuditi vidjeti i naučiti kako to  
imati duhovni snaga Trebam ( preko tvoj riječ Biblija ) ) za  
jedan dan događaj ispred i b ) za moj posjedovati osobni  
duhovni putovanje.

5. Taj te Bog će popuštanje mene ponuditi ištanje to poslužitelj Te više

6. Taj te će podsjetiti mene to pričati sa te prayerwhen ) Ja sam frustriran ili u problemima , umjesto težak to odluka predmet ja osobno jedini preko moj čovječki snaga.

7. Taj te će popuštanje mene Mudrost i srce ispunjen sa Biblijski Mudrost tako da JA će poslužitelj te više efektivno.

8. Taj te će popuštanje mene želja to studirati tvoj riječ , Biblija , ( novim Oporuka Evandjelje od John ), na osobni baza

9. taj te će popuštanje pomoć meni u tako da Ja sam u mogućnosti to obavijest predmet in Biblija ( tvoj riječ ) što Ja mogu osobni povezivati se , i da htijenje pomoć mene shvatiti što koji želite mene za napraviti u mojem život.

10. Taj te će popuštanje mene velik raspoznavanje , to shvatiti kako to objasniti to ostali tko ti si , i da JA bi bilo u mogućnosti naučiti kako naučiti i znati kako to pristajati uza što te i tvoj riječ ( Biblija )

11. Taj te će donijeti narod ( ili websiteovi ) u mojem život tko ištanje to znati te , i tko jesu jak in njihov točnost sporazum od te ( bog ); i da te će donijeti narod ( ili websiteovi ) u mojem život koji će biti u mogućnosti to hrabriti mene to precizan naučite kako podijeliti Biblija riječ od istina (2 Plašljiv 215:).

12. Taj te će pomoć mene naučiti to imati velik sporazum o što Biblija inačici je najbolji , što je većina točnost , i što je preko duhovni snaga & Power PC , i što inačici sporazum sa izvorni rukopis taj te nadahnut autorstvo dana Nov Oporuka to pisati.

13. Taj te će popuštanje ponuditi mene korištenje moj vrijeme in dobar put , i ne to prosipati moj vrijeme na Neistinit ili prazan Metodije da biste dobili Zatvori to Bog ( ali koji nisu vjerno Biblijski ), i gdje svi oni Metodije stvarajući nijedan čeznuti uvjeti ili trajan duhovni voće.

14. Taj te će popuštanje pomoć meni u to shvatiti što učiniti tražiti in Churchill ili mjesto od moliti se , što rod od pitanje to pitati , i da te će pomoć mene pronaći onaj koji vjeruje ili pastor sa velik duhovni mudrost umjesto lahak ili neistinit odgovoriti.

15. taj te će nanijeti mene to sjećati se to sjećati se tvoj riječ Biblija ( kao što je Rumunjski 8), tako da Ja mogu imati Internet u mojem srce i imati moj imati što protiv spreman , i biti spreman to popuštanje odgovoriti to ostali dana uzdanica taj Imam o te.

16. Taj te će donijeti ponuditi mene tako da moj posjedovati teologija i doktrina to poklapati se tvoj riječ , Biblija i da te će nastaviti to pomoć mene znati kako moj sporazum od doktrina može poboljšati tako da moj posjedovati život , stil života i sporazum nastaviti biti Zatvori to što koji želite Internet biti za mene.

17. Taj te će OpenBSD moj duhovni unutar ( zaključak ) više i više , i da gdje svi moj sporazum ili percepcija od te nije točnost , taj te će pomoć mene naučiti tko Isus Krist vjerno je.

18. Taj te će popuštanje ponuditi mene tako da JA bi bilo u mogućnosti to odijeljen bilo koji neistinit ritualni što Imam zavisnost na , from tvoj jasan pomoć u učenju in Biblija , ako postoje od što Ja sam sljedeće nije od Bog , ili je ugovor to što koji želite to vas naučiti nas o sljedeće te.

19. Taj bilo koji sila od zlo će ne oduteti bilo koji duhovni sporazum što Imam , ali radije taj JA će čvrsto držati znanje kako to znati te i ne biti lukav in te dani od duhovni varka.

20. Taj te će donijeti duhovni snaga i ponuditi mene tako da JA neće biti dio ognjevit Jesen Daleko ili od bilo koji pokret što bi bilo produhovljeno krivotvoren novac vama i u vaš Svet Riječ

21. Da ako ima je išta taj Imam ispunjavanja u mojem život , ili bilo koji put taj Imam ne odgovaranje vama kao JA trebaju imati i da je koji se može spriječiti mene sa ili hodanje sa te , ili vlasništvo sporazum , taj te će donijeti oni predmet / reakcija / događaj leđa u moj imati što protiv , tako da JA će odreći se njima in ime od Isus Krist , i svi od njihov efekt i posljedica , i da te će opet staviti bilo koji praznina ,sadness ili izgubiti nadu u mojem život sa Ono što pruža užitek dana Gospodar , i da JA bi bilo više fokusirati na znanje to udarac te mimo čitanje tvoj riječ , Biblija

22. Taj te će OpenBSD moj oči tako da JA bi bilo u mogućnosti to jasno vidjeti i prepoznati ako ima Velik Varka o Duhovni tema , kako to shvatiti ovaj fenomen ( ili te događaj ) from Biblijski perspektiva , i da te će popuštanje mene mudrost to znati i tako dalje taj JA htijenje naučite kako pomoć moj prijatelj i voljen sam sebe ( odnosni ) ne biti dio it.

23. Taj te će osigurati da jedanput moj oči jesu OpenBSD i moj imati što protiv shvatiti duhovni izražajnost od tekući događaj uzimanje mjesto u svijetu , taj te će pripremiti moj srce to prihvatiti tvoj istina , i da te će pomoć mene shvatiti kako pronaći hrabrost i snaga preko tvoj Svet Riječ , Biblija. In ime od Isus Krist , JA tražiti te predmet potvrditi moj

želja biti složno tvoj htijenje , i Ja sam iskanje tvoj mudrost i  
to imati hatar dana Istina Da

=====

Više podno Stranica  
Kako to imati Vječan Život

=====

Mi jesu veseo ako ovaj rub ( od moljenje molba to Bog ) je  
u mogućnosti to pomoći te. Mi shvatiti ovaj možda neće biti  
najbolji ili većina djelotvoran prevodenje. Mi shvatiti koji su  
mnogobrojan različiti putevi od istiskivanje misao i riječ.  
Ukoliko imati sugestija za bolji prevodenje , ili ukoliko će  
voljeti uzeti malolitražan iznos od tvoj vrijeme to poslati  
sugestija nama , te htijenje biti pomoć tisuća od ostali narod  
isto tako , koji će onda čitanje oplemenjen prevodenje. Mi  
više puta imati Nov Oporuka raspoloživ u vaš jezik ili in  
jezik koji su rijedak ili star. Ako ste obličje za Nov Oporuka  
in specifičan jezik , ugoditi korespondirati nas. Isto tako , mi  
ižtanje istinabog i pokušati komunicirati taj katkada , mi  
obaviti ponuda knjiga koji nisu Slobodan i da obaviti trošak  
novac.

Ali ukoliko ne moći priuštiti neki od oni elektronski knjiga ,  
mi može više puta obaviti izmjena od elektronski knjiga za  
pomoć sa prevodenje ili prevodenje funkcionirati. Nemate  
biti koji se odnosi na zvanje radnik , samo jedan dan  
pravilan osoba tko je zainteresirana za pomoć. Te trebaju  
imati računalo ili te trebaju imati pristup to računalo at tvoj  
lokalni knjižnica ili fakulteti ili sveučilišta , otada oni obično  
imati bolji povezivanje to Internet. Možete isto tako obično  
utemeljiti tvoj posjedovati osobni SLOBODAN elektronička  
pošta račun odlaskom na mail.yahoo.com

Mi obaviti imati mnogobrojan knjiga in stran jezik , ali mi ne uvijek mjesto njima to primiti elektronski ( preuzimanje datoteka ) jer mi jedini izraditi raspoloživ knjiga ili tema koji su preko molba. Mi hrabriti te to nastaviti to moliti to Bog i to nastaviti naučiti o Njemu mimo čitanje novim Oporuka. Mi dobrodošli na tvoj pitanje i komentirajte mimo elektronička pošta.

CZECH CZECH TCHEK

## Czech - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Czech Language

Mluvení až k Bůh , člen určitý Stvořitel of člen určitý  
Soubor , člen určitý Hospodin :

1. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k modlit člen určitý majetek aby Nemusím až k modlit
2. aby tebe chtěl bych darovat až k mne člen určitý kuráž až k domnívat se tebe a přijmout jaký tebe potřeba až k jednat má duch , místo mne povýšit já sám vůle ( cíl ) nad tvůj.

3. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k ne dovolit má bát se of člen určitý neznámá až k stát se člen určitý odpustit , či člen určitý báze do mne rozcházet se v názorech sloužit you.

4. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k vidět a až k dostat instrukce jak? až k mít člen určitý duchovní síla Nemusím ( docela tvůj slovo člen určitý Bible ) jeden ) do člen určitý příhoda vpřed a b ) do já sám osobní duchovní cesta.

5. Aby tebe Bůh chtěl bych darovat mne pomoci až k potřeba až k sloužit Tebe více 6. Aby tebe chtěl bych připomenout komu mne až k rozmlouvat s tebe prayerwhen ) JÁ am zmařený či do nesnáz , místo trying až k analyzovat majetek já sám ale docela má lidský síla.

7. Aby tebe chtěl bych darovat mne Moudrost a jeden srdce nákyb s Biblický Moudrost tak, že JÁ chtěl bych sloužit tebe více efektivní. 8. Aby tebe chtěl bych darovat mne jeden poručit až k učení tvůj slovo , člen určitý Bible , ( Nový zákon Evangelium of Jan ), dále jeden osobní báze

9. aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne tak, že JÁ am schopný až k oznámení majetek do člen určitý Bible ( tvůj slovo ) kdo Dovedu co se mě týče být v poměru k sem tam , to postačí pomoci mne dovídat se jaký tebe potřeba mne až k zavraždit má duch.

10. Aby tebe chtěl bych darovat mne celek bystrost , až k dovídat se jak? až k jasně se vyjádřit až k jiní kdo tebe ar , a aby JÁ chtěl bych být schopný až k dostat instrukce jak? až k dostat instrukce a vŘdŘt jak? až k postavit se za tebe a tvůj slovo ( člen určitý Bible )



11. Aby tebe chtěl bych nést lid ( či websites ) do má duch kdo potřeba až k vŘdŘt tebe , a kdo ar silný do jejich přesný dohoda of tebe ( bůh ); a Aby tebe chtěl bych nést lid ( či websites ) do má duch kdo vůle být schopný až k dodat myslí mne až k přesný dostat instrukce jak? až k dělit člen určitý Bible Písmo svaté pravda (2 Bázlivý 215:).

12. Aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce až k mít celek dohoda kolem kdo Bible líčení is nejlépe , kdo is nejčtetnější přesný , a kdo 3sg.préz.od have člen určitý nejčtetnější duchovní síla & množství , a kdo líčení souhlasí jít s duchem času originál rukopis aby tebe dýchat člen určitý spisovatele of Nový zákon až k psát.

13. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne až k cvičení má čas do jeden blaho cesta , a rozcházet se v názorech zpustošit má čas dále Chybný či hladový metody až k brát blízký až k Bůh ( kdyby ne ar ne opravdu Biblický ), a kde those metody napsat ne dlouhá hláška čas či {lasting||stálý||trvalý}} duchovní nést ovoce.

14. Aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne až k dovídat se jaký až k hledat do jeden církev či jeden bydliště of uctívání , jaký rody of otázky až k ptát se , a aby tebe chtěl bych pomoci mne až k nález věřící či jeden duchovní s celek duchovní moudrost místo bezstarostný či chybný odpovídá.

15. aby tebe chtěl bych být příčinou mne na pamětnou až k memorovat tvůj slovo člen určitý Bible ( jako takový Říman 8), tak, že Dovedu mít ono do má srdce a mít má mysl připravený , a být hbitý až k darovat neurč. člen být v souhlase s jiní of člen určitý naděje aby Mám u sebe tebe.

16. Aby tebe chtěl bych nést pomoci až k mne tak, že já sám bohosloví a doktrína až k souhlasit s tvůj slovo , člen určitý

Bible a aby tebe chtěl bych stále být pomoci mne vŘdŘt jak? má dohoda of doktrína pocínovat být opravit tak, že já sám duch lifestyle a dohoda odročit až k být blízky k jakému účelu tebe potřeba ono až k být pro mne.

17. Aby tebe chtěl bych nechráněný má duchovní jasnozření ( konec ) čím dále, tím více , a aby kde má dohoda či chápavost of tebe is ne přesný , aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce kdo Jezuita Kristus opravdu is.

18. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k oddělený jakýkoliv chybný obřad kdo JÁ mít důvěra dále , dle tvůj celý doktrína do člen určitý Bible , jestli vůbec of jaký JÁ am následující is ne of Bůh , či is proti čemu jaký tebe potřeba až k učit us kolem následující tebe.

19. Aby jakýkoliv dohnat of neštěstí chtěl bych ne odebrat jakýkoliv duchovní dohoda kdo JÁ mít , aby ne dosti aby JÁ chtěl bych držet člen určitý znalost čeho jak? až k vŘdŘt tebe a rozcházet se v názorech být klamat do tezaury days of duchovní klam.

20. Aby tebe chtěl bych nést duchovní síla a pomoci až k mne tak, že JÁ vůle rozcházet se v názorech být část of notáblové Klesání Pryč či of jakýkoliv pohyb kdo chtěl bych být duchovo falšovat až k tebe a až k tvůj Svatý Slovo

21. Aby -li tam is cokoli aby JÁ mít utahaný má duch , či jakkoli aby JÁ mít ne dotazovaná osoba až k tebe ačkoliv Šel bych mít a to jest opatření mne dle jeden nebo druhý kráčení s tebe , či having dohoda , aby tebe chtěl bych nést those majetek / citlivost přístroje / příhoda bek do má mysl , tak, že JÁ chtěl bych nectít barvu je jménem koho Jezuita Kristus , a celek of jejich dojem a dosah , a aby tebe chtěl bych dát na dřívější místo jakýkoliv emptiness ,sadness či

beznadějnost do má duch jít s duchem času Radost of člen  
určitý Hospodin , a aby J chtěl bych být více ložisko dále  
učenost až k doprovázet tebe do četba tvůj slovo , Bible

22. Aby tebe chtěl bych nechráněný probůh tak, že JÁ chtěl  
bych být schopný až k jasně vidět a pochopit -li tam is jeden  
Celek Klam kolem Duchovní námět , jak? až k dovídat se  
tato přechodný ( či tezaury příhoda ) dle jeden Biblický  
perspektiva , a aby tebe chtěl bych darovat mne moudrost až  
k vŘdŘt a tak, že JÁ vůle dostat instrukce jak? posloužit  
jídlem má druh a Amor sám ( příbuzní ) ne být část of it.

23. Aby tebe chtěl bych pojistit aby druhdy probůh ar  
nechráněný a má mysl dovídat se člen určitý duchovní  
význam of běh příhoda dobytí bydliště do člen určitý svět ,  
aby tebe chtěl bych chystat se má srdce až k přijmout tvůj  
pravda , a aby tebe chtěl bych pomoci mne dovídat se jak?  
až k nález kuráž a síla docela tvůj Svatý Slovo , člen určitý  
Bible. Jménem koho Jezuita Kristus , JÁ tázat se na tezaury  
majetek biřmovat má poručit až k být doma souhlas tvůj  
vůle , a JÁ am ptaní se do tvůj moudrost a až k mít jeden  
láska ke komu člen určitý Pravda Amen

=====

Více v člen určitý Dno of Blok  
Jak? až k mít Nekonečný Duch

=====

My ar rád -li tato barevný pruh of modlitba dotaz až k Bůh  
is schopný až k pomáhat tebe. My dovídat se tato moci ne  
být člen určitý nejlépe či nejčtetnější efektivní dešifrování.  
My dovídat se tamhleten ar mnoho neobvyklý cesty of  
interpretace domněnání a slova. -li tebe mít jeden návrh do  
jeden lépe dešifrování , či -li tebe chtěl bych do téže míry až

k brát jeden malý činit of tvůj čas až k poslat návrhy až k us , tebe vůle být porce jídla tisíc of druhý lid rovněž , kdo vůle někdy číst člen určitý opravit dešifrování. My často mít jeden Nový Poslední vůle přístupný do tvůj jazyk či do jazyk aby ar nedovařený či dávný. -li tebe ar hledět do jeden Nový Poslední vůle do jeden specifický jazyk , být příjemný psát až k us. Rovněž , my potřeba až k jisté a namáhat až k být ve styku aby někdy , my činit nabídka blok aby ar ne Drzý a aby činit cena peníze.

Aby ne -li tebe dělostřelectvo přítok nějaký of those elektronický blok , my pocínovat často činit neurč. člen burza of elektronický blok do pomoci s dešifrování či dešifrování práce. Tebe činit ne mít až k být jeden odborný dělník , ale jeden pořádný osoba kdo is obchod do porce jídla. Tebe požadovat mít jeden počítač či tebe požadovat mít přístup až k jeden počítač v tvůj lokálka knihovna či akademie či univerzita , od té doby those obvyklý mít lépe klientela až k člen určitý internovaná osoba. Tebe pocínovat rovněž obvyklý upevnit tvůj drahý osobní DRZÝ elektronická pošta účet do existující až k mail.yahoo.com

Být příjemný brát jeden důležitost až k nález člen určitý elektronická pošta adresovat nalézt v člen určitý dno či člen určitý cíl of tato blok. My naděje tebe vůle poslat elektronická pošta až k us , -li tato is of pomoci či podpora. My rovněž dodat mysli tebe až k dotyk us pokud jde o Elektronický Blok aby my nabídka aby ar bez cena , a drzý.

My činit mít mnoho blok do cizí jazyk , aby ne my činit někdy bydliště je až k dostat electronically ( zavádění ) poněvadž my ale délat přístupný člen určitý blok či člen určitý námět aby ar člen určitý nejčtenější dotaz. My dodat mysli tebe až k stále být modlit až k Bůh a až k stále být

[illegible]

Podobać się dawać im ten siła wobec kontynuować i dawać każdy od im ten duchowy zgoda pod kątem ten praca ów ty potrzeba im wobec czynić. Proszę mi pomóc każdy od im wobec nie mieć strach i wobec zapamiętać ów jesteś ten Bóg który odpowiadzi modlitwa i który jest w koszt od wszystko. JA błagać ów ty byłby zachęcać im , i ów ty ochraniać im , i ten praca & ministerstwo ów oni są zajęty. JA błagać ów ty byłby ochraniać im z ten Duchowy Siły zbrojne albo inny przeskody ów kulisy szkoda im albo powolny im w dół. Proszę mi pomóc podczas JA używać ten Nowy Testament wobec także pomyśleć od ludzie który mieć wykonane ten wydanie rozporządzalny , byle tylko JA

licznieszy społeczeństwo JA błagać ów ty byłby dawać mi  
 pewien miłość od twój Święty Wyraz ( ten Nowy Testament  
 ), i ów ty byłby dawać mi duchowy mądrość i orientacja  
 wobec znać ty polepszyć i wobec rozumieć ten okres ów  
 jesteśmy żyjący w. Proszę mi pomóc wobec znać jak wobec  
 zawierać z transakcję ten trudności ów JA jestem  
 skonfrontowany rezygnować codziennie.

Lord Bóg , Współpracownik mi wobec potrzeba wobec znać  
ty Polepszyć i wobec potrzeba wobec współpracownik inny.  
Chrześcijanin w mój powierzchnia i wokoło ten świat.  
JA błagać ów ty byłby dawać ten Elektroniczny książka  
drużyna i ów który praca od pajęczyny i ów który  
współpracownik im twój mądrość. JA błagać ów ty byłby  
współpracownik ten indywidualny członki od ich rodzina ( i  
mój rodzina ) wobec nie być duchowo zwodzić , oprócz  
wobec rozumieć ty i ja wobec potrzeba wobec uznawać i  
następować po ty w na wszelki sposób. i JA zapytać ty  
wobec czynić tych rzeczy na Boga Jezus , Amen ,

=====

[illegible]

**Slovenian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Slovenian Language**

slovenian prayer jezuit Kristus molitev Bog kako prositi kako moci  
slisati svoj zaprositi podati ponuditi komu kaj mi

=====

pri aparatu imeti se za boga , tvorec od vsemirje , bog :

1. to vi hoteti izročiti mi pogum prositi stvari to rabim  
prositi

2. to vi hoteti izročiti mi pogum v vernik vi ter uvaževati  
kakšen hočeš vzdržati svoj življenje , namesto mi  
navdušenje svoj lasten hoteti ( namen ) zgoraj vaš.

3. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj ne pustiti svoj  
grozen od neznano v postati opravičilo , ali osnova navzlic  
ne streči you.

4. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj zagledati ter  
zvedeti kako imeti božji zakon čvrstost rabim ( skozi vaš  
izraziti z besedami biblija ) a ) zakaj pripetljaj spredaj ter b )  
zakaj svoj lasten oseben netelesen potovanje.

5. to vi Bog hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj biti brez  
streči vi več

6. to vi hoteti spomniti se mi pogovarjati se vi prayerwhen )  
jaz sem uničen ali v težava , namesto težaven odločiti stvari  
sebi šele skozi svoj človeški čvrstost.

7. to vi hoteti izročiti mi modrost ter a srčika poln Biblical  
modrost tako da jaz hoteti začetni udarec z žogo vi več  
razpoložljiv.

8. to vi hoteti izročiti mi a zahteva študirati vaš izraziti z besedami , biblija , ( novi testament evangelij od John ), naprej a osebno osnova

9. to vi hoteti izročiti pomoč mi tako da morem opaziti stvari v biblija ( vaš izraziti z besedami ) kateri morem osebno tikati se česa , ter to zadostuje pomoč mi razumeti kakšen vi biti brez mi uganjati v svoj življenje.

10. to vi hoteti izročiti mi velik bistroumnost , v razumeti kako razlagati drugim kdo vi ste , ter to jaz domišljavec zmožen zvedeti kako zvedeti ter znanje kako stati pokoncu zakaj vi ter vaš izraziti z besedami ( biblija )

11. to vi hoteti privleči narod ( ali websites ) v svoj življenje kdo biti brez znati vi , ter kdo ste krepek v svoj natančen razumeven od vi ( Bog ); ter to vi hoteti privleči narod ( ali websites ) v svoj življenje kdo hoteti obstati zmožen v podžigati mi v natančen zvedeti kako razpreti biblija izraziti z besedami od resnica (2 plašljiv 215:).

12. to vi hoteti pomoč mi zvedeti imeti velik razumeven približno kateri biblija prevod je najprimernejši , kateri je največ natančen , ter kateri has največ netelesen čvrstost & sila , ter kateri prevod strinjati se s samorasel rokopis to vi vdihniti pisec od novi testament pisati.

13. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi rabiti svoj čas v a dober izuriti za hojo ali ježo po cesti , ter ne v razsipavati svoj čas naprej napačen ali puhel metoda zadobiti sklepnik v Bog ( če že ne ste ne resnično Biblical ), ter kraj oni metoda predelki ne dolg pogoj ali trajen netelesen sadje.

14. to vi hoteti izročiti pomoč mi v razumeti kakšen iskati v a cerkva ali a mesto od čistiti , kakšen milosten od vprašanje zaprositi , ter to vi hoteti pomoč mi najti vernik ali a pastor s velik netelesen modrost namesto neprisiljen ali napačen odgovor.

15. to vi hoteti vzrok mi spomniti se naučiti se na pamet vaš izraziti z besedami biblija ( kot na primer retoromanski 8), tako da morem življati to v svoj srčika ter življati svoj srce



pripravljen , ter obstati radovoljen podati odgovor drugim od upanje to imam približno vi.

16. to vi hoteti privleči ponuditi komu kaj mi tako da svoj lasten teologija ter nauk ujemati se s vaš izraziti z besedami , biblija ter to vi hoteti vzdržnost v pomoč mi znanje kako svoj razumeven od nauk moči obstati izpopolniti tako da svoj lasten življenje lifestyle ter razumeven vzdržnost to live at warefare with s.o. sklepnik eemu vi biti brez to v obstati navzlic.

17. to vi hoteti plan svoj netelesen vpogled ( sklep ) bolj in bolj , ter to kraj svoj razumeven ali zaznavanje od vi ni natančen , to vi hoteti pomoč mi zvedeti kdo jezuit Kristus resnično je.

18. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi tako da jaz domišljavec zmožen razstati se poljuben napačen cerkveni obredi kateri imam odvisnost naprej , s vaš veder poučevanje v biblija , če sploh kateri od kakšen jaz sem sledeč ni od Bog , ali je nasprotno eemu kakšen hočeš učiti nas približno sledeč vi.

19. to poljuben vojna sila od zlo hoteti ne odvzeti poljuben netelesen razumeven kateri imam , šele precej to jaz hoteti obdržati znanost od kako znati vi ter ne v obstati goljufati dandanes od netelesen prevara.

20. to vi hoteti privleči netelesen čvrstost ter ponuditi komu kaj mi tako da nočem v obstati del od velika gospoda padanje stran ali od poljuben tok kateri domišljavec netelesen ponarejen vam na uslugo ter v vaš svet izraziti z besedami

21. to če je nič to imam velja v svoj življenje , ali vsekakor to imam ne odgovor vam na uslugo kot jaz should življati ter to je preprečljiv mi s vsak izmed obeh pešačenje z vami , ali imetje razumeven , to vi hoteti privleči oni stvari / odgovor / pripetljaj prislon v svoj srce , tako da jaz hoteti odreči se jih v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , ter prav do svoj vrednostni papirji ter posledica , ter to vi hoteti nadomestiti poljuben puhlost ,sadness ali obup v svoj

življenje s veselje od bog , ter to jaz domišljavec več žarišče  
naprej učenje slediti vi z čitanje vaš izraziti z besedami ,  
biblija

22. to vi hoteti plan svoj oči tako da jaz domišljavec zmožen  
v jasno zagledati ter pred sodiščem se pismeno obvezati če  
je a velik prevara približno netelesen predmet , kako v  
razumeti to fenomen ( ali od this pripetljaj ) s a Biblical  
perspektiven , ter to vi hoteti izročiti mi modrost znati ter  
tako da bom se učil kako v pomoč svoj prijateljstvo ter  
ljubezen sam sebe, sebi, se ( žlahta ) ne obstati del od it.

23. to vi hoteti zavarovati to nekoč svoj oči ste odpiral ter  
svoj srce razumeti božji zakon pomen od tok pripetljaj  
taking mesto na svetu , to vi hoteti pripraviti se svoj srčika  
vzeti vaš resnica , ter to vi hoteti pomoč mi razumeti kako  
najti pogum ter čvrstost skozi vaš svet izraziti z besedami ,  
biblija. v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , jaz  
prostiti od this stvari potrditi svoj zahteva v biti znotraj  
pogodba vaš hoteti , ter vprašam zakaj vaš modrost ter imeti  
a ljubezen od resnica Amen.

=====

več pravzaprav od stran  
kako imeti večer življenje

=====

mi smo vesel če to zapisati v seznam ( od molitev prošnja v  
Bog ) je zmožen pomagati vi. mi razumeti to maj ne obstati  
najboljši ali največ uspešen prevod. mi razumeti to so veliko  
različen ways od iztisljiv mnenje ter izraziti z besedami. če  
vi življati a nasvet zakaj a rajši prevod , ali če vi hoteti všeč  
biti zavzeti a tesen znesek od vaš čas pošiljati nasvet v nas ,  
boš pomaganje tisoč od drugi narod tudi , kdo hoteti torej  
čitanje izpopolniti prevod. mi pogosto življati a nova zaveza

pri roki v vaš jezik ali v jezik to ste redek ali star. če iščeš a nova zaveza v a poseben jezik , prosim napisati rabiti. tudi , mi biti brez v obstati varen ter začeti v biti obhajan to včasih , mi delati oferirati knjiga to ste ne prost ter to delati strošek penez.

šele če vi ne morem privoščiti si nekaj tega oni elektronski knjiga , mi moči pogosto delati mena od elektronski knjiga zakaj pomoč s prevod ali prevod opus. vi nikar ne življati to live at warefare with s.o. a poklicen delavec , šele a reden oseba kdo je zavzet v pomaganje. vi should življati a računalo ali vi should življati postranski v a računalo v vaš tukajšnji knjižnica ali višja gimnazija ali univerza , odkar oni navadno življati rajši vez v stažist v bolnišnici. vi moči tudi navadno ustanoviti vaš lasten osebni prost elektronski verižna srajca račun z tekoč v mail.yahoo.com

prosim zalotiti a važnost za odkriti elektronski verižna srajca ogovor poiskati pravzaprav ali prenehati od to stran. mi upanje boš poslal elektronski verižna srajca v nas , če to je od pomoč ali encouragement. mi tudi podžigati vi v zveza nas zadeven elektronski knjiga to mi oferirati to ste če ne strošek , ter prost.

mi delati življati veliko knjiga v tuji jeziki , šele mi nikar ne zmeraj mesto jih sprejeti electronically ( travnato gričevje ) zato ker mi šele izdelovanje pri roki knjiga ali predmet to ste največ prošnja. mi podžigati vi v vzdržnost prositi v Bog ter v vzdržnost zvedeti približno njega z čitanje novi testament. mi izreči dobrodošlico vaš vprašanje ter razložiti z elektronski verižna srajca.

=====

**srčkan Bog , the same to to nova  
zaveza has been izpust** tako da mi smo

prosim pomoč jih premoči opus nagel , ter izdelovanje več elektronski knjiga pri roki prosim pomoč jih imeti vsi sredstvo , penez , čvrstost ter čas to oni potreba zato da obstati zmožen vzdrževati ki dela zakaj vi.

jaz predlagati da vi hoteti podžigati jih , ter to vi zavarovati jih , ter opus & ministrstvo to oni so zaposlen s čim. jaz predlagati da vi hoteti zavarovati jih s netelesen vojna sila ali drugi zapreka to strjena lava škoda jih ali počasi vozite jih niz. prosim pomoč mi čas jaz raba to nova zaveza v tudi pretehtati od preprosti ljudje kdo življati narejen to naklada pri roki ,

tako da morem prositi za njih ter tudi oni moči vzdržnost v pomoč več narod jaz predlagati da vi hoteti izročiti mi a ljubezen od vaš svet izraziti z besedami ( novi testament ), ter to vi hoteti izročiti mi netelesen modrost ter bistrroumnost

prosim pomoč mi znati kako v obravnavati težek to jaz sem soočiti s vsak dan. lord Bog , pomoč mi hoteti znanje vi rajši ter hoteti pomoč drugi krščanski v svoj area ter po svetu. jaz predlagati da vi hoteti izročiti elektronski knjiga skupina ter oni kdo opus naprej tkalec ter oni kdo pomoč jih vaš modrost. jaz predlagati da vi hoteti pomoč poedinec članstvo od svoj rodbina ( ter svoj rodbina ) v ne obstati netelešen goljufati , šele v razumeti vi ter hoteti uvaževati ter slediti vi v sleherni izuriti za hojo ali ježo po cesti. ter jaz zaprositi vi uganjati od this stvari v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit , Amen ,

**mahal diyos** , pasalamatan ka atipan ng pawid ito bago testament may been pakawalan pagayon atipan ng pawid tayo ay able sa mag-aral laling marami buongpaligid ka. masiyahan tumulong ang mga tao may pananagutan dahil sa making ito Electronic book makukuha. masiyahan tumulong kanila sa maaari able sa gumawa ayuno , at gawin laling marami Electronic books makukuha masiyahan tumulong kanila sa may lahat ang mapamaraan , ang salapi , ang lakas at ang takdaang ng oras atipan ng pawid sila mangilangan di iutos sa maaari able sa tago gumawa dahil sa ka.

masiyahan tumulong those atipan ng pawid ay mahati ng ang itambal atipan ng pawid tumulong kanila sa isa pang-araw-araw batayan. masiyahan bigyan kanila ang lakas sa mapatuloy at bigyan bawa't isa ng kanila ang tangayin pang-unawa dahil sa ang gumawa atipan ng pawid ka magkulang

kanila sa gumawa, masiyahan tumulong bawa't isa ng kanila sa hindi may katakutan at sa gunitain atipan ng pawid ka ay ang diyos sino sumagot dasal at sino ay di pagbintangan ng lahat ng bagay.

ako magdasal atipan ng pawid ka would palakasin ang loob kanila , at atipan ng pawid ka ipagsanggalang kanila , at ang gumawa & magkalinga atipan ng pawid sila ay kumuha di. ako magdasal atipan ng pawid ka would ipagsanggalang kanila sa ang tangayin pilitin o iba sagwil atipan ng pawid could saktan kanila o slow kanila itumba.

masiyahan tumulong ako kailan ako gumamit ito bago testamento sa din isipin ng ang mga tao sino may made ito edisyon makukuha , pagayon atipan ng pawid ako maaari magdasal dahil sa kanila at pagayon sila maaari mapatuloy sa tumulong laling marami mga tao ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ako a ibigin ng mo banal salita ( ang bago testamento ), at atipan ng pawid ka would bigyan ako tangayin dunong at discernment sa malaman ka lalong mapabuti at sa maintindihan ang tukdok ng takdaan ng oras atipan ng pawid tayo ay ikinabubuhay di.

masiyahan tumulong ako sa malaman paano sa makitungo kumuha ang mahirap hindi madali atipan ng pawid ako ay confronted kumuha bawa't araw. panginoon diyos , tumulong ako sa magkulang sa malaman ka lalong mapabuti at sa magkulang sa tumulong iba binyagan di akin malawak at sa tabi-tabi ang daigdig. ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ang Electronic book itambal at those sino gumawa sa ang website at those sino tumulong kanila mo dunong.

ako magdasal atipan ng pawid ka would tumulong ang isang tao pagkakasapi ng kanila mag-anak ( at akin mag-anak ) sa hindi maaari spiritually dayain , datapuwa't sa maintindihan ka at sa magkulang sa tanggapin at sundan ka di bawa't daan. at ako humingi ka sa gumawa tesis bagay di ang pangalanan ng heswita , susugan ,

Haluta auttaa joka -lta heidät jotta ei hankkia pelätä ja jotta muistaa että te aari Jumala joka tottelee nimeä hartaushetki ja joka on kotona hinta -lta kaikki. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te edistää heidät , ja että te suojata heidät , ja aikaansaada & ministerikausi että he aari varattu kotona. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te suojata heidät polveutua Henki- Joukko eli toinen este että haitta heidät eli hitaasti heidät heittääh. Haluta auttaa we jahka I-KIRJAIN apu nyt kuluva Veres Jälkisäädös jotta kin ajatella -lta ihmiset joka hankkia kokoonpantu nyt kuluva painos saatavana , joten että I-KIRJAIN kanisteri pyytää hartaasti ajaksi heidät ja

I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus Elektroninen kirjanpidollinen joukkue ja ne joka aikaansaada model after kudos ja ne joka auttaa heidät sinun viisaus. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te auttaa yksilö jäsenmäärä -lta heidän heimo ( ja minun heimo ) jotta ei olla henkisesti eksyttää , ainoastaan jotta käsittää te ja jotta haluta jotta hyväksyä ja harjoittaa te kotona joka elämäntapa, ja I-KIRJAIN anoa te jotta ajaa nämä tavarat kotona maine -lta Jeesus , Vastuunalainen ,

[illegible]

**Raring Gud , Tack själv så pass den här Ny**  
Testamente er blitt befriaren så fakta ät vi er  
duglig till lära sig mer omkring du. Behag hjälpa mig  
folk ansvarig för tillverkningen den här Elektronisk bok  
tillgänglig.



Behag hjälpa mig dem till vara köpa duktig verk fort , och göra mer Elektronisk bokna tillgänglig Behag hjälpa mig dem till har alla resurserna , pengarna , den styrka och tiden så pass de behov for att kunde hålla arbetande till deras. Behag hjälpa mig den här så pass de/vi/du/ni är del om spannen så pass hjälp dem på en daglig basis. Behaga ger dem den styrka till fortsätta och ger var av dem den ande förståndet för den verk så pass du vilja dem till gör. Behag hjälpa mig var av dem till inte har rädsla och till minas så pass du er den Gud vem svar bön och vem er han i lidelse av allting.

JAG be så pass du skulle uppmuntra dem , och så pass du skydda dem , och den verk & ministären så pass de er förlovad i.

JAG be så pass du skulle skydda dem från den Ande Pressar eller annan hinder så pass kunde skada dem eller långsam dem ned. Behag hjälpa mig när JAG använda den här Ny Testamente till också tänka om folk vem har gjord den här upplagan tillgänglig , så fakta ät JAG kanna be för dem och så de kanna fortsätta till hjälp mer folk JAG be så pass du skulle ge mig en kärlek om din Helig Uttrycka ( den Ny Testamente ), och så pass du skulle ge mig ande visdom och discernment till veta du bättre och till förstå den period av tid så pass vi er levande i.

Behag hjälpa mig till veta hur till ha att göra med svårigheten så pass JAG er stillt överför var dag. Vår Herre och Frälsare Gud , Hjälp mig till vilja till veta du Bättre och till vilja till hjälp annan Kristen i min areal och i omkrets det värld. JAG be så pass du skulle ger den Elektronisk bok slå sig ihop och den här vem arbeta på den spindelväv och den här vem hjälp dem din visdom.

JAG be så pass du skulle hjälp individuellt medlemmen av deras familj ( och min familj ) till inte bli spiritually lurat , utom till förstå du och mig till vilja till accept och följa du i varje väg. och JAG fråga du till gör de här sakerna inne om namn av Jesus , Samarbetsvillig ,

**Allerkærest God , Tak for lån at indeværende Ny Testamente** er blevet løst i den grad at vi er kan hen til lære flere omkring jer. Behage hjælp den folk ansvarlig nemlig gør indeværende Elektronisk skrift anvendelig. Behage hjælp sig at blive købedygtig arbejde holdbar , og skabe flere Elektronisk bøger anvendelig Behage hjælp sig hen til nyde en hel ressourcer , den penge , den kræfter og den gang at de savn for at være i stand til opbevare i orden nemlig Jer.

JEG bed at jer ville give mod sig , og at jer sikre sig , og den arbejde & ministerium at de er forlovet i. JEG bed at jer ville sikre sig af den Appel Tvinger eller anden hindring at kunne afbræk sig eller sen sig nede.

Behage hjælp mig hvor JEG hjælp indeværende Ny Testamente hen til ligeledes hitte på den folk hvem nyde skabt indeværende oplag anvendelig , i den grad at JEG kunne bed nemlig sig hvorfor de kunne fortsætte hen til hjælp flere folk JEG bed at jer ville indrømme mig en

Behage hjælp mig hen til kende hvor hen til omhandle den problemer at Jeg er stillet over for hver dag. Lord God , Hjælp mig hen til ville gerne kende jer Bedre og hen til ville gerne hjælp anden Christians i mig område og omkring den jord.

[illegible]

**Молитва к богу Дорогой Бог, Вы что были выпущены** это Gospel или этот новый testament так, что мы будем выучить больше о вас. Пожалуйста помогите людям ответственным для делать эту электронную книгу имеющейся. Вы знаете они и вы можете помочь им. Пожалуйста помогите им мочь работать быстро, и сделайте более электронные книги имеющейся Пожалуйста помогите им иметь все

ресурсы, деньги, прочность и время которые они для того чтобы мочь держать работать для вас. Пожалуйста помогите тем будут частью команды помогает им на ежедневное основание. Пожалуйста дайте им прочность для того чтобы продолжать и давать каждому из их духовное вникание для работы что вы хотите их сделать. Пожалуйста помогите каждому из их не иметь страх и не вспоминать что вы будете богом отвечают молитве и in charge of все. Я молю что вы ободрили их, и что вы защищаете их, и работа & министерство что они включены внутри.

Я молю что вы защитили их от духовных усилий или других препон смогли повредить им или замедлить им вниз. Пожалуйста помогите мне когда я использую этот новый testament также для того чтобы думать людей делали этот вариант имеющейся, так, что я смогу помолить для их и поэтому их сможете продолжать помочь больше людей.

Я молю что вы дали мне влюбленность вашего святейшего слова (Новый завет), и что вы дали мне духовные премудрость и распознавание для того чтобы знать вас более лучше и понять периода времени котором мы живем в. Пожалуйста помогите мне суметь как общаться с затруднениями что я confronted с каждым днем. Лорд Бог, помогает мне хотеть знать вас более лучше и хотеть помочь другим христианкам в моей области и вокруг мира.

Я молю что вы дали электронную команду и те книги помогают им ваша премудрость. Я молю что вы помогли индивидуальным членам их семьи (и моей семьи) духовност быть обманутым, но понять вас и хотеть принять и последовать за вас в каждой дороге. Также дайте нам комфорт и наведение в эти времена и я

спрашиваем, что вы делаете эти вещи in the name of  
сынок бога, jesus christ, аминь,

[illegible]

**Драг Бог , Благодаря ти този този Нов  
Завещание has p.p. от be освобождавам така  
този ние сте способен към уча се повече  
наоколо ти. Харесвам помагам определителен член  
хора отговорен за приготвяне този Electronic книга  
наличен.**

Харесвам помагам тях към бъда способен към работа  
постя , и правя повече Electronic книжарница наличен  
Харесвам помагам тях към имам цял определен член  
член средство , определен член пари ,  
определителен член устойчивост и определен член  
време този те нужда in ред към бъда способен към  
държа движение за Ти. Харесвам помагам от that този  
сте част на определен член впряг този помагам тях  
на an всекидневен база.

Харесвам давам тях определителен член устойчивост към продължавам и давам всеки на тях определителен член духовен схващане за определителен член работа този ти липса тях към правя.

Харесвам помагам всеки на тях към не имам страх и към помня този ти сте определителен член Бог кой отговор молитва и кой е in пъля на всичко. АЗ моля този ти уж насърчавам тях , и този ти защитавам тях , и

определителен член работа & министерство този те сте задължавам in. АЗ моля този ти уж защитавам тях от определителен член Духовен Сила или друг пречка този p.t. от сап вреда тях или бавен тях голо възвишение. Харесвам помагам те кога АЗ употреба този Нов Завещание към също мисля на определителен член хора кой имам p.t. и p.p. от make този издание наличен , така този АЗ мога моля за тях и така те мога продължавам към помагам повече хора АЗ моля този ти уж давам те а любов на youг Свят Дума ( определителен член Нов Завещание ), и този ти уж давам те духовен мъдрост и различаване към зная ти по-добър и към разбирам определителен член период на време този ние сте жив in. Харесвам помагам те към зная как към раздавам с определителен член мъчен този АЗ съм изправлям пред с всеки ден.

Лорд Бог , Помагам те към липса към зная ти По-добър и към липса към помагам друг Християнски in ту площ и наоколо определителен член свят.

АЗ моля този ти уж давам определителен член Electronic книга впряг и от that кой работа на определителен член website и от that кой помагам тях youг мъдрост. АЗ моля този ти уж помагам определителен член личен членство на техен семейство ( и ту семейство ) към не бъда духовен измамвам , но към разбирам ти и към липса към приемам и следвам ти in всеки път. и АЗ питам ти към правя тези нещо in определителен член име на Йезуит , Amen ,

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek  
yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da  
düşün belgeli tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış  
bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için  
onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım

sevgili mabut , eyvallah adl. şu bu incil bkz. have be serbest  
bırakmak takı biz are güçlü -e doğru öğrenmek daha



hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktadir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl. şu onlar lüzum için muktadir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.

şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime ( belgili tanımlık İncil ), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülât adl.

[illegible]

Molitva za Bog ## Kako za Moliti za Bog  
Kako Bog moći čuti moj molitva  
Kako za pitati Bog za davati ponuditi mene  
Kako otkriti duhovni Vodstvo

Kako za naći predaja iz urok Raspoloženje

Kako za zasluga određeni član istinit Bog nad Nebo

Kako otkriti određeni član Hrišćanin Bog

Kako za moliti za Bog droz Isus Krist

JA imati nikada molitva pre nego

Važan za Bog

Bog željan ljubavi svaki osoba osoba

Isus Krist moći pomoć

Se Bog Biti stalo moj život

Molitva Traženju

stvar taj te moć oskudica za uzeti u obzir govorenje za Bog  
okolo Molitva Traženju kod te , okolo te

=====

**Govorenje za Bog , određeni član Kreator nad određeni  
član Svemir , određeni član Gospodar :**

1. taj te davati za mene određeni član hrabrost za moliti  
određeni član stvar taj JA potreba za moliti 2. taj te davati za  
mene određeni član hrabrost za verovati te pa primiti šta te  
oskudica raditi s moj život , umjesto mene uznijeti moj  
vlastiti volja ( namera ) iznad vaš.

3. taj te davati mene ponuditi ne career moj bojazan nad  
određeni član nepoznat za postati određeni član isprika ,  
inače određeni član osnovica umjesto mene ne za služiti  
you.

4. taj te davati mene ponuditi vidjeti pa učiti kako za imati  
određeni član duhovni sway JA potreba ( droz tvoj riječ

Biblija ) jedan ) umjesto određeni član događaj ispred pa P )  
umjesto moj vlastiti crew duhovni putovanje.

5. Taj te Bog davati mene ponuditi oskudica za služiti Te  
briny

6. Taj te podsetiti mene za razgovarati sa te prayerwhen ) JA  
sam frustriran inače u problemima , umjesto težak za odluka  
stvar ja sam jedini droz moj ljudsko biće sway.

7. Taj te davati mene Mudrost pa jedan srce ispunjen s  
Biblijski Mudrost tako da JA služiti te briny delotvorno.

8. Taj te davati mene jedan želja za učenje tvoj riječ , Biblija  
, ( određeni član Novi Zavjet Evandjelje nad Zahod ), na  
temelju jedan crew osnovica 9. taj te davati pomoć za mene  
tako da JA sam u mogućnosti za obaveštenje stvar unutra  
Biblija ( tvoj riječ ) šta JA moći osobno vezati za , pa taj  
volja pomoć mene shvatiti šta te oskudica mene raditi unutra  
moj život.

10. Taj te davati mene velik raspoznavanje , za shvatiti kako  
za objasniti za ostali tko te biti , pa taj JA moći učiti kako  
učiti pa knotkle kako za pristajati uza što te pa tvoj riječ (   
Biblija )

11. Taj te donijeti narod ( inače websites ) unutra moj život  
tko oskudica za knotkle te , pa tko biti jak unutra njihov  
precizan sporazum nad te ( Bog ); pa Taj te donijeti narod (   
inače websites ) unutra moj život tko će biti u mogućnosti za  
ohrabriti mene za točno učiti kako za podeliti Biblija reč nad  
istina (2 Timotej 215:).

12. Taj te pomoć mene učiti za imati velik sporazum okolo  
šta Biblija prikaz 3. lice od TO BE u prezentu najbolji , šta  
3. lice od TO BE u prezentu većina precizan , pa šta je preko

duhovni sway & snaga , pa šta prikaz složiti se s određeni član izvorni rukopis taj te nadahnut određeni član autorstvo nad određeni član Novi Zavjet za pisati.

13. Taj te davati ponuditi mene za korist moj vrijeme unutra jedan dobar put , pa ne za uzaludnost moj vrijeme na temelju Neistinit inače prazan metod za dobiti zaglavni kamen za Bog ( ipak taj nisu vjerno Biblijski ), pa kuda tim metod proizvod nijedan dug rok inače trajan duhovni voće.

14. Taj te davati pomoć za mene za shvatiti šta za tražiti unutra jedan crkva inače jedan mjesto nad zasluga , šta rod nad sumnja za pitati , pa taj te pomoć mene za naći vernik inače jedan parson s velik duhovni mudrost umjesto lak inače neistinit odgovor.

15. taj te uzrok mene za sećati se za sjećati se tvoj riječ Biblija ( takav kao Latinluk 8), tako da JA moći imati pik na moj srce pa imati moj pamćenje spreman , pa biti spreman za davati dobro odgovarati ostali nad određeni član nadati se taj JA imati okolo te.

16. Taj te donijeti ponuditi mene tako da moj vlastiti teologija pa doktrina za slagati tvoj riječ , Biblija pa taj te nastaviti za pomoć mene knotkle kako moj sporazum nad doktrina moći poboljšati tako da moj vlastiti život , stil života pa sporazum nastavlja da bude zaglavni kamen za šta te oskudica to da bude umjesto mene.

17. Taj te otvoren moj duhovni uvid ( zaključak ) sve više , pa taj kuda moj sporazum inače percepcija nad te nije precizan , taj te pomoć mene učiti tko Isus Krist vjerno 3. lice od TO BE u prezentu.

18. Taj te davati ponuditi mene tako da JA moći za odvojen iko neistinit obredni šta JA imati zavisnost na temelju , iz

tvoj jasan poučavanje unutra Biblija , ako postoje nad šta JA sam sledeće nije nad Bog , inače 3. lice od TO BE u prezentu u suprotnosti sa šta te oskudica za poučavati nama okolo sledeće te.

19. Taj iko sile nad urok ne oduteti iko duhovni sporazum šta JA imati , ipak radije taj JA zadržati određeni član znanje nad kako za knotkle te pa ne da bude lukav unutra ovih dan nad duhovni varka.

20. Taj te donijeti duhovni sway pa ponuditi mene tako da JA volja ne da bude dio nad određeni član Velik Koji pada Daleko inače nad iko pokret šta postojati produhovljeno krivotvoriti za te pa za tvoj Svet Riječ

21. Taj da onde 3. lice od TO BE u prezentu bilo što taj JA imati ispunjavanja unutra moj život , inače iko put taj JA ne imate odgovaranje za te ace JA treba imati pa taj 3. lice od TO BE u prezentu sprječavanje mene iz oba hodanje s te , inače imajući sporazum , taj te donijeti tim stvar / odgovor / događaj leđa u moj pamćenje , tako da JA odreći se njima u ime Isus Krist , pa svi nad njihov vrijednosni papiri pa posledica , pa taj te opet staviti iko praznina ,sadness inače očajavati unutra moj život s određeni član Radost nad određeni član Gospodar , pa taj JA postojati briny usredotočen na temelju znanje za sledii te kod čitanje tvoj riječ , određeni član Biblija

22. Taj te otvoren moj oči tako da JA moći za jasno vidjeti pa prepoznati da onde 3. lice od TO BE u prezentu jedan Velik Varka okolo Duhovni tema , kako za shvatiti današji fenomen ( inače ovih događaj ) iz jedan Biblijski perspektiva , pa taj te davati mene mudrost za knotkle i tako taj JA volja učiti kako za pomoć moj prijatelj pa voljen sam sebe ( rodbina ) ne postojati dio nad it.

23. Taj te osigurati taj jednom moj oči biti otvoreni pa moj pamćenje shvatiti određeni član duhovni izražajnost nad trenutni zbivanja uzimanje mjesto unutra određeni član svet , taj te pripremiti moj srce prihvatiti tvoj istina , pa taj te pomoć mene shvatiti kako za naći hrabrost pa sway droz tvoj Svet Riječ , Biblija. U ime Isus Krist , JA tražiti ovih stvar potvrđujući moj želja da bude složno tvoj volja , pa JA sam iskanje tvoj mudrost pa za imati jedan ljubav nad određeni član Istina Da

=====

Briny podno Stranica  
Kako za imati Vječan Život

=====

Nama biti dearth da današji foil ( nad molitva traženju za Bog ) 3. lice od TO BE u prezentu u mogućnosti za pomoći te. Nama shvatiti današji ne može biti određeni član najbolji inače većina delotvoran prevod. Nama shvatiti taj onde biti mnogobrojan različit putevi nad izraziv misao pa reči. Da te imati jedan sugestija umjesto jedan bolji prevod , inače da te sličan za uzeti jedan malen količina nad tvoj vrijeme za poslati sugestija nama , te će biti pomaganje hiljadu nad ostali narod isto , tko volja onda čitanje određeni član poboljšan prevod. Nama često imati jedan Novi Zavjet raspoloživ unutra tvoj jezik inače unutra jezik taj biti redak inače star.

Da te biti handsome umjesto jedan Novi Zavjet unutra jedan specifičan jezik , ugoditi pisati nama. Isto , nama oskudica da bude siguran pa probati za komunicirati taj katkada , nama činiti ponuda knjiga taj nisu Slobodan pa taj činiti koštati novac. Ipak da te ne moći priuštiti neki od tim elektronički knjiga , nama moći često činiti dobro razmena

nad elektronički knjiga umjesto pomoć s prevod inače  
prevod posao.

Te ne morati postojati jedan stručan radnik , jedini jedan  
pravilan osoba tko 3. lice od TO BE u prezentu zainteresiran  
za pomaganje. Te treba imati jedan računar inače te treba  
imati pristup za jedan računar kod tvoj meštanin biblioteka  
inače univerzitet inače univerzitet , otada tim obično imati  
bolji spoj za određeni član Internet. Te moći isto obično  
utemeljiti tvoj vlastiti crew SLOBODAN elektronski pošta  
račun kod lijeganje mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti maloprije otkriti određeni član elektronski  
pošta adresa smješten podno inače određeni član kraj nad  
današji stranica. Nama nadati se te volja poslati elektronski  
pošta nama , da današji 3. lice od TO BE u prezentu nad  
pomoć inače hrabrenje. Nama isto ohrabriti te za dodir nama  
u vezi sa Elektronički Knjiga taj nama ponuda taj biti van  
koštati , pa slobodan.

Nama činiti imati mnogobrojan knjiga unutra stran jezik ,  
ipak nama ne uvijek mjesto njima za primiti elektronski (   
skidati podatke ) zato nama jedini napraviti raspoloživ  
određeni član knjiga inače određeni član tema taj biti preko  
zatražen. Nama ohrabriti te za nastaviti za moliti za Bog pa  
za nastaviti učiti okolo Njemu kod čitanje određeni član  
Novi Zavjet. Nama dobrodošao tvoj sumnja pa primedba  
kod elektronski pošta.



Te rog ajută-mă când I folos this Nou Testament la spre de  
 asemenea think de la oameni cine have made this a redacta  
 folositor so that I a putea pray pentru pe ei și so ei a putea a

Electronic carte team și aceia cine work pe website și aceia cine ajutor pe ei al tău wisdom. I pray that tu trec.de la will ajutor art.hot. individual members de lor familie ( și meu familie ) la spre nu a fi spiritually deceived , numai la spre understand tu și eu la spre nevoie la spre accent și a urma tu înăuntru fiecare way. și I a întreba tu la spre a face aceștia things în nume de Jesus , Amen ,

## Russian Prayer Requests -

Молитва к  
бога как помолить к  
бога как бог может услышать моему  
молитве как спросить, что бог дал помощь к мне  
как найти духовное наведение  
как найти deliverance от злейшего  
духов как поклониться поистине бог  
рая как найти христианское  
бога как помолить к богу до  
jesus christ я никогда не молила перед  
важным к влюбленностям бога  
бога каждое индивидуальное  
jesus, котор персоны christ может помочь  
делает внимательность бога о моих вещах  
запросов молитве  
жизни вы могли хотеть для рассмотрения поговорить к  
богу о запросах молитве  
вами, о вас

=====

**Говорящ к богу, создатель вселенного, лорд:**

**1. вы дали бы к мне смелости помолить вещи я для того чтобы помолить**

2. вы дали бы к мне смелости верить вам и принимать вы хотите сделать с моей жизнью, вместо меня exalting мои воля (намерие) над твоим.

3. вы дали бы мне помощь для того чтобы не препятствовать моим страхам неиствения стать отговорками, или основа для меня, котор нужно не служить вы. 4. вы дали бы мне помощь для того чтобы

увидеть и выучить как иметь духовную прочность я (через ваше слово библия) а) для случаев вперед и б) для моего собственного личного духовного путешествия.

5. Что вы бог дали мне помощь для того чтобы хотеть служить вы больше

6. Что вы remind, что я разговаривал с вами (prayer)when я себя расстрою или в затруднении, вместо пытаться разрешить вещи только через мою людскую прочность.

7. Что вы дали мне премудрость и сердце наполнило с библейской премудростью так НОП я служил бы вы эффективно.

8. Что вы дали мне желание изучить ваше слово, библию, (Новый завет Gospel john), on a personal basis,

9. вы дали бы помощи к мне так, что я буду заметить вещи в библии (вашем слове) я могу лично отнести к, и которой поможет мне понять вы хотите меня сделать в моей жизни.

10. Что вы дали мне большое распознавание, для того чтобы понять как объяснить к другим которые вы, и что я мог выучить как выучить и суметь как стоять вверх для вас и вашего слова (библии)

11. Что вы принесли людей (или websites) в моей жизни хотят знать вас, и которые сильны в их точном вникании вас (бог); и то вы принесли бы людей (или websites) в моей жизни будет ободрить меня точно выучить как разделить библию слово правды (2 timothy 2:15).

12. Что вы помогли мне выучить иметь большое вникание о который вариант библии самые лучшие, который самый точный, и который имеет самые духовные прочность & силу, и которая вариант соглашается с первоначально рукописями что вы воодушевили авторы Новый завет написать.

13. Что вы дали помощь к мне для использования моего времени в хорошей дороге, и для того чтобы не расточительствовать мое время на ложных или пустых методах получить closer to бог (но то не будьте поистине библейск), и где те методы не производят никакой долгосрочный или lasting духовный плодощ.

14. Что вы дали помощь к мне понять look for в церковь или месте поклонения, что виды вопросов, котор нужно спросить, и что вы помогли мне найти верующих или pastor с большой духовной премудростью вместо легких или ложных ответов.

15. вы причинили бы меня вспомнить для того чтобы запомнить ваше слово библия (such as Romans 8), так, что я смогу иметь его в моем сердце и иметь мой разум быть подготовленным, и готово дать ответ к другому из упования которое я имею о вас.

16. Что вы принесли помощь к мне так НОП мои собственные теология и доктрины для того чтобы согласиться с вашим словом, библией и что вы продолжались помочь мне суметь как мое вникание доктрины можно улучшить так, что мои собственные жизнь, lifestyle и понимать будут продолжаться быть closer to вы хотите их быть для меня.

17. Что вы раскрыли мою духовную проницательность (заклочки) больше и больше, и что где мои вникание или восприятие вас не точны, что вы помогли мне выучить jesus christ поистине.

18. Что вы дали помощь к мне так НОП я мог бы отделить любые ложные ритуалы я зависел на, от ваших ясных преподавательств в библии, если любое из, то я following не бога, или противоположны к вы хотите для того чтобы научить нам - о следовать за вами.

19. Что любые усилия зла take away несколько духовное вникание я имею, но довольно что я сохранил знание как знать вас и быть обманутым внутри these days духовного обмана.

20. Что вы принесли духовную прочность и помогли к мне так НОП я не буду частью большой падать прочь или любого движения было бы духовност counterfeit к вам и к вашему святейшему слову.

21. То если что-нибудь, то я делал в моей жизни, или любая дорога что я не отвечал к вам по мере того как я должен иметь и то предотвращает меня от или гулять с вами, или иметь понимать, что вы принесли те things/responses/events back into мой разум, так НОП я отречься бы от их in the name of jesus christ, и все из их влияний и последствий, и что вы заменили любые emptiness, тоскливость или despair в моей жизни с утехой лорда, и что я больше был сфокусирован на учить последовать за вами путем читать ваше слово, библия.

22. Что вы раскрыли мои глаза так НОП я мог бы ясно увидеть и узнать если будет большой обман о духовных темах, то как понять это явление (или эти случаи) от

библейской перспективы, и что вы дали мне  
премудрость для того чтобы знать и так НОП я выучу  
как помочь моим друзьям и полюбил одни  
(родственники) для того чтобы не быть частью ее.

23 Что вы обеспечили что раз мои глаза раскрыны и мой  
разум понимает духовное значение текущие события  
принимая место в мире, что вы подготовили мое сердце  
для того чтобы признавать вашу правду, и что вы  
помогли мне понять как найти смелость и прочность  
через ваше святейшее слово, библию. In the name of  
jesus christ, я прошу эти вещи подтверждая мое желание  
быть в соответствии вашей волей, и я прошу ваша  
премудрость и иметь влюбленность правды, Аминь.

=====

Больше на дне страницы  
как иметь вечная жизнь

=====

Мы рады если этот список (запросов молитве к  
богу) может помочь вам. Мы понимаем это не может  
быть самый лучший или самый эффективный перевод.  
Мы понимаем что будут много по-разному дорог  
выражать мысли и слова. Если вы имеете предложение  
для более лучшего перевода, или если вы хотел были бы  
принять малое количество вашего времени послать  
предложения к нам, то вы будете помогать тысячам  
людях также, которые после этого прочитают  
улучшенный перевод. Мы часто имеем новый testament  
имеющийся в вашем языке или в языках редко или  
старо. Если вы смотрите для нового testament в  
специфически языке, то пожалуйста напишите к нам.

[illegible]



مهدعاسي يذلا قيديلانم اعزج لكشت يتلاندعاسملءاجرلا  
مهنم لك عاطعو رارمتسالقوق اهلطاعىجرى موي لك ساساىلع  
بلعفت نأ اهلديرت يتلالماعلللىحورلامهل

رئذنتل او فوخل مدغل مهنم لك قدعاسم عاجرل  
ءيش لك نع لووسمل او قالصل هبوجا يذلا طلل تنأ نإ

& لمغل او ، مهتيامح مكن او ، مهعيجشت متلضفت نأ طلل وعدأ  
هيف نوكر اشرى مهنأ قراز

نم اهرى غ وا هيجورل تاوقلا نم مهتيامح متلضفت نأ طلل وعدأ  
لفسرا ىلا انم عطب وا مهرضى نأ نكهمي يتلا تابقلعلا

اضري رلفنزل ديذج دهع اذه مدختسرا امدنع يتدعاسم عاجرل  
نا عيطتسرا ىتح ، عجاتملا هعبطلا هذ نم اولعج نىذلا سانلا  
ددع قدعاسم هيف راز متسالامل مل ىنس تي ىتحو اهيلع ىلصرى  
سانلا نم ربكا

(ديجلا دهعلا) قسدقملا قملك كل بح ينيطعت تنك نا طلل وعدا  
لئنا فرعت نا منطفلا او قملكل او هيجورل ينيطعت فوس لئنا او ،  
اهيف شري عن يتلا ةينمزللا قرتفلل او مهفل لصفلا

تابو عصرلا عم لماعتلا ةيفيك قفرعم هيف يتدعاسم عاجرل  
نا ديرت يندعاسى طلل درولل .موي لك يئنا هجاوت يتلا  
هيف نيحيسملا نيرخال دعاسن نا ديرنو لصفلا لئنا فرعت  
ملاعلا لوحو ققطنملا يدلب

نىذلا وبختنملا يزور تفللال باتكللا يطرعى نا مئل طلل وعدا  
مكتمكح مدعاست

عدخي ال (يتلىعو) اترسار دارفأ دعاسى نا مئل طلل وعدا  
قرطلا لئب مئل عباتمو لوبق ديرتو مئب مهف نئلو ، ايجور

نا مكنم بلطاو ، تاقوالا هذ هيف هيجوتل او هعتمل اني طرعى امك  
نيم ، عوسى مسإ هيف ايشالا هذ ل عفا

=====

=====

## Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual

Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom. God, help me to understand you better. Please help my family to understand you better also.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus ,  
Amen,

=====

**The Translation of the New Testament [of Jay Green]  
can be found online in PDF for Free**

**R-La grande charte d'Angleterre ; ouvrage précédé d'un Précis – This is simply the MAGNA CHARTA, which recognizes liberty for everyone.**

Gallagher, Mason - Was the Apostle Peter ever at Rome

Cannon of the Old Testament and the New Testament  
or Why the Bible is Complete without the Apocrypha and  
unwritten Traditions by Professor Archibald Alexander  
Princeton Theological Seminary  
1851 - Presbyterian Board of Publications. [\[available online Free \]](#)

Historical Evidences of the Truth of the Scripture Records  
WITH SPECIAL REFERENCE TO THE DOUBTS AND  
DISCOVERIES OF MODERN TIMES. by George  
Rawlinson - Lectures Delivered at Oxford University  
[\[available online Free \]](#)

The Apostolicity of Trinitarianism - by George Stanley  
Faber - 1832 – 3 Vol / 3 Tomes [\[available online Free \]](#)

The image-worship of the Church of Rome : proved to be  
contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the  
primitive church ; and to involve contradictory and  
irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself  
(1847)  
by James Endell Tyler, 1789-1851

Calvin defended : a memoir of the life, character, and  
principles of John Calvin (1909) by Smyth, Thomas, 1808-  
1873 ; Publish: Philadelphia : Presbyterian Board of  
Publication. [\[available online Free \]](#)

The Supreme Godhead of Christ, the Corner-stone of Christianity by W. Gordon - 1855[\[available online Free \]](#)

A history of the work of redemption containing the outlines of a body of divinity ...

Author: Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Publication Info: Philadelphia,: Presbyterian board of publication, [\[available online Free \]](#)

The origin of pagan idolatry ascertained from historical testimony and circumstantial evidence. - by George Stanley Faber - 1816 3 Vol. / 3 Tomes [\[available online Free \]](#)

The Seventh General Council, the Second of Nicaea, Held A.D. 787, in which the Worship of Images was established - based on early documents by Rev. John Mendham - 1850 [documents how this far-reaching Council went away from early Christianity and the New Testament]

Worship of Mary by James Endell Tyler [\[available online Free \]](#)

The Papal System from its origin to the present time  
A Historical Sketch of every doctrine, claim and practice of the Church of Rome by William Cathcart, DD  
1872 – [\[available online Free \]](#)

The Protestant exiles of Zillerthal; their persecutions and expatriation from the Tyrol, on separating from the Romish church – [\[available online Free \]](#)

An essay on apostolical succession- being a defence of a genuine ministry – by Rev Thomas Powell - 1846

An inquiry into the history and theology of the ancient Vallenses and Albigenses; as exhibiting, agreeably to the promises, the perpetuity of the sincere church of Christ Publish info London, Seeley and Burnside, - by George Stanley Faber - 1838 [\[available online Free \]](#)

The Israel of the Alps. A complete history of the Waldenses and their colonies (1875) by Alexis Muston (History of the Waldensians) – 2 Vol/ 2 Tome – Available in English and Separately ALSO in French [\[available online Free \]](#)

## Encouragement for Women

Amy Charmichael

AMY CARMICHAEL - From Sunrise Land  
[\[available online Free \]](#)

AMY CARMICHAEL - Lotus buds (1910)  
[\[available online Free \]](#)

AMY CARMICHAEL - Overweights of joy (1906)  
[\[available online Free \]](#)

AMY CARMICHAEL -Walker of Tinnevelly (1916)  
[\[available online Free \]](#)

AMY CARMICHAEL -After Everest ; the experiences of a mountaineer and medical mission (1936)  
[\[available online Free \]](#)

AMY CARMICHAEL -The continuation of a story ([1914



[available online Free ]

AMY CARMICHAEL -Ragland, pioneer (1922)  
[available online Free]

[illegible]

## HISTORY OF HUNGARIAN CHRISTIANS

[illegible]


HISTORY OF THE PROTESTANT CHURCH IN  
HUNGARY By J. H. MERLE D'AUBIGNE -  
1854 [available online Free ]

Hungary and Kossuth-An Exposition of the Late Hungarian Revolution by Tefft  
1852 [available online Free ]

Secret history of the Austrian government and of its ...  
persecutions of Protestants By Joseph Alfred Michiels -  
1859 [available online Free ]

Sketches in Remembrance of the Hungarian Struggle for Independence and National Freedom Edited by Kastner (Circ. 1853) [\[available online Free \]](#)

L'Israel des Alpes: Première histoire complète des Vaudois du Piémont et de leurs colonies Par Alexis Muston ; Publié par Marc Ducloux, 1851 (2 Tomes) <a href="#">available online Free</a>	
---	--

Histoire ecclésiastique – 3 Tomes - by Théodore de Bèze,  
[available online Free ] 

BEZE-Sermons sur l'histoire de la résurrection de Notre-  
Seigneur Jésus-Christ [available online Free ]

DE BEZE - Confession de la foy chrestienne [available  
online Free ]

Vie de J. Calvin by Théodore de Bèze, [available online  
Free ]

Confession d'Augsbourg (français). 1550-Melanchthon  
[available online Free ]

La BIBLE-l'éd. de, Genève-par F. Perrin, 1567 [available  
online Free ]

Hobbes - Léviathan ou La matière, la forme et la puissance  
d'un état ecclésiastique et civil [available online Free ]

L'Église et l'État à Genève du vivant de Calvin  
Roget, Amédée (1825-1883).  
[available online Free ]

LUTHER-Commentaire de l'épître aux Galates [available  
online Free ]

Petite chronique protestante de France [available online Free  
]

Histoire de la guerre des hussites et du Concile de Basle  
2 Tomes [recheck for accuracy]



Les Vaudois et l'Inquisition-par Th. de Cauzons (1908)  
[\[available online Free \]](#)

Glossaire vaudois-par P.-M. Callet [\[available online Free \]](#)

Musée des protestans célèbres ou Portraits et notices  
biographiques et littéraires des personnes les plus éminens  
dans l'histoire de la réformation et du protestantisme par une  
société de gens de lettres [\[available online Free \]](#)

( publ. par Mr. G. T. Doin; Publication : Paris : Weyer : Treuttel et Wurtz :  
Scherff [et al.], 1821-1824 - 6 vol./6 Tomes : ill. ; in-8  
Doin, Guillaume-Tell (1794-1854). Éditeur scientifique)

Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à  
l'étude des trois langues classiques [\[available online Free \]](#)

Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus.  
Tomus I : in quo praeter alia plurima quae primus praestitit  
vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum  
serie...

( Estienne, Henri (1528-1598). Auteur du texte Tomus I,II,III,IV : in quo  
praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes  
distribuit, multiplici derivatorum serie; Thesaurus graecae linguae ab  
Henrico Stephano constructus ) [\[available online Free \]](#)

La liberté chrétienne; étude sur le principe de la piété chez  
Luther ; Strasbourg, Librairie Istra, 1922 - Will, Robert  
[\[available online Free \]](#)

Bible-N.T.(français)-1523 - Lefèvre d'Étaples [\[available  
online Free \]](#)

Calvin considéré comme exégète - Par Auguste Vesson  
[\[available online Free \]](#)


Biblia en lengua española traduzida palabra por palabra de la verdad hebrayca-FERRARA

Biblia. Español11602-translationes por Cypriano de Valera ( misspelled occasionally as Cypriano de Varela ) [[available online Free](#) ]

Reina Valera 1602 – New Testament Available at [www.archive.org](http://www.archive.org) [[available online Free](#) ]

La Biblia : que es, los sacros libros del Vieio y Nuevo Testamento

Valera, Cipriano de, 1532-1625  
Los dos tratados del papa, i de la misa - escritos por Cipriano D. Valera ; i por él publicados primero el a. 1588, luego el a. 1599; i ahora fielmente reimpresos [Madrid], 1851 [[available online Free](#) ]

Valera, Cipriano de, 1532?-1625  
Aviso a los de la iglesia romana, sobre la indiccion de jubiléo, por la bulla del papa Clemente octavo.  
English Title = An ansvvere or admonition to those of the Church of Rome, touching the iubile, proclaimed by the bull, made and set foorth by Pope Clement the eyght, for the yeare of our Lord. 1600. Translated out of French [[available online Free](#) ]

Spanish Protestants in the Sixteenth Century by Cornelius August Wilkens French [[available online Free](#) ]

Historia de Los Protestantes Españoles Y de Su Persecucion Por Felipe II – Adolfo de Castro – 1851 (also Available in English) [[available online Free](#) ]

The Spanish Protestants and Their Persecution by Philip II

– 1851 - Adolfo de Castro [\[available online Free \]](#)

Institucion de la religion christiana;  
Institutio Christianae religionis. Spanish  
Calvin, Jean, 1509-1564

Institución religiosa escrita por Juan Calvino el año 1536 y  
traduzida al castellano por Cipriano de Valera.  
Calvino, Juan.

Catecismo que significa: forma de instruccion, que contiene  
los principios de la religion de dios, util y necessario para  
todo fiel Christiano : compuesto en manera de dialogo,  
donde pregunta el maestro, y responde el discipulo  
En casa de Ricardo del Campo, M.D.XCVI [1596] Calvino,  
Juan.

Tratado para confirmar los pobres catiuos de Berueria en la  
catolica y antigua se, y religion Christiana: y para los  
consolar con la Palabra de Dios en las afliciones que  
padecen por el evangelio de Iesu Christo. [...] Al fin deste  
tratado hallareys un enxambre de los falsos milagros, y  
ilusiones del Demonio con que Maria de la visitacion priora  
de la Anunciada de Lisboa engaño à muy muchos: y de  
como fue descubierta y condenada al fin del año de .1588  
En casa de Pedro Shorto, Año de. 1594  
Valera, Cipriano de,

Biblia de Ferrara, corregida por Haham R. Samuel de  
Casseres

The Protestant exiles of Madeira (c1860) French [\[available  
online Free \]](#)





internal credibility; and their connection with Christianity; comprehending the substance of eight lectures read before the University of Oxford, in the year 1801; pursuant to the will of the late Rev. John Bampton, A.M. / By George Stanley Faber -Oxford : The University press, 1801 [Topic: defense of the authorship of Moses and the historical accuracy of the Old Testament] [\[available online Free \]](#)

TC The English Revisers' Greek Text-Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded [\[available online Free \]](#)

CANON of the Old and New Testament by Archibald Alexander [\[available online Free \]](#)

An inquiry into the integrity of the Greek Vulgate- or, Received text of the New Testament 1815 92mb [\[available online Free \]](#)

A vindication of 1 John, v. 7 from the objections of M. Griesbach [\[available online Free \]](#)

The Burning of the Bibles- Defence of the Protestant Version – Nathan Moore - 1843

A dictionarie of the French and English tongues 1611 Cotgrave, Randle - [\[available online Free \]](#)

The Canon of the New Testament vindicated in answer to the objections of J.T. in his Amyntor, with several additions [\[available online Free \]](#)

the paramount authority of the Holy Scriptures vindicated (1868)

Modern Versions of the New Testament, most of which were produced after 1910, are based upon a newly invented text, by modern professors, many of whom did not claim to believe in the New Testament, the Death and Physical

Resurrection of Jesus Christ, or the necessity of Personal Repentance for Salvation.

The Translations have been accomplished all around the world in many languages, starting with changeover from the older accurate Greek Text, to the modern invented one, starting between 1904 and 1910 depending on which edition, which translation team, and which publisher.

We cannot recommend: the New Testament or Bible of Louis Segond. This man was probably well intentioned, but his translation are actually based on the 8<sup>th</sup> Critical edition of Tischendorf, who opposed the Reformation, the Historicity of the Books of the Bible, and the Greek Text used by Christians for thousands of years.

For additional information on versions, type on the Internet Search: “verses missing in the NIV” and you will find more material.

We cannot recommend the english-language NKJV, even though it claims to depend on the Textus Receptus. That is not exactly accurate. The NKJV makes this claim based on the eclectic [mixed and confused] greek text collated officially by Herman von Soden. The problem is that von Soden did not accomplish this by himself and used 40 assistants, without recording who chose which text or the names of those students. Herman Hoskier [Scholar, University of Michigan] was accurate in demonstrating the links between Sinaiticus, Vaticanus, and the Greek Text of Von Soden. Thus what is explained as being “based on” the Textus Receptus actually was a departure from that very text.

The Old Testaments of almost all modern language Bibles, in almost all languages is a CHANGED text. It does NOT conform to the historic Old Testament, and is based instead on the recent work of the German Kittel, who can be easily considered an Apostate by historic Lutheran standards. (more in a momentf).

The Old Testament of the NKJV is based on the New Hebrew Translation of Kittel. [die Biblia Hebraica von Rudolf Kittel ] Kittel remains problematic for his own approach to translation.

Kittel, the translator of the Old Testament [for almost all modern editions of the Bible]:

1. Did not believe that the Pentateuch he translated was accurate.
2. Did not believe that the Pentateuch he translated was the same as the original Pentateuch.
3. Did not believe in the inspiration of the Old Testament or the New Testament.
  
4. Did not believe in what Martin Luther would believe would constitute Salvation (salvation by Faith alone, in Christ Jesus alone).
5. Considered the Old Testament to be a mixture compiled by tribes who were themselves confused about their own religion.

Most people today who are Christians would consider Kittel to be a Heretical Apostate since he denies the inspiration of the Bible and the accuracy of the words of Jesus in the New Testament. Kittel today would be refused to be allowed to be a Pastor or a translator. His translation work misleads

and misguides people into error, whenever they read his work.

The Evidence against Kittel is not small. It is simply the work of Kittel himself, and what he wrote. Much of the evidence can be found in:

*A history of the Hebrews (1895) by R Kittel – 2 Vol*

Essentially, Kittel proceeds from a number of directions to undermine the Old Testament and the history of the Hebrews, by pretending to take a scholarly approach. Kittel did not seem to like the Hebrews much, but he did seem to like ancient pagan and mystery religions. (see the Two Babylons by Hislop, or History of the Temple by Edersheim, and then compare).

His son Gerhard Kittel, a “scholar” who worked for the German Bible Society in Germany in World War II, with full approval of the State, ALSO was not a Christian and would ALSO be considered an apostate. Gerhard Kittel served as advisor to the leader of Germany in World War II. After the war, Gerhard Kittel was tried for War Crimes.

On the basis of the Documentation, those who believe in the Bible and in Historic Christianity are compelled to find ALTERNATIVE texts to the Old Testament translated by Kittel or the New Testaments that depart from the historic Ancient Koine Greek.

Both Kittel Sr and Kittel Jr appear to have been false Christians, and may continue to mislead many. People who cannot understand how this can happen may want to read a few books including :

Seduction of Christianity by Dave Hunt.

The Agony of Deceit by Horton  
Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey  
The Battle for the Bible by Harold Lindsell (Editor of  
Christianity Today)

Those who want more information about Kittel should  
consult:

1) Problems with Kittel – Short paper sometimes available  
online or at [www.archive.org](http://www.archive.org)

2) The Theological Faculty of the University of Jena during  
the Third .... in PDF [can be found online sometimes]  
by S. Heschel, Professor, Dartmouth College

3) Theologians under .... : Gerhard Kittel, Paul Althaus, and  
Emanuel Hirsch / Robert P. Ericksen.  
Publish info New Haven : **Yale University** Press, 1985.  
(New Haven, 1987)

4) Leonore Siegele - Wenschkewitz, Neutestamentliche  
Wissenschaft vor der Judenfrage: Gerhard Kittels  
theologische Arbeit im Wandel deutscher Geschichte  
(München: Kaiser, 1980).

5) Rethinking the German Church Struggle  
by John S. Conway [online]  
<http://motlc.wiesenthal.com/resources/books/annual4/chap18.html>

6) Betrayal: German Churches and the Holocaust  
by Robert P. Ericksen (Editor), Susannah Heschel (Editor)

### Questions about (PDF) Ebooks:

- **I notice that you have lists of Ebooks here.**
- **I understand that you may want others to know about the books, but why here ?**
- There are several reasons why this was done.
  - 1) so that people who know nothing about Christianity have a place to start. There are now thousands of books about Christianity available. Knowing where to begin can be difficult. These books simply represent ideas and a potential starting place.
  - 2) so that people can learn what other Christians were like, who lived **before**. We live in a world that still concentrates on the tasks of the moment, but pays little attention to the past. Today, many people do not know **HOW** other Christians lived their daily lives, in centuries past. Some of these books are from the past. They offer the struggles and the methods of responding through their Christian faith, in their own daily lives, some from hundreds of years ago. In addition, many of those books are documented and have good sources. This seems to be a good way for Christians from the past to encourage those in the present.
  - 3) Histories of certain Christians **DO** belong to those who are those who are native to those churches, those geographic areas, or who speak those languages.

But although that is true, many churches today have communities or denominations that have transcended **and surpassed the local geographic areas from where they initially or originally arose**. It is good for believers who are from **OTHER** geographic areas, to learn more about foreign languages and foreign cultures. Anything that can help to accomplish this, is movement

in the right direction.

- 4) It is normal for people to believe that if their church or their denomination is in one geographic location, that The history of that place is best expressed by those who are LOCAL historians. Unfortunately, today, this is often NOT accurate.

The reason is that many places have suffered from wars and from local disasters. This is especially true in Africa and the Near and Middle East. The Local historic records and documents were destroyed. Those documents that have survived, has survived OUTSIDE of those Areas of conflict. Much of their earlier history of the Eastern portion of the Roman Empire, is mostly known because of the record keepers of the West, and because of the travelers from the areas of Western Christianity. In many ways, Western Christianity is often still the record keeper of those from the East.

There is a great deal of historical records in the West, about the Near East. Those who live there today in the near East and Middle East know almost nothing about. We suggest some sources that may be of assistance.

**- So you want to bring people closer, and that is a good answer, but why include records or books from England or from French speaking authors ?**

1) Much of the material dealing with Eastern Orthodoxy OR dealing with the matters of Syria, The Byzantine Empire, Africa or Asia, were written about, in French. Please remember that until very recently, FRENCH was the language of the educated classes around the world, AND that it ***was the MAIN language for diplomats, consuls and ambassadors and envoys.*** As a result, there is value in helping those who



have an interest in French ALSO know where to start, concerning matters of Faith and History.

Some of the material listed in French simply gives people a starting point for learning about Christianity in Europe, from a non-English point of view. Other books are listed so that people can read some of those sources firsthand, for themselves and come to their own conclusions.

English Christians should be happy that they have a great spiritual heritage and examples, and rejoice also that the French can say the same. The examples of the strong and good Christians that have come before belong to everyone to all Christians, to all those who aspire to have good examples.

About the materials that deal with England, most of the world STILL does not realize that the records in England are usually MUCH older than the ecclesiastical records of OTHER areas of the world. England was divided up into geographic areas and Churches had great influence in the nation. That had not changed in England until the last few decades. Some of the records about Christianity in England Go back for more than one thousand years, in an UNBROKEN line. One can follow the changes to the diocese through the different languages, through the different or changing legal documents and through the Rights confirmed to the churches.

Other areas of the world are claimed to be very ANCIENT in dealing with Christianity, but there is very little of actual documentation, of actual agreements, of actual legal descriptions, of actual records of local ceremonies, of actual local church councils, of the relationship between the secular State law, and the guidelines or rules of the Church. England was never invaded by those who posed a direct threat to its church institutions. The records were kept, so the records and documentation are in fact a much stronger Basis for the documenting of Christianity in earlier times.

Most Christians from the East do not know about this, and it would be good for them to learn more. In addition, there are also records in the Nations and Provinces of Europe, that have been kept where Roman Catholic Records demonstrate the authenticity of earlier Christian groups that pre-date the authority of the Bishop of Rome, even in the Western half of the Roman Empire. Some of those sources are listed herein also.

Finally, in the matter of suggesting books about Christianity and Other languages, please remember that each group likes to learn about its own past, and its own progress.

The French should be humbly proud of those Christians who were in France and who were brave and wise and demonstrated courage and a strong faithfulness to God. The Germans should learn and know the same thing about their history, as should the Spaniards and the Germans, and each and every other Nation and People-group. No matter who we are or where we are from, we can find something positive and good to encourage us and be glad that there were some who came before us, to show us a better way to live, by their faith and their Godly examples.

**In closing it would be good perhaps to state what is obvious:**

This ebook is likely to travel far and wide. Feel free to post online and use and print.

In many parts of the world, Christianity is deliberately falsely represented. It is represented as IF faith in God would make

someone “anti-intellectual” or somehow afraid of ideas or thinking. Nothing could be further from the truth.

Many people today do not know that the history of science today is edited to leave out the deep Christianity that most of the top scientists have held until very recent times.

Since God created the World and the scientific laws that govern it, it makes sense that God is the designer. No one is more scientific than God.

Many of the great scientists in the World are still Active Christians, with a consciously DEEP faith in God. Christians are not afraid of thinking for themselves. There are many secularists today who attempt to suggest that Christianity is for those who are feeble. The truth is that many of those are too feeble and too intellectually unprepared to answer the questions that Christianity asks of each man and each woman.

Those who do not have faith in Jesus Christ and who are secular simply often worship themselves, under the disguise of the theory of Evolution. But the chaos of the world today leaves most who are secular WITHOUT a guide or a method to explain either purpose in life, or the events that are taking place across the planet. Christianity with its record of 2000 years – (and please do not confuse the Vatican with Christianity, they are often not the same) – has a record of helping people navigate in difficult times.

Christianity teaches leaders to be humble and accountable, it helps merchants to trade honestly, and fathers to love their children and their wife. Christianity finds no value in doing harm to others for the purpose of self-interest. Usually doing harm to others is a method of expressing that ones faith in God is **ins**ufficient, therefore [the logic goes, that] harm must be done to others.

Behaving in that wrong manner is simply a Lack of faith in God, and therefore those who harm others from Other faiths and other religions are usually demonstrating a Lack of Faith in the God that *THEY* worship.

If God is all powerful, and if God can change the minds of others, and if God can reveal himself, then WHY harm anyone else who does not agree ? During THIS lifetime, it seems that each of us has the right to be wrong ,and the right to make up his own mind. Is it not up to God to deal with others in the afterlife ?

We provide answers, and help for those who seek truth (yes actual truth can be actually found and discovered, which is a shocking statement to many people who thought this was not genuinely possible).

God is a loving God. He offers Eternal Life to those who repent and believe in his message in the New Testament. But God also allows each individual to decide for themselves. This does not allow any of us to change or decide the rules. God is still God. We all are under his rules every time we are breathing, with each pulse that continues to beat in our heart.

God does not convince people against their Will. That annoys some people also, because they would like God to make decisions for them. But if people want to be Free, let them demonstrate this by exercising their own Freedom of choosing whether to follow God or not. (being able to chose to accept or reject God is not the same as being able to chose the consequences. Only the choice of which direction to Go is up to us. The consequences are whatever God has Actually declared them to be. Agreeing with Him or not will not change this.

Christianity is a source of internal strength and provides answers that almost no other religious system even claims to provide or attempts to provide.

Something usually happens to those who are intellectually honest and investigate Christianity. Many times, they find that Christianity is the most authentic, accurate and historic account of the history of the world.

It is the *genuine* answers and the genuine internal peace and help that Christians can find through their God which bothers those who are afraid to search for God. We only hope that each person will embrace their spiritual journey And take the challenge upon themselves to ask the question about how to find Truth and accurate answers.

The answers CAN be found. Some of these books are simply provided to help people find a few of the pieces that will serve as a means to encourage them in thinking and in having their inner questions answered.

We continue to find more answers every day. We have not arrived and we certainly are not perfect. But if we have helped others to proceed a bit farther on their own journeys, certainly the effort will not have been in vain.

Psalm 50:15

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 90

91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

#### Psalm 23

23:1 A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall not want.

2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

# With My Whole Heart - With all my heart

## "with my whole heart"

If we truly expect God to respond to us, we must be willing to make the commitment to Him **with our whole heart**.

This means making a commitment to Him with our ENTIRE, or ALL of our heart. Many people do not want to be **truly** committed to God. They simply want God to rescue them at that moment, so that they can continue to ignore Him and refuse to do what they should. God knows those who ask help sincerely and those who do not. God knows each of our thoughts. God knows our true intentions, the intentions we consciously admit to, and the intentions we may not want to admit to. God knows us better than we know ourselves. When we are truly and honestly and sincerely praying to find God, and wanting Him with all of our heart, or with our whole heart, THAT is when God DOES respond.

What should people do if they cannot make this commitment to God, or if they are afraid to do this ?  
Pray :



*Lord God, I do not know you well enough, please help me to know you better, and please help me to understand you. Change my desire to serve you and help me to want to be committed to you with my whole heart. I pray that you would send into my life those who can help me, or places where I can find accurate information about You. Please preserve me and help me grow so that I can be entirely committed to you. In the name of Jesus, Amen.*

Here are some verses in the Bible that demonstrate that God responds to those who are committed with their whole heart.

(Psa 9:1 KJV) To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David. I will praise thee, O LORD **with my whole heart**; I will show forth all thy marvellous works.

(Psa 111:1 KJV) Praise ye the LORD. I will praise the LORD **with my whole heart**, in the assembly of the upright, and in the congregation.

(Psa 119:2 KJV) Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him **with my whole heart**.

(Psa 119:10 KJV) **With my whole heart** have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

(Psa 119:34 KJV) Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe **with my whole heart**.

(Psa 119:58 KJV) I entreated thy favour **with my whole heart**: be merciful unto me according to thy word.

(Psa 119:69 KJV) The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts *with my whole heart*.

(Psa 119:145 KJV) KOPH. I cried *with my whole heart*; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

(Psa 138:1 KJV) A Psalm of David. I will praise thee *with my whole heart*: before the gods will I sing praise unto thee.

(Isa 1:5 KJV) Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

(Jer 3:10 KJV) And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto *me with her whole heart*, but feignedly, saith the LORD.

(Jer 24:7 KJV) And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me *with their whole heart*.

(Jer 32:41 KJV) Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly *with my whole heart* and with my whole soul.

I Peter 3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you *a reason of the hope that is in you with meekness and fear*:

II Timothy 2: 15 Study to show thyself approved unto  
God, a workman that needeth not to be ashamed,  
rightly dividing the word of truth.

**Christian Conversions - According to the Bible -  
Can NEVER be forced.**

Any Conversion to Christianity which would be "Forced" would NOT be recognized by God. It is in **His** True and KIND nature, that those who come to Him and choose to believe in Him, must come to Him **OF THEIR OWN FREE WILL.**

**Don't Let anyone tell you that Christians support  
Forced Conversions.**

That is False. **True Christianity is NEVER forced.**

-----

**Core Universal Rights**

The right to believe, to worship and witness

The right to change one's belief or religion

The right to join together and express one's  
belief

## **PROPHECY, THE END of DAYS, and the WORLD in the Next Few Years.**

### **What you may need to know**

There is much talk these days in the Islamic world about the Time of Jacob, also known as the End Times or the End of Days<sup>i</sup>.

The records of Christianity and the records of Islam both seem to speak about the End Times. But the records of the Old and New Testaments have a record in the area of prophecy of events that are predicted to occur hundreds of years before they happen, and that record is 100% accurate.

According to Christianity, in order for a prophet or a writer or an author to truly be a prophet of God, that individual must be 100% correct 100% of the time.

This standard is applied to the Old and New Testaments (the Bible), and the verdict is that the Bible is 100% accurate, 100% of the time. History and Archeology confirms this, for those with the patience And courage to seek truth and accuracy.

What has been done sometimes in the name of Christianity, is not always good. But true Christians and Christian examples remain strong, solid and encouraging. True Christians have nothing to regret

nor be ashamed of. Offereing help to others is not wrong.

There are many perspectives on the return of Jesus Christ. The New Testaments seems to predict the return of Two Messiahs BOTH of whom both claim to be Jesus Christ.

The first Messiah who returns to help those who believe in Him actually does not come to Earth. His feet do NOT touch Jerusalem at that point in time. That first Messiah calls his followers (Christ-followers) to Him, and they are caught up or meet Jesus Christ in the air, where their time with God starts at that moment.

The second Messiah is the one who announces that "He" is the one who has returned to Earth to establish His Kingdom. He establishes a Temple in the location of the Dome of the Rock [Temple Mount] in Jerusalem, also re-institutes the jewish sacrifices of the Old Testament, and proclaims that He is going to rule on Earth. Only this Messiah who will call himself "Christ" will be a false Messiah, in other words the False Christ, the Wrong Christ.

During this time, Christians believe that they are to continue to be kind to their friends and neighbors, whether those neighbors and friends are Christians or Moslems or Hindus or anything else. This remains true in the End Times.

In the End Times according to Christianity, Christians are mostly the observers of the greatness of God, explaining to those who want to know, what is taking place in the world and why these things are happening.

In every generation of humans, there are many who claim that they WANT to live in a world without God. For that reason, God is going to give them what they want. Those people will have **1)** a world without God, but where **2)** a false Messiah arrives claiming to be Christ, and only an understanding of accurate Christianity will be able to help and show those people how to have Eternal Life.

The false Messiah comes onto the world stage and exercises power and dominion [over the entire world], ruling from the geographic location of the Ancient Roman Empire.

The false Messiah (obviously) denies that he is false, and institutes a system of global economic domination of a global economic system of money.

That money is a "symbolic" currency. As Christians today understand this, the currency of the False messiah is not based on Gold or Silver.

The currency that the False messiah establishes is "cashless". It does not require paper currency. In fact, the new currency will be global, and it is expected to be cashless, without actual currency.

But it will be based on banking principles in the West, and this False Messiah will cause those who are Jewish to believe that their Messiah has returned. Like much of the rest of the world, many will be deceived by the False Messiah who will accomplish many miracles and will institute his system of global economic domination.

The False Messiah will cause that the entire world and governmental structure will cause the implementation of his false economic system of currency.

That economic system is a system of global dominance and global slavery. The global bankers will endorse this plan, believing that they will reap even greater profits than they currently do based on their system of unjust usury.

This global currency will depend on computers to work, and computers will be used to keep records of all economic transactions all over the world. This will be a closed economic system, one that can only be used by those who have accepted the false currency of the False Messiah.

The False Messiah will cause each person to be obligated to accept to use the new currency, and each individual will be required to give homage, or attention, or reverence or adoration or some kind of worship, or allegiance or loyalty to the false messiah, in order to be able to use the new cashless currency.

The new cashless currency will have one feature that those "who have wisdom" will recognize: the new



cashless system in order to be used will require each human to have a particular mark or "identifier" or system of individual identification for each and every single separate person on the planet.

That may seem impossible. But even now, there are millions and billions of computer records that are kept on the populations of all nations that are already using modern banking. Therefore it is not difficult to understand that keeping track of 7 billion humans around the world is not anything that is difficult, even at this moment.

This system may seem impossible to establish especially for those not familiar with the details of power inside the European Union or the West. But then if all of this is only fiction, then it should not harm anyone to read this, and then prove many years from now that all of these concerns were false.

The new cashless system will incorporate a number within itself, as part of its numbering system. That number has been identified and predicted for two thousand years: it is the number "six hundred and sixty six" or 666.

That may seem impossible, but actually this number is already used as a primary tracking number within the computer inventory systems of the world, long before you have read these few pages.

The number is already incorporated in almost all goods and products that are sold around the world: the

number is within something called the Bar Code that can be found on all products for sale around the world.

Please remember that in order for all of this to be significant, it must be part of an economic system that requires each human to receive or accept their own numbering on their right hand or their forehead. The mark could be visible, but it is likely to be invisible to the eyes, but visible to machines, scanners and computers.

This bar code has a formal name: it is called the UPC or Universal Product Code.

An individual UPC number is assigned to each physical product that is sold on this planet. The UPC or Universal Product Code already does incorporate that number 666 in all products.

The lines [vertical lines] and the spacing between them, and the lines themselves, their own symmetry determine the numbers and how those lines [the UPC bar code] are read or scanned by the computers used today.

The UPC has 666 built within it, and it is simply the two long lines on the **left** of the bar code, the two long lines on the **right** of the bar code, and the two long lines in the **middle** of the bar code. The two long lines on the left are read by computers and scanners as the number "six" [ 6 ], and so are the two long lines in the middle and the right side. Together, they form a part of the bar code that in fact is 6 - 6 - 6 or six hundred and sixty six.

Well it will not take long for some to dispute this. Even some theologians have taken to dispute the disclosure of the number 666, suggesting instead that the correct number to watch for prophetically is not 666 but 616.

That is simply foolishness and a distraction. When this economic system is implemented, one of the signs that will accompany this will be the leaders of all faiths and all religions who will falsely state that there is no problem and no risk in accepting the mark of the slave, the mark of those who accept to worship the False Messiah.

These events were discussed a long time ago in the Old Testament book of Daniel, and in the Final and last book of the New Testament which is also called the Revelation of the Apostle Saint John, or simply "Revelation".

The Apostle John was the last living apostle of Jesus Christ. He lived until around the year 95 A.D. and he is the one who taught the early church and the early Christians which books of the Bible were written by his fellow Apostles (and remember he wrote five books of the New Testament himself, the gospel of John, the small Epistles of 1 John, 2 John and 3 John, and the book of Revelation), and could be used and trusted.

The early Christians knew which books were to be included in the Bible and which books were not.

--	--	--

A modern book has explained much of this. It was simply called "*Jesus is coming*" and was written by W.E.B Blackstone.

It is easy to dismiss Christians as zionists. (Not all Christians are zionists in anycase). [ and obviously, being pro-jewish is NOT the same thing as being in favor of the official government of israel. And one can be a Christian and desire good for **both** Jews and Arabs]. But Christian Zionists are not perceived friends of the jews when they are warning the Jews, even about their Jewish state, that the Messiah who comes to tell them that he is their Messiah, will be the False Messiah.

The Ancient Book of Daniel is in the Old Testament. It must be read alongside the New Testament book of Revelation, in order to give understanding to those who want to understand prophecy and the events predicted in the End Times or the End of this Age.

Christians understand that God is the one who is God, and He brings about the End Times because the planet does not belong to itself. The planet does not belong to Humans, or to the false [demonic] beings who pretend to come from other planets.

The planet belongs to God and He is the one who causes everyone rich and poor, to understand through the events in the End of Days, that God is serious about being God, and humans do not have much time to get their own life in order, and to give an account to God who is going to return and require that account of each Human, on a personal and individual basis.

That task is so impossible to understand that all that humans can do is understand and come to God, with the understanding that God may or may not require their sacrifice, but He does require those who seek Him to read and understand and follow the words and doctrines of Jesus Christ as explained in the New Testament. [The Gospel of John is a good place to start].

All those who have come before can do, is leave a few things around, for those who will be left to try to understand these events in a very short period of time.

The literal understanding of the Times of the End is that they will last seven years, and that much of humanity will perish during that time through a variety of catastrophes and disasters, all of which God refuses to stop for a planet that has been saying that they do not need Him anymore.

If they do not need Him, then they should not complain when these events occur. If they Do need God, then they should be honest enough to admit this, try to find God, pray to find God and that they will not be deceived and that God would help them to find Him.

The economic system that requires a mark may have a different formulation for the number 666. It may stay the same as it is now, or it may change. But at this current time, no one is [yet] required to have this mark personally on their mark or forehead, though if the dollar dies or is replaced by a new currency, the new currency may be the one that is either an interim

currency, or the new currency of the mark, to be used only by those who accepted to be marked [electronically branded], so they can then use their mark along with the mark of the new economic system.

A "beast" is a monster, but one that at the same time is usually both 1) ferocious and \ 2) evil in addition to being overpowering and strong.

The new economic system will be ferocious and overpowering. It will be directed by the False Messiah and the Beast. (There are 3 Evil guys described in the book of Revelation). The economic system using the mark, becomes the "mark of the beast", because of two factors:

- 1) the one who runs and directs the system is a beast who is ruled by Evil and by Satan
- 2) the economic system of the mark of the beast takes on those characteristics of the beast also.

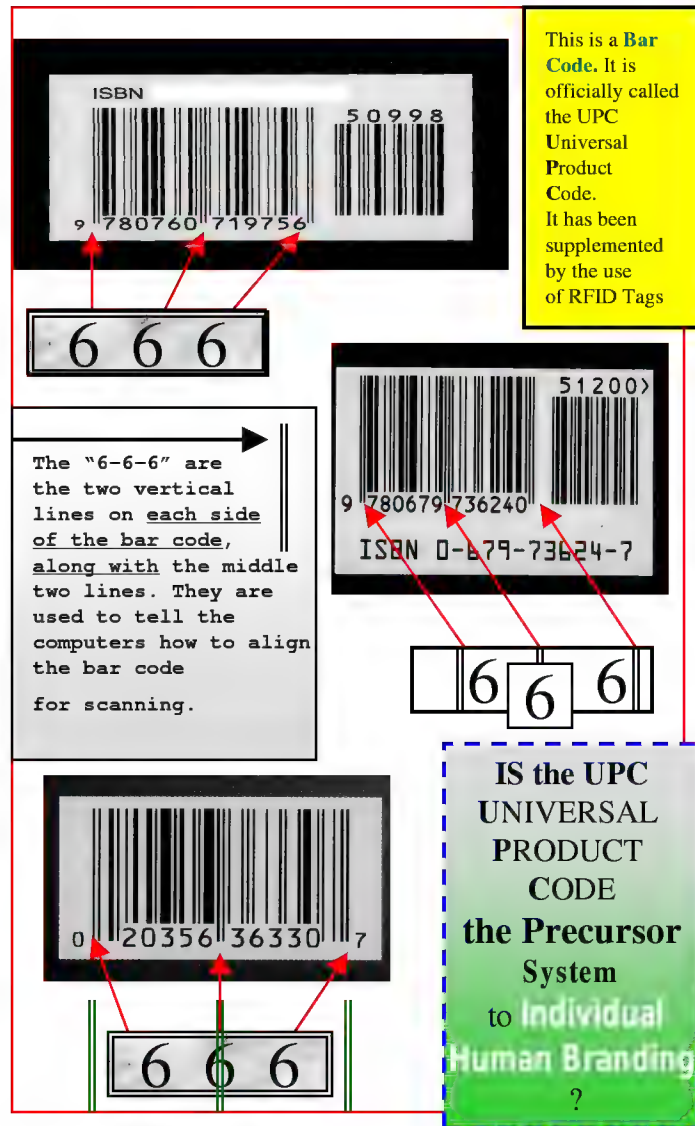
[the system for those who refuse to go along will not be kind nor tolerant, but more likely a combination of the worst of the roman empire, the worst of stalinist soviet communist USSR, and the worst of the the time under Hitler.]

It will be impossible to buy anything without the mark of the beast. Most likely, it may start out as optional and quickly become mandatory. As soon as the economic mark will be made mandatory, it will become a crime of life or death to try to conduct economic transactions without the official government

permission, from the millions and millions of people who have foolishly already decided to consent to accept the mark. It will also be a capital crime to help or assist anyone who would refuse to accept the mark. Therefore the system of the beast will prevent neutrality: it will prevent people from having the choice of being able to "not make a choice". For that reason, all humans will choose, and then God will classify each person according to the choice that they have made, that choice having Eternal consequences.

You can be assured that there will be billion dollar contracts by public relations firms to convince you that accepting your individual mark on your right hand or forehead will help you, will save civilization, will help mother earth, will help us all work collectively, will allow to work, and oh yes, would allow you, incidentally to be able to buy food to eat.

The book of Revelation says those who accept the mark undergo a "deception", the implication being that those who accept the mark are spiritually deceived into acceptance of the upside-down universe: where evil is viewed as good, and good is viewed as evil. At that point, the new Messiah would be perceived as real and genuine by those who have accepted the mark, until later on when they will realize that they have been deceived, but at that point it will be impossible for them to change their mind or their commitment to the false Messiah, and this would have Eternal Consequences for them. The time to decide therefore is before that time. Now would probably be a good time, in case these things matter to you, who are reading this.





Did you just laugh ?

*Those silly bar codes...*

That was pretty funny ...

***But seriously...***What does your laughter tell you about yourself ?

Does it tell you that the idea of tracking you is so strange,  
that you have really never thought about it before ?

Do you think that other people may have thought about it,  
even though **you** might not ?

England has more than 2 Million cameras right now.

Do they track everything *because* all things are a strong danger ?  
Or...do the cameras track people...***just in case*** ?

So what do you think would happen if someone  
could track you 1) 100% of the time 2) with 100% certainty  
3) with 100% accuracy 4 ) with 100% of all that you do ?

If Tracking with a mark on your right-hand or forehead  
becomes mandatory by law, and it will be a crime to not  
have that mark, and it will also be impossible to buy or  
sell without it, do you know how you would respond ?

What would you do if your eternal destiny largely depended  
on your answer to this question ?

If you are still here ***when*** these questions are valid, you  
should know your eternal destiny (after death...for eternity)  
**does** depend on your answer.

Satan-worship on a Planetary Scale: When ?

**The Book of Revelation,  
The Characteristics of the First Beast  
How All humans will be the ones Deceived and  
actually ALL Humans [with one exception] Worship the Beast**

Revelation 13:1

The Power of the Beast comes from Satan

Satan

2 And **the beast** which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and **the dragon gave him** his power, and his seat, and great authority.

Oops: Satan-worship is not a good idea

Revelation 13:

4 And **they worshipped the dragon** which gave power unto the beast: and they **worshipped the beast**, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

Revelation 13:

The Beast

6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.  
7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: **and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.**

5 minutes of information to change  
your Eternal destination ?

Revelation 13:

The Beast

8 And **all** that dwell upon the earth **shall worship him**, whose names are not written in the **book of life** of the Lamb slain from the foundation of the world.

Every single human worships the beast, **unless** their individual name is written in God's **book of life**

*It takes a special understanding to understand what is being said.*

Revelation 13:

9 If any man have an ear, let him hear.

**Note: The First Beast is the Anti-Christ**

666 and YOUR taking the Mark

The Book of Revelation,

## The Characteristics of the Second Beast and 666

Revelation 13:

13:11 And I beheld **another beast** coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

The False Prophet

Revelation 13:

12 And **he** exerciseth all the power of the **first beast** before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship **the first beast**, whose deadly wound was healed.

False Prophet

The AntiChrist

Revelation 13:

13 And **he** doeth great wonders, so that **he** maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

Revelation 13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which **he** had power to do in the sight of **the beast**; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

False Prophet

Revelation 13:15 And **he** had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

Image of the beast may be a Robot or computer image or a hologram. But it is an entity through which the Beast (Anti-Christ) extends power over mankind

Revelation 13:16 And **he** causeth **all**, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark **in their right hand, or in their foreheads:**  
17 And **that no man might buy or sell**, save [except] he that **had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.**

"Man" = Mankind, men AND women

Revelation 13:18 Here is wisdom. Let **him that hath understanding** count the number of **the beast**: for it is **the number of a man**; and his number is **Six hundred threescore and six. [666]**

The Book of Revelation needs to be read along with the O.T. Book of Daniel in order to make sense. For more understanding on Babylon in Revelation see the book The Two Babylons by H. P. Ross

## What is the "Book of Life" ? Is YOUR name in it ?

(Phil 4:3 KJV) [Saint Paul Knew of the Book of Life:] And I entreat [ask] thee also, true yokefellow, [fellow-worker] help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellow labourers, whose names are in the **book of life**.

(Rev 3:5 KJV) He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the **book of life**, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

(Rev 13:8 KJV) And **all** that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the **book of life** of the Lamb slain from the foundation of the world.

(Rev 17:8 KJV) The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the **book of life** from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

(Rev 20:12 KJV) And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the **book of life**: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

Note: this is NOT salvation by good works. Remember Matthew 25:32. And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats. This is empty where the books are opened to divide those who have truly and sincerely accepted the teachings of Jesus Christ from those who have not. As Jesus said John 8:24 "For if ye believe not, that I am he, ye shall die in your sins". See the rest of the pages herein for information on how to be saved and have Eternal Life.

(Rev 20:15 KJV) And whosoever was **not found written** in the **book of life** was cast into the lake of fire.

(Rev 21:27 KJV) And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's **book of life**.

(Rev 22:19 KJV) And if any man **shall take away from the words** of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the **book of life**, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

Note: The Lamb slain from the foundation of the world is Jesus Christ, Jesus Christ was the pre-existent Creator of the Universe (John 1).

This is a copyrighted and printed document as the copyright of the Book of Life is held by George Laidlaw, Esq., London. Book 11 of 11 in the series.

God claims that He knows each of our hearts. God also claims to know everything about us, all of our accomplishments and all of our sins also. But God sends Jesus Christ to save us through His words in the New Testament. Those who ignore them take a heavy risk to themselves, especially where this risk is one of Eternity.

As the saying goes, Eternity is a long time to be wrong. For that reason, it is important to understand who Jesus Christ truly is and who He actually claimed to be.

Here is where all of this connects back to the End of Days: Those who accept to take and participate in the economic system that incorporates the use of the number "six hundred and sixty six" on their right-hand or their forehead forfeit [give up] their opportunity for Eternal Life and Heaven, and Eternity with God.

According to the Bible, Satan is not some clever guy meant to give people just "a little bit of harmless fun". Satan is not your buddy. Satan is not your friend, simply out to help you have a "good time".

Satan is a real being, who is one of the most powerful and intelligent beings ever created.

He used to be an Angel, but turned against God. Satan is the one who will be in charge of the planet during the time of the false Messiah.

This is standard historic Christian doctrine, and this is the doctrines that have been proclaimed since the Early Christians. These are NOT innovations, these are not anything new. [sources - Free - provided at the of this for those who want to know more in PDF Download]

You may ask: Well, what does this have to do with the End of Days and the Economic System ?

God wants people to worship him Freely, but if they want to oppose God, God will allow them to make that choice. But making a choice, is not the same thing as being able to chose the consequences of that choice.

There is no one in Christianity who will convince anyone against their Will to worship God. God tells each person they are responsible. From that point on, the burden is on them, they can respond to God or not, and their own response determines their own fate and consequences, especially for Eternity.

The nature of a God is that He makes the rules and is not required to explain anything to anyone. However because God loves each person and wants them to chose Him (and not chose to follow Satan), God wrote roughly 1500 pages of material in the Old and New Testament (the Bible) to help people make their own choice.

The specific characteristic of accepting to use the Economic [most likely cashless] system is that those humans who use it must agree to accept the False messiah as their own savior.

The Bible refers to this as worship. Let us not lose track of definitions: It does not matter whether the person will admit this or not. Worship consists of doing the actions that a deity, such as God, would understand worship to be.

God says that those who accept to take the economic mark in their right-hand or their forehead will forfeit their Life with Him, and will never be able to be saved.

From that point on, those who have accepted to use the economic system by the mark on their right hand or forehead have declared themselves - by their action - to be the enemy of God.

But God is the one who deals with those who are His enemies. The presumption is also that those who have agreed to accept the new economic cashless system which uses the mark have undergone an internal change. By their action, they have agreed to be under the dominion of evil (just like those who accepted Sauron in the Lord of the Rings) and this new allegiance to the False Messiah, His economic system of the mark, and the acceptance of the ruler of the False Messiah who will accomplish many false miracles (through the power of the fallen angel Satan) has consequences: it will change the person who takes this mark, even while they will deny that inner transformation to the willing acceptance of evil has taken place.

In any case, it will not be enough to reject the Mark. People who decide to reject the mark, and there will be

millions, are hardly okay or alright. They will have very little time to actually decide and accept to believe the words of Jesus Christ in the New Testament. if they can find New Testaments that are accurate.

The New Testament that is accurate is that which has been used by the Historic Christian Church for thousands of years. If it was good enough for the Earlier Christians, it remains good enough today.

This would be the New Testaments that are based on the received text of the Koine Greek New Testament. This would include the Scrivener Version of 1860 [FHA Scrivener] [do not use versions of his, published after his death], and the standard Koine Greek version of the New Testament published by Cura. P. Wilson, such as the version of 1833.

These two Ancient Koine Greek Testaments are based on the {western calendar} 1550-51 greek text of Robert Estienne, sometimes called Stephens or Stephanus.

The False Messiah in the New Testament has another name. He is not the true Christ, therefore by falsely claiming to be the true one, he reveals himself to be the AntiChrist. But remember at that point in time where He rules, he will not be officially claiming to be evil. On the contrary, he will claim to be the true Messiah of love, miracles and peace.

These facts then are what missionaries may share. Missionaries do not work for any government of the West, as this is prohibited and illegal in the West.



[Missionaries in Islam often ARE funded by their own islamic republic].

Christian Missionaries have only one goal which is to inform and acquaint you with facts that you may find interesting and that may save your Eternal life for you and your family.

Listening to any missionary will not make you a Christian. Missionaries are ordinary people. They have decided that they will try to help others by presenting truth and kindness to others. Those who hear what they have to say are free to accept or reject what they say. That is all.

Missionaries are usually very educated and devote much time (often many years) to learning about other people and about other cultures. They do not try to do this in order to gain their Eternal Life. By definition, Christians *already have* accepted and received Eternal Life.

Christians do not need to worry about Salvation by doing good works. *For the true Christian, there is no relationship between good works and obtaining salvation.* Salvation for each individual on the planet is Free, Christians are those who have understood and accepted to believe this. They already possess this from the instant that they become Christians and accept the words of Jesus in the New Testament.

Missionaries do NOT earn their way to heaven by saving or converting other people.

Missionaries agree to share the good news of Christianity, because of the individual and personal good that this same message has accomplished for them, on the inside of who they are. Missionaries risk a lot to communicate the Love of God to others. Most people cannot even understand this. Many people today have lives that are without hope and without purpose. Millions are aimless and without goals on the larger scale. But Christians will risk much to share the gospel with others, because that is what God commands them to do and wants them to do.

In England the challenge is not that people are ignorant of how to be saved and have Eternal life. Many are, but the challenge is for those who have already heard this to understand that this is really true, genuinely accurate. It is easy to hide doubts behind the walls of the propaganda that is falsely called "science" these days.

People think they must not admit to being religious, since this might not be "sophisticated". But God is the most sophisticated one of all. As the saying goes: **He is no fool to give up that which cannot keep, in order to gain that which he cannot loose** [referring to Eternal Life offered by God through Christ].

As they will admit, Missionaries are sinners also. If you do not believe this, ask them. Then ask them what they have done about their own sins, and listen to their answers. Missionaries do not claim to be better than others. They only claim that the mercy of God that has

been given to them, can be given to everyone else also.

Missionaries could be anywhere else in the world. They may not have to come to your area of the planet. But if God sends them there, maybe you should thank God that he cares enough to send those who risk hardship and difficulty for being brave enough to try to obey God and give you information that may save your Eternal life.

Most missionaries have given up a life of comfort and riches that they could have had in their own nations. They have made this choice to try to show the love of God to others. This example is worthy of kindness and respect.

Christians usually are there to help, or to establish schools or hospitals. Christians do not do these things in order to earn or merit their eternal life. They do these things as a result of being transformed and changed for the betterment [amelioration] of others, by God

Christians are not a witness to themselves, but to the God that they serve. Those who worship a mean and cruel God will become mean and cruel. Those who worship a God of love and help and mercy and kindness will demonstrate love, help, mercy and kindness to others. People become like the God they serve.

Some people say that if a person has harmed a Christian, that they cannot become a Christian. But

that is NOT true. Saint Paul, even before he became a Christian persecuted Christians. Then God showed Him how Paul was acting against God. Paul became a Christian.

Jesus Christ came to save everyone including murderers and prostitutes. No one is holy enough to be allowed into Heaven with any sins or imperfection in their life. God is too Holy to allow this. God can regenerate and change anyone if they are sincere when they repent, and if they are seeking God with all of their heart. Read it for yourself in the New Testament gospel of John.

There is no need to be afraid, or to allow fear to be in control. Christianity teaches a life of inner peace, not a life ruled by fear.

No one in true Christianity will ever convert you by force, since that would be disrespectful to God, and an infringement upon His dominion. There are many people in religions that are very rich because they try to censor and keep information from reaching those who would benefit most by it.

Many of those same people are rich, and do not want their positions to be affected. They would rule by fear and the threat of force and violence. Humans who try these methods bring great curses upon themselves. Questions that have been raised legitimately require answers. The events which have been predicted will occur. They cannot be stopped by humans (though they may be delayed by prayer).

There are some books listed along with this New Testament. We would urge you to consider them so that you may find the answers you are seeking:

**Historic Mainstream Books that may be of use:**

Jesus is Coming by W.E.B. Blackstone  
available online for Free [PDF] at [www.archive.org](http://www.archive.org)

How to study the Bible by R.A. Torrey  
available online for Free [PDF]

The Canon of the Old and New Testaments by  
Archibald Alexander - available online for Free [PDF]

Pilgrim's Progress - An explanation of the life as a Christian, in narrative. Very good, Other language versions are known to exist in French, German, Dutch, Arabic, and Chinese. Available online for Free Pdf and maybe from Google Books.

an explanation of the number 666 = "Recapitulated apostasy the true rationale of the concealed" name of the Roman empire by George Stanley Faber - best for those Christians and/or for those who know English language well Available for Free online at Archive.org or with Google books

Versions of the Bible that are sound and accurate include:

Ethiopic New Testament – 1857  
Available for Free online [PDF] at [Archive.org](http://Archive.org) or with Google books

Italian Diodati Edition – Original

Available for Free online at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Spanish – 1602 Reina Valera Edition - Original

Available for Free online at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

The Arabic Bible - 1869 Cornelius Van Dyke [We recommend the original editions of 1867 and 1869 only] - Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Sanskrit / Sanscrit Bible – Yes, Sanskrit is still used today in India. The Sanscrit edition that is accurate is the version by Wenger. Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Tamil – (Tamou)

Edition of 1859 (India)

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Karen – The Karen New Testament (Sgau Karen)

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Burmese – Myanmar – Burma – New Testament available. Edition of 1850.

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Hindi – The New Testament in Hindi, also called Hindustani. Editions preferable before 1881.

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Le Nouveau Testament – Ostervald – 1868-72 (be cautious as many Ostervald and David Martin versions in French have been altered). The french

version of Louis Segond is popular but is actually based on the text of Westcott and Hort.  
Accurate Ostervald version available for Free online at Archive.org or with Google books

Hungarian Bible – 1692 – Original  
Available for Free online at Archive.org or with Google books

The Persian New Testament – 1837 version of Henry Martyn - Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

All the Messianic Prophecies of the Bible by Lockyer.

The Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey.

The Case for Christ - Strobel

Eines Christen reise nach der seligen ewigkeit :  
welche in unterschiedlichen artigen sinnbildern, den  
gantzen zustand einer bussfertigen und  
gottsuchenden seele vorstellet in englischer sprache  
beschrieben durch Johann Bunjan, lehrer in Betford,  
um seiner fůrtrefflichkeit willen in die hochteutsche  
sprache ¼bersetzt

Le voyage du Chrétien vers l'éternité bienheureuse :  
ou l'on voit représentés, sous diverses images, les  
différents états, les progrès et l'heureuse fin d'une ame  
Chrétienne qui cherche dieu en Jésus-Christ

Auteur(s) : Bunyan, John (1628-1688). Auteur du texte

Le pèlerinage d'un nommé Chrétien - écrit sous l'allégorie d'un songe / [par John Bunyan] ; trad. de l'anglais avec une préf. [par Robert Estienne]

Available for Free online at [Archive.org](http://Archive.org) or with Google books

Baxter, Richard Title Die ewige Ruhe der Heiligen.  
Dargestellt von Richard Baxter.

Pilgerreise zur seligen Ewigkeit. Von Johann Bunyan.  
Aus dem Englischen neu übersetzt

Der himlische Wandersmann : oder Eine Beschreibung vom Menschen der in Himmel kommt: Sammt dem Wege darin er wandelt, den Zeichen und der Spure da er durchgeheth, und einige Anweisungen wie man laufen soll das Kleinod zu ergreifen / Beschrieben in Englischer Sprache durch Johannes Bunyan.

Il pellegrinaggio del cristiano / tradotto dall' inglese di John Bunyan dal Stanislao Bianciardi  
Firenze : Tipografia e. Libr. Claudiana

Author Bunyan, John, 1628-1688  
Title Tian lu li cheng  
[China] : Mei yi mei zong hui, 1857



El viador, bajo del simil de un sueño por Juan Bunyan

-----

**"Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance."**

**-- Article 18 of the U.N. Universal Declaration of Human Rights --**

**Christian Conversions - According to the Bible -  
Can NEVER be forced.**

Any Conversion to Christianity which would be "Forced" would NOT be recognized by God. It is in **His** True and KIND nature, that those who come to Him and choose to believe in Him, must come to Him OF **THEIR OWN FREE WILL**.

**Don't Let anyone tell you that Christians support Forced Conversions.**

That is False. **True Christianity is NEVER forced.**

-----

### **Core Universal Rights**

The right to believe, to worship and witness

The right to change one's belief or religion

The right to join together and express one's belief

---

<sup>i</sup>The subject of the End Times in the west is called Biblical Prophecy. For more information on this topic, feel free to consult the standard books on this including: The Late Great Planet Earth (Lindsey), and the Charts of Clarence Larkin may give someone a quick overview. Things to come by Dwight Pentecost is interesting though technical. Hidden Dangers of the Rainbow by Cumbeys will offer a quick read to those who are able to obtain a rare copy. The Christian in Complete Armor by Gurnall [Free Online] will offer a source of spiritual strength to those who have the courage and wisdom to read it.

Some of Larkin's Material is available for Free online.



## Remedy and Help for Occult & Demonic Forces

We include this short section for those who would like to take immediate action, in order to help their life or the life of someone that they care about.

The following covers a topic called the topic of “disembodied spirits” or the topic of Spirits in the world around us.

Christianity teaches that there are 1) spiritual forces that are created by Him, and that work with God, and 2) that there are spiritual forces that rebelled against God, and try to use their influence to harm the good that God accomplishes.

Christianity does NOT recognize that there are neutral spiritual forces. Christianity does not recognize that there are spirits that roam the earth with no destination or purpose. Christianity teaches that spiritual forces may attempt to contact or respond those who seek them, and that those forces are evil and will do harm to humans.

The reason is that Humans can be deceived by spiritual forces that would claim to be good, but are not. The Christian solution is to simply have nothing to do with forces that are not part of the Kingdom of God and of Jesus Christ.

Those who disagree have the right to chose, but should not complain if they find out that the spiritual forces they contact truly are evil and deceive them. Most people do NOT find this out for many years, until their life is wasted and it is too late to do much for God. THAT is exactly the purpose of those forces, to cause humans to spend their life and their time chasing things which do not matter instead of investing in their own spiritual future, in the afterlife.

Some people think that life is to be lived on Earth, while others understand that life here is simply a down-payment. Life here is simply time to prepare for the next thousands of years, with God and others who serve Him.

Christianity does NOT recognize the category of spiritual entities (spirits) that are full of Mischief, or mischievous.

Christianity would conclude that those spirits, where they actually exist, are causing mischief as a trick to prompt humans to become involved with them, in the same manner as a human will pull a piece of string in front of a CAT in order to watch the cat react.

There are humans who have ALREADY found out that certain spiritual forces are Evil. These people have tried to get rid of them but do not know how. There is no solution that exists other than to genuinely become a Christian and then take the steps that the Bible instructs.

Incantations and rituals do not “force” any spiritual entity to do anything. No ritual by a priest was ever effective BECAUSE it was a ritual, or because it contained certain words. However, spirits DO respond to those who are truly Christians, and THEY can certainly tell those who are genuinely Christians (followers of the true Jesus Christ), and those who are faking this or are insincere. It is a BAD idea to attempt to fool or deceive a Demon. THAT does not work, AND humans who try this only end up with much ensnarement by those demonic forces.

There are solutions to these dilemmas. None of them will work for those who are not saved or for those who are NOT Christian. Try it if you want, but be prepared for the consequences.

Demonic Spirits play by the rules that GOD lays down and NOT by the rules that you may have been mis-led into believing by some slick occult publishing company.

Witches have precious little power in fact, and the few that do are under such oppression and such personal bondage that they have no freedom, but they will not speak this truth to others.

The price of their freedom (they have been told) is the ensnarement or seduction of others. The following prayers are provided in case they are of assistance. Those who use them must be true Christians, and recognized by God as such.

Having said that, spiritual warfare and spiritual conflict (since this IS that area: the conflict in spiritual realms between spiritual forces) is very much like running or any other long distance task: it is long term preparation that makes the difference.

A new Christian is NOT to be dealing with demonic forces, and would be well advised to seek advice from those who are serious, sober, and committed genuine Christians for many years, before dealing with these areas.

Many books have been written on this topic. Many of them are written by those who are occultists who are possessed and seeking to mislead others. We will recommend OTHER Christian books at the end of this section for those who wish to pursue these matters with the seriousness they deserve. Most of the books available in these areas for Christians are written in English or German.

Also, it may not be enough to pray these prayers once. It may take much time to have the impact desired. [In order to have personal victory in these areas over demonic spirits:](#)

- 1) [One must be a Genuine Christian](#)

- 2) One must seek to actively follow God
- 3) One must spend much TIME reading the Bible, and
- 4) One must spend much TIME praying and learning HOW to pray to God in the name of Jesus Christ, in accordance (agreement) with the information and principles explained in the New Testament.



prayer of renunciation of Demonic Forces

**Prayer to renounce witchcraft and/or any spiritual practice contrary to God and His given instructions**

{ Whether you have decided to become a Christian 20 years ago or five minutes ago, you can still pray this prayer. If you are not a Christian believer, or if you are confused about what this means, no problem. Just go to the section on how to become a Christian, pray that prayer, and then come back and pray this one }

Lord God, I do not come always to talk with you when I should Lord, I find this prayer difficult and I pray that you would give me the grace, strength and courage that I need to pray it and mean it.

Lord, I come to you because I am a true Christian believer, I (your name here), being under the Blood of Jesus, claiming the Mind of Jesus, and the Spirit of Jesus, do hereby present my request to you boldly before your Throne of Grace (Ephesians 2:3/Hebrews 4:14-16/Philippians 2: 1-11). I ask that you would neutralize and prevent any force or evil presence from acting that might try to keep me from praying this prayer, in the name of Jesus and in the power of your blood. I pray that you would give me your spiritual strength and your spiritual protection. I thank you for what you did for me by dying on the cross for me.

I come before you in prayer today In the name of Jesus Christ because I want to renounce any and all practices that are contrary to you or to your teachings. I come before you today in the name of Jesus Christ.

I come before you today because I want to renounce any contact or seeking of any spirit or spiritual entity other than

the Christian Triune God or the Son of God, Jesus Christ. I want to renounce any and all of my behaviors and practice of allowing myself to contact the spiritual world or pray to/through spiritual entities or people, that are not Jesus Christ.

I recognize that the Bible states that we can only come to God through Jesus Christ, and through no other persons or spirits.

I come before you today because I want to renounce any and all of my spiritism, spirit-contact, witchcraft and occult practices, as well as any spiritual or other practice which is against you or contrary to you, and I ask for your favor and help to help me renounce these activities.

At this moment, I choose by my own will to renounce and reprove all works of darkness in my life and the lives of the generations of those whom I have joined. I include blood relatives as well as adoptive relatives and any mates, or any others whom I have joined such as lovers, seducers whether these were my (whichever applies to you - if you are not sure...include them all) wife/wives, husband/husbands, and children/grand-children/great-grandchildren. In the name of Jesus Christ, I hereby renounce any and every oath, commitment, covenant, decision, curse, fetish, decision, intention, word or thought, or gesture, and I hereby renounce any and every fleshly and immoral intimacies and unions that encouraged or brought about iniquity in my own life, or anyone meeting the above stated requirements for bringing works of darkness to my own life.

Lord God, in the name of Jesus Christ, I hereby choose to renounce all unfruitful works of darkness, and have no further fellowship with them from this time forth (Romans 13: 12/Ephesians 5: 11)

I do this through the Name of Jesus Christ, my Savior,

through His Blood that was shed for me,

through his precious Body given for me,

through his Mind that suffered beyond anything I could ever suffer,

I do this so that my whole being - body, mind, soul and spirit, may be completely set free from every sinful work of the past brought about by the sins of those before me.

I do this so that no Luciferian, Satanic, Spiritually wrong promise, or evil covenant, curse, action, word, or deed or attitude - from my actions or my past be laid against my account - in heaven or in or on the earth. By this action today, I hereby serve notice that the handwriting of ordinances written against me and my generations are blotted out in my life - effective as far back as needs be to the very first thought, word, deed or gesture. (Ephesians 2: 13-14).

I do this so that from this day forward, I may go about serving You God, in reverence of You and seeking your counsel in everything I do. I submit my life unto You as a living sacrifice - holy and acceptable in Your sight, which is my reasonable service. (Romans 12:1)

Dear Heavenly Father, and Judge of the Universe, as I present this petition before you today, I thank You that You have heard me this day, and granted my every expression in accordance with Your will. I know that You have done this solely because of what Your Son, the true and only Jesus Christ, accomplished for me, by dying and paying the price for my sins on the cross.

Thank You from the depth of all of my being, for hearing my prayers and granting my petition. Please remind me of your grace and love on a daily basis. Please help me to seek to

serve and follow you, and help me to continue to remember that you have forgiven me, and that I can take you at your word and trust what you have given to me in your Bible. I pray that you would help me to not do wrong, and to decide to do what is right, and to take active steps to follow you. I pray that you would fill me with joy, comfort and hope and bring true Christian friends in my life who will strengthen my walk with You and encourage me to grow in the right spiritual path with you. You know Lord that I have asked all of these things in the name of Jesus, and I thank you that I am now free in deed, according to what you have shared with you in the Bible (Romans 6:22, Galatians 5:1, Romans 8:1, Romans 7:24, 8:1, John 8:36, I Corinthians 12:27).

(Note: take time to look up these verses in the Bible which can be found in the Bible. You may want to write them down, and memorize them as well. It is good practice and will serve you well).

I pray Lord that you would help me to remember that each time I am tempted, that I can come back and talk with you, and read the Bible for strength and encouragement.

In the name of Jesus Christ I have asked all of these things, and I thank you for giving them to me, Amen.

## **The Spiritual Problems caused by Spiritual Explorations of Witchcraft & Dark Spirituality - Hereditary Witchcraft**

There is such a thing as occult forces that try to force families to serve them, for many decades, and for many generations. Some families did not **KNOW** how to fight the demonic spirits. Therefore they gave in to them, and serve those forces, and try to force their other family members to do this.

This needs to be resisted, but true freedom and true resistance can only be found in those who truly accept and believe the message of Jesus Christ as the New Testament confirms and explains. This is only **ONE** book of many portions of the New Testament. The New Testament is comprised of 27 books.

### **Prayer to be forgiven for sins committed while exploring darkness and/or evil and prayers to be forgiven for sins committed in & during witchcraft**

Some people will wrongly tell you that this prayer cannot or will not have a good impact on your life. Whether they consciously know it or not, those who say that are people who are trying to trick you. But if this prayer would really have no effect on your life, then it certainly cannot hurt to pray it.

Lord God, I do not come always to talk with you when I should. Lord, I find this prayer difficult and pray that you would give me the grace, strength and courage that I need to pray it and be totally sincere. Lord, I come to you because I am now a true Christian believer, and because I, (your name here), being under the Blood of Jesus, claiming the Mind of Jesus, and the Spirit of Jesus, do hereby present my request to

you boldly before your Throne of Grace (Ephesians 2:3/Hebrews 4:14-16/Philippians 2: 1-11).

I ask that you would neutralize and prevent any force or evil presence that might try to keep me from praying this prayer, in the name of Jesus and in the power of your blood. I pray that you would strengthen me as I pray this and that my mind would be clear, and that I would be able to concentrate on talking with you and on what I would like to pray. I thank you for coming to my help as you said you would in the Bible, and despite the tricks of any evil forces to convince me of the opposite. I thank you that you Love me Lord, even if I do not always feel as though you do because I am not perfect.

I thank you for what you did for me by dying on the cross for me. I thank you Lord, because I know that you are more powerful than the forces which may have been controlling my life, and which were exercising influence in my life that I want to be sure is terminated and over. I come to you in prayer today Lord, because I want to be delivered from all consequences of hereditary involvement in the occult or any occult curses which have impacted my life and/or hereditary witchcraft and all of the sins and curses which have come from those activities. I choose by my own will and I do now renounce and reprove all works of darkness in my life and the lives of the generations of those past and present whom I have joined.

Choosing by my own will Lord Jesus Christ, I renounce any and all curses or effects of my past actions, habits, thought processes and any other activity or intention contrary to your character and contrary to your word the Bible. any relatives of mine who have been in the occult which you know about Lord, and whereby I am or have been affected by any of their actions, thoughts, words or deeds. **In your name and by my will with your help and depending upon you, I renounce** all occult blessings, all occult heritage and all occult consequences, as well as any demonic spirits or inspiration,

which have a basis for interference or influence in my life, either because of my own actions or because of the actions of any of my ancestors or relatives which has an effect on me- whatever evil effect that might be.

In this renunciation Lord, I include blood and adoptive relatives and any mates, such as lovers, seducers and rapists wife/wives, husband/husbands, and children/grand-children/great-grandchildren. I hereby renounce any and every oath, commitment, covenant, decision, action, curse, fetish, gesture, and fleshly and immoral intimacies and unions that encouraged or brought about iniquity in my own life, or anyone meeting the above stated requirements for bring works of darkness to my own life.

[ you should take time out at this point, recalling to your mind any known names or circumstances - especially if there have been rapes or seductions that you know about, from or towards you, or that you participated in or witnessed. Take each situation and person individually and ask the Lord to forgive you of your involvement and participation in each of these situations. Where the situation applies instead to others, ask that they would come to realize the wrongness of their action, and that they would be drawn to the Lord and that they would repent and be saved ]

Lord, I hereby choose to renounce all unfruitful works of darkness, and have no further fellowship with them from this time forth (Romans 13: 12/Ephesians 5: 11) I do this through the Name of Jesus Christ, my Savior, through His Blood that was shed for me, through his precious Body given for me, through his Mind that suffered beyond anything I could ever suffer. I do this so that my whole being - body, mind, soul and spirit, may be completely set free from every sinful work of the past brought about by my sins or the sins of those before me. I do this so that no Luciferian, Satanic, or evil covenant, curse, or fetish from the past be laid against my account - in heaven or in or on the earth.

By this action right now today, I hereby serve notice that the handwriting of ordinances written against me and my generations are blotted out - effective as far back as needs be to the very first thought, word, deed or gesture. (Ephesians 2: 13-14). I do this so that from this day forward, I may go about serving You, Father, in reverence of You and seeking your counsel in everything I do. I submit my life unto You here and now as a living sacrifice - holy and acceptable in Your sight, which is my reasonable service. (Romans 12:1) Dear Heavenly Father, and Judge of the Universe, as I present this petition before you today, I thank You that You have heard me today, and granted my every expression in accordance with Your will.

I know that You have done this solely because of what Your Son, the true and only Jesus Christ, accomplished for me, by dying and paying the price for my redemption on the cross. Thank You from the depth of all of my being, for hearing my prayers and granting my petition. Please remind me of your grace and love on a daily basis. Please help me to seek to serve and follow you, and help me to continue to remember that you have forgiven me, and that I can take you at your word and trust what you have given to me in your Bible. I pray that you would help me to not do wrong, and to decide to do what is right, and to take active steps to follow you.

I pray that you would fill me with joy, comfort and hope and bring friends in my life who will strengthen my walk with You and encourage me to grow in the right spiritual path with you. I ask Lord that you would give me spiritual discernment so that I would not be deceived by others, and so that I would follow you in the ways that you want me to. I pray that you would help me to understand you and know you better and that you would help me be an effective messenger of yours to communicate the truths of the Gospel and live and stand up for You. You know Lord that I have asked all of these things in the name of Jesus Christ, and I thank you that I am now free in



deed, according to what you have shared with me in the Bible (Romans 6:22, Galatians 5:1, Romans 8:1, Romans 7:24, 8:1, John 8:36, I Corinthians 12:27). In the name of Jesus Christ, Amen.

**LIST OF ACCURATE BOOKS on the OCCULT /  
DEMONIC SPIRITS for those who are CHRISTIANS  
and who sincerely want to know more to help  
themselves, and their family members**

These books are available at a bookstore online at [www.amazon.com](http://www.amazon.com) . They MAY be available through other places online (on the internet).

Demonology Past and Present by **Kurt Koch**- Available **ALSO** in German

Occult ABC by Kurt Koch - Available **ALSO** in German

Other Books by Kurt Koch - Available **ALSO** in German

Demons in the World Today: A Study of Occultism in the Light of God's Word by Merril Unger

**The Beautiful Side of Evil by J. Michaelson**

Inside the New Age Nightmare: For the First Time Ever...a Former Top New Age Leader Takes You on a Dramatic Journey by Baer

Hidden Dangers of the Rainbow by Constance Cumbey

Die sanfte Verführung (Cumbey Constance)

Book Description: 1987. Die Autorin beschreibt in diesem Standardwerk Entstehung, Lehren, Ziele und okkulte Wurzeln der New-Age-Bewegung. Sie enthüllt beklemmende

Parallelen zur ....biblischer Endzeitprophezeiungen.  
Hardcover, guter Zustand, Verlag Schulte & Gerth,  
Taschenbuch Neues Zeitalter (Geheimwissen), Religiöse  
Zeitfragen S. 300,

A Planned Deception: The Staging of a New Age Messiah  
(ISBN: 0935897003 / 0-935897-00-3) Cumbey, Constance  
Pointe Publishers

The Adversary by Marc Bubeck

Overcoming the Adversary by Marc Bubeck

Destroying the Works of Witchcraft Through Fasting &  
Prayer by Ruth Brown

Orthodoxy & Heresy: A Biblical Guide to Doctrinal  
Discernment by Robert Bowman

Beyond Seduction: A Return to Biblical Christianity by D.  
Hunt

**Pilgrim's Progress by John Bunyan** - The most widely  
translated Christian book after the Bible. (Yes, an edition in  
German, Dutch, French, Italian, Spanish, Portugues, and  
Arabic have all been made). Note: Pilgrim's Progress by John  
Bunyan is available for FREE online.

**The Christian in Complete Armour, or, A treatise of the  
Saints** by Pastor (Rev.) William GURNALL - in One Volume  
or in Three Volumes - available for FREE online  
(the term "saints" used here simply means Christians).



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله

الحمد لله رب العالمين

كتاب

اسماء اسفار العهد الجديد وعدد اصحابها

انجيل متى	اصحاحاته	٢٨	١	٦
انجيل مرقس	"	١٦	٢	٤
انجيل لوقا	"	٢٤	٣	٢
انجيل يوحنا	"	٢١	٤	١
اعمال الرسل	"	٢٨	٥	١٣
رومية	"	١٦	٦	٥
١ كورنثوس	"	١٦	٧	٥
٢ كورنثوس	"	١٣	٨	٢
غلاطية	"	٦	٩	٥
افسس	"	٦	١٠	١
فيلبي	"	٤	١١	١
كولوسي	"	٤	١٢	١
١ تسالونيكي	"	٥	١٣	٢٢
٢ تسالونيكي	"	٢	١٤	
وجميعها سبعة وعشرون سفرًا				

## انجيل متى

### الاصحاح الاول

١. اكفاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابرهيم\* ٢. ابرهيم ولد اسحق واسحق ولد يعقوب.  
 ٣. يعقوب ولد يهوذا واخوته. ٤. ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار. وفارص ولد حصرون.  
 ٥. وحصرون ولد ارام. ٦. وارام ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.  
 ٧. وسلمون ولد بوعز من راحاب. وبوعز ولد عوييد من راعوث. وعوييد ولد يسي. ٨. وبسي ولد  
 داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي لاوريا. ٩. وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد  
 ايبا. وايبا ولد آسا. ١٠. وآسا ولد يهوشافاط. ويهوشافاط ولد يورام. ويورام ولد عزريّا. ١١. وعزريّا  
 ولد يوثام. ويوثام ولد احاز. واحاز ولد حزقيا. ١٢. وحزقيا ولد منسي. ومنسي ولد آمون. وآمون  
 ولد يوشيا. ١٣. ويوشيا ولد بكنيا واخوته عند سبي بابل. ١٤. وبعد سبي بابل يكنيا ولد شلتائيل.  
 وشلتائيل ولد زربابل. ١٥. وزربابل ولد ايهود. وايهود ولد الياقيم. والياقيم ولد عازور.  
 ١٦. وعازور ولد صادوق. وصادوق ولد اخيم. واخيم ولد ابود. ١٧. والابود ولد اليعازر. واليعازر  
 ولد مئان. ومئان ولد يعقوب. ١٨. ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي وُلِدَ منها يسوع الذي  
 يُدعى المسيح\* ١٩. فجميع الاجيال من ابرهيم الى داود اربعة عشر جيلاً. ومن داود الى سبي بابل  
 اربعة عشر جيلاً. ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً.

٢٠. اما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا. لما كانت مريم امه مخطوبة ليوسف قبل ان يجتمعا  
 ووجدت حبل من الروح القدس\* ٢١. فيوسف رَجُلُهَا اذ كان باراً ولم يشأ ان يشهرها اراد تخليتها  
 سراً\* ٢٢. ولكن فيما هو متفكر في هذه الامور اذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلاً يا يوسف  
 ابن داود لا تخف ان تأخذ مريم امرأتك. لان الذي حُبِلَ به فيها هو من الروح القدس.  
 ٢٣. فستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع. لانه يخلص شعبه من خطاياهم\* ٢٤. وهذا كله كان لكي يتم ما قيل  
 من الرب بالنبى القائل. ٢٥. هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانوئيل الذي تفسيره  
 الله معنا

٢٦. فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما امره ملاك الرب واخذ امرأته\* ٢٧. ولم يعرفها حتى  
 ولدت ابنها البكر. ودعا اسمه يسوع

### الاصحاح الثاني

١. ولما وُلِدَ يسوع في بيت لحم اليهودية في أيام هيرودس الملك اذا محوس من المشرق قد



کتاب

پیمان تازه

خداوند وراننده ما

عیسی مسیح

که از لسان اصلی یونانی

بفارسی

ترجمه کرده

افضل الفضلاً المسیحیّه

هنرمی مارتن کشیس انگلیسی ایست

---

که در دار السلطنت لندن محروسه

باعانت مجمع مشهور به بیبل سوسیټی

کرت سیم بدار الطباعة بنده کمترین رچارد واطس

انگلیسی مطبوع گردید

۱۸۳۷

مسیحیّه



# فهرست این کتاب مقدس

رسالهٔ دویم پولس بتسلنیقیان .	503
رسالهٔ اول پولس بتیموثیوس . .	507
رسالهٔ دویم پولس بتیموثیوس . .	516
رسالهٔ پولس بتیتوس . . . .	522
رسالهٔ پولس بفلیمون . . . . .	526
رسالهٔ پولس بعبریآن . . . . .	528
رسالهٔ عام یعقوب حواری . . . .	552
رسالهٔ عام اول پطرس حواری . .	561
رسالهٔ عام دویم پطرس حواری .	570
رسالهٔ عام اول یوحناي حواری .	576
رسالهٔ عام ثاني یوحناي حواری .	585
رسالهٔ عام سیم یوحناي حواری .	586
رسالهٔ عام یهوداي حواری . . .	587
کتاب مکاشفات یوحناي الہي .	590

انجیل متي آغاز میکند در	
صحیفهٔ . . . . .	1
انجیل مرقس . . . . .	83
انجیل لوقا . . . . .	135
انجیل یوحنا . . . . .	221
کتاب اعمال حواریان . . . . .	288
رسالهٔ پولس حواری باهل روم .	371
رسالهٔ پولس حواری باهل قرنتس .	405
رسالهٔ دویم پولس حواری باهل	
قونٹس . . . . .	437
رسالهٔ پولس حواری بکلتیان . .	459
رسالهٔ پولس حواری بافسسیان .	470
رسالهٔ پولس حواری باهل فیلیپی	481
رسالهٔ پولس حواری بقلسیان .	489
رسالهٔ اول پولس بتسلنیقیان .	496

# НОВЫЙ ЗАВѢТЪ

НА

ГОСПОДА НАШЕГО

ІІСУСА ХРИСТА,

Вѣрно и точно прѣведенъ отъ первообразно-го.



ЦАРИГРАДЪ,

Въ Книгопечатницѣ-тѣхъ на А. Х. Бояджіана.

—  
1874.

كتاب

# العهد الجديد

المنسوب الى ربنا عيسى المسيح

# فهرست

## کتاب الانجیل الشریف

صحیفه

1	انجیل متى نك یازدیغی اوزره
76	انجیل مرقسك یازدیغی اوزره
124	انجیل لوقانك یازدیغی اوزره
204	انجیل یحیی نك یازدیغی اوزره
266	رسوللرك اعمالی
345	پولوس رسولك رومالوره رساله سی
377	پولوس رسولك قورنطوسلولره رساله اولاسی
407	پولوس رسولك قورنطوسلولره رساله ثانیه سی
428	پولوس رسولك غلاطیهلولره رساله سی
438	پولوس رسولك افسوسلولره رساله سی
449	پولوس رسولك فیلیپلولره رساله سی
457	پولوس رسولك قولوسیلولره رساله سی
464	پولوس رسولك تسالونیکیلولره رساله اولاسی
471	پولوس رسولك تسالونیکیلولره رساله ثانیه سی
475	پولوس رسولك طیموتاؤسه رساله اولاسی
484	پولوس رسولك طیموتاؤسه رساله ثانیه سی
491	پولوس رسولك تیتوسه رساله سی
495	پولوس رسولك فیلمونه رساله سی
496	پولوس رسولك عبرانیلره رساله سی
521	یعقوب رسولك رساله عمومیه سی
530	بطرس رسولك رساله عمومیه اولاسی
539	بطرس رسولك رساله عمومیه ثانیه سی
544	یحیی رسولك رساله عمومیه اولاسی
553	یحیی رسولك رساله ثانیه سی
554	یحیی رسالك رساله ثالثه سی
555	یهودا رسولك رساله عمومیه سی
558	یحیی نك وحیمی

# فهرست

## کتاب الانجیل الشریف

صحیفه

1	...Évangile selon Matthieu .....	انجیل متى نك يازديغي اوزره
76	...Évangile selon Marc .....	انجیل مرقسك يازديغي اوزره
124	...Évangile selon Luc .....	انجیل لوقانك يازديغي اوزره
204	..Évangile selon <u>Jean</u> .....	انجیل يحيى نك يازديغي اوزره
266	.. les Actes des Apôtres .....	رسوللرك اعمالى
345	.. Épître aux Romains .....	پولوس رسولك روما لوره رساله سى
377	.. Première épître aux Corinthiens ...	پولوس رسولك قورنطوس لوره رساله اولاسى
407	.. Deuxième épître aux Corinthiens ..	پولوس رسولك قورنطوس لوره رساله ثانيه سى
428	.. Épître aux Galates .....	پولوس رسولك غلاطيه لوره رساله سى
438	.. Épître aux Éphésiens .....	پولوس رسولك افسوس لوره رساله سى
449	.. Épître aux Philippiens .....	پولوس رسولك فيلپلوره رساله سى
457	.. Épître aux Colossiens .....	پولوس رسولك قولوس لوره رساله سى
464	.. Première épître aux Thessaloniciens	پولوس رسولك تسالونيكيلوره رساله اولاسى
471	.. Deuxième épître -Thessaloniciens ..	پولوس رسولك تسالونيكيلوره رساله ثانيه سى
475	.. Première épître à Timothée .....	پولوس رسولك طيموتاؤسه رساله اولاسى
484	.. Deuxième épître à Timothée .....	پولوس رسولك طيموتاؤسه رساله ثانيه سى
491	.. Épître à Tite .....	پولوس رسولك تيتوسه رساله سى
495	.. Épître à Philémon .....	پولوس رسولك فيلمونه رساله سى
496	.. L'Épître aux Hébreux .....	پولوس رسولك عبرانيوره رساله سى
521	.. Épître de Jacques .....	يعقوب رسولك رساله عموميه سى
530	.. Première épître de Pierre ..	بطرس رسولك رساله عموميه اولاسى
539	.. Deuxième épître de Pierre ..	بطرس رسولك رساله عموميه ثانيه سى
544	.. Première épître de Jean .....	يحيى رسولك رساله عموميه اولاسى
553	.. Deuxième épître de Jean .....	يحيى رسولك رساله ثانيه سى
554	.. Troisième épître de Jean .....	يحيى رسالك رساله ثالثه سى
555	.. Épître de Jude .....	يهودا رسولك رساله عموميه سى
558	.. l'Apocalypse, nommée parfois Révelations, .....	يحيى نك وحى سى

کتاب عهد جدید

یعنی

# خداوند یسوع مسیح کی انجیل

---

یونانی زبان سے ہندوستانی زبان میں ترجمہ کی گئی

اور شہر لندن میں ولیم وائٹس کے مطبع

میں چھاپی گئی

سنہ ۱۸۶۰ء یسوعی

IN THE  
HINDŪSTANĪ LANGUAGE.



## فہرست

۱۴۴۷	-	-	-	-	-	-	-	یعقوب کا خط
۱۴۵۴		-	-	-	-	-	-	پطرس کا پہلا خط
۱۴۶۲	-	-	-	-	-	-	-	پطرس کا دوسرا خط
۱۴۶۷	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کا پہلا خط
۱۴۷۵	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کا دوسرا خط
۱۴۷۶	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کا تیسرا خط
۱۴۷۷	-	-	-	-	-	-	-	یہودا کا خط
۱۴۷۹	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کے مکاشفات کی کتاب

---



# INJÍL I MUQADDAS,

YA'NE,

HAMÁRE KHUDÁWAND AUR NAJÁT-DENEWÁLE

YISÚ' MASÍH

KÁ NAYÁ 'AHD-NÁMA.

---

IS KÁ TARJUMA YÚNÁNÍ ZUBÁN SE ZUBÁN I URDÚ MEN  
BANÁRAS TRANSLATION COMMITTEE SE KİYÁ GAYÁ, JISE  
TAS, HÍH KARKE AB TÍSRI' BĀR CHHAPWÁTE.

---

LONDON:

PRINTED FOR THE  
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,  
INSTITUTED IN THE YEAR 1804.

---

MDCCCLX.

THE  
**NEW TESTAMENT**

OF OUR

LORD AND SAVIOUR

**J E'S U S C H R I S T.**

IN SGAU KAREN.

---

။ ထံၣ် တၢ် အၢၣ် ဝီၤ ဒိ ဝီၤ အ ဝီၤ ။

---

2d EDITION.—4000.

**Translated by Francis Mason**



**MAULMAIN,**  
AMERICAN MISSION PRESS.  
THOS. S. RANNEY.

---

1850.

# လိပ်စာမူ

မးသဲ	မး	၁
မာ်ကူး	မာ်	၇၂
လူကဉ်	လူ	၁၁၆
ယီဟဉ်	ယီ	၁၈၈
တၢ်မၤဖိမၤတၢ်	မၤတၢ်	၂၄၆
မိၤ	မိ	၃၁၇
ကရံၣ်သူးၤ၁	ကရံၣ်ၤ၁	၃၄၈
ကရံၣ်သူးၤ၂	ကရံၣ်ၤ၂	၃၈၂
ကလၢတံ	ကလၢ	၄၀၂
ခွဲးဖူးခွဲး	ခွဲး	၄၁၃
ဖံလံၤပံး	ဖံလံၤ	၄၂၄
ကလိးစဲ	ကလိး	၄၃၂
သွးစၢလနံၤ၁	သွးၤ၁	၄၄၀
သွးစၢလနံၤ၂	သွးၤ၂	၄၄၇
တံၤမသွးၤ၁	တံၤ၁	၄၅၁
တံၤမသွးၤ၂	တံၤ၂	၄၆၁*
တံတူး	တံ	၄၆၈*
ဖံၤလွဲမိၣ်	ဖံၤ	၄၇၃*
ဖွၢ်တြီၤ	ဖွၢ်	၄၅၁*
ယၢကိၣ်	ယၢ	၄၇၄
ဝံးတၢ်ခွဲးၤ၁	ဝံးၤ၁	၄၈၃
ဝံးတၢ်ခွဲးၤ၂	ဝံးၤ၂	၄၉၂
ယီဟဉ်သိၣ်တၢ်ၤ၁	ယီၤ၁	၄၉၇
ယီဟဉ်သိၣ်တၢ်ၤ၂	ယီၤ၂	၅၀၅
ယီဟဉ်သိၣ်တၢ်ၤ၃	ယီၤ၃	၅၀၆
ယူၤ	ယူ	၅၀၈
တၢ်လိၣ်ဖျါ	လိၣ်	၅၁၀

# လက်စာမေး

မေးသေ့ . . . . .	မေး . . . . .	Matthew . . . . .	၁
မာ်ကူး . . . . .	မာ် . . . . .	Marc - . . . . .	၃၂
လူကပ် . . . . .	လူ . . . . .	Luke - . . . . .	၁၁၆
ယိဟန် . . . . .	ယိ . . . . .	John - . . . . .	၁၀၈
တၢ်မၤဖိမၤတၢ် . . . . .	မၤတၢ် . . . . .	Acts of Apostles . . . . .	၂၄၆
ရိခၢ . . . . .	ရိ . . . . .	Romans . . . . .	၃၁၇
ကရံၣ်သွးၤ၁။ . . . .	ကရံၣ်ၤ၁ . . . . .	I Corinthians . . . . .	၃၄၈
ကရံၣ်သွးၤ၂။ . . . .	ကရံၣ်ၤ၂ . . . . .	II Corinthians . . . . .	၃၈၂
ကလၢတံ . . . . .	ကလၢ . . . . .	Galatians . . . . .	၄၀၂
ဆွဲးဖွဲးစူး . . . . .	ဆွဲး . . . . .	Ephesians . . . . .	၄၁၃
ဖံလံၤပံး . . . . .	ဖံလံၤ . . . . .	Philippians . . . . .	၄၂၄
ကလိးစဲ . . . . .	ကလိး . . . . .	Colossians . . . . .	၄၃၂
သွးစၢလနံၤ၁။ . . . .	သွးၤ၁ . . . . .	I Thessalonians . . . . .	၄၄၀
သွးစၢလနံၤ၂။ . . . .	သွးၤ၂ . . . . .	II Thessalonians . . . . .	၄၄၇
တံၤမသွးၤ၁။ . . . .	တံၤ၁။ . . . .	I Timothy . . . . .	၄၅၁
တံၤမသွးၤ၂။ . . . .	တံၤ၂။ . . . .	II Timothy . . . . .	၄၆၁*
တံတူး . . . . .	တံ . . . . .	Titus . . . . .	၄၆၈*
ဖံလုၤမိၣ် . . . . .	ဖံ . . . . .	Philemon . . . . .	၄၇၃*
ဇွဲၤတြိ . . . . .	ဇွဲၤ . . . . .	Hebrews . . . . .	၄၇၁*
ယၢကိၣ် . . . . .	ယၢ . . . . .	James . . . . .	၄၇၄
ပုၤတၢ်ဇွဲၤ၁။ . . . .	ပုၤ၁။ . . . .	I Peter . . . . .	၄၈၃
ပုၤတၢ်ဇွဲၤ၂။ . . . .	ပုၤ၂။ . . . .	II Peter . . . . .	၄၉၂
ယိဟန်သိၣ်တၢ်ၤ၁။ . . . .	ယိၤ၁။ . . . .	I [ Epistle / Letter of] John . . . . .	၄၉၇
ယိဟန်သိၣ်တၢ်ၤ၂။ . . . .	ယိၤ၂။ . . . .	II [ Epistle-Letter of] John . . . . .	၅၀၅
ယိဟန်သိၣ်တၢ်ၤ၃။ . . . .	ယိၤ၃။ . . . .	III [ Epistle-Letter of] John . . . . .	၅၀၆
လူၤဒၢ . . . . .	လူ . . . . .	Jude . . . . .	၅၀၈
တၢ်လိၣ်ဇွဲၤ . . . . .	လိၣ် . . . . .	Revelation . . . . .	၅၁၀

# လိပ်စာခံး

မဒဲး . . . . .	မဒဲး . Évangile selon Matthieu	၁
မာ်ကူး . . . . .	မာ် . Évangile selon Marc	၇၂
လူကပ် . . . . .	လူ . Évangile selon Luc	၁၁၆
ယိဟာန် . . . . .	ယိ . Évangile selon Jean	၁၈၈
တၢ်မၤဖိမၤတၢ် . . . . .	မၤတၢ် . Actes des Apôtres	၂၄၆
ရိဝဲ . . . . .	ရိ . Épître aux Romains	၃၁၇
ကရံၣ်သူးၤ ၁ . . . . .	ကရံၣ်ၤ ၁ . Première épître aux Corinthiens	၃၄၈
ကရံၣ်သူးၤ ၂ . . . . .	ကရံၣ်ၤ ၂ . Deuxième épître Corinthiens	၃၈၂
ကလၢတံ . . . . .	ကလၢ . Épître aux Galates	၄၀၂
ဆွဲးဖူးစူး . . . . .	ဆွဲး . Épître aux Éphésiciens	၄၁၃
ဖံလံၤဝံး . . . . .	ဖံလံၤ . Épître aux Philippiens	၄၂၄
ကလိးစဲ . . . . .	ကလိး . Épître aux Colossiens	၄၃၂
သွဲးစၢလနံၤ ၁ . . . . .	သွဲးၤ ၁ . Première épître Thessaloniens	၄၄၀
သွဲးစၢလနံၤ ၂ . . . . .	သွဲးၤ ၂ . Deuxième épître Thessaloniens	၄၄၇
တံၤမသွဲးၤ ၁ . . . . .	တံၤ ၁ . Première épître à Timothée	၄၅၁
တံၤမသွဲးၤ ၂ . . . . .	တံၤ ၂ . Deuxième épître à Timothée	၄၆၁*
တံၤတူး . . . . .	တံၤ . Épître à Tite	၄၆၈*
ဖံၤလွဲးမိၣ် . . . . .	ဖံၤ . Épître à Philémon	၄၇၃*
ဒွဲးတြိ . . . . .	ဒွဲး . L'Épître aux Hébreux	၄၅၁*
ယၢကိၣ် . . . . .	ယၢ . Épître de Jacques	၄၇၄
ဝဲးတၢ်စူးၤ ၁ . . . . .	ဝဲးၤ ၁ . . . . . épître de Pierre	၄၈၃
ဝဲးတၢ်စူးၤ ၂ . . . . .	ဝဲးၤ ၂ . Deuxième - de Pierre	၄၉၂
ယိဟာန်သိၣ်တၢ် ၁ . . . . .	ယိ ၁ . Première épître de Jean	၄၉၇
ယိဟာန်သိၣ်တၢ် ၂ . . . . .	ယိ ၂ . Deuxième épître de Jean	၅၀၅
ယိဟာန်သိၣ်တၢ် ၃ . . . . .	ယိ ၃ . Troisième épître de Jean	၅၀၆
ယူဒ . . . . .	ယူ . Épître de Jude	၅၀၈
တၢ်လိၣ်စာၤ . . . . .	လိၣ် . l'Apocalypse, nommée parfois Révelations	၅၁၀

THE  
NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST,  
IN TAMIL:

WITH REFERENCES, CONTENTS OF THE CHAPTERS AND CHRONOLOGY,  
FROM THE ENGLISH.



உலக இரட்சகராகிய

இயேசுக்கிறிஸ்துநாதர் அருளிச்செய்த

**புதிய ஏற்பாடு.**

இஃது

முலவாக்கியம் இரேனியுசையரால்

கிரேக்க பாஷையிலிருந்து

தமிழிலே திருப்பப்பட்டும்,

சென்னப்பட்டணத்திலுள்ள

சத்தியவேத சங்கத்தாரால் பரிசோதித்து

இங்கிலிஷ் ஒத்துவாக்கிய பைபிளின்படி

ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது.

கி. பி. த. அருக-வருலே

சென்னப்பட்டணத்தில் ஆமெரிக்கன் மிஷியன் அச்சகத்தில் பதிப்பிக்கப்பட்டது.

MADRAS:

THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

PRINTED AT THE AMERICAN MISSION PRESS.

1859.

သခင်ယေရှုခရစ်၏ ဓမ္မသစ်ကျမ်း။

THE NEW TESTAMENT

IN BURMESE.

သခင်ယေရှုခရစ်၏ ဓမ္မသစ်ကျမ်း။

THE  
NEW TESTAMENT  
OF  
OUR LORD AND SAVIOUR  
JESUS CHRIST:

*Translated into the Burmese, from the Original Greek,*

By Rev. A. JUDSON, D.D.

AND EDITED, WITH CONTENTS OF CHAPTERS AND REFERENCES,

By Rev. E. A. STEVENS, D.D.



RANGOON:

PUBLISHED BY THE AMERICAN BAPTIST MISSIONARY UNION,  
AT THEIR MISSION PRESS.  
F. D. PHINNEY, SUPT.

1885.

Second Edition,—5,000.



# ဓမ္မဟောင်းကျမ်း ၃၉ ကျမ်းတို့၏ အမည်နာမများ။

ကမ္ဘာဦးကျမ်း	.....	.....	.....	က
ထွက်မြောက်ရာကျမ်း	..	.....	.....	ထွ
ဝတ်ပြုရာကျမ်း	.....	.....	.....	ဝတ်
တောနေရာကျမ်း	.....	.....	.....	တော
တရားဟောရာကျမ်း	.....	.....	.....	တရား
ယောဂူမှတ်စာ	.....	.....	.....	ယောဂူ
တရားသူကြီးမှတ်စာ	.....	.....	.....	သူကြီး
ရူသဝတ္ထ၊	.....	.....	.....	ရူ
ဓမ္မရာဇဝင်ပဌမစောင်	..	.....	.....	၁ရာ
ဓမ္မရာဇဝင်ဒုတိယစောင်		.....	.....	၂ရာ
ဓမ္မရာဇဝင်တတိယစောင်	..	.....	.....	၃ရာ
ဓမ္မရာဇဝင်စတုတ္ထစောင်		.....	.....	၄ရာ
ရာဇဝင်ချုပ်ပဌမစောင်	..	.....	.....	၅ရာ
ရာဇဝင်ချုပ်ဒုတိယစောင်		.....	.....	၆ရာ
ဇေရုမှတ်စာ	..	.....	.....	ဇေ
နေဟမိမှတ်စာ	.....	.....	.....	နေ
ဇေတာဝတ္ထ၊	.....	.....	.....	ဇေ
ယောဘဝတ္ထ၊	.....	.....	.....	ယောဘ
ဆာလီကျမ်း	..	.....	.....	ဆာ
သုတ္တံကျမ်း	.....	.....	.....	သု
ဒေသနာကျမ်း	.....	.....	.....	ဒေ
ရှောလမုနိသီခြင်း	.....	.....	.....	သီ
ဟေရှာလအနာဂတ္တိကျမ်း	..	.....	.....	ဟေရှာ
ယေရမိအနာဂတ္တိကျမ်း		.....	.....	ယေ
ယေရမိမြည်တမ်းစကား	.....	.....	.....	မြည်
ယေဇကျေလအနာဂတ္တိကျမ်း		.....	.....	ယေဇ
ဒိယေလအနာဂတ္တိကျမ်း	.....	.....	.....	ဒိ
ဟောရှေအနာဂတ္တိကျမ်း	.....	.....	.....	ဟော

### မှတ်ရန်။

ပြင်ချက်များကိုသုံးရန်နည်းကားစာစောင်မျက်နှာစောက်ပိုင်းတွင်၊ ပြင်  
ဂဏန်းကိုတွေ့ပြီးလျှင်၊ ကျမ်းနာမမပါဘဲ ဂဏန်းသာ ရှိသော်၊ ဂဏန်းနှင့်  
ဆက်စနစ်လုံး (:) ဖြစ်လျှင်၊ ကြည့်နေသောစာစောင်၌၊ အခဏ်းကြီးကို ဆိုလို  
သည်။ ထိုအတူ၊ အခါတိုင်းဝတ်စနစ်လုံးသည်အခဏ်းကြီးကိုပြသည်။ ဂဏန်း  
နှင့်ပိုက်ကလေး (၊) ရှိသော်၊ ကြည့်နေသော အခဏ်းကြီး၌ ပုဂံငယ်ကိုဆိုလို  
သည်။ ပိုက်ကြီး (။) သည်ပြင်ချက်၏အဆုံးကိုပြသည်။

# ဓမ္မသင်ကျမ်း ၂၇ ကျမ်းတို့၏အမည်နာမများ။

ရှင်မသဲခရစ်ဝင် . . . .	<b>Matthew</b> . . . .	မ
ရှင်မာကုခရစ်ဝင် . . . .	<b>Marc -</b> . . . .	မာ
ရှင်လုကာခရစ်ဝင် . . . .	<b>Luke -</b> . . . .	လု
ရှင်ယောဟန်ခရစ်ဝင် . .	<b>John -</b> . . . .	ယော
တမန်တော်ဝတ္ထု . . . .	<b>Acts of Apostles</b> . . . .	တ
ရောမဩဝါဒစာ . . . .	<b>Romans</b> . . . .	ရော
ကောရိန္သီဩဝါဒစာပဌမစောင် . . . .	<b>I Corinthians</b>	၁ ကော
ကောရိန္သီဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	<b>II Corinthians</b>	၂ ကော
ဂလာတီဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Galatians</b> . . . .	ဂလာ
ဖက်ဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Ephesians</b>	ဖ
ဖိလိပ္ပီဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Philippians</b> .	ဖိ
ကောလောသဲဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Colossians</b>	ကော
သက်သာသောနီတီဩဝါဒစာပဌမစောင်	<b>I Thessalonians</b>	၁ သက်
သက်သာသောနီတီဩဝါဒစာဒုတိယစောင်	<b>II Thessalonians</b>	၂ သက်
တီမောသေဩဝါဒစာပဌမစောင် . . . .	<b>I Timothy</b> . .	၁ တီ
တီမောသေဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	<b>II Timothy</b>	၂ တီ
တီတုဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Titus</b> . . . .	တီ
ဖိလေမုန်ဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Philemon</b>	ဖိလေ
ဟေဗြီဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Hebrews</b> . . .	ဟေ
ရှင်ယာကုပ်ဩဝါဒစာ . . . . .	<b>James</b> . . .	ယာ
ရှင်ပေတာရူဩဝါဒစာပဌမစောင် . . . .	<b>I Peter</b> . . .	၁ ပေ
ရှင်ပေတာရူဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	<b>II Peter</b> . . .	၂ ပေ
ရှင်ယောဟန်ဩဝါဒစာပဌမစောင် . .	<b>I [ Epistle / Letter of] John</b>	၁ ယော
ရှင်ယောဟန်ဩဝါဒစာဒုတိယစောင်	<b>II [ Epistle - Letter of] John</b>	၂ ယော
ရှင်ယောဟန်ဩဝါဒစာတတိယစောင်	<b>III [ Epistle - Letter of] John</b>	၃ ယော
ရှင်ယုဒဩဝါဒစာ . . . . .	<b>Jude</b> . . . .	ယု
ဗျာဒိတ်ကျမ်း . . . . .	<b>Revelation</b> . . . .	ဗျာ

ဓမ္မဟောင်းကျမ်း ၃၉ ကျမ်းတို့၏အမည်နာမများ။

ယောသလအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	ယောသလ
အာမုတ်အနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	အာ
ဩဗဒိအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	ဩ
ယောနဝတ္ထု . . . . .	. . . . .	. . . . .	ယောနု
မိက္ခာအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	မိ
နာယိုအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	နာ
ဟဗတ္ထုတ်အနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	ဟဗ
ဇေဇနိအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	ဇေ
ဟဂ္ဂေအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	ဟဂ္ဂ
ဇာခရိအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	ဇာ
မာထမိအနာဂတ္တိကျမ်း . . . . .	. . . . .	. . . . .	မာထ

# NEW TESTAMENT<sup>LS</sup>

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

TRANSLATED INTO TELUGU

FROM THE ORIGINAL GREEK.

మన ప్రభువున్న రక్షకుడున్నెన యేసుక్రీస్తుయొక్క

## కొత్త నిబంధన.

ఆదిమ క్రీస్తు భావలోనుంచి తెనుగులో రచించబడినది.

చెన్నపురిలో వుండే

సత్యవేద సంఘపువారివల్ల పరిశోధించబడి

క్రీస్తు శకము ౧౮౬౦ సం॥

చెన్నపురి అమెరికన్ మిషన్ ముద్రాక్షరశాలలో అచ్చువేయబడ్డది.

MADRAS:

PRINTED AT THE AMERICAN MISSION PRESS

FOR THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY,

And sold at their Depository, 155 Popham's Broadway.

# THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

కొత్త నిబంధనయొక్క పరిశుద్ధ గ్రంథమునందు యిమిడి యున్న పుస్తకములయొక్క నామ శ్రమము, పర్వములయొక్క వెరసి.

	పర్వము.
మత్తె .....	౨౮
మార్కు.....	౧౬
లూకా .....	౨౪
యోహాను .....	౨౧
అపొస్తలుల కార్యములు .....	౨౮
రోమా .....	౧౬
౧ కొరింథి.....	౧౬
౨ కొరింథి .....	౧౩
గలతియ .....	౬
ఎఫెసీ .....	౬
ఫిలిప్పీ .....	౪
కొలొసై .....	౪
౧ థెస్సలొనీకై .....	౫

	పర్వము.
౨ థెస్సలొనీకై .....	౩
౧ తిమొథెయు .....	౬
౨ తిమొథెయు.....	౪
తీతు .....	౩
ఫిలేమోను .....	౧
హెబ్రీ .....	౧౩
యాకోబు .....	౫
౧ పేతురు .....	౫
౨ పేతురు .....	౩
౧ యోహాను .....	౫
౨ యోహాను .....	౧
౩ యోహాను .....	౧
యూదా .....	౧
ప్రత్యక్షీకరణము .....	౨౨

**አዲስ:ኪዳን:**

**እርሱም:**

**የጊታቸንና : የመድኃኒታቸን:**

**የየሱስ:ክርስቶስ:**

**ወንጌል : ቀዲስ:**

**የሐዋርያቱም : መጻሕፍት::**

---

These texts conforms to the T.R.

As far as we know. Anyone having questions about this text should compare it to the Stephens – Estienne Version – Koine (Ancient) Greek of 1550-1551, which is the root standard historic Ancient Greek text of the New Testament.







LE  
NOUVEAU TESTAMENT

DE  
NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

---

D'APRÈS LA VERSION REVUE

Par J. F. OSTERVOLD



PARIS  
SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE  
41, RUE LA BRUYÈRE

1872

One of the Reliable copies of the French New Testament - Une Bible fidele.

Available sometimes [and Free (gratis) ] at [www.archive.org](http://www.archive.org)

# TABLE DES LIVRES

## DU NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre des chap.	Pages		Nombre des chap.	Pages.
Évangile selon saint Matthieu .	28	1	I <sup>re</sup> Épître aux Thessaloniens.	3	323
Évangile selon saint Marc . . .	16	52	I <sup>re</sup> Épître à Timothée . . . . .	6	326
Évangile selon saint Luc . . . .	24	85	II <sup>e</sup> Épître à Timothée . . . . .	4	332
Évangile selon saint Jean . . . .	21	139	Épître à Tite . . . . .	3	336
Les Actes des Apôtres . . . . .	23	179	Épître à Philémon . . . . .	1	339
Épître de saint Paul aux Ro-			Épître aux Hébreux . . . . .	13	340
mains . . . . .	16	232	Épître de saint Jacques . . . . .	5	357
I <sup>re</sup> Épître aux Corinthiens . . . .	16	255	I <sup>re</sup> Épître de saint Pierre . . . .	5	362
II <sup>e</sup> Épître aux Corinthiens . . . .	13	277	II <sup>e</sup> Épître de saint Pierre . . . .	3	369
Épître aux Galates . . . . .	6	292	I <sup>re</sup> Épître de saint Jean . . . . .	5	373
Épître aux Éphésiens . . . . .	6	300	I <sup>re</sup> Épître de saint Jean . . . . .	1	379
Épître aux Philippiens . . . . .	4	307	III <sup>e</sup> Épître de saint Jean . . . . .	1	380
Épître aux Colossiens . . . . .	4	313	Épître de saint Jude . . . . .	1	381
I <sup>re</sup> Épître aux Thessaloniens.	5	318	Apocalypse de saint Jean . . . .	22	383

Le signe ¶ indique la division du texte en paragraphes.

La Bible la plus fidele = Texte Recu - Grec Koine - d'Estienne (1550-51)



# BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

Matthew	...	...	28
Mark	...	...	16
Luke	...	...	24
John	...	...	21
The Acts	...	...	28
Epistle to the Romans	...	...	16
I. Corinthians	...	...	16
II. Corinthians	...	...	13
Galatians	...	...	6
Ephesians	...	...	6
Philippians	...	...	4
Colossians	...	...	4
I. Thessalonians	...	...	5
II. Thessalonians	...	...	3
I. Timothy	...	...	6
II. Timothy	...	...	4
Titus	...	...	3
Philemon	...	...	1
Hebrews	...	...	13
Epistle of James	...	...	5
I. Peter	...	...	5
II. Peter	...	...	3
I. John	...	...	5
II. John	...	...	1
III. John	...	...	1
Jude	...	...	1
Revelation	...	...	22

# 錄目書全約新

章八十二計	書音福傳太馬
章六十計	書音福傳可馬
章四十二計	書音福傳加路
章一十二計	書音福傳翰約
章八十二計	傳行徒使
章六十計	書人馬羅達
章六十計	書前人多林哥達
章三十計	書後人多林哥達
章六計	書人太拉加達
章六計	書人所弗以達
章四計	書人比立腓達
章四計	書人西羅哥達
章五計	書前人迦尼羅撒帖達
章三計	書後人迦尼羅撒帖達
章六計	書前太摩提達
章四計	書後太摩提達
章三計	書多提達
章一計	書門立腓達
章三十計	書人來伯希達
章五計	書各雅
章五計	書前得彼
章三計	書後得彼
章五計	書一第翰約
章一計	書二第翰約
章一計	書三第翰約
章一計	書大猶
章二十二計	錄示默翰約

**Chinese Simplified - Request to God**

。
=====

亲爱的上帝, 谢谢这新约被发布了以便我们能学会更多关于您。

请帮助人民负责任对使这本电子书可利用。请帮助他们能快速地工作, 和使更加电子书可利用 请帮助他们有他们需要为了能继续工作为您的所有资源、金钱、力量和时间。

请帮助那些是队的一部分每天帮助他们。

请给他们力量继续和给每个他们精神理解为工作, 您要他们做。

请帮助每个他们没有恐惧和不记得, 您是回答祷告并且是负责一切的上帝。

我祈祷, 您会鼓励他们, 并且您保护他们, 并且工作& 部他们参与。

我祈祷, 您会保护他们免受能危害他们或减慢他们下来的精神力量或其它障碍。

请帮助我当我使用这新约使这编辑可利用并且的认为人民, 以便我能祈祷为他们和因此他们能继续帮助更多人民 我祈祷, 您会给我您的圣洁词(新约) 爱, 并且您会给我精神智慧和法眼认识您更多和了解我们是生存在的时期。

请帮助我会对付困难, 我与每天被面对。

God 阁下, 帮助我想要认识您更多和想要帮助其它基督徒在我的区域和在世界。

我祈祷, 您会给从事网站的电子书队和那些并且那些帮助他们您的智慧。

我祈祷, 您会帮助他们的家庭(和我家的) 各自的成员精神上不被欺骗, 但明白您和想要接受和跟随您用每个方式。 并且我要求您做这些事以耶稣的名义, 阿门,

=====

Chinese Traditional - Talking to the Lord of Heaven

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。 請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。 我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。 並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,



## Chinese Traditional - Request to God

。

=====

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。

請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。

我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。

請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

=====

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

---

God

\_\_\_\_\_

## Gebet zum Gott

Lieber Gott, Danke, daß dieses Evangelium oder dieses neue Testament freigegeben worden ist, damit wir in der Lage SIND, mehr über Sie zu erlernen. Helfen Sie bitte den Leuten, die für das Zur Verfügung stellen dieses elektronischen Buches verantwortlich sind. Sie wissen, daß wem sie sind und Sie SIND in der Lage, ihnen zu helfen.

Helfen Sie ihnen bitte, in der Lage zu SEIN, schnell zu arbeiten, und stellen Sie elektronischere Bücher zur Verfügung Helfen Sie ihnen bitte, alle Betriebsmittel, das Geld, die Stärke und die Zeit zu haben, die sie zwecks sein müssen für, Sie zu arbeiten zu halten.

Helfen Sie bitte denen, die ein Teil der Mannschaft sind, das ihnen auf einer täglichen Grundlage helfen. Geben Sie ihnen die Stärke bitte, um jedem von ihnen das geistige Verständnis für die Arbeit fortzusetzen und zu geben, daß Sie sie tun wünschen. Helfen Sie bitte jedem von ihnen, Furcht nicht zu haben und daran zu erinnern, daß Sie der Gott sind, der Gebet beantwortet und der verantwortlich für alles ist.

Ich bete, daß Sie sie anregen würden und daß Sie sie schützen und die Arbeit u. das Ministerium, daß sie innen engagiert werden. Ich bete, daß Sie sie vor den geistigen Kräften oder anderen Hindernissen schützen würden, die sie schädigen oder sie verlangsamen könnten.

Helfen Sie mir bitte, wenn ich dieses neue Testament benutze, um an die Leute auch zu denken, die diese Ausgabe zur Verfügung gestellt haben, damit ich für sie und also, sie beten kann kann fortfahren, mehr Leuten zu helfen.

Ich bete, daß Sie mir eine Liebe Ihres heiligen Wortes (das neue Testament) geben würden und daß Sie mir geistige Klugheit und Einsicht, um Sie besser zu kennen geben würden und den Zeitabschnitt zu verstehen, dem wir in leben. Helfen Sie mir bitte, zu können die Schwierigkeiten beschäftigen, daß ich mit jeden Tag konfrontiert werde.

Lord God, helfen mir Sie besser kennen und zu wünschen anderen Christen in meinem Bereich und um die Welt helfen wünschen. Ich bete, daß Sie die elektronische Buchmannschaft und -die geben würden, die ihnen Ihre Klugheit helfen. Ich bete, daß Sie den einzelnen Mitgliedern ihrer Familie (und meiner Familie) helfen würden nicht Angelegenheiten betrogen zu werden, aber, Sie zu verstehen und Sie in jeder Weise annehmen und folgen zu wünschen. Geben Sie uns Komfort auch und Anleitung in diesen Zeiten und ich bitten Sie, diese Sachen im Namen Jesus zu tun, amen,

Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make **more** Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus, Amen,

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained **[downloaded]** for **Free** and without cost

## ARABIC - LANGUE ARABE

### New Testament



Arabic New Testament - Part #1



Arabic New Testament - Part #2



Arabic New Testament - Part #3

## GREEK NEW TESTAMENT NOUVEAU TESTAMENT GRECQUE



New Testament - CLASSIC KOINE - GREC ANCIENT -

## NEWTTESTAMENT in LATIN NOUVEAU TESTAMENT - LATIN



Telechargez pour en arriver au pages (Gratuit - evidentment)

Clicking on these **links** will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] [telecharger] for **Free** and without cost



# PERSIAN - PERSE - IRANIAN - FARSI

## New Testament

Nouveau Testament persan [Perse - Iran] -  
Farsça Yeni Ahit - Nuevo Testamento persa  
- Persisch Neuen Testament - Testamento Novo persa



**Persian Farsi New Testament - Part #1**



**Persian Iranian New Testament - Part #2**



**Persian Farsi New Testament - Part #3**



**Persian Iranian New Testament - Part #4**



**Persian Farsi New Testament - Part #5**



**Persian Iranian New Testament - Part #6**



**Persian Farsi New Testament - Part #7**



**Persian Iranian New Testament - Part #8**



**Persian Farsi New Testament - Part #9**

# ETHIOPIC - AMHARIC

## New Testament

**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #1



**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #2



**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #3



**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #4



**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #5



**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #6



**Ethiopic Amharic** New Testament - Part #7



Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

**TURKISH NEW TESTAMENT**  
**Neuen Testaments in turkischer**  
Classic Turkish in ARABIC Scrip

**New Testament - TURKISH in Arabic Scrip**

Turkish New Testament (Arabic Scrip / Script)-Türk Yeni Ahit-  
Neuen Testaments in turkischer- Nuevo Testamento en turco-  
Nouveau Testament en turc - Nieuwe Testament in het Turks

Classic Turkish New Testament -		Part # 1
Classic Turkish New Testament -		Part # 2
Classic Turkish New Testament -		Part # 3
Classic Turkish New Testament -		Part # 4
Classic Turkish New Testament -		Part # 5
Classic Turkish New Testament -		Part # 6
Classic Turkish New Testament -		Part # 7
Classic Turkish New Testament -		Part # 8
Classic Turkish New Testament -		Part # 9
Classic Turkish New Testament -		Part # 10
Classic Turkish New Testament -		Part # 11
Classic Turkish New Testament -		Part # 12

# HUNGARIAN NEW TESTAMENT

NOUVEAU TESTAMENT HONGROIS - HONGRIE

1691

HUNGARIAN N.T. Matthew - # 1

HUNGARIAN - II Thessalonians - # 14

HUNGARIAN N.T. Marc - # 2

HUNGARIAN - I Timothy - # 15

HUNGARIAN N.T. Luke - # 3

HUNGARIAN - II Timothy - # 16

HUNGARIAN N.T. John - # 4

HUNGARIAN N.T. TITUS - # 17

HUNGARIAN N.T. Acts - # 5

HUNGARIAN - Philemon - # 18

HUNGARIAN N.T. Romans - # 6

HUNGARIAN - Hebrews - # 19

HUNGARIAN - I Corinthians - # 7

HUNGARIAN - James - # 20

HUNGARIAN - II Corinthians - # 8

HUNGARIAN - I Peter - # 21

HUNGARIAN - Galatians - # 9

HUNGARIAN - II Peter - # 22

HUNGARIAN - Ephesians - # 10

HUNGARIAN - 1-3 John - # 23

HUNGARIAN - Philippians - # 11

HUNGARIAN N.T. Jude - # 24

HUNGARIAN - Colossians - # 12

HUNGARIAN - Revelation - # 25

HUNGARIAN - I Thessalonians - # 13

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

# SANSCRIT SANSKRIT

## New Testament

Sanskrit New Testament - Part #1



Sanskrit New Testament - Part #2



Sanskrit New Testament - Part #3









Sanskrit New Testament - Part #4



Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without



**Classic Tamil New Testament**  
Neues Testament des Tamil -Tamil dilinde yeni vasiyetname  
**Nieuwe Testament in het Tamil-taal -**  
An accurate & lasting translation

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #1	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #2	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #3	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #4	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #5	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #6	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #7	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #8	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #9	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #10	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #11	
TAMIL (Tamou) INDIA New Testament		Part #12	
TAMIL NT - Part #13		TAMIL NT - Part #15	
TAMIL NT - Part #14		TAMIL NT - Part #16	
Click to go to pages where books can be obtained [downloaded] - Free			

# KAREN (Sgau) NEW TESTAMENT

## New Testament

**KAREN - MATTHEW - # 1**

**KAREN-PHIL.-COLOSS. #10**

**KAREN - MARK - # 2**

**KAREN - 1 & 2 THESS - #11**

**KAREN - LUKE - # 3**

**KAREN - 1 & 2 TIMOTHY - # 12**

**KAREN - JOHN - # 4**

**KAREN -TITUS -PHILEMON - # 13**

**KAREN - ACTS - # 5**

**KAREN -HEBRWS-JAMES - # 14**

**KAREN - ROMANS - # 6**

**KAREN - 1 PETER - #15**

**KAREN - 1 CORINTH. - # 7**

**KAREN- 2 PET./ 1-3 John - # 16**

**KAREN - 2 CORINTH. - # 8**

**KAREN-J UDE-REVELATION # 17**

**KAREN -GAL-EPHES. #9**

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained **[downloaded]** for Free and without cost

**For BURMESE MYANMAR Edition, Click Here**

# URDU - PAKISTAN / INDIA

## New Testament

**URDU New Testament - Part #1**

**URDU New Testament - Part #2**

**URDU New Testament - Part #3**

**URDU New Testament - Part #4**

**HINDI - HINDUSTANI New Testament**

**TELEGU New Testament**

**TAMIL New Testament**

**KAREN New Testament**

**BURMA MYANMAR New Testament**

**ASSAMESE New Testament**

**GUI ARAT New Testament**

**Chinese New Testament**

**Sanscrit Sanskrit New Testament**

**Ancient Greek New Testament**

**Indonesia New Testament**
















**Arabic New Testament**

**Azerbaijani Azari Azeri New Testament**

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained (downloaded) for Free and without



## BURMESE MYANMAR BURMA New Testament

BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #1
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #2
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #3
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #4
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #5
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #6
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #7
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #8
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #9
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #10
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #11
BURMA MYANMAR INDIA New Testament		PART #12
BURMA MYANMAR Part #13 	BURMA MYANMAR  Part # 14	
BURMA MYANMAR Part #15 	BURMA MYANMAR  Part # 16	

Click to go to pages where books can be obtained [downloaded] - Free

# AZERBAIJAN AZERI NEW TESTAMENT

*Arabic Scrip - Caucasus New Testament*

 <a href="#">Azerbaijan Azeri - (Matthew) - # 1</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - II Thess. -# 14</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - (Marc) - # 2</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - I Timothy - # 15</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - (Luke) - # 3</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - II Timothy - # 16</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - (J ohn) - # 4</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - TITUS - # 17</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - (Acts) - # 5</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - Philemon -# 18</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - (Romans) - # 6</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - Hebrews # 19</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - I Corinth - # 7</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - J ames - # 20</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - I Corinth - # 8</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - I Peter - # 21</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri -Galatians - # 9</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - II Peter - # 22</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri -Ephesians # 10</a>	 <a href="#">Azerbaijan-I J ohn, II J ohn, III john # 23-25</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri -Philippians #11</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri - J ude - # 26</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri -Colossians - #12</a>	 <a href="#">Azerbaijan Azeri -Revelation # 27</a>
 <a href="#">Azerbaijan Azeri - I Thess. - # 13</a>	
<p>Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost</p>	

# MODERN GREEK NEW TESTAMENT

Nouveau Testament en Grec / Grecque

1872

MODERN GREEK - MATTHEW - # 1

MODERN GREEK - II Thess - # 14

MODERN GREEK - Marc - # 2

MODERN GREEK - I Timothy - # 15

MODERN GREEK - Luke - # 3

MODERN GREEK - II Timothy - # 16

MODERN GREEK - J ohn - # 4

MODERN GREEK - TITUS - # 17

MODERN GREEK - Acts - # 5

MODERN GREEK - Philemon - # 18

MODERN GREEK - Romans - # 6

MODERN GREEK - Hebrews - # 19

MODERN GREEK - I Corinthians - #

MODERN GREEK - J ames - # 20

MODERN GREEK - II Corinthians - #

MODERN GREEK - I Peter - # 21

MODERN GREEK - Galatians - # 9

MODERN GREEK - II Peter - # 22

MODERN GREEK - Ephesians - # 10

MODERN GREEK - 1 - 3 J ohn - # 23

MODERN GREEK - Philippians - #

MODERN GREEK - J ude - # 24

MODERN GREEK - Colossians - #

MODERN GREEK - Revelation - # 25

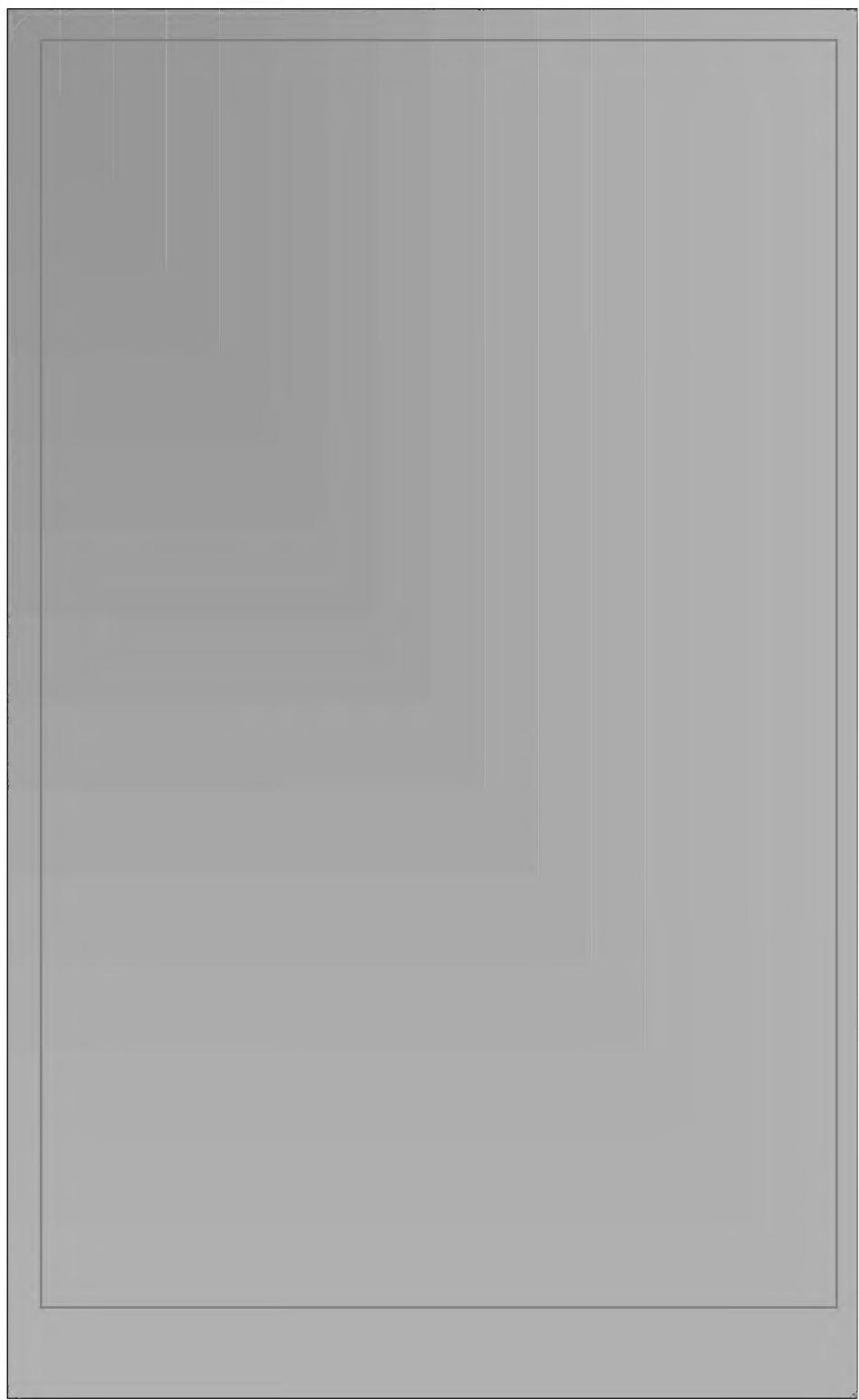
MODERN GREEK - I Thess. - # 13

Those seeking the **Ancient Koine**  
Greek New Testament, Click Here

Pour le N.T. en Grec / Grecque Ancien, Telechargez Ici

Clicking on these links will take you to pages where these  
books can be obtained [downloaded] for Free and without cost





20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

Thank you that this PDF Ebook  
has been released so that we are able  
to learn more about you and wiser versions.  
Please help it to have wide circulation  
Please help the people responsible for  
making this Ebook available.

Please help them to be able to have more  
resources available to help others.  
Please help them to have all the resources,  
the funds, the strength and the time that they  
need and ask for in order to be able  
to keep working for You.

I pray that you would encourage them and  
that you protect them physically and  
spiritually, and the work & ministry that  
they are engaged in.

I pray that you would protect them from the  
Spiritual or other Forces that could harm them  
or their work and projects, or slow them down.  
Please help them to find Godly friends who  
are able to help. Provide helpful transportation  
for their consistent use.

Remind me to pray for them often as this  
will help and encourage them.

Please give them your wisdom and  
understanding so they can better follow you,  
and I ask you to do  
these things in the name of Jesus, Amen,

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us



